

༄༅། རིག་འཛིན་འདུས་པ་བཞུགས་སོ།།

Rigdzin Düpa



Palyul Changchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen

July 2020

© 2019 by Damchö Rinchen

All rights reserved.

This text, or parts thereof, may not
be reproduced in any form
without permission from the publisher.

Printed in the USA

Published by Damchö Rinchen
Palyul Changchub Dargyeling Ohio PO Box 202
Richfield OH 44286
330-659-0468
damchorinchen@palyulohio.org



Nyingtik Rigdzin Düpa
Gathering of Vidhyādharas

Table of Contents – Rigdzin Düpa

Section A - Lineage Prayers

The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones	A1
Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche	A6
Prayer to the Guru Trikaya	A7
Prayer to the Lineage of the Great Perfection	A9
Prayer to the Lineage of Longchen Nyingtik	A13
Prayer to the Eight Supreme Awareness Holders of India	A19

Section B - Rigdzin Düpa Main Sadhana

The Main Sadhana of Longchen Nyingtik, the Inner Accomplishment of the Assemblage of Vidyadharas

Preliminary Practices with Seven parts

Invoking the Refuge	B1
1. Refuge	B2
2. Generating the Mind of Enlightenment	B2
3. The Accumulation of Merit and Wisdom	B3
Dissolution of the Field of Merit	B4
Kator (Torma for Gods and Nagas).....	B5
Offering and Requests for Fulfillment of Wishes	B6
Torma for Harmful Spirits.....	B6
4. Commanding the Harmful Spirits.....	B7
Mantra for the Four Hungs and Magical Substances.....	B7
5. Meditation on the Wheel of Protection	B8
6. Descent of the Wisdom Blessing	B8
7. Blessing of the Offerings Materials	B11

The Actual Sadhana with Seven Parts

1. Generating the Palace and Deities of the Mandala.....	B12
2. Invocation with Incense and Music; Call with a Song with Intense Yearning	B18
3. Request for the Deities to Remain.....	B12
4. The Symbolic Salutation	B20
5. The Special Offerings	B21
6. Offering Praise	B23
7. Visualization for Recitation	B25

OPTIONAL PRAYER – See Supplementary Section S1:

“The Lute of the Gandharavas,” the Garland of Offerings of the Sixteen Goddess”

The Offerings	B33
The Praise	B35
A Prayer Invoking the Benefits of the Festival of the Tenth Day.....	B37
A Prayer of Heartfelt Devotion,	B45

Section C - Brief Dharmapalas (Protectors)

Brief Offering to Dhamapalas.....	C1
The Abbreviated Prayer to the Three Kayas	C4
General Concluding Protector Prayers	C7

Section D – Confession & Fulfillment

Short Practice Order

Inexpressible Absolute Confession

Invitation and Request to be Seated	D1
Paying Homage to the Three Kayas of the Peaceful and Wrathful Deities.....	D1
The Outer, Inner and Secret Offerings	D2
The Secret Blissful Offerings	D2
The Commitment to the Vow	D3
Requesting the Wrathful and Peaceful Deities to Listen	
a. Nature of Mandala	D3
b. The Deities of the Mandala	D4
The Order of Position of the Deities in the Mandala	D5
Actual Confession	
The Vows of Aspirational Bodhicitta	D6
The Vows of the Actual Bodhicitta	D6
The Cause of Transgression	D7
The Details of Transgressions	D7
The Effects of Transgression	D9
The Confession	D9
The Purification through Absolute Means	D9
The Purification through Relative Means	D10
Brief Fulfillment Prayer	D11
Prayer of Aspiration	D13

Long Practice Order

See Supplementary Prayer Section:

Narak Dongtruk, “The Sovereign Practice for the Confession of All Impairments and Breakages (of Vows), All Negative Actions, and Obscurations	S11
Brief Fulfillment Prayer	S49
Marmé Mönlam: The Light Offering	S51
Prayer of Aspiration	S55

Section E – Rigdzin Düpa Tsok

Rigdzin Düpa Tsok with Five Parts

First, Blessing the Substances	E1
Second, Inviting the Field of Merits	E1
Third, Offering the First Portion of Tsok	E3
Fourth, Offering the Second Portion for Confession	E3
Fifth, Liberation and Serving	E4

Additional Prayer for Tsok (Supplement)

Kong Shak Dorje Thol Lu, “The Spontaneous Vajra Song of Fulfillment and Confession”	E5
General Fulfillment of The Nine Yanas	E10
The Mandala of the Sravakas and the Vinaya	E11
The Mandala of the Pratyekabuddhas and the Sutras	E12

The Mandala of the Bodhisattvas and the Abhidharma	E13
Fulfillment of the Outer Tantras: Kriya and Charya	E14
Fulfillment of Yoga Tantra	E15
Fulfillment of the Mahayoga Tantra	E16
Fulfillment of the Anuyoga Tantra	E17
Fulfillment of the Ösel Dzogachenpo	E18
Brief Tsok Offering	E20
Kong Shak Dorje Thol Lu – Continuation	E22
General Confession	E22
Specific Confession	E23
Uniqueness of Dzogchen	E25
Outer Offering	E25
Inner Offering	E26
Secret Offering	E27
Invoking the Obligation	E28
Aspiration	E30
Dedication	E31
Enjoying the Tsok Offering	E33

Section F – Prayers to Guru Rinpoche

Sampa Nyur Drupma – ‘The Prayer That Swiftly that Accomplishes All Wishes’	F1
Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path	F3
Prayer to Guru Rinpoche for Attainments	F4
Long Life Prayer for the Fourth Drubwang Péma Norbu Rinpoche	F6
Long Life Prayer for All Lamas	F8
Aspiration Prayer	F9

Section G – Rigdzin Düpa Conclusion

Rigdzin Düpa Tsok Conclusion

Sixth, Lhakma – Remainder Offering	G1
Aspiration (Supplement)	G2

OPTIONAL PRAYERS - See Supplementary Prayer Section S57:

Concluding Dharmapalas

Seventh, Kulwa – Invoking the Obligation	G3
--	----

Rigdzin Düpa Conclusion

Eighth, Covenant Offering	G4
Ninth, Offering to the Tenmas	G6
Tenth, The Dance of Hayagriva	G7
Offerings (Supplement)	G7
Offering Homage (Supplement)	G9
Twelfth, Confession of Faults	G11
Eleventh, Receiving the Siddhis	G12
Rabne (Supplement) – Request for the Deities to Remain in the Images	G13
Thirteenth, The Completion Stage – Dissolution	G13
Fourteenth, Dedication and Wishing Prayers	G14
Fifteen, Pray for Auspiciousness	G15

Section H – Dedication

Dedication Prayers	H1
Prayer to Preserve the Palyul Tradition	H9
Prayer of the Three Vajra States	H10

Section S – Supplementary Prayers

The Lute of the Gandharavas

The Garland of Offerings of the Sixteen Vajra Goddesses.....	S1
--	----

Long Practice Order for Confession & Fulfillment

Narak Dongtruk, The Sovereign Practice for the Confession of All Impairments and

Breakages (of Vows), All Negative Actions, and Obscurations	S11
Prostration	S12
The Fourty-Two Peaceful Deities	S14
The Fifty-Eight Wrathful Deities	S18
The Kagyé Deities	S20
Confession of Downfalls	S25
Confession in the Expanse of the View	S31

Fulfillment Offerings

First, Offering of Amrita.....	S39
Second, Offering of Rakta.....	S41
Third, Offering of Tsok and Torma.....	S44
Fourth, Offering of Lamp.....	S45
Brief Fulfillment Prayer	S49
Marmé Mönlam: The Light Offering	S51
Prayer of Aspiration	S59

Concluding Dharmapalas (Protectors)

Gukpa—Summoning Harmful Forces through the ‘Power of Truth’	S61
Brief Offering to Dharmapalas (Longchen Nyingtik).....	S67
Abbreviated Prayer to the Three Roots (Second Penor Rinpoche)	S70
Dedication of Torma to the Three Roots and Dharma Protectors	
Entitled, “Swift Activity”	S74
From the Teachings of the Yutok Nyingtik	S79
Protector Prayer of Shigpo Lingpa’s Great Compassionate One	S83
The Dharma Protectors of the Four Cycles of Ratling Dupa	S85
Condensed Protector Prayer of Namchö Cycle	S86
Offering Praise to the Guardians of the Vajrayana entitled, “Song of Brahma”	S89
Fulfilment and Confession Prayer to an Ocean of Samaya-bound Protectors	S94
Entrusting Activity to the Samaya-Bound Dharma Protectors	S100

The Vidyadhara Long Life Sadhana

The Vase of Quintessential Ambrosia	S105
---	------

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།།

semchen tamched lagong drakpé pal

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉ།།

yitsim dzedpa tsalrap drakpal té

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅིམ་ཐོས་པས་བྱ་ཤིས་དཔལ་འཕྲིལ་བ།།

tsentsam töpé tashi palpel wa

Merely hearing your names increases glorious good fortune!

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

déwar shekpa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight sugatas¹

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཉུ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་འཛིན།།

jampal shönnu palden dorje dzin

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།།

chenrézik wang gönpo jampé pal

Lord Avalokiteśvara, protector Maitreya,

ས་ཡི་སྤྲིང་པོ་སྤྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།

sayi nyingpo dribpa nampar sel

Kṣitigarbha, Sarvañivaraṇaviṣkambhin,

ནམ་མཁའི་སྤྲིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བབང།།

namkhé nyingpo pakchok күntuzang

Ākāśagarbha, and Samantabhadra noblest of all—

ལྷུང་ལ་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་ལྷ་ཤིང་དང།།

utpal dorje pekar lushing dang

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree

1. *King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfils All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendour Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes*

ནོར་བུ་རྒྱ་བ་རལ་གྱི་ཉིམ་ཡི།།

norbu dawa raldri nyima yi

Wish-fulfilling jewel, moon, sword and sun—

ཕུག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

chaktsen leknam tashi palgyi chok

Your gracefully held emblems are supreme in granting the most glorious good fortune and success.

བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔལ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

jangchub sempa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།

rinchen dukchok tashi sergyi nya

The most precious umbrella, the auspicious golden fish,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།

döjung bumzang yid'ong kamala

The wish-fulfilling vase, the exquisite kamala flower,

སྒྲན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ།།

nyendrak dungdang püntsok palbé'u

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

མི་ལུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།

minub gyaltsen wanggyur khorlo té

The never-waning victory banner, and the all-powerful wheel:

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན།།

rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ།།

chokdü gyalwa chödching gyékyed ma

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of all directions and times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་རྒྱ་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།།

geksok ngowo drenpé palpel wé

Merely thinking of you increases our prosperity.

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

tashi lhamo gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight auspicious goddesses: [Beauty, Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light, and Perfume]!

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ།།

tsangpa chenpo déjung sédméd bu

Mighty Brahmā, Śiva,² and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་།།

miktong dendang gyalpo yulkhor sung

Thousand-eyed Indra, the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་རྩུ་དབང་མིག་མི་བཟང་།།

pakyépo dang luwang mikmi zang

Virūdhaka, nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྲས་དང་ལྷ་རྒྱལ་འཁོར་ལོ་དང་།།

namtö sédang lhadzé khorlo dang

And Vaiśravaṇa—each one holding your divine emblems:

ཧྲི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་དྲེ་རྩེ་ཅན།།

trishu ladang dungtung dorjé chen

Wheel, trident, lance, vajra,

བི་ཨོ་རལ་གྲི་མཚན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།།

piwam raldri chödten gyaltsen dzin

Vīṇā, sword, stūpa and banner of victory—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ།།

sasum nésu gélek tashi pel

You propagate prosperity and auspiciousness in the three realms.

2. In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.

འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།།

jikten kyongwa gyedla chaktsal lo

Homage to you, the eight worldly guardians!

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།།

dakchak dengdir jawa tsompa la

As we now begin to engage in activity,

གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས།།

gek dang nyéwar tséwa künshyi né

Having pacified all obstacles and harmful influences,

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

dödön palpel samdön yidshyin drub

May all desires and aims be accomplished according to our wishes,

བཀའ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕྱན་སྲུང་ཚོགས་པར་ཤོག། ॥

tashi délek pünsum tsokpar shok

Bringing good fortune, prosperity, happiness, and peace!

ལྷ་ཚོ་བཟོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། ཉལ་ཚོ་བཟོད་ན་རྒྱ་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། གཤམ་དུ་འཇུག་ཚོ་བཟོད་ན་
ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བཟོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། རྒྱུན་དུ་བཟོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། བདེ་
ལེགས་ཕྱན་སྲུང་ཚོགས་པར་ཤོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀུན་བྱང་མཐོན་མཐོངས་ལེགས་ཀྱི། དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་
རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས།།

“Recite this prayer upon waking, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams. Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when embarking on any project, and you will succeed. If you recite this prayer daily for the length of your life, your splendor, renown, and wealth will increase, you will find perfect happiness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified, and all your wishes for higher realms, liberation, and omniscience will be fulfilled.” This was declared by the Buddha himself.

རབ་ཚོས་མེ་སྤེལ་ལྷ་བ་གསུམ་པའི་ཚོས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་
དགུས་པའི་རྗེ་ཚེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཆེན་པོའོ།།

*This prayer arose from the lake of Jampal Gyepé Dorjé’s (Mipham Rinpoche) mind on Sunday, the third day of the third month of the Fire Monkey year (1896), during an auspicious time of the constellation star of Pushyā.
Rigpa Translation edited by Damchö Rinchen 2020*

༄༅། །གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེའི་ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྱུརྱ་ ཨོ་གྲན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

hūng orgyen yulgyi nubjang tsam

HUNG In the northwest country of Uddiyana,

པདྨ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

Born in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

yatsen chokgi ngödrub nyé

Endowed with the most marvelous spiritual attainments,

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།

pema jungné shyésu drak

You are renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།

khordu khandro mangpö kor

Surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khyedkyi jésu dakdrub kyi

Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir shéksu sol

I pray to you, please come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པདྨ་སྐྱི་ཧྱུརྱ་

guru pema siddhi hūng

༄། ལྷ་གསུམ་གསོལ་འདེབས།།

The Prayer to the Guru Trikaya

ཨིམ་ཏི།

é ma ho!

EMAHO! How Astonishing!

སྤྲོམ་གྲལ་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ལམས་སུ།

trödral chökyi yingkyi shyingkham su

In the pure land of dharmadhatu, natural simplicity,

ཚོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱེ་འགག་མེད་པའི་ངང་།

chönyid düsum kyégak médpé ngang

In the state of dharmata, unborn and unceasing throughout the three times,

བྱ་གྲལ་ལྷུན་རྫོགས་བདེ་བ་ཚེན་པའི་སྐྱེ།

jadral lhündzok déwa chenpö ku

You dwell as the body of great bliss, free from activity, spontaneously perfect,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱགས་རྗེ་ཕྱོགས་རིས་མེད།

namkha shyindu tukjé chokri méd

Compassionate without partiality like the sky—

སྤྲོམ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama chökyi kula solwa deb

Dharmakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྒྱུ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uddiyana, to you we pray!

བདེ་ཚེན་ལྷུན་གྱིས་བྱུབ་པའི་ཞིང་ལམས་སུ།

déchen lhüngyi drubpé shyingkham su

In the pure land of great bliss, spontaneously present,

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡོན་ཏན་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས།

kusung tukdang yönten triné kyi

Dwells the embodiment of all the buddhas—the five wisdoms:

ཡེ་ཤེས་ལྡེ་ལྡན་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་སྐྱེ།

yéshé ngaden déwar shekpé ku

Body, speech, mind, qualities, and enlightened actions,

ཐུགས་རྗེའི་བྱེ་བྲག་སྐྱ་ཚོགས་སོ་སོར་སྟོན།

tukjé jédrak natsok sosor tön

Appearing to different beings in all kinds of compassionate forms—

སྐྱ་མ་འོངས་སྦྱོང་རྗེས་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama longchöd dzoku la solwa deb

Sambhogakaya Lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

Lotus Born of Uddiyana, to you we pray!

མི་མཐེན་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

mijéd jikten dakpé shyingkham su

Into the pure realm of our world—system named Endurance,

ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

tukjé chenpö drowé dönla jön

Out of your great compassion you have come to benefit beings,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

gangla gangdul tabkyi drodön dzé

Skillfully helping them by taming each according to their needs,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

dédang majön data düsum gyi

Throughout the whole span of past, present and future—

ལྷ་མ་སྤྱལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lama trulpé kula solwa deb

Nirmanakaya lama, to you we pray!

ཨོ་རྒྱན་པུང་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

༄༅། རྫོགས་ཆེན་བརྒྱད་པའི་གསོལ་བ་འདེབས།།

**Prayer to the Lineage of the Great Perfection
Verses from Le'u Dün Ma in**

“The Prayer Requested by Namkhé Nyingpo”

ཚོས་སྐྱེ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཡིས།

chöku küntuzangpö gongpa yi

The blessing of the wisdom mind of Samantabhadra, the dharmakaya

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དགའ་རབ་དོ་རྗེ་དང་།

dorjé sempa garab dorjé dang

Passed on to Vajrasattva and Garab Dorje,

ཤྱི་སེངྒའི་བར་དུ་བྱིན་རྒྱབས་ཏེ།

shirī senghé bardu jinlab té

Down to Shri Singha;

འདས་དང་མ་བྱོན་དུས་དུས་གསུམ་གྱི།

dédang majön danta düsum gyi

To the lineage gurus of the Great Perfection of three times,

རྫོགས་ཆེན་བརྒྱད་པའི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dzogchen gyüdpé lama la solwa deb

The past, future and present, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པུང་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungne la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་མིག་གི་ཡུལ་དུ་སྣང་བ་ཡི།

ditar mikgi yuldu nangwa yi

Whatever your eyes see, any kinds of forms

ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་ཀུན།

chinang nödchüd ngöpo tamched kün

Outside or inside, the environment or living beings,

སྣང་ཡང་བདག་འཛིན་མེད་པའི་ངང་ལ་ཞོག།

nangyang dakzin médpé ngangla shok

While seeing them remain without grasping to them.

གཟུང་འཛིན་དག་པ་གསལ་སྟོང་ལྟ་ཡི་སྐྱེ།

zungdzin dakpa saltong layi ku

Freedom from the grasping to subject-object is the form of the deity, clear and empty—

འདོད་ཆགས་རང་གོལ་གྱི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

döchak rangdrol gyi lama la solwa deb

To this guru, the very self liberation of desire, we pray!

ཙོ་རྒྱན་པ་སྐྱེ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungne la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་ན་བའི་ཡུལ་དུ་བྲགས་པ་ཡི།

ditar nawé yuldu drakpa yi

Whenever you hear any kinds of sounds,

སྐྱེན་དང་མི་སྐྱེན་འཛིན་པའི་སྐྱེ་རྣམས་ཀུན།

nyendang minyen dzipé dranam kün

Either pleasant or unpleasant,

བྲགས་སྟོང་བསམ་མཚོན་བྲལ་བའི་ངང་ལ་ཞོག།

draktong samno drelwé ngangla shyok

Simply empty resonance, remain without judgement.

གྲགས་སྟོང་སྐྱེ་འགག་མེད་པ་རྒྱལ་བའི་གསུང་ཅུག་།

draktong kyegak mepa gyalwé sung

The empty sound, unborn and unceasing, is the speech of the victorious ones;

གྲགས་སྟོང་རྒྱལ་བའི་གསུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུག་།

draktong gyalwé sung la solwa deb

To the empty sound, the speech of all buddhas, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུག་།

orgyen pema jungne la solwa deb

To Lotus Born of Uddiyana, we pray!

འདི་ལྟར་ཡིད་གྱི་ཡུལ་དུ་འགྲུབ་པ་ཡི་ཅུག་།

ditar yikyí yuldu gyuwa yi

Fleeting thoughts that arise in your mind,

ཉོན་མོངས་དུག་ལྔ་འཛིན་གྱི་ཅི་ཤར་ཡང་ཅུག་།

nyönmong dukngé tokpa chishar yang

Whatever kind of mental afflictions or five poisons—

སྔོན་བསུ་རྗེས་དཔོན་སློལ་ཡིས་བཅོས་མི་གཞུག་།

nyönsu jéchéd loyi chömi shyuk

Do not entertain the past, chase the future, or contrive the present.

འགྲུབ་རང་སར་བཞག་པས་ཚོས་སྐྱར་གྲོལ་ཅུག་།

gyuwa rangsar shakpé chökur dröl

Simply allow them to settle naturely into the dharmakaya.

རིག་པ་རང་གྲོལ་གྱི་སྐྱེ་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུག་།

rigpa rangdröl gyi lama la solwa deb

To the guru, rigpa's self-liberation, we pray!

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅུག་།

orgyen pema jungne la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

ཕྱི་ལྟར་གཟུང་བའི་ཡུལ་སྣང་དག་པ་དང་།

chitar zungwé yulnang dakpa dang

Perceive all outer objects as pure.

ནང་ལྟར་འཛིན་པའི་སེམས་ཉིད་གྲོལ་བ་དང་།

nangtar dzinpe semnyid drolwa dang

Internally free the very mind from grasping.

བར་དུ་འོད་གསལ་རང་ངོའོས་པ་རུ།

bardu ödsal rangngo shépa ru

Thus, may we be able to recognize the nature of luminosity.

དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྲུགས་རྗེ་ཡིས།

düsum déshek namkyi tukjé yi

With the compassion of the sugatas of three times

བདག་འདྲའི་རང་རྒྱུད་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྗོད་བས།

dakdré rangyüd drolwar jingyi lob

Please grant blessings for beings like us to be liberated.

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམས་འབྱུང་གཞན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

orgyen pema jungné la solwa deb

To the Lotus Born of Uddiyana, we pray!

༄། ལྷོང་ཆེན་སྨིང་ཐིག་གི་སྐབ་བརྒྱུད་གསལ་འདེབས།

Prayer to the Lineage of Longchen Nyingtik

Prayer to Lamas of the Lineage

ཀུན་བཟང་རྫོང་སེམས་དགའ་རབ་ཤྱི་སེང་།

künzang dorsem garab shiri seng

Samantabhadra, Vajrasattva, Garab Dorje, Shri Singha,

པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉི་ཤུ་ལྔ།

pema kara jébang nyishu nga

Padmakara and his disciples: the King and twenty-five subjects,

སོ་བྱུར་གཞུགས་གཉེན་གསེར་སྟོན་བརྒྱ་ཚུ་སྐོས་གས།

sozur nubnyak tertön gyatsa sok

So Yeshe Jungne, Zur Choying Rangdrol, Nubchen Sangye
Yeshe, Nyag Jnanakumara and the hundreds of tertons,

བཀའ་གཏེར་སྐབ་མ་རྣམས་ལ་གསལ་བ་འདེབས།

kater lama namla solwa deb

To the lamas of the kama and terma lineages, we pray!

Prayer to Longchen Rabjam

འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་རྒྱུག་མཚོག་གཉིས་དང་།

dzamling dzépé gyendruk choknyi dang

Equal to those of the Six Ornaments and the Two Supreme
Ones, the adornments of Jambu continent,

སྤྱུགས་རྗེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མའང་ཡང་།

tukjé lungtok nyampé tu nga yang

Is the power of your compassion, learning, and realization.

ནགས་ཁོད་དམ་པར་སྐས་པའི་བརྟུལ་ལྷགས་ཀྱིས།

naktröd dampar bépé tulshuk kyi

While remaining in the forest hermitages as a hidden yogin,

འཁོར་འདས་ཚོས་སྐྱར་རྗེ་གསལ་པའི་གྲོང་ཆེན་པ།།

khordé chökur dzokpé longchenpa

Longchenpa, you perfected samsara and nirvana into the dharmakaya—

རྩི་མེད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

driméd ödzer shyabla solwa deb

Drime Özer, at your feet we pray!

Prayer to Jikmé Lingpa

ཤེས་བྱ་ཀུན་མཁྱེན་འགོ་ལ་རྗེས་བརྟེན་གཏེར།།

shéja künkhyen drola jétsé ter

Knowing all phenomena, a treasure of compassion for all beings,

རྩི་མེད་འོད་ཟེར་ཡང་སྐྱུལ་སྤྱགས་གཏེར་མཛོད།།

driméd ödzer yangtrul tukter dzöd

Reincarnation of Drime Özer, heir to a treasury of mind treasure.

འོད་གསལ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་པ།།

ödsal longchen namkhé naljorpa

Sky-like yogin of the vast expanse of clear light—

འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

jikmé lingpé shyabla solwa deb

Jikme Lingpa, at your feet we pray!

Prayer to Jikmé Gyalwe Nyugu

འཕགས་པ་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་སྤྱགས་རྗེའི་འཕྱུལ།།

pakpa jikten wangchuk tukjé trul

Compassionate manifestation of Arya Avalokiteshvara,

འགོ་བ་ཐར་གླིང་སློད་པའི་དེད་དཔོན་མཚོག།

drowa tarling drödpé dédpön chok

Supreme guide who leads beings to the land of liberation,

འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྷན་གྲོང་ཆེན་རྣལ་འབྱོར་པ།

dreltsed dönden longchen naljor pa

Benefiting whoever connects with you—yogin of Longchenpa's tradition,

འཛིགས་མེད་རྒྱལ་བའི་བྱ་གུར་གསོལ་བ་འདེབས།

jikmé gyalwé nyugur solwa deb

Jikme Gyalwe Nyugu, to you we pray!

Prayer to Jikmé Chokyi Wangpo

ཕྱི་ལྷན་རྒྱལ་བའི་སྲས་པོ་ཞི་བ་ལྷ།

chitar gyalwé sépo shyiwa lha

Outwardly, you are the bodhisattva Shantideva,

ནང་ལྷན་གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱག་ཤ་བ་རི།

nangtar drubé wangchuk shawari

Inwardly, the lord of all the accomplished masters, Shawari,

གསང་བ་འཕགས་མཚོག་སྤྲུག་བསྐྱེད་རང་གྲོལ་དངོས།

sangwa pakchok dukngal rangdröl ngö

Secretly, supreme Arya Avalokiteshvara in person (Liberator of All Sufferings)—

འཛིགས་མེད་ཚོས་ཀྱི་དབང་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

jikmé chökyi wangpor solwa deb

Jikmé Chokyi Wangpo, to you we pray!

Prayer to Lungtok Tenpa Nyima

ཚོས་བརྒྱད་མདུད་པ་རོ་སྒྲུལ་ངང་དུ་ཞིག།

chögyed düdpa ronyam ngangdu shyik

You have untied the knots of the "eight concerns," seeing them as of one taste,

སྒོས་བྱས་རིམ་ཀ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ།

löjé rimo kadak yingsu yal

Dissolved the mental fabrication in the sphere of original purity

ཚོགས་པ་ཆེན་པོའི་གནས་ལུགས་མངོན་སུམ་གཟིགས།།

dzogpa chenpö néluk ngönsum zik

And directly realized the nature of the great perfection—

ལུང་རྟོགས་བསྟན་པའི་ཉིམར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lungtok tenpé nyimar solwa deb

Lungtok Tenpa Nyima, to you we pray!

Prayer to Pema Ledrel Tsal

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ།།

düsum gyalwa kün gyi yéshé ku

The primordial wisdom kaya of all buddhas of the three times,

འཕོ་ཆེན་དོ་རྗེའི་སྐྱབ་བཞེས་བི་མ་ལ།།

pochen dorjé kunyé bimala

Vimala, who has attained the indestructible rainbow body of
the great transference,

ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མའི་གར་མཁན་ངག་གི་དབང་།།

yéshé gyumé garkhen ngakgi wang

Ngagi Wangpo, the illusory dancer of primordial awareness—

པུདྱ་ལས་འབྲེལ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

pema lédrel tsala solwa deb

Pema Ledrel Tsal, to you we pray!

Prayer to Palchen Düpa Tsal

རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་འཇིགས་མེད་སྤྱིང་པ་ཡི།།

rigdzin chenpo jikmé lingpa yi

Holder of the great vidyadhara Jikme Lingpa's

ཟབ་གཏེར་བདག་པོ་ཀུན་བཟང་གཞན་ཕན་གྱི།།

zabter dakpo künzang shyenphen gyi

Profound terma teachings, Kunzang Shenphen,

བསམ་ཡས་སྐྱེ་འཕྲུལ་བླ་བའི་རོལ་མོ་ཆེ།།

samyé gyutrul drawé rolmo ché

With your limitless great display of the illusory net—

དཔལ་ཆེན་འདུས་པ་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

palchen düpa tsala solwa deb

Palchen Dupa Tsal, to you we pray!

Prayer to Thubten Chokyi Dawa

རྒྱལ་ཀུན་མཁྱེན་བཟེང་འཇམ་གཟུགས་འཇམ་པའི་དཔལ།།

gyalkün khyentsé rangzuk jumpé pal

Manjushri, the embodiment of the wisdom and compassion of all the buddhas,

སྦྱིགས་དུས་དུར་སྦྱིག་གར་གྱིས་དགྲེས་རོལ་པ།།

nyikdü ngurmik gargyi gyérol pa

Who joyfully appears in the form of a monk in these degenerate times.

གསང་གསུམ་རྩི་རྩེར་སྲུབ་པའི་སྐྱེ་མ་མཚོག།

sangsum dorjer drubpé lama chok

Supreme lama who has accomplished the three vajra secrets—

སྲུབ་བསྟན་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

tubten chökyi dawar solwa deb

Thubten Chokyi Dawa, to you we pray!

Prayer to the Root Guru

ཡོན་ཏན་སངས་རྒྱས་ཀུན་དང་མཉམ་ན་ཡང་།།

yönten sangyé kündang nyamna yang

Although your qualities are equal to all the buddhas,

བཀའ་རྨིན་སངས་རྒྱས་ཀུན་ལས་ལྷག་པའི་མཐོག།།

kadrin sangyé künlé lhakpé gön

Protector, your kindness surpasses all the buddhas combined—

ཙ་བའི་ལྷ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

tsawé lamé shyabla solwa deb

To the feet of the root guru, we pray,

གནས་ལུགས་རྟོགས་པ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

néluk tokpa kyéwar jingyi lob

Grant blessings to realize the fundamental nature of all phenomena.

༄། །འཕགས་ཡུལ་རིག་འཛིན་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་

སྐབས་ཚར་རྒྱན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**Prayer to the Eight Supreme Awareness Holders of
India entitled: "A Constant Shower of Blessings"**

By the first Dodrupchen Jikmé Trinlé Özer

རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྡན་ཚོས་སྐྱའི་མཁའ་དབྱིངས་ལས།།

namkün chokden chökü khaying lé

In the perfect space of dharmakaya, supreme emptiness with complete attributes,

ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ལོངས་སྐྱའི་ཉ་རྒྱས་ཟླ།།

yanlak dünden longkü nyagye da

Arises the full-moon of the sambhogakaya with seven qualities,

གདུལ་བྱའི་མཚོ་ལ་བསམ་ཡས་སྐྱའི་ཚུལ།།

duljé tsola samyé tulkü tsul

Reflecting on the ocean of beings, the unfathomable display of the nirmanakayas.

སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བར་བསྐྱར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

gyutrul drawar gyurla solwa deb

To these kayas forming a web of magical illusion, to you we pray!

ཤར་ཕྱོགས་བསིལ་བ་ཚལ་གྱི་དུར་ཁྲོད་དུ།།

sharchok silwa tsalgyi durtröd du

In the east, in Silwa Tsel charnel ground,

ཡང་དག་ཐུགས་ཀྱི་གསང་མཛོད་སྐོ་ཕྱིས་ཏེ།།

yangdak tukyi sangdzö goché té

Opening the door to secret treasury of the Vishuddha, the wisdom mind,

སྐྱབ་བརྟེས་ཡིད་བཞིན་གཏེར་ལ་དབང་བསྐྱར་བའི།།

drubnyé yishyin terla wanyur wé

You attained siddhis and mastery over wish-fulfilling treasure—

སྲོབ་དཔོན་རྗེ་ཀ་ར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

lobpön hungkara la solwa deb

Acharya Hungkara, to you we pray!

ལྷོ་ཕྱོགས་སྐུ་ལ་ཚྱེགས་པའི་དུར་ཁྲོད་དུ།།

lhochok kula dzokpé dutrö du

In the south, in Kula Dzogpa charnel ground,

འཇམ་དཔལ་སྐུ་ཡི་ས་བོན་ལེགས་བཏབ་པས།།

jampal kuyi sabön lektab pé

By sowing the seed of Manjushri, the wisdom body,

རྫོ་རྗེ་བཞི་ཡི་འབྲས་བུ་ཡོངས་སློན་པ།།

dorjé shiyi drebu yongmin pa

You reaped the full harvest of the four vajras—

འཇམ་དཔལ་བཤེས་གཉེན་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

jampal shyenyen shyabla solwa deb

Manjushimitra, to your feet we pray!

ལྷོ་ཕྱོགས་པདྨ་བརྗེགས་པའི་དུར་ཁྲོད་དུ།།

nubchok pema tsekpé durtrö du

In the west, in Pema Tsegpa charnel ground,

པདྨ་གསུང་གི་ཚུགས་རབ་བརྒྱལ་ནས།།

pema sungi chuter rabgal né

Crossing the ocean of the lotus speech,

ཇི་ལྟ་ཇི་སྟེ་དམ་ཁྲེན་པའི་ནོར་ཐོབ་པ།།

jita jinyé khyenpé nortob pa

You discovered the wealth of the twofold omniscient minds,
that discerns things as they are and all that exists—

ལྷ་སྐུ་སླིང་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

ludrub nyingpö shyabla solwa deb

Nagarjuna Gharbha, to your feet we pray!

བྱང་ཕྱོགས་ལང་ཀ་བཙུགས་པའི་དུར་ཁྲོད་དུ།

jangchok langka tsekpé durtrö du

In the north, in Lanka Tseg Pa charnel ground,

ཕུར་པ་ཕྱིན་ལས་རྩོུའི་མཚོན་བརྟུངས་པས།།

purpa triné dorjé tsöndung pé

Striking with the vajra weapon of Kilaya–enlightened activities,

སྲིད་གསུམ་དབྱིངས་སུ་སྐྱོལ་བའི་མཐུ་ཐོབ་པ།།

sisum yingsu drölwé tutob pa

You obtained the power to liberate the three world into the
expanse of reality—

ཕྱ་ཚེན་ཉལྟའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

trachen hati shyabla solwa deb

Prabhahasti, to your feet we pray!

ཤར་ལྗོ་ལྷུན་གྲུབ་བཙུགས་པའི་དུར་ཁྲོད་དུ།

sharho lhündrub tsekpé durtrö du

To the southeast, in Lhundrub Tsegpa charnel ground,

ཚོད་གཏོང་མ་མེའི་དགའ་མར་རྟག་རོལ་བས།།

bötong mamö gamar takröl wé

Through the everlasting enjoyment as the lover of the Matari,
“summoning and dispatching,”

ཟག་མེད་བདེ་ཚེན་ལང་ཚོ་རབ་རྒྱས་པ།།

zakmédechen langtso rabgyé pa

You blossomed your youthfulness with the experience of
untaminated great bliss—

ནྲ་ན་སྐྱེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

dana samtri shyabla solwa deb

Master Danasanskrit, to your feet we pray!

ལྷོ་རྒྱབ་གསང་ཆེན་རོལ་པའི་དྲུང་ལྷོད་དུ།

lhonub sangchen rolpé durtrö du

In the southwest, in Sangchen Rolpa charnel ground,

ཡོན་ཏན་བདུད་རྩིའི་བརྩུད་ལ་ལོངས་སྤྱོད་པས།།

yönten dütsi chüla longchöd pé

By enjoying the essence of ambrosia “the enlightened qualities,”

འཕོ་མེད་འཇའ་ལྷུས་མཚོག་གི་སྐྱུར་བཞེངས་པ།།

pomé jalü chokgi kurshyeng pa

You arose, without transference, in the supreme rainbow body—

བྱི་མ་མི་ཉའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

bima mitré shyabla solwa deb

Vimalamitra, to your feet we pray!

རྒྱབ་བྱང་ཉེ་ཆེན་བདེལ་བའི་དྲུང་ལྷོད་དུ།

nubjang héchen dalwé durtröd du

In the northwest, in Hechen Dalwa charnel ground,

འཛིག་རྟེན་མཚོད་བསྟོད་དཔུང་ཚོགས་རབ་ཇམས་པས།།

jikten chötö pungtsok rab ngam pé

With the ferocious armies of “worldly offering and praise” (mundane gods),

མ་རུང་བདུད་སྤེའི་གཡུལ་རོལ་མ་བྱས་པའི།།

marung düdé yulngo pamje pé

You defeated the armies of the unruly legions of maras—

རོམ་བྱ་གུ་བྱའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

rombuguhya'i shyabla solwa deb

Rombuguhya, to your feet we pray!

བྱང་ཤར་འཇིག་རྟེན་བརྟེན་གསལ་པའི་དུར་ཁྲོད་དུ།

jangshar jikten tsekpé dutröd du

In the northeast, in the Jikten Tsegpa charnel ground,

དྲག་སྤྲུགས་དམོད་པའི་མེ་དཔུང་རབ་འབར་བས།།

drakngak mödpé mepung rapbar wé

By igniting the conflagration of maledictory wrathful mantras,

ཕས་རྒྱལ་ཕྱི་ཤིང་བསྐྲུགས་པའི་མཐུ་ཐོབ་པ།།

pégol tsishing sekpé tutob pa

You gained the power to incinerate the forest of aggressors—

ཤིནྱི་སྤྲུའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

shintam gharbha'i shyabla solwa deb

Shantingarbha, to your feet we pray!

སྐུ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དུ།།

kusum gyalwé shyingkham tamched du

In all the pure realms of the buddhas of the three kayas,

སྐྱབ་སྤེལ་བརྒྱད་ལ་མངོན་པར་བྱང་རྒྱབ་ནས།།

drubdé gyéla ngönpar jangchub né

By completely mastering the eight classes of sadhana practices,

རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་གོ་འཕང་མཚོག་བརྟེན་པ།།

rigdzin namshyi gopang choknye pa

You attained the supreme state of realization of the four vidyadharas—

ཨོ་རྒྱན་ཐོད་འཕྲེང་རྩལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

orgyen tötreng tsala solwa deb

Orgyen Thotreng Tsal, to you we pray!

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་རྒྱལ་རྣམས་ཀྱི།།

detar solwa tabpé gyalnam kyi

Thorough this prayer, may I obtain all the buddhas'

མཁྱེན་བརྗེ་རྣམ་པའི་བྱིན་རླབས་དཔལ་ཡོན་ཀུན།།

khyentsé nüpé jinlab palyön kün

Wisdom, compassion, power, blessings, glory and qualities,

བདག་གིས་ལེགས་ཐོབ་དེ་རྗེས་སྐྱར་སྒྲིན་ཏེ།།

dakgi lektob dorjé kurmin té

Mature into the indestructible body,

མ་ལུས་འགྲོ་བའི་དཔལ་དུ་གྱུར་བར་ཤོག།

malü drowé paldu gyurwar shok

And bring glory to all migratory beings!

དེ་ལྟར་འཕགས་ཡུལ་རིག་འཛིན་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་རྒྱ་རྒྱན་ཞེས་བྱ་བ་འདི་ཉིད་རི་བོ་དགའ་ལྗན་
པའི་རབ་འབྱམས་པ་དོན་འབྲུབ་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱེད་བའི་དོར་གསང་སྲགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ་དབང་བསྐྱར་ལེགས་པར་ནོད་
ནས་ཐེ་ཚོམ་གྱི་བཞགས་སུ་མ་ཞུགས་པའི་རྗེས་པ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པ་འཛིགས་མེད་ཤིན་ལས་འོད་ཟེར་ཞེས་བྱ་བས་ཐོལ་
བྱུང་དུ་ཤར་བར་ཡིད་ཆེས་ཐོབ་ནས་བྱང་ཕྱིགས་མཚོ་སྒྲན་ནས་སྤུལ་བའི་དགོ་བས་འབྲེལ་ཐོག་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་བྱིན་
རླབས་འཕུག་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག །དགེའོ།། །།

This prayer to the eight supreme awareness holders of India, "Constant Stream of Blessings," was written by me, dzogchen yogi Jikme Trinle Ozer, for whom no obstacles of doubt have ever occurred since I entered the mandala of the secret mantrayana. Arising instantaneously at the request of Dondup Gyatso, a Rabjampa of the Gadenpa tradition. I attained confidence in this prayer, which was written to him from Tsongon in northern Tibet. By the merit of writing this prayer, may the blessings enter the mindstream of all who have connected with this. May it be Virtuous!

༄༅ རྩི་རྫོང་ཚེན་སྦིང་གི་ཐིག་ལེ་ལས་མུ་ རང་སྐབ་རིག་འཛིན་འདུས་པ་བཞུགས་མུ་

From the Longchen Nyingtik, the Inner Accomplishment of the Assemblage of Vidyadharas

བཟོ་གུ་རུ་བུ་རྩི་རྫོང་ལེ་ལེ་མུ་

benza guru vidyadhara yé

རང་སྐབ་རིག་འཛིན་འདུས་པ་ཞི་མུ་ དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའ་མ་སྐྱོགས་དམར་མུ་ ཕྱི་ཤིང་ནགས་ཚལ་མེ་ཏོག་
རྒྱུ་མུ་ བཀྲ་ཤིས་ཡིད་འོང་གནས་མཚོག་དེ་མུ་ དཀྱིལ་འཁོར་མཚོད་པའི་ཡོ་བྱད་དང་མུ་ སྐྱེན་གཟིགས་ལ་
སོགས་མྱོ་དང་སྐྱེད་མུ་ བདེ་བའི་སྐྱེན་ལ་བག་ཐེབས་ནས་མུ་ སྐྱོར་དངོས་རྗེས་གསུམ་ཚང་བ་ཡི་མུ་ རྟེན་འབྲེལ་
ཟབ་མོས་ཉམས་སུ་སྦྲངས་མུ་ ས་མ་ཡུ་མུ་

To do this inner (guru yoga) practice of the Assemblage of Vidyadharas, find an isolated, reddish place with copious fruit trees, flowers and other vegetation. In this auspicious and pleasant place, arrange the mandala, offering materials, and other visually pleasing objects, according to your preferences. On a comfortable seat, with a relaxed mind, practice the preliminaries, main part and conclusion in entirety, as a profound interdependent causation. Samaya!

དང་པོ་སྐྱེན་འབྲེལ་སྐྱོར་བ་ལས་མུ་ རྩི་རྫོང་ས་བདུན་ལས་དང་པོ་ཞི་མུ་

First, Preliminary Practices. There are Seven Parts.

མ་དུན་མཁར་ཚོགས་ཞིང་གསལ་བཏབ་སྦྱེ་མུ་

Clearly Visualize the Field of Merit (Assembly) in the Sky in Front

རང་གི་སྦིང་གའི་རྩི་མུ་ ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྐྱེ་མ་རིག་འཛིན་འདུས་པའི་

དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མ་དུན་གྱི་ནས་མཁར་བཟོ་ས་སྐྱ་དེ།

rangi nyingjé hunglé ödzer tröpe lama
rigdzin düpé kyilkhor gyi lhatsok tamched
düngyi namkhar benza sama dza

By radiating light rays from the HÜNG in one's heart, invoke the entire deity mandala of the assemblage of vidyadhara lamas to come forward in the space in front. Vajra Samadza.

ལྷོད་ཤེས་དང་པས་སྐྱབས་འགོཾ

First, with Unwavering Faith, go for Refuge

ན་མོཾ་ བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཀུན་ལྟོ།

namo dakdang tayé semchen kün

Homage! I and all limitless sentient beings

མཚོག་གསུམ་དེ་བོ་སྐྱ་མ་དང་།

choksum ngowo lama dang

Take refuge in the Lama, who is the essence of the Three Jewels,

དེག་འཛིན་གྱི་མཚོ་དེ་དཀྱིལ་འཁོར་ལཾ།

rigdzin gyatsö kyilkhor la

And the mandala of the ocean of vidhyadharas,

སྙིང་ནས་དད་པས་སྐྱབས་སུ་མཚོཾ།

nyingné dedpé kyabsu chi

With devotion from depth of our hearts.

ལན་གསུམ། (Repeat three times)

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་ནིཾ།

Second, Generating the Mind of Enlightenment

ནོཾ་ དེག་འཛིན་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར་ཞུགས་ནས་ལྟོ།

ho rigdzin kyilkhor dirshyuk né

Ho Having entered this mandala of the vidyadharas,

ཕ་མ་འགོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཀུན་ལྟོ།

pama drodruk semchen kün

For the sake of all the sentient beings of the six realms, who
have been our parents,

ཚད་མེད་སླིང་ཇེས་སྐྱོལ་བའི་ཕྱིར་ལྟོ།

tsedmé nyinjé drolwé chir

In order to liberate them, with immeasurable compassion,

སྐྱོན་འཕྲུག་དོན་དམ་བྱང་སེམས་བསྐྱེད་ལྟོ།

mönjuk döndam jangsem kyéd

I generate bodhichitta—aspirational, engaged, and absolute!

ལན་གསུམ། (Repeat three times)

གསུམ་པ་ཚོགས་གསོག་ནི།

Third, The Accumulation of Merit and Wisdom

ཧོ། རྒྱལས་རྒྱབུར་ཇི་བཞིན་དུ།

ho chulé chubur jishyin du

Ho Like bubbles arising from water,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྤུལ་པའི་ལྗང་།

yéshé yinglé trulpé lhar

As the deities manifest from the basic space of wisdom,

མངོན་སུམ་རིག་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ngönsum rigpé chaktsal lo

The direct recognition of these deities is the homage!

ཉམས་སྤང་གོང་འཕེལ་མཚོད་པར་འབྱུང་།

nyamngang gongpel chödpar bul

I offer increasing visionary experiences.

རིག་པ་ཚད་ཕེབས་ངང་དུ་བཤགས་།

rigpa tsedpeb ngangdu shak

I confess within the maturity of rigpa.

ཚོས་ཉིད་ཟད་ལ་རྗེས་ཡི་ངང་།

chönyid zedla jéyi rang

I rejoice in the exhaustion of phenomena into dharmata.

འཕོ་ཚེན་གྲོང་ནས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱར་།

pochen longné chökhör kor

From the expanse of the great transference, turn the wheel of dharma.

འཇའ་ལུས་ཚེན་པོར་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་།

jalü chenpor shyuksol deb

Remain in the great rainbow body, we pray!

དག་ཚོགས་གཞོན་ནུ་བུམ་སྐྱར་བསྐྱེ།

gétsok shyönu bumkur ngo

I dedicate all the merit ever accumulated to the realization of the youthful vase body!

Dissolution of Field of Merit

ང་ལྱི་བོ་ཉོ་ ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བེམ་པར་གྱུར།

dza hūng bam ho

tsok shying namrang la timpar gyur

DZA HŪNG BAM HO The field of merit dissolves into me.

[If one is practicing the Sadhana of Rigdzin Düpa but not performing Tsok, it is not necessary to do the Kar Tor and Gek Tor offerings, etc. Continue with “Blessing the Offering Materials” on page B11]

White Torma (Kar Tor)

བཛེ་མ་རྩ་ཤྱི་ཉེ་ཅུ་ཀོ་ཉཱ།

benza mahā shiri heruko hang

བདག་ཉིད་རྩོ་ཇི་ཁོ་བའི་སྐྱར་གྱུར།

daknyi dorjé trowö kur gyur

One transforms into wrathful vajra heruka (Hayagriva).

རྩེ་ཡི་ཁྲི་

ram yam kham

ཨོཾ་སྐྱ་རྩེ་མ་ཕུ་རྩེ་སའ་རྩེ་སྐྱ་རྩེ་མ་ཕུ་རྩེ་ཉཱ།

**om sōbāawa shuddha sarwa dharmā sōbhāwa
shuddo hang**

སྟོང་པ་ཉིད་ཅུ་གྱུར།

tongpa nyidu gyur

Everything becomes emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུ་ལས་རིན་པོ་ཆེ་ཡི་སྟོན་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་
ཁ་དོག་དྲི་རོ་ལུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་བདུད་ཚི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**tongpé nganglé drumlé rinpoché yi nödyang
shingya chéwé nangdu torma khadok driro
nüpa pünsum tsokpa düdtsi gyatso chenpor
gyur**

Within state of emptiness appears DRUM, from which arises an enormous, spacious jeweled vessel containing the torma that becomes a vast ocean of nectar endowed with abundant color, smell, taste, and potency.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བྱ་མི་པ་ཏིས་པ་རི་ལྷ་ར་བའོ་ས་སྤེེ་

bhumi pati saporiwāra benza samā dza

སྤྲན་སྤྲ་ཏི་ཤེ་ཏ་སྤ་ལུ་ར་མེ་སར་ཏ་སྤ་ག་ཏི་བྱོ་བི་ཤ་སྤ་ཁེ་བྱུང་སར་སྤ་འི་ལྷུ་རྒྱ་ཏི་སྤ་
ར་ཏ་ཨི་མི་ག་ག་ན་འི་སྤ་སྤ།

**sathāna pāti kétra pāindza namah sarwa
tathāgaté bayo bisho mukhebhé sarwa
thākham utgaté sapaṇa imam gagana kham
sōhā**

ལན་གསུམ།

Repeat three times

གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་གྲུ།

gangdak dirné lhadang lu

All those who dwell in this place: gods and nagas,

གཞོན་སྦྱིན་སྦྱིན་པོ་འམ་གཞན་དག་ལ།

nödjin sinpoam shyendak la

Yakshas, rakshas, and others—

དཀྱིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་ཕྱོགས་འདིར།

kyilkhor döndu sachok dir

For the sake of this mandala, in this place

བདག་ལྷ་ཁྱེད་ཀྱིས་སྐྱུལ་དུ་གསོལ།

dakshyu khyédkyi tsaldu sol

Please grant us the space, I pray!

བྱ་མི་པུ་ཏི་ཡ་ཉི་གཙོ།

bhumi pāti yahi gatz tsa

Torma for Harmful Spirits (Gek Tor)

Recite the following once while performing the hook mudra to summon the harmful spirits:

སར་བྱ་ཏ་ཨ་ཀཱ་ཡ་ཨོ།

sarwa bhuta akarshaya dzah

Offer the gek tor to them with three repetitions of the mantra and the sky treasury mudra:

སར་བི་རྣམས་ལ་མཆོད་པའི་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་སར་བྱ་ལོ་ལྷ་མོ་ཏི་མཐོ་ར་ཅུ་ཨོ།

མི་ག་ག་ན་ལོ་གྱི་རྩེ་དམ་བ་བྱ་ཏི་སྐྱ་ལྷ།

sarwa bignan namah sarwa tathāgaté bhayo

bisho mukhebhé sarwa thākhām utgaté

saparaṇa imam gagana kham grihane edam

balayaté sōhā

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བཞི་པ་བགགས་ལ་བཀའ་བསྐོ་བུ།

Fourth, Commanding the Harmful Spirits

རྩི། སྣོད་བཅུད་སྐྱུལ་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར།

hrīh nödchüd trulpé kyilkhor dir

HRIH In this manifest mandala of the environment and beings,

སྐྱགས་ལྷ་བར་གཅོད་བདུད་ཀྱི་རིགས།

lakta barchöd düdkyi rik

All you malicious and obstructing demonic forces—

གཏོར་མ་ལོང་ལ་གཞན་དུ་དེངས།

torma longla shyendu deng

Take the torma offering and go elsewhere.

བཀའ་ལས་འདས་ན་ཇོ་རྗེས་གཞོམ།

kalé déna dorjé shyom

If you dare disobey this command, you shall be annihilated by the vajra!

རྩྱི་བཞིའི་སྐྱགས་དང་སྐྱུ་གྱིས་གཟིར།

Incite with the Mantra of Four Hungs and Magical Substances

ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ གྱི་རྩྱ་གྱི་རྩྱ་རྩྱི་ གྱི་རྩྱ་ལྷ་ལྷ་ གྱི་རྩྱ་ལྷ་ལྷི་རྩྱི་

ལྷ་ལྷ་ལྷོ་ ལྷ་ག་ལྷོ་བུ་རྩྱ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

om sumbhani sumbhani hūng

grihana grihana hūng

grihanapāya grihanapāya hūng

ānaya ho bhagawān vidyarādza trodha hūng

phaṭ

ལྷ་པ་སྤྱང་འཁོར་བསྐྱོམ་པ་ནི།

Fifth, Meditation on the Wheel of Protection

སྤྱི། ལྷང་སྲིད་དག་པ་རབ་འབྱམས་ལ།

hrīh nangsīd dakpa rabjam la

HRIH In the infinite purity of appearance and existence,

བགེགས་དང་བར་གཅོད་མིང་ཡང་མེད།

gek dang barchöd mingyang méd

Not even the name of obstructers and obstacles exist.

ལྷོ་བྱར་རྣམ་ཏྲོག་འཁྲུལ་པའི་གདོན།

lobur namtok trulpé dön

Yet, for the evil spirits, the delusions of fleeting thoughts,

ཚོས་དབྱིངས་ངང་དུ་མཚམས་བཅད་དོ།

chöying ngangdu tsamched do

The boundary in the state of dharmadhatu is set.

དུག་པ་ཡེ་ཤེས་བྱིན་འབབས་ནི།

Sixth, Descent of the Wisdom Blessings

ལྷོ། ལྷོས་བྲལ་ཚོས་སྐྱའི་ཕོ་བྲང་ནས།

hūng trödral chökü podrang né

HÜNG From the dharmakaya palace of sheer simplicity,

དང་ཕོའི་སངས་རྒྱས་ཀྱན་ཏུ་བཟང་།

dangpö sangyé küntuzang

Primordial buddha Samantabhadra,

རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་སྤུལ་འཁོར་བཅས།

riknga yabyum trulchor ché

Buddhas of the five families, their consorts, emanations and
retinues—

དགོངས་བརྒྱུད་སྤྲ་མས་བྱིན་ཆེན་ཕོབ།

gongyüd lamé jinchen pob

Lamas of the enlightened mind lineage—shower down your
blessings!

སྐབ་ཇུས་འདི་ལ་ཞག་ཅིག་སྐྱིལ།

drubdzé dila shyakchik kyil

Enrich the ritual substances and

ལུས་ངག་ཡིད་ལ་བདེ་ཆེན་སྣོན།

lü ngak yila déchen por

Ignite the great bliss in body, speech and mind!

མཚོག་དང་སྐྱོན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Grant us siddhis, supreme and ordinary!

ཨོྲཱེ་ཨཱེ་ཨཱེ་ བིདུ་རྒྱ་ར་ཨཱེ་ཨཱེ་རྩི་པོ་པོ།

om āh hūng vidyadhāra é a rali pem pem

ཨཱེ་ཨཱེ་ཨཱེ་ ཨཱེ་ཨཱེ་ཨཱེ་ ཨཱེ་ཨཱེ་ཨཱེ་

hūng hūng hūng hūng hūng hūng

hūng hūng hūng

ཞེས་བརྗོད་ཅིང་མོ་མོ་དག་ཏུ་དྲོལ།

Recite thus, and play the musical instruments vigorously.

གཉིས་པ་དངོས་གཞིར་རྣམ་གྲངས་བདུན་ཅུ་

Second, the Actual Sadhana with Seven Parts:

དང་པོ་རྟོན་དང་བརྟོན་པར་བཅས་ཅུ་ སྣོས་བྲལ་ངང་ནས་བསྐྱེད་པ་ནི་ཅུ་

First, Generate from the State Free from Mental Elaboration: The Palace and the Deities of the Mandala

སྨྱི་ཅུ་ མ་བཅོས་རིག་པ་སྟོང་གསལ་ངང་ཅུ་

hūng machö rigpa tongsal ngang

HÜNG In the uncontrived state of rigpa, empty yet luminously clear,

ལྷག་མཐོང་སྣང་ཆའི་རྟོན་འབྲེལ་ཀུན་ཅུ་

lhaktong nangché tendrel kün

The panoramic awareness of vipashyana reveals the entire play of interdependence.

ལྷན་གྲུབ་དག་པ་རབ་འབྲམས་ཀྱི་ཅུ་

lhündrub dakpa rabjam kyi

Naturally perfect and infinitely pure,

དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོར་ལྷན་རྫོགས་པའི་ཅུ་

kyilkhor chenpor lhündzok pé

Visualize the great mandala that is spontaneously complete.

པོ་བྲང་གཞལ་མེད་ཉམས་དག་འབུ་ཅུ་

podrang shyalmé nyamga wa

The delightful unfathomable palace is

གཟུ་བཞི་སྐྱོ་བཞི་མཚན་ཉིད་ལྟན་ཅུ་

drushyi goshiyi tsenyid den

Square with four doors and its characteristics,

བདེ་དོན་རྟགས་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་པའི་ཅུ་

dadön taksum yongdzok pé

With symbols, meanings, and significance all perfectly complete

ཕྱི་ནང་ཟངས་མེད་པའི་དབུས་ཅུ་

chinang zangtal chenpö ü

In great unimpeded clarity whether outside or inside. In the center

སྣ་ཚོགས་པདྨ་ཉི་ཟླ་འཇིགས་ལྷན་པུ།

natsok pema nyidé teng

Upon a multicolored lotus, sun, and moon seat,

ལྷོ་ལས་སྐད་ཅིག་དྲན་ཚོགས་སུ།

hūng lé kechik drendzok su

From a HÜNG, instantly, perfect the very moment of recollection

བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་དངོས་པོ།

daknyid sangyé kün gyi ngö

I become the embodiment of all the buddhas:

སྣང་སྲིད་ཟེལ་གཞོན་པདྨ་འབྲུང་།

nangsid zilnön pema jung

Padmasambhava, subduer of all appearance and existence,

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་དཀར་དམར་མདངས་པོ།

shyalchik chaknyi karmar dang

With one face, two hands, lustrous white tinged with red.

ཐེག་གསུམ་ཚོགས་པའི་བདེ་ཉམས་སུ།

teksum dzokpé datak su

To symbolize complete mastery over the three yanas

ཕོད་ཁ་ཚོས་གོས་བེར་འདྲུང་མནའ་བས།

pödkha chögö berdung nab

I wear a gown, monastic robes, and cape.

ཕྱག་གཡས་དོ་རྩེ་ཅེ་ལྷ་བསྐྱེགས་པོ།

chakyé dorjé tsé nga dik

My right hand wields a five-pointed vajra in the threatening mudra.

གཡོན་པས་སྐྱུ་ཚོ་སུམ་བསྐྱེམས་པོ།

yönpé bhenda tsébum nam

My left hand holds a skull cup containing a vase of immortality.

དཔལ་ཚེན་སྐབ་པའི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་ཀྱི་ལྷ་མོ་ཚོ་།

palchen drubpé rigdzin gyed

Are the eight vidyadharas who accomplished the practices of the eight Glorious Heruka,

ཀུན་གྲང་ཉེ་རུ་ཀ་པའི་ཆས་ཀྱི་ལྷ་མོ་ཚོ་།

künkyang heruka pé ché

All of them wearing heruka attire,

ཕྱག་གཉིས་ཏེ་རུ་བྱིལ་བུ་འཕྲོལ་ལྷ་མོ་ཚོ་།

chaknyi daru drilbu trol

Playing damarus and bells with their two hands,

སྐྱོད་སྐྱོད་སྐྱོད་སྐྱོད་ཕྱག་རྒྱ་གར་གྱིས་རོལ་ལྷ་མོ་ཚོ་།

tangtab chakgya gargyi rol

In motion dancing delightfully in union with their consorts.

ཕྱོགས་བཞི་ཕྱོགས་མདོག་མཚམས་བཞི་མཐིང་ལྷ་མོ་ཚོ་།

chokshyi chokdok tsamshyi ting

Those in the four directions are in their respective colors; those in the four intermediate directions are blue.

སྐྱོད་སྐྱོད་བརྒྱད་ཀྱི་རོ་བོར་གསལ་ལྷ་མོ་ཚོ་།

drubdé gyedkyi ngowor sal

In essence they are the deities of the eight Kagye sadhanas.

བར་མཚམས་རྒྱ་བོད་རིག་འཛིན་དང་ལྷ་མོ་ཚོ་།

bartsam gyaböd rigdzin dang

In the surrounding space are the vidyadharas of India and Tibet and

སྐྱོད་པའི་རྗེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྔ་ལྷ་མོ་ཚོ་།

trulpé jébang nyishu nga

The incarnated beings, the king and the twenty-five subjects,

རྣམ་འགྲུར་ཆ་ལུགས་མ་དེས་ཤིང་ལྷ་མོ་ཚོ་།

namgyur chaluk ma ngé shing

Each in their various expressions and garments,

དོ་རྗེའི་གར་སྟབས་ཅིར་ཡང་བསྐྱར་ཞུ།

dorje gartab chiryang gyur

Moving in the various postures of Vajra dance.

སྟོང་ཕྱོགས་རྒྱུད་སྡེ་བཞི་རྒྱལ་གེ།

tengchok gyüde shyidruk gi

Above, the assembly of yidams, dakas and dakinis

ཡི་དམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོགས་ཞུ།

yidam pawo khandro tsok

Of the four and six classes of tantras

ཉིལ་གྱི་གང་བུ་ལྟ་བུར་བཞུགས་ཞུ།

tilgyi gangbu tabur shyuk

Preside like seeds in a sesame pod.

ཕྱི་བྱམས་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་དང་ཞུ།

chikhyam palgön dünchu dang

In the outer courtyard, the seventy glorious protectors,

དབང་ཕུག་ཉི་ཤུ་ཙུ་བརྒྱད་སོགས་ཞུ།

wangchuk nyishu tsagyed sok

The twenty-eight powerful ladies, wangchukma, and so forth,

བཀའ་སྡོད་དམ་ཅན་རྒྱུད་ལྟར་འཁྲུབས་ཞུ།

kadöd damchen lungtar tsub

And oath-bound guardians who abide by commands, swirl like the wind.

སྟོ་བཞིར་གིང་ཆེན་སྡེ་བཞི་གསལ་ཞུ།

goshyir gingchen déshyi sal

At the four gates are the four great gings.

ཀུན་ཀྱང་སྐྱེད་སྐྱོང་རོལ་པའི་ངང་ཞུ།

künkyang nangtong rolpe ngang

Visualize them all as the play of appearance and emptiness:

གསལ་ལ་མ་འདྲེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།

sala madré lhüngyi drub

Clear, distinct, and spontaneously perfect.

གནས་གསུམ་ཡི་གེ་གསུམ་གྱི་མཚན།

nésum yigé sumgyi tsen

Their three centers marked with the three syllables

དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་དོ་བོར་གྲུབ།

dorjé sumgyi ngowor drub

Are the essential nature of the three vajras.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་རབ་འཕྲོས་པས།

délé ödzer rabtrö pé

They send out powerful rays of light radiate to invite—

རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་གནས་མཚོག་དང།

rangshyin chöying néchok dang

From the natural supreme land of dharmadhatu,

ཅུབ་ཕྱོགས་ཨོ་རྒྱན་སྤུལ་པའི་ཞིང།

nubchok orgyen trulpé shying

From the nirmanakaya pureland in the west, Oddiyana,

གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་སོགས་དང།

néyul durtröd gyedsok dang

From the sacred places and lands, from the eight charnel grounds,

ཁྱད་པར་རྩ་ཡབ་ལྟཱའི་གླིང།

khyedpar ngayab lanké ling

And especially from Ngayab Lanke Ling and

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོ་ནས།

zangdok palgyi riwo né

The glorious Copper-Colored Mountain—

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ།

rigdzin düpé kyilkhor lha

The deities of the mandala of the Assemblage of Vidyadharas,

སྤྱན་འདྲེན་གནས་འདྲིའི་ས་ལྗང་།

chendren nédir samā dza

I invite you to this place! Samadza!

གཉིས་པ་སྤྱན་འདྲེན་སྲོལ་རོལ་དང་། གདུང་བ་དྲག་པོའི་དབྱངས་ཀྱིས་འབོད་པ་།

Second, the Invocation with Incense and Music; Call with a Song of Intense Yearning

རྩྱུ་རྩོན་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དང་པོ་ལ།

hūng ngöngyi kalpé dangpo la

HÜNG In the past, during the first kalpa,

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ཉུབ་བྱང་མཚམས་།

orgyen yulgyi nubjang tsam

In the northwest land of Oddiyana,

པདྨ་གོ་སར་སྤྲོད་པོ་ལ།

pema gésar dongpo la

You were born in the pollen heart of a lotus.

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་།

yatsen chokgi ngödrub nyé

You have attained marvelous spiritual attainments.

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས་།

pema jungné shyésu drak

You are renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོ་དང་།

khordu khandro mangpo dang

Surrounded by your retinue of many dakinis

རིག་འཛིན་གྲུབ་ཐོབ་སྐྱེ་མཚོས་བསྐྱོར་།

rigdzin drubtob gyatsö kor

And oceanlike hosts of vidyadharas and siddhas.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khyedkyi jésu dakdrub kyi

Following your footsteps, we practice.

འབྲིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jingyi labchir sheksu sol

Please come forth to grant your blessing!

གནས་མཚོག་འདི་ཅུ་བྱིན་པོབ་ལ།

néchok diru jinpob la

Shower down your blessings on this supreme place!

སྐྱབ་མཚོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drubchok dakla wangshyi kur

Confer the four empowerments upon us, excellent practitioners!

བགེགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

gek dang lokdren barched sol

Dispel any negativity that obstructs and misguides us!

མཚོག་དང་སྐྱེ་མེད་དངོས་སྐྱབ་སྐྱེལ།

chok dang tünmong ngödrub tsol

Please grant us the common and supreme attainments!

ཨོ་ཨུཾ་ཧྲཱི་བཟླ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐོང་ཚལ། བཟླ་ས་མ་ཡ་ཚེ་ཚེ།

**om āh hūng benza guru péma tödtreng tsal
benza samaya dza dza**

གསུམ་པ་བཞུགས་སུ་གསོལ་བ་ནི།

Third, Requesting the Deities to Remain

རྗེ། ཐབས་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་དགྱིལ་འཁོར་འདིར།

hūng tabkyi kyédpé kyilkhor dir

HÜNG In this mandala created through skillful means,

ཤེས་རབ་དབྱིངས་ནས་ངངས་པའི་ལྷ།

shérab yingné drangpé lha

Deities invoked from the expanse of wisdom,

རིག་འཛིན་སྐྱེ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་རྣམས།

rigdzin lamé kyilkhor nam

Entire mandala of vidyadhara lamas,

གཉིས་མེད་ངང་དུ་དགྲིས་པར་བཞུགས།

nyiméd ngangdu gyépar shuk

Rest contentedly, inseparable from the mandala.

བཟོ་ས་མ་ཡ་ཉེ་ལྷན།

benza samaya tiṣṭha lhen

བཞི་པ་བརྗེས་པའི་འཛུལ་བ་ནི།

Fourth, the Symbolic Salutation

ཧྱུང་ལྷ་ཉིད་རང་ལ་རང་ཉིད་ལྷ།

hūng lhanyid rangla rangnyid lha

HÜNG The deity is oneself; oneself is the deity.

རང་བྱུང་སྐྱེལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ།

rangjung trulpé kyilkhor la

In a self manifesting mandala,

བཟང་ངན་སྐྱེད་པའི་མཁའ་མཆིས་ཀྱང།

zangngen langdor machi kyang

There is nothing good to adopt nor bad to abandon,

ཉེན་འབྲེལ་བརྗེས་པའི་འཛུལ་ལོ།

tendrel dayi chaktsal lo

Yet I offer the symbolic prostration of interdependence.

ཨ་ཉི་སུ་རོ་ ས་ཉེ་རོ་

atipu ho pratittsa ho

ལྷ་པ་མཚོད་པའི་བྱེ་བྲག་ནི།

Fifth, the Special Offerings:

ལོ་ལྷུང་རྩྱི། བྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་མཚོད་པའི་སྒྲིན།

om āh hung chinang nödchüd chöpé trin

OM ĀH HÜNG Clouds of offerings, outer and inner, the environment and beings:

ཉེར་སྣོད་འདོད་ཡོན་སྣ་ལྔ་དང་།

nyerchöd dödyön na nga dang

The necessary material offerings and the five kinds of desirable objects;

བཀྲ་ཤིས་རྣམས་རྟགས་རྒྱལ་སྲིད་བདུན།

tashi dzétak gyalsid dün

The auspicious substances, and auspicious symbols, and seven emblems of royalty;

སླན་གཏོར་རྟ་དང་ས་རེ་སྣོ།

mentor rakta dangré tro

Medicine, torma and rakta, purely and joyfully offered;

སྐླབས་བཞད་གཡོ་བའི་གར་མ་དང་།

gekshyed yowé garma dang

Dancing goddesses, laughing, and moving with seductive grace;

བདེ་ཆེན་སྦྱོར་བའི་རིག་མ་འབྲུམ།

déchen jorwé rikma bum

A hundred thousand consorts in great-bliss union—

མཚོད་བྱ་མཚོད་བྱེད་མཚོད་ཡུལ་ཀུན།

chödja chödjéd chödyul kün

Offering, offerers and recipients of the offerings—

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་སུ་རྣམ་དག་པའི།

yéshé yingsu namdak pé

All are utterly purified into the space of wisdom.

མཚོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཚེན་པོ་སོགས་མཚོ་

chödpe chakgya chenpo sok

This great mudra of offerings and all others

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ལྷ་ལ་འབུལ་མཚོ་

rigdzin düpé lhala bul

I offer to you, deities of Rigdzin Düpa.

བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་མཚོ་

shyéne wangdang ngödrub tsol

Please accept them and grant us empowerments and siddhis!

ཨོ་བཟོ་ཨུ་རྒྱུ། སུའྲི། སུའྲི། ལྷ་ལྷ། ཨུ་ལོ་ག། གཞུ། རི་མེད། འུ།

རྩུ་པ་འུ་གཞུ་རྩུ་སྦྱེལ་ཨུ་རྒྱུ་མཚོ་

**om benza argham pādyam pupé dhupé āloké
gandhé naiwité shapta rūpa shapta gandhé
rāsa sparshé āh hūng**

སར་པུ་བ་ལི་རྟ་རྟ་མ་རྩུ་ལ་རྩུ་རྩུ་ཨུ་རྒྱུ་མཚོ་

**sarwa pentsa balingta rakta mahā sukha
dharma dhātu āh hūng**

དུག་པ་བསྟོན་པ་བྱ་བ་ནི།

Sixth, Offering Praise

རྗེ། མ་བཅོས་སྤྱོད་བྲལ་སྤྱོད་མ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ།

hrīh machö trödral lama chökyi ku

HRĪH To the uncontrived, unconditioned dharmakaya lama;

བདེཚེན་ལོངས་སྤྱོད་སྤྱོད་མ་ཚོས་ཀྱི་རྗེ།

déchen longchöd lama chökyi jé

To the great bliss sambhogakaya lama, the lord of dharma;

པདོང་སྤོང་ལས་འབྱུངས་སྤྱོད་མ་སྤྱོད་པའི་སྐྱེ།

pedong létrung lama trulpé ku

To the lotus-heart born nirmanakaya lama;

སྐྱེ་གསུམ་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

kusum dorjé changla chaktsal töd

To the three kaya lama, Vajradhara, we offer homage and praise!

བདེ་བྱེད་བཅུགས་པར་ཟབ་བརྒྱའི་དངོས་སྤྱོད་བརྟེན།

déjéd tsekpar zabgyé ngödrub nyé

At Dechetsegpa (Enchanting Mound Stupa) you attained profound and vast siddhis;

དུར་ཁོད་བརྒྱུད་དུ་དགོངས་པའི་བཅོན་ས་ཟིན།

durtröd gyedu gongpé tsensa zin

In the eight charnel grounds you seized the stronghold of your realization,

རབ་འབྱམས་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོར་མངའ་དབང་བསྐྱུར།

rabjam kyilkhor gyatsor ngawang gyur

Mastering an infinite ocean of mandalas—

མཚོག་གི་རིག་འཛིན་བརྒྱུད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

chokgi rigdzin gyedla chaktsal töd

To the eight supreme vidyadharas, we offer homage and praise!

དགོངས་པ་གྲོང་ཆེན་ཡངས་པའི་མཁའ་ལ་འཕྲོེ།

gongpa longchen yangpé khala cho

Your realization soars into the vast expanse of spaciousness.

རྣམ་འགྲུར་བརྒྱལ་ཞུགས་སྤྱོད་པས་འགྲོ་བ་འདྲིན།

namgyur tulshuk chödpé drowa dren

You guide sentient beings by manifesting various yogic actions.

མད་བྱུང་རྩོམ་སྒྲིང་པའི་དགོངས་སྲོག་འཛིན།

medjung dorjé nyingpö gongsok dzin

You hold the life-force of realization of the extraordinary Vajra Essence, Dorje Nyingpo.

སྤྱགས་སྲས་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔར་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

tuksé jébang nyer ngar chaktsal töd

To the twenty-five heart-sons, the king and subjects, we offer homage and praise!

གཞན་ཡང་རིག་འཛིན་སྤྱལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

shenyang rigdzin trulpé kyilkhor du

Furthermore, in this emanated mandala of the vidyadharas,

དམ་ཚིག་སྤྱགས་རྗེས་འཁོད་པའི་ཕྱ་གསུམ་ལྷ།

damtsik tukjé khödpé tsasum lha

All lamas, yidams and dakinis, who are present because of samaya and compassion,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྤྱལ་པའི་པོ་ཉ་བ།

yéshé yinglé trulpé ponya wa

Messengers who manifest from the all-pervading space of wisdom—

དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་རྗེ་གསུམ་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

kyilkhor yongdzok lhala chaktsal töd

To the deities of the entire mandala, we offer homage and praise!

བདུན་པ་འཇམ་དགོངས་གསལ་བ་ནི།

Seventh, Visualization for Recitation

བུགས་ཀར་པདྨ་ཉི་ཟླའི་སྟེང་།

tukar pema nyidé teng

At one's heart, upon a lotus, sun and moon seat

རྩྱུ་ཡིག་མཐིང་གའི་མཐའ་སྐོར་དུ།

hūng yik tingé takor du

Rests a blue letter HÜNG syllable, and around it

སྒྲགས་ཐོང་སྒྲུབ་ཤད་ལྷ་བུས་བསྐོར་།

ngaktreng pushed tabü kor

Revolves the mantra garland (OM ĀH HÜNG VAJRA GURU PEMA SIDDHI HÜNG) with letters as fine as if written by a single hair.

འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྐོད་བཅུད་སྒྱུངས།

ödzer tröpé nödchüd jang

Rays of light radiate from it, purifying the environment and all beings.

རྣམ་དག་ལྷ་ཡི་དལ་དུ་བསྐོས།

namdak lhayi deldu gom

Meditating that all becomes the pure mandala of the deity,

མ་གྲུབ་བར་དུ་མི་བཏང་ངོ།

madrub bardu mitang ngo

Until this is actualized, I shall not let go of the practice!

ཨོྩྭ་རྩྱུ་བཟོ་གུ་རུ་པདྨ་སི་རྩི་རྩྱུ།

om āh hūng benza guru pema siddhi hūng

བསྟེན་པ་རྒྱ་བོའི་གཞུང་བཞིན་བསྐྱེད། རེས་འགའ་རྩྭ་གི་སྐྱང་སྐྱེ་ལེན། ཤེས་པ་གཏད་མེད་ངང་ལ་བཏང།
 རྗེས་ཐོབ་ལུ་གུ་རྒྱུད་ལ་གཟིར། འདི་ཉིད་བསྐྱེད་པའི་རྣམ་འབྱོར་ལ། རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོས་བྱིན་གྱིས་
 བསྐྱེད་པའི། མ་དང་རྒྱ་ཀློང་ལུང་ཡང་སྟོན། ཕྱི་མ་རྒྱ་ཡབ་དཔལ་གྱི་རིར། ཐེ་ཚོམ་མེད་དོ་ས་མ་ཡུ།

Recite the mantra like the flow of a river. Sometimes sing HÜNG. Rest the mind into a state without any focus. In the post-meditation state, concentrate on the vajra chain. The yogi who accomplishes this will be blessed by the ocean of Vidyadharas and will receive prophecies from the dakinis. In the next life, the practitioner will be born on the glorious mountain in Ngayab. There is no doubt. SAMAYA

གཤམ་བྱང་ལས། བསྟེན་པ་འབྲུ་འབྲུ་སྟོན་སོང་ནས། རིག་འཛིན་སྟོག་སྐྱབ་སྟིང་པོ་ནི། ཐོག་མཐར་ཨོ་
 དང་རྩྭ་བཞག་ནས། བར་ན་བཅུ་གཉིས་གོང་མཛོས་པ། རིག་འཛིན་སྟོག་གི་ཡང་སྟིང་ཡིན། ཨོ་
 ལུང་རྩྭ་བཞག་སྐྱེ་སྐྱེ་སྐྱེ། འབྲུ་ཐོག་བཅུ་གཉིས་དངོས་སྐྱབ་ཐོབ། ཅེས་གསུངས་སོ།།

ལྷ་རིག་འཛིན་གྱི་གཤམ་གྲུང་གནད་གྱི་མིག་ཚོགས་བཞུགས།

Dazzling Key Points: The Vidyadharas' Manual of Concealed Instructions

བད་བརྒྱད་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོར་འདུད། རིག་འཛིན་སྐབ་པའི་གཤམ་གྲུང་ནི། ལྷ་ལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་གཤམ།

I prostrate to the ocean of vidyadharas of the sign lineage! These are the concealed aspects of the vidyadhara practice. The wisdom deity (jñanasattva) is concealed within the main deity:

སྤང་སྲིད་ཟེལ་གཞོན་བྱགས་ཀ་རུ།

nangsid zilnön tuka ru

In the heart of Padmasambhava, Subduer of all Appearances and Existence,

རིག་འཛིན་རྒྱལ་པོ་དོ་རྗེ་ཚོས།

rigdzin gyalpo dorjé chö

Is the king of vidyadharas, Dorje Chö,

སྐྱུ་མདོག་གྲེ་རུ་སྐྱུ་མ་བསྐྱུས་ལྟར།

kudok jéru numkü tar

His body is coral colored, as if anointed with oil,

གསལ་ལ་འཚོར་བཀྲག་མདངས་ལྡན་པ་ལ།

seltser traktang denpa la

Glistening and radiant, with a glowing complexion.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཞི་མ་ལྷོ།

shyalchik chaknyi shyima tro

With one face and two hands, semi-wrathful,

གཅེར་བུ་རུས་རྒྱན་ཐོར་ཚུགས་ཅན།

cherbu rügyen tortsuk chen

Naked, with bone ornaments and topknot,

དོ་རྗེ་དྲིལ་བུ་བསྐྱོལ་བའི་པང།

dorjé drilbu nölwé pang

He holds vajra and bell crossed; on his lap

རྣམ་འགྲུར་སྲོན་མོ་གི་ཐོད་ཅན་ཅེ།

naljor ngönmo dritöd chen

Is the blue yogini, holding hooked knife and skullcup,

ཆ་ལུགས་ཡབ་འདྲ་གཉིས་ཀ་ཡང་ཅེ།

chaluk yabdra nyika yang

Her adornments are the same as her consort's.

ཤིན་ཏུ་ཆགས་པའི་རྣམ་འགྲུར་ཅན་ཅེ།

shintu chakpé namgyur chen

Both show intense passion,

ཟབ་མེད་བདེ་བ་ཚེན་པོར་སྦྲུང་ཅེ།

zakméd déwa chenpor jor

United in uncontaminated great bliss.

མི་ལ་གཅེས་པ་རྣམ་ཤེས་ལྟར་ཅེ། ཕྱག་རྒྱ་རྟགས་ཀྱི་ལྷ་སྐུ་ཀུན་ཅེ། ཟིལ་གཞོན་ཡི་ཤེས་སེམས་པ་ནི་ཅེ། ཤིན་ཏུ་གསལ་བརྟན་ཐོབ་པ་གནད་ཅེ། ས་མ་ཡེ།

Just as for a human being consciousness is most precious, so all forms of the symbolic mudra of the deity, the majestic jñanasattva, are to be visualized with extreme clarity and stability—this is crucial. SAMAYA

སྤྲུགས་ལ་གཤམ་པ་འདི་ལྟ་སྟེ། བསྟེན་པ་འབྲུ་འབྲུམ་སྲོན་མོར་ནས་ཅེ། རིག་འཛིན་སྲོག་སྐྱབ་སྦྱིང་པོ་ནི་ཅེ། ཐོག་མཐར་ཇོ་དང་རྩྭ་བཞག་ནས་ཅེ། བར་ན་བཅུ་གཉིས་བོང་མཛེས་པ་ཅེ། རིག་འཛིན་སྲོག་གི་ཡང་སྦྱིང་ཡིན་ཅེ།

The concealed mantra is as follows: after reciting one hundred thousand recitations of the approach mantra for each syllable, recite the essence life-force accomplishment of the vidyadharas, the mantra that starts with OM and ends with HUNG, which has twelve beautiful syllables elegantly nestled in-between. This is the innermost essence of the life-force of an accomplished practitioner.

ཇོ་ཞུ་རྩྭ་བཛྲ་མ་རྒྱ་བུ་སྦྱིང་སྦྱིང་ཅེ།

om āh hūng benza mahā guru sarwa siddhi hūng

འབྲུམ་སྤྲུག་བཅུ་གཉིས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ཅེ། ས་མ་ཡེ།

By reciting this 1,200,000 times you will gain the siddhis. SAMAYA

ཉིང་འཛིན་དོ་ལའི་མན་ངག་གའབ། ལྷ་ལ་གསལ་བརྟན་ཐོབ་པའི་ཚེ།

Now, for the concealed instruction on the “palanquin Samadhi:” when you gain clarity and stability in your visualization of the deity, do the following:

སྤྱགས་ཀའི་སྤྱགས་ཐྱིང་གཡས་བསྐྱོར་ལས།

tuké ngaktreng yékor lé

From the mantra garland turning clockwise at his heart,

སྤྱགས་ཐྱིང་ལུ་གུ་རྒྱུད་དུ་འཕྲོས།

ngaktreng lugu gyüdu trö

Streams out another mantra garland, like a chain,

ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའི་ཞལ་ནས་ཐོན།

yéshé sempé shyalné tön

Which emerges from the mouth of the jnanasattva.

ཡུམ་གྱི་ཞལ་ཞུགས་སྐྱའི་དབྱིབས་བརྒྱད།

yumgyi shyalshyuk küyib gyüd

Entering the female consort’s mouth, it descends through her body,

སྤྱགས་ཀའི་བོ་ལ་གཡོན་དུ་འཁོར།

tuké bamla yöndu khor

And revolves counter-clockwise around the BAM at her heart,

མཁའ་གསང་ཉོར་བུའི་ལམ་བརྒྱད་དེ།

khasang norbü lamgyüd dé

Descending further through her secret place and the jewel path.

མགལ་མེ་ལྷ་བུར་འཁོར་བ་ཡིས།

galmé tabur khorwa yi

As the mantra garland revolves like a wheel of fire,

ཡབ་ཡུམ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་ཉམས།

yabyum déwa chenpö nyam

The male and female consorts experience great bliss,

བཟོད་དུ་མེད་པ་འབར་བ་ལས།

zödu médpa barwa lé

Which blazes up unbearably, causing

སྤྱགས་རྗེའི་འོད་ཟེར་ཀླན་ཏུ་འཕྲོས།

tukjé ödzer küntu trö

Light rays of compassion to stream out in all directions.

གཙོ་དང་འཁོར་བཅས་ཐམས་ཅད་ཀྱང།

tsodang khorché tamched kyang

The chief deities of the mandala along with their retinues,

བདེ་སྤྱོད་ཡེ་ཤེས་ཉམས་ལུང་བས།

détong yéshé nyam ur wé

With increasing experience of the wisdom of bliss and emptiness,

ཅང་ཉེ་ལུ་རྒྱུ་བྱ་ཁོ་ལོ།

changteu drilbu tro lo lo

Make their hand-drums rattle and bells ring,

ཞལ་ནས་རྗྱི་སྐྱུ་ཀྱུ་རུ་རུ།

shyalné hūng lu kyu ru ru

Melodiously singing the song of HŪNG.

དགྱིངས་རིག་གཉིས་མེད་བྱང་རྒྱབ་སེམས།

yingrik nyiméd jangchub sem

From within the indivisibility of space and rigpa, bodhicitta,

རྩལ་སྣང་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཀྱི།

tsalngang dakpa rabjam kyi

Manifesting the all-pervasive pure phenomena,

དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་རྗོགས་པ་ལས།

kyilkhor chiktu dzogpa lé

In the complete perfection of this one mandala,

རིག་པ་གཏད་དེ་གཡོ་མེད་བཞག།

rigpa tedé yoméd shak

Rest your awareness without wavering from it.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

hūng hūng hūng hūng
hūng hūng hūng hūng hūng hūng

གལ་ཏེ་སྤང་སྲིད་སྤོད་བཅུད་ཀྱི། དངོས་སྤང་ཞིག་པར་མ་གྱུར་ན། དཀྱིལ་འཁོར་འཁོར་ལོའི་འོད་ཟེར་
གྱིས། སྤོད་བཅུད་སྤངས་ཏེ་རང་ལ་བསྐྱེམ། ལྷ་དང་སྤང་བ་ཚོས་ཉིད་གསུམ། གཅིག་ཏུ་འབྲེས་པར་མ་གྱུར་
བར། ཉིང་འཛིན་གནད་ཀྱི་འཛིན་སྤར་འདབ། ང་ཅུ་འཛིན་པའི་ང་རྒྱལ་དང་། དག་པ་བྲན་པའི་བསྐྱེད་རིམ་
དང་། རྣམ་པ་བཅོས་ནས་གསལ་བ་དེས། ཟུང་འཇུག་འབྲས་བུ་འབྱིན་མི་རུས། དབྱིངས་ཀྱི་གསལ་ཆ་ལྟར་
ཤར་བས། བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་འདི་ཡིས་ཚོགས། དེ་ལ་དངོས་ཞེན་རྣམ་དག་པས། ཡེ་ཤེས་ཚོགས་
ཀྱང་ཚོགས་པ་ཡིན། ས་མ་ཡེ། དགོའོ།། དགོའོ།། དགོའོ།།

If the perception of appearance and existence, the environment and beings, as being real is not destroyed, consider that the circling rays of light emanating from the mandala purify the environment and beings, which then dissolve into you.

Until deity, appearance, and dharmata all merge into one, plant the dagger that holds firm the crucial point of samadhi. The generation phase that involves clinging to the ego, recollecting purity, and visualizing the contrived forms cannot bring the result of union.

When the clarity aspect of absolute space dawns as the deity, this completes the vast accumulation of merit. And by purifying any clinging to the deity as real, the accumulation of wisdom is perfected too. Samaya!

ཨ་ཨུ་ཨི་ཨཱི་ཨུ་ཨུ་རྩི་ཨི་ཨི་ཨེ་ཨེ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་ཨོ་

ཀ་ཁ་ག་གླ་ང། ཅ་ཆ་ཇ་ཇོ་ཉ། ཊ་ཋ་ཌ་ཌ།

ཏ་ཐ་ད་དྷ་ཀ། བ་མ་བ་བྷ་མ། ཡ་ར་ལ་ཤ། ས་འ་ས་ཉ་ལ།

a ā, i ī, u ū, ri rī, li lī, e ai, o au, am, āh
ka, kha, ga, gha, ŋga; tsa, tsha, dza, dzha, ña;
ṭa, ṭha, ḍa, ḍha, ṇa; ta, tha, da, dha, na;
pa, pha, ba, bha, ma; ya, ra, la, wa;
śa, ṣa, sa, ha, kṣa

ཨོྃ་བཟླ་སང་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བུ་ལ་ཡ། བཟླ་སང་རྩེ་ལ། རྩེ་རྩེ་རྩེ་མེ་གླ་ཤ། སུ་
 རྩེ་མེ་གླ་ཤ། སུ་ལོ་རྩེ་མེ་གླ་ཤ། ཨུ་རུ་རྩེ་མེ་གླ་ཤ། མམ་སི་རྩེ་མེ་གླ་ཤ།
 མམ་ཀམ་སུ་ཙེ་མེ། ཅི་རྩེ་མེ་ཡེ། ཀུ་བུ་རྩེ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། རྩེ་ག་མེ་ག་
 ཉ། བཟླ་སང་ས་མ་ཡ་ས་མ་ཡ་ས་མ་ཡེ།

om benza sato samaya | manupālaya |
 benza sato ténopa | tiṣṭha dridho mé bhawa |
 sutokayo mé bhawa | supokayo mé bhawa |
 anurakto mé bhawa | sarwa siddhi mé prayatsa |
 sarwa karma su tsa mé | tsittam shrihyam kuru
 hūng | ha ha ha ha ho | bhagawan sarwa
 tathāgata | benza mā mé muntsa benzi bhawa |
 mahā samaya sato āh

ཨོྃ་ཡེ་རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ།
 རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ། རྩེ་མེ་གླ་ཤ།

om yé dharmā hétu prabawā hétun tékhent
 tathāgato hayawadat tékhentsa yo nirodha
 éwam bhādi mahā shramaṇa yé [drubpar gyur
 chik] soha

OPTIONAL PRAYER - See Supplementary Prayer Section S1:
 "The Lute of the Gandaravas," the Garland of Offerings of the Sixteen
 Goddesses

མཚོད་པ་ནི།

The Offerings:

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

OM ĀH HÜNG

ཕྱི་ནང་སྣོད་བཅུད་མཚོད་པའི་སྤྲིན།

chinang nödchud chödpe trin

Clouds of offerings, outer and inner, the world and inhabitants—

ཉེར་སྤྱོད་འདོད་ཡོན་སྣ་ལྔ་དང་།

nyerchöd dödyön na nga dang

Everything that is needed: the five kinds of desirable objects,

བཀྲ་ཤིས་རྣམས་རྟགས་རྒྱལ་སྤྲིད་བདུན།

tashi dzétak gyalsid dün

The auspicious substances and symbols; and seven emblems of royalty;

སྨོན་གཏོར་རྒྱ་དངས་རེ་སྤྱོད།

mentor rakta dangré tro

Medicine, torma and rakta, purely and joyfully offered;

སྐླབས་བཞད་གཡོ་བའི་གར་མ་དང་།

gekshyed yowé garma dang

Dancing girls, laughing, singing, and moving with seductive, youthful grace;

བདེ་ཆེན་སྦྱོར་བའི་རིག་མ་འབུམ།

déchen jorwé rikma bum

A hundred thousand celestial consorts who grant great bliss—

མཚོད་བྱ་མཚོད་བྱེད་མཚོད་ཡུལ་ཀུན།

chödja chödjéd chödyul kün

The offering, offerers and recipients of the offering

བསྟོན་པ་ནི།

The Praise:

རྗེ། མ་བཅོས་སྟོས་བྲལ་སྤྲ་མ་ཚོས་གྱི་སྐྱེ།

hrīh machö trödral lama chökyi ku

HRIH The uncontrived simplicity is the dharmakaya lama.

བདེ་ཚེན་ལོངས་སྟོན་སྤྲ་མ་ཚོས་གྱི་རྗེ།

déchen longchöd lama chökyi jé

The great bliss sambhogakaya lama is the lord of dharma.

པདོང་སྒྲོང་ལས་འབྲུངས་སྤྲ་མ་སྐྱལ་པའི་སྐྱེ།

pedong létrung lama trulpé ku

To the lotus–heart born is nirmanakaya lama.

སྐྱེ་གསུམ་རྗེ་རྗེ་འཆང་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

kusum dorjé changla chaktsal töd

To the three kayas embodied altogether, Vajradhara, I offer homage and praise!

བདེ་བྱེད་བཟེགས་པར་ཟབ་བརྒྱའི་དངོས་སྤྱབ་བརྟེས།

déjéd tsekpar zabgyé ngödrub nyé

At Dejetsekpa (Enchanting Mound) you attained profound and vast siddhis;

དུར་ཁོད་བརྒྱད་དུ་དགོངས་པའི་བཅོན་ས་ཟིན།

durtröd gyédu gongpé tsensa zin

In the eight charnel grounds you captured the stronghold of your realization.

རབ་འབྲམས་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོར་མངའ་དབང་བསྐྱུར།

rabjam kyilkhor gyatsor ngawang gyur

Masters over an all–encompassing ocean of mandalas—

མཚོག་གི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

chokgi rigdzin gyedla chaktsal töd

To the eight supreme vidyadharas, I offer homage and praise!

དགོངས་པ་གྲོང་ཆེན་ཡངས་པའི་མཁའ་ལ་འཕྲོེ།

gongpa longchen yangpé khala cho

Your realization soars into the vast expanse of spaciousness.

རྣམ་འགྲུར་བརྟུལ་ཞུགས་སྦྱོང་པས་འགྲོ་བ་འདྲིན།

namgyur tulshyuk chödpé drowa dren

You activity is liberating beings through various types of conduct.

མད་བྱུང་རྩོམ་སྒྲིལ་པའི་དགོངས་སྲོག་འཛིན།

medjung dorjé nyingpö gongsok dzin

You hold the life force of the realization of the extraordinary vajra essence—

སྤྱགས་སྲས་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་རྒྱལ་འཚལ་བསྟོད།

tuksé jébang nyer ngar chaktsal töd

To the twenty-five heart-sons—the king and subjects, I offer homage and praise!

གཞན་ཡང་རིག་འཛིན་སྐྱུལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

shyenyang rigdzin trulpé kyilkhor du

In this spontaneously manifested mandala of the vidyadharas,

དམ་ཚིག་སྤྱགས་རྗེས་འཁོད་པའི་ཚུ་གསུམ་ལྟ།

damtsik tukjé khödpé tsasum lha

Lamas, yidams, and dakinis who are present because of samaya and compassion,

ཡི་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐྱུལ་པའི་ཕོ་ཉ་བ།

yéshé yinglé trulpé ponya wa

Messengers who manifest from the all-pervading space of wisdom—

དགྲིལ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་ལྟ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

kyilkhor yongdzok lhala chaktsal töd

To the deities of the entire mandala, I offer homage and praise!

ཡིག་བརྒྱ

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

༄༅། ཚེས་བཅུའི་ཕན་ཡོན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

A Prayer Invoking the Benefits of the Festival of the Tenth Day

Composed by Rigdzin Jikmé Lingpa

སངས་རྒྱལ་གཉིས་པ་སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་ལ་རྣམ་པ་ཀླན་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

**sangyé nyipa lobpön chenpo la nampa kuntu
chaktsal shying kyabsu chi'o**

Second Buddha, supreme master—ceaselessly I bow in homage
and take refuge in you!

སྐལ་བཟང་འདིར་བྱོན་སངས་རྒྱལ་སྟོང་ཅུ་ཀུན།།

kalzang dirjön sangyé tongtsa kün

The thousand buddhas who come to our world in this
Fortunate Age

སྤངས་རྟོགས་མཉམ་ཞིང་འགོ་ལ་བྱུགས་བརྗེ་ཡང་།།

pangtok nyamshying drola tuktsé yang

Are all equal in renunciation and realization, caring for beings
with compassion and with love.

གངས་རི་ཁྲོད་འདིར་ཁྲོད་དང་མཚུངས་པ་ཡི།།

gang ri trödir khyödang tsungpa yi

Yet here in this land ringed by mountains,

བཀའ་རིན་བརྗོད་དུ་མེད་པར་བསམས་ཀྱིན་དཔ།།

kadrin jödu médpar samkyin ded

The more I think about your kindness, beyond all words or
description, the deeper my faith and devotion grow.

ཁ་བ་ཅན་འདིར་ལག་ན་པརྟོ་ཡིས།།

khawa chendir lakna pemo yi

This snow land of Tibet was predicted by all the buddhas

གདུལ་བྱར་རྒྱལ་བའི་ལུང་བསྟན་མཛད་པའི་དོན།།

duljar gyalwé lungten dzedpé dön

As the realm that Avalokiteśvara would tame,

མེས་དཔོན་གསུམ་དང་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་ཡིས།།

méwön sumdang orgyen chenpo yi

Which in truth is nothing other than what has been done

མཛེད་པའི་རྣམ་ཐར་ལས་གཞན་དམིགས་སུ་མེད།།

dzedpé namtar léshyen miksu méd

By Songtsen Gampo, Trisong Detsen, Ralpachen, and you, the Great Guru of Orgyen.

གུ་རུ་ང་སྒོམ་ང་སྐྱབས་ང་རྗེས་སྟོགས།།

guru ngagom ngadrub ngajé nyok

“Meditate on me, the guru; accomplish me; follow me;

ང་མཐོང་སངས་རྒྱས་ཀུན་མཐོང་ང་ཉིད་ནི།།

ngatong sangyé küntong nganyid ni

For seeing me is seeing all the buddhas.

བདེགཤེགས་འདུས་པའི་ངོ་བོ་ཉིད་ཡིན་པས།།

déshek düpé ngowo nyid yinpé

Because I am the very essence of all the sugatas,

ཚེས་བཅུ་བྱུང་རེས་བོད་དུ་འབྱོན་ཞེས་གསུངས།།

tséchu jungré bödu jönshyé sung

On every tenth day I shall come to Tibet,”

དེ་ཕྱིར་རྣམ་ཐར་རྒྱ་པས་གསོལ་བ་འདེབས།།

déchir namtar drenpé solwa deb

You said, and so, remembering your life-story, we pray!

ཉོར་ཟླ་རྒྱལ་པའི་ཚེས་བཅུའི་ཉི་ཤར་ལ།།

horda drupé tséchü nyishar la

At sunrise on the tenth day of the sixth month,

ལྷ་ལྷོ་ལྷ་པོའི་སྐྱབས་ལ་བྱོན།།

dhanakosha pemé bubla jön

On Lake Dhanakośa you appeared in the heart of a lotus blossom.

ཀྱུ་ལ་ཟླ་འཁོར་ལྷོ་ལྷོའི་སྐྱབས་རྒྱུན་རྒྱངས་ཏེ།།

gyaldar indrabhodhé chendrang té

In the twelfth month Indrabhūti invited you.

རྒྱལ་བྱུང་མངའ་གསོལ་དོ་རྗེའི་ལམ་མཚོག་བརྟེས།།

gyalbur ngasol dorjé lamchok nyé

Then, enthroned as crown prince, you practiced the supreme vajra path.

མཚུམས་རྒྱལ་སྲིད་སྤངས་ནས་བསིལ་ཚལ་དུ།།

chudar gyalsid pagné siltsal du

In the first month, you renounced the kingdom, in the Chilly Grove

བརྟུལ་ཞུགས་སྲོད་པས་མཁའ་འགོ་དབང་དུ་བསྐྱས།།

tulshyuk chödpe khandro wangdu dü

Practiced yogic discipline, and magnetized the ḍākinīs.

དཔོ་སྐར་བསྟན་ལ་རིམ་བཞིན་བཀྲི་བའི་སྒྲུད།།

wodar tenla rimshyin triwé led

In the second month, to lead others through the gradual stages of the teachings,

སྲོབ་དཔོན་པ་རྩ་ཉལྲིར་བ་ཏུ་བྱུང།།

lobpön prabha hastir rabtu jung

You took ordination with acharya Prabhāhasti.

ནག་སྐར་བཟོ་ཉར་རྒྱལ་པོས་གསོན་བསྐྱེགས་ཚོ།།

nakdar zahor gyalpö sönsek tsé

In the third month, when the king of Zahor sought to burn you alive,

མེ་ཡང་རྒྱུར་བསྐྱར་སུམ་ཅེན་ལྷ་ཡིས་བརྟོད།།

méyang churgyur sumtsen lhayi töd

You transformed the flames into water and were praised by the gods of the three heavens.

ས་སྐར་ཨོ་རྒྱན་རྒྱལ་པོས་ཡབ་ཡུམ་གཉིས།།

sadar orgyen gyalpö yabyum nyi

In the fourth month, when the king of Oḍḍiyāna burnt you together with Mandāravā,

ལྷན་ཅིག་མེར་བསྟེགས་ལོག་སྲིད་ཅན་དག་ཀྱང་།།

lhenchik mέρsek lokséd chendak kyang

You even rendered those who delight in evil

རང་དབང་མེད་པར་དད་པའི་གནས་ལ་བཀོད།།

rangwang médpar dedpé néla köd

Powerless and inspired their complete faith in you.

སྟོན་རྒྱར་ལྟོ་ཕྱོགས་མཐར་སྐྱེས་རྒྱལ་ཁམས་སུ།།

nöndar lhochok tarkyé gyalkham su

In the fifth month, in the kingdom of the far south,

བསྟན་ལ་འཁུ་བའི་སྤྱི་སྟོན་གས་ཐོག་གིས་བསྐྱལ།།

tenla khuwé mutek tokgi dral

With thunderbolts you liberated the tīrthikas hostile to the teachings.

གོ་བཞིན་རྒྱ་བར་མཐའ་འཁོབ་ཟངས་རྒྱིང་དུ།།

droshyin dawar takhob zangling du

In the seventh month, in the Zangling border lands,

སྤྱི་སྟོན་གས་རྒྱལ་པོས་ཟངས་ཆེན་ཁ་སྐྱོར་ནང་།།

mutek gyalpö zangchen khajor nang

When the king of the tīrthikas sealed you in a copper pot

བཅུག་ནས་ཚུགས་བསྐྱར་ཀྱང་རྩ་འཕྲུལ་གྱིས།།

chukné chulung kyurkyang dzutrul gyi

And cast you into the river, with a miraculous display

ནམ་མཁར་གཤེགས་པའི་མོད་ལ་ཚུགས་ཡང་།།

namkhar shekpé mödla chulung yang

You instantly soared up into the sky and reversed the river's flow,

གྱེན་ལྡོག་སྤྱི་གསུང་རྒྱལ་པོའི་གནས་འཛིགས་ལ།།

gyendok dikchöd gyalpö néjik la

Which nearly destroyed the malicious king's entire palace.

ཉེབས་སྤྱ་བཀོང་བཟོད་གསོལ་སྐྱབས་སུ་བསྟེན།།

nyewé pakong zödsol kyabsu ten

Terrified, he begged forgiveness and took refuge in you.

བླུངས་ལྷར་སུ་སྟེགས་ངན་པའི་ཟས་དུག་གིས།།

trumdar mutek ngenpé zéduk gi

In the eighth month, malevolent tīrthikas schemed to kill you

བཀོངས་པར་སེམས་ཀྱང་གཞོན་པ་མེད་ཀྱི་སྟེང་།།

trongpar semkyang nödpa mékyi teng

With poisoned food, yet you were not only unharmed,

གཟི་མདངས་ལྷག་པར་རྒྱས་པའི་ངང་རྒྱལ་བསྟན།།

zidang lhakpar gyepé ngangtsul ten

But your appearance and whole being shown in ever growing splendour.

ཐ་སྐར་ལྷ་ལ་ཡང་ལེ་ཤོད་དུ་ཕེབས།།

takar dala yangle shödu peb

In the ninth month, when you arrived in Yangleshö,

བལ་བོད་གཉིས་ཀའི་ལྷ་འདྲེས་མཐོ་མཚམས་ཀྱང་།།

balböd nyiké lhadré totsam kyang

Gods and spirits of Nepal and Tibet challenged and attacked you.

དོ་ཇི་གཞོན་ཅུའི་སྐར་བཞེངས་དམ་ལ་བཞག།

dorjé shyönnü kurshyeng damla shyak

Arising in the form of Vajrakumāra, you made them swear allegiance.

སྟོན་དུག་ལྷ་བར་བོད་ཡུལ་དབུས་སུ་བྱོན།།

mindruk dawar bödyul üsu jön

In the tenth month, you arrived in central Tibet.

ཉལ་པོ་རི་རྩེར་ལྷ་སྟོན་དམ་ལ་བཞག།

hépo ritser lhasin damla shyak

On the peak of Mt. Hepori you bound gods and spirits under oath.

གྱལ་བསྐྱེད་བོད་དུ་དར་བ་ཁྱོད་གཅིག་སུའི།

gyalten bödu darwa khyöchik pü

In Tibet the Buddha's teachings spread due to your kindness alone, not any others.

དྲིན་ལ་གཞན་དྲིང་མི་འཇོག་བསམ་གྱིན་དད།

drinla shyendring mijok samkyin ded

The more I ponder this, the deeper my faith and devotion grow.

མགོ་རྒྱུ་མེད་ལྷུ་ལ་གཤེགས་པ་ལ་དགོངས་ནས།

godar sinyul shekpa lagong né

In the eleventh month, when you decided to leave for the land of the rākṣasas,

མཚེམས་སུ་ཡོན་མཚོད་བཀའ་བསྐོས་བོད་ལྷུ་ཀུན།

chimpur yönchöd kadrö bödyul kün

At Chimphu you conferred with the disciples, and prepared

གཏེར་གྱིས་གཏམས་པའི་སྐྱ་གོན་དང་འབྲེལ་བར།

tergyi tampé tagön dang drelwar

To fill the whole land of Tibet with termas,

གཞི་བདག་དབང་བསྐྱུས་གཏེར་གྱི་གཉེར་བྱང་གཏད།

shyidak wangdü tergyi nyerjang ted

Magnetizing the lords of the earth, entrusting them with the treasures.

དེམིར་བྱུང་ངོ་ཅོག་གི་ཚེས་བརྒྱ་རྣམས།

déchir jung ngo chokgi tséchu nam

This is why the arrival of each tenth day

ཁྱོད་གྱིས་མཇོད་པ་མྱིན་ལས་དུས་ཚེན་དང་།

khyödkyi dzedpa triné düchen dang

Is a festival that celebrates your enlightened actions—

མ་དང་མཁའ་འགྲོ་འདུ་བའི་སྐབས་ཡིན་པས།

madang khandro duwé kabyin pé

The time where mamos and khandros assemble,

ནད་དུ་དོ་རྗེའི་ལུས་ལ་ཕ་ཚ་བྱིན་རླུང་།།

nangdu dorjé lüla tsatik lung

When the channels, essence, and winds in the vajra body

འདུ་བ་དོ་མཚར་ཅན་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་ལས།།

duwa ngotsar chengyi tendrel lé

Gather through this wonderful tendrel,

རྣམ་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་ཀྱན་ལ་དབང་འབྱོར་ཞིང་།།

namshyi triné künla wangjor shying

Where the four kinds of activity all are mastered—

ཆར་ཚུ་འབབས་ཤིང་མི་སྤྱགས་ནད་རིམས་ཞི།།

charchu bebshing michuk nedrim shyi

Rain falling on time and epidemics in animals and humans
cured.

སད་སེར་དབུལ་ཕོངས་དམག་འབྲུགས་གོད་ལ་སོགས།།

sedser ulpong maktruk gödkha sok

Frost, hail, poverty, violent conflict, loss, ruin and the like,

འཛིག་རྟེན་དུས་གྱི་རྒྱད་པ་ཇི་སྟེད་ཀུན།།

jikten dükyi güdpa jinyéd kün

All over this world, whatever the degenerations of this age may
be—

ཚོས་བཅུ་ཉི་དུས་མཚོད་བཟུང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན།།

tséchü düchöd zungné soldeb na

May they all be eliminated by maintaining the practice of the
tenth day and through the blessing of this prayer alone.

བྱིན་རླབས་ལོ་ནས་ཞི་བ་མངོན་སུམ་ཕྱིར།།

jinlab khoné shyiwa ngönsum chir

So that we can witness this before our very eyes,

ཞལ་བཞེས་དུས་ལ་བབ་པོ་སྤྱགས་རྗེས་གཟིགས།།

shyalshyé düla babpo tukjé zik

Now is the time to keep your promise: look on us with your
compassion!

བོད་འབངས་བསམ་ཡོད་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་དད།།

bödbang samyöd tamched khyödla ded

Among the people of Tibet, when the intelligent all have faith
in you,

བསམ་མེད་རྒྱན་ཆེན་པ་མ་དག་ལ་ཡང་།།

saméd drinchen pama dakla yang

But the heartless despise even their own kind parents,

འཇུ་བར་བྱེད་ན་ཁྱེད་གྱི་སྤྱགས་རྗེ་ལ།།

khuwar jédna khyédkyi tukjé la

Let your compassion be impartial, we implore you.

ཉེ་རིང་མ་མཆིས་སྤྱགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་ལོ།།

nyéring machi tukdam gyüdkul lo

You swore never to neglect or abandon the people of Tibet—

བོད་འབངས་ནམ་ཡང་ཡལ་བར་མི་འདོར་བའི།།

bödbang namyang yalwar midor wé

Now is the time to honour your promise:

ཞལ་བཞེས་དུས་ལ་བབ་པོ་སྤྱགས་རྗེས་གཟིགས།།

shyalshyé düla babpo tukjé zik

Look on us with your compassion,

བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འཇུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

samdön yishyin drubpar jingyi lob

Grant your blessing so that all our aspirations are fulfilled, just
as we desire!

ཞེས་པ་འང་བསམ་ཡས་པ་རབ་བྱུང་དབྱེངས་ཡིག་དང་པོའི་མིང་ཅན་གྱིས་དོར་།

ལ་རིག་འཛིན་འཇིགས་མེད་གླིང་པས་སོ།།

*At the request of the renunciate of Samyé, whose name begins with the first
vowel "A", Rigdzin Jikmé Lingpa composed this.*

Edited based on Rigpa Translation, 2013

A Prayer of Heartfelt Devotion

By Rigdzin Jigme Linpa

ཨི་མ་ཏོ། དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཀུན་གྱི་སྤྱགས་རྗེའི་གཏེར།།

é ma ho düsum sangyé küngyi tukjé ter

How astonishing! You are the treasury of compassion of all the buddhas of the three times

འམས་གསུམ་མ་ལུས་སྒྲོལ་བའི་དེད་དཔོན་མཚོགས།།

khamsum malü drolwé dédpön chok

The greatest guide who liberates all beings of three realms, without exception,

བོད་འམས་འགྲོ་བ་ཡོངས་ཀྱི་གཉེན་གཅིག་སུ།།

bödkham drowa yongkyi nyenchik pu

And the sole friend of the people of Tibet.

བཀའ་དྲིན་མཚུངས་མེད་ཨོ་རྒྱན་ཚེན་པོ་ལ།།

kadrin tsungmé dorgyen chenpo la

Great Master of Oddiyana, unparalleled in your kindness,

ལུས་དང་ཡོངས་སྤྱོད་སྒྲོ་སྦྱིང་བྱང་གསུམ་སུལ།།

lüdang longchöd lonying drangsum pul

I offer my body, belongings, and my heart with complete trust.

ཁ་ཞེ་ངོ་ལྷོག་མེད་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

khashyé ngokok médpar solwa deb

I sincerely pray to you without any pretence.

འཁོར་ཚེ་ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།།

khortsé tokma médné daté bar

In samsara from beginningless time until now,

མ་རིག་ལས་དང་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་ནས།།

marik lé dang nyönmong wangyur né

Under the power of ignorance and afflictive emotions,

འམས་གསུམ་རྒྱུད་རྒྱུག་གནས་སུ་འབྱམས་པ་བདག།

khamsum gyüdruk nésu khyampa dak

I have been wandering in the three realms, the six continuums,

སྤྱག་བསྐྱེད་གསུམ་གྱི་ཞགས་པས་བཅིངས་པ་ལས།།

dukngal sumgyi shyakpé chingpa lé

From the bondage of the three sufferings.

སྤྱད་དུ་སྤྱགས་རྗེས་སྒྲོལ་ཅིག་གུ་རུ་ཐེ།།

nyurdu tukjé drolchik guru jé

Lord Guru, please free me quickly with your compassion!

འདི་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་ཆུབ་མ་ཐོབ་བར།།

diné zungté jangchub matob bar

From now onwards until I attain enlightenment,

སྤྱིད་སྤུག་ལེགས་ཉེས་བཟང་དན་ཅི་བྱུང་ཡང་།།

kyiduk leknyé zang ngen chijung yang

In happiness or sorrow, comfort or danger, however good or bad,

རྗེ་བཙུན་ཚེན་པོ་ཡུ་འབྱུང་གནས་མཁྱེན།།

jétsün chenpo pema jungné khyen

Great venerable Padma Jungne, please care for me.

གསོལ་བ་སྤྱིང་ནས་འདེབས་པའི་གང་ཟག་ལ།།

solwa nyingné debpé gangzak la

When someone prays to you with all their heart,

སྤྱགས་རྗེ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པར་ཞུ་བཞེས་པའི།།

tukjé gyünché médpar shyalshye pé

Your compassion flows unceasingly: This promise

ཐོས་གྲོལ་གསུང་གི་དོན་འབྲས་མ་ལུས་པ།།

tödrol sungi döndré malü pa

In your own words brings liberation upon hearing.

མངོན་སྲུང་མིག་གི་བདུད་རྩིར་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།།

ngönsum mikgi düdtsir tsaldu sol

Please grant us all your pledges here and now, like nectar
delighting our eyes!

ལྷན་པར་ནམ་ཞིག་ཚེ་ཡི་དུས་བྱས་ཚོ།།

khyedpar namshyik tséyi düjé tsé

Particularly, when this life comes to an end,

བེམ་རིག་བྲལ་བའི་དུས་ལ་བབ་པ་ན།།

bemrik dralwé düla babpa na

At the moment when consciousness and the body separates,

སྐྱེ་འཆི་བར་དོ་གནད་གཅོད་སྐྱུག་བསྐྱལ་འཕྲང་།།

kyéchi bardo nedchöd dukngal trang

Faced with the pain of dying, the peril of birth, death, and the
bardo,

ཤིན་དུ་འཇིགས་པ་ཆེན་པོའི་གཡང་ས་ལས།།

shintu jikpa chenpö yangsa lé

Protect me from this very frightening abyss

སྐྱོབས་སྟེ་དན་སོང་གསུམ་དུ་མ་བཏང་བར།།

kyobté ngensong sumdu matang war

And hold me back from the three lower realms.

རང་སྣང་རྣམ་དག་ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཞིང་།།

rangnang namdak zangdok palri shying

Lead me to self-manifested pure land of the Glorious Copper
Colored Mountain

སྐྱེ་གསུམ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཕོ་བྲང་ཆེར།།

kusum déwa chenpö podrang cher

And in the great palace of total bliss of the three kayas,

མགོན་པོ་ཁྱེད་གྱི་སྐྱབས་དང་དབྱེར་མེད་དུ།།

gönpo khyödkyi tukdang yerméd du

May I become inseparable with your mind, my protector.

འདྲེན་པའི་དེད་དཔོན་མཛོད་ཅིག་མ་རྒྱ་སྲུ།

drenpé dédpön dzödchik mahā guru

Maha Guru, please be my guide.

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཆོད།

kyabné kündü orgyen chenpo khyen

Great Master of Oddiyan, the embodiment of all objects of refuge, please care for me.

སངས་རྒྱས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཆོད།

sangyé kündü orgyen chenpo khyen

Great Master of Oddiyan, embodiment of all buddhas, please care for me.

དམ་ཚེས་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཆོད།

damchö kündü orgyen chenpo khyen

Great Master of Oddiyana, the embodiment of all dharma, please care for me.

དགོ་འདུན་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཆོད།

gendün kündü orgyen chenpo khyen

Great Master of Oddiyana, the embodiment of all sangha, please care for me.

རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཆེན་པོ་མཆོད།

tsasum kündü orgyen chenpo khyen

Great Master of Oddiyana, embodiment of the three roots, please care for me.

དནི་དུས་ངན་སླིགས་མའི་མཐའ་ལ་སླབ།

dani dü ngen nyikmé tala tuk

Now is the height of the dark age.

དམ་ཚེས་ཚུལ་བཞིན་བྱེད་པའི་ལོང་མ་ལོམ།

damchö tsulshyin jédpé longma khom

There is no freedom to practice dharma correctly

སད་སེར་བཙའ་ཐན་ནད་ཡམས་སྲུ་གོ་དང་།།

sedser tsaten nedyam mugé dang

When tormented by frost, hail storms, blight, drought,
sickness, epidemics, famine,

འབྲུག་པའི་རྩོད་དུས་ཀྱི་རྒྱུད་པས་ཀྱུན་ཏུ་མནར།།

truktsöd dükyi güdpé kuntu nar

Conflicts and wars in this degenerate time.

འབྲུང་བ་སྐར་གཤོངས་སྣོད་བཅུད་རྟེན་འབྲེལ་འབྲུག་པས།།

jungwa gangshong nödchüd tendrel chuk

When the auspiciousness of the elements are interrupted,
environments and beings within are in chaos,

བོད་ལམས་སེམས་ཅན་སྐྱབས་བསྐྱེད་པའི་ལོ་ལ།།

bödkham semchen dukngal drakpo la

When Tibetans experience the harshest suffering,

སྣོད་ཚེ་རྗེ་བཙུན་གྱུ་རུའི་བླ་མ་རྗེ་ཡིས།།

chödtsé jétsün gurü tukjé yi

Through your compassion, The Venerable Guru,

གནས་སྐབས་རྗེ་གསལ་ལྡན་གསར་པའི་སྣོ་འཕར་ཕྱེད།།

nékab dzokden sarpé gopar chéd

Temporarily open the gates of the fortunate eon

མཐར་ཐུག་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེའི་ཕོ་བྱང་དུ།།

tartuk ödsal chökü podrang du

And ultimately lead us to the luminous palace of dharmakaya.

ལམས་གསུམ་ལུས་ཅན་མཐའ་དག་དབྱུགས་དབྱུང་ནས།།

khamsum lüchen tadak ukyung né

Please bring relief to all beings of the three realms

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

khorwa dongné trukpar dzedu sol

And empty the samsara from its very depth.

ཞེས་མིག་ནས་མཆི་མ་ཐོན་པའི་མོས་གུས་གྱིས་གསོལ་བ་གདབ་པར་བྱའོ།། ལྷོགས་མཆེད་རྣམས་ཀྱི་ནན་
གྱིས་བསྐྱེལ་ངོར་བྲག་ཉག་གུར་ཅོག་འོག་ཏུ་གྲོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་གྱིས་སྐྱེས་པའོ།། །།

*Pray in this way with devotion with your eyes are filled with tears. At the
persistant request from my friends, Namkahi Naljorpa(Jigme Lingpa) wrote
this in a small tent pitched on an indented cliff.*

ཕུ་སྤྱིང་ཐིག་གསོལ་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།།

Brief Offering to the Dharmapalas

From Longchen Nyingtik – Composed by
the First Dodrupchen Rinpoche

རི་ཡི་ལོ། ཚོ་ཞུའི།

ram yam kam oṃ āh hūng

ཧྱུང་། སྐད་གཅིག་བཅོམ་ལུ་མཁུ་ཐོད་སྦྱང་སྦྱང་།།

hūng kedchik drendzok rangdün tödgyéd teng

HÜNG Instantaneously upon recollection, in the space in front
of me, upon a hearth of skulls,

དུམ་གཅིག་ཀུ་པ་ལ་ཡི་སྦྱོད་ནང་དུ།།

dumchik kāpala yi nödnang du

Is a single-piece skull cup containing

ཤ་ལྔ་བདུད་ཚི་ལྔ་དང་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཇམ།།

sha nga düdtsi ngasok jordrol dzé

The five meats, the five nectars, and the substances of union
and liberation.

སྦོ་བསྐྱུའི་འཕྱུལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།།

trödü trulgyi gyalkun sangsum chüd

Through magical light rays projecting and reabsorbing, the
invoked essence of the three secrets of all buddhas

སྦྱུང་བྲངས་གཏོར་མའི་ཇམ་དང་དབྱེར་མེད་གྲུར།།

chendrang tormé dzédang yermé gyur

Becomes indivisible with the torma and substances.

དངོས་འཛིན་དྲི་མས་མ་སྦྱགས་མཚོད་གཏོར་ཇམ།།

ngödzin drimé mabak chödtor dzé

The substances of the offering torma, unsullied by the stains of
being held as real,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།།

chinang sangwé palyön rabden di

Rich with glorious outer, inner, and secret qualities,

མཚོག་གསུམ་ཚུ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་སྟི།།

choksum tsasum kasung damchen chi

Are offered to the Three Jewels, the three roots, the oath-bound protectors, and dharmapālas in general,

ཁྱད་པར་སྲུགས་སྲུང་ཨི་ཀ་ཇ་ཉི་དང་།།

khyédpar ngaksung ékazāṭi dang

And specifically to: the protector of the mantra, Ekajaṭī;

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་མོ་རྒྱུད་དང་།།

palgön maning gönpo pogyud dang

Glorious Lord Maning (Mahākāla), the male class protector;

སློལ་གིང་དོ་རྩེ་ལེགས་པ་མཆེད་འཁོར་བཅས།།

drolging dorjé lekpa chédkhor ché

Liberating Ging Dorjé Lekpa (Vajrasādhu), his relatives and retinue;

གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་མོ་སྟེ་བརྒྱུད་འཁོར།།

zadü chenpo dongmo dégyed khor

The great Zadü Chenpo (Rāhula), the eight classes of Dongmo and their retinue;

དུར་ཁོད་ལྷ་མོ་མིང་སྲིད་བརྒྱུད་པོ་དང་།།

durtröd lhamo mingsing gyedpo dang

Durtröd Lhamo (Charnel Ground Goddess) with her eight brothers and sisters;

ཚོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྟོན་བརྟན་མར་བཅས།།

tséring chénga yudron tenmar ché

The five Tséringma (Long-Life Sisters), Yudronma, and the twelve Tenma—

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྲིན་སྟེ་བརྒྱུད་རྣམས།།

chinang sangwé lhasin dégyed nam

To the outer, inner, and secret aspects of the eight classes of gods and spirits,

སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།།

trulpa yangtrul khordang yangkhor ché

And all the manifestations, further emanations and their
retinues,

མཚོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱེད་དོ་མངའ་གསོལ་ལོ།།

chödching tödo kanggö ngasol lo

I offer these praises, fulfillment offering, and glorification.

དགྲེས་ཤིང་རྗེས་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།།

gyéshing tsimpar dzödla nyamchak shak

Be pleased and satisfied, and forgive our transgressions!

རབ་འབྱམས་ཐྱིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྲུབ་པ་དང་།།

rabjam triné gangchöl drubpa dang

Please accomplish infinite enlightened activities, whatever we
have requested.

འཕྲལ་ཕྱགས་ཡོངས་དགོ་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག།

tralpuk yongé sangyé drubpar shok

Now and in future may all be virtuous, ultimately leading to the
achievement of buddhahood!

ཕྱི་ཚུ་གསུམ་གསོལ་བསྐྱུས་ནི།

The Abbreviated Prayer to the Three Roots

By the Second Penor Rinpoche

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྦྱིད་སྦྱིད་།།

tongpé nganglé lungmé tödgyé teng

From within emptiness, upon air, fire and a tripod of skulls,

བླ་རྒྱུ་འཛེན་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལྔ་།།

bhendé nangdu sha nga düdtsi nga

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་ཇུས་འདི།།

damsik yéshé yerméd damdzé di

These samaya substances, non-dual with the wisdom substances,

ཚུ་བརྒྱུད་སླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།།

tsagyüd lama yidam lhatsok dang

We offer to the lineage masters, the assembly of yidam deities,

ཁྱེད་པར་ལེགས་ལྡན་ཚོགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ།།

khyedpar lekden tsokdak chakshyi pa

In particular, to Lekden and to the four and six-armed
Ganesha;

ཕྱག་རྟུག་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྐྱེགས་སྐྱུང་མ།།

chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma

To the Protectress of Mantra (Ekajaṭī), four-headed Maning
Mahākāla;

ལྷ་ཚེན་ཁྱབ་འཇུག་རྣམ་སྲས་ངན་ནེ་མ།།

lhachen khyabjuk namsé ngené ma

To Lha Chen (Śiva), Kyab Juk (Viṣṇu), Nam Sé (Vaiśravaṇa),
Ngen Né Ma (nōjin);

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྔ་གཡུ་སྦྱོན་རྩི་དམར་སོགས།།

tséring chénga yudrön tsmar sok

To five sisters of Tséringma, Yu Drönma, Tsi Mar, and so on;

མདོར་ན་སྟོན་མཚོག་མཉམ་མེད་ལྷུ་འི་རྒྱལ།།

dorna tonchok nyaméd shākyé gyal

In short, the supreme guide, the unequalled King of the Shakyas (Buddha Shakyamuni);

འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད།།

dzamling gyenchok palgyé rigdzin gyed

To the two supreme and eight ornaments of this world, to the glorious eight vidyadharas;

མཁན་སློབ་བྲི་མ་ཚོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་།།

khenlop bima chögyal bangdrok dang

The khenpo (Pandita Śāntarakṣita), the lopon (Vajra Master Padmasambhava), to Vimalamitra, to the dharma king (Trisong Detsun) and his subject (Vairocana) and his consort (Yeshé Tsogyal);

སོ་ཟུར་གཞུབ་གཉག་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་།།

sozur nubnyak nyangur jangsum dang

So (Yeshé Wangchuk), Zur (Sakya Jungne), Nub (Sangyé Yéshe), Nyak Jnanakumara, and the three—Nga Dak Nyang Ral Nyima Ozer, Guru Cho Wang and Jang (Rigdzin Godem);

གླིང་པ་བཅུ་གཅིག་དྲི་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་།།

lingpa chuchik driméd namnyi dang

The eleven lingpas and the two stainless ones (Longchen Rabjam and Jikmé Lingpa);

མི་འགྱུར་དོ་ཇི་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་།།

migyur dorjé terdak lingpa dang

Migyur Dorjé and Terdag Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས།།

künzang shérab jikmé lingpa sok

Kunzang Sherab, Jikmé Lingpa, and so on—

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཐ་ཚོག་ལ།།

kater rigdzin gyatsö tatsik la

To the oceanlike assembly of vidyadharas of kama and terma,

གནས་པའི་བརྒྱུད་གསུམ་དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་ཚོགས།།

népé gyüdsun damchen gyatsö tsok

Who have put under their oath, the oceanlike assembly of
dharmapālas of the three lineages—

གསོལ་ལོ་མཚན་དོ་མངའ་གསོལ་དགུམ་པ་སྐོང་།།

solo chödo ngasol gyépa kong

With offerings I beseech you, be pleased and fulfill our wishes!

གྱུལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་སུ་ལྟར་སྤྲདས།།

gyalwé tendang tenzin bütar sung

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own
children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་དཔུང་ཚོགས་གཞོམ་པར་མཛོད།།

nakchok dudé pungtsok shyompar dzöd

Destroy the assembly of the various classes of negative
demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷུང་སྒྲིབ།།

dakchak damtsik nyamchak nyétung drib

May the obscurations of the downfalls of broken samayas

བྱུང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བ་དང་།།

jangdak tsangpé ngödrup tsalwa dang

Be cleansed and purified, and complete spiritual attainments
bestowed!

རྣམ་བཞིའི་སྒྲིན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྐྱབས།།

namshyi triné yelwa médpar drub

Please do not neglect to perform the four miraculous activities.

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བྱུགས་ཇེས་སྐྱོང་བར་མཛོད།།

jangchub bardu tukjé kyongwar dzöd

Until enlightenment, grant protection with your loving
compassion.

ཞེས་པའང་སློན་གྱི་རྒྱ་རྒྱ་མཚོ་ནོད་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཏོར་ཚོགས་བསྡུ་དཔེ་ཙམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་
སློན་གྱི་ཉམས་ཆགས་བ་བསྐྱང་ཕྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྲིས་སོ། དགེའོ། དགེའོ། དགེའོ།

This is written by Palchen Düpa (the second Penor Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and to fulfill the samaya of the three roots, for those who have taken the oceanlike empowerments that ripens the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because they are travelling or cannot afford to get the offering materials, tormas, or even unable to get the necessary text to make the offering. May it be virtuous!

General Concluding Protector Prayers:

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་བྲན་པ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་།།

gangshik yidla drenpa samgyi kyang

Those for whom, through simply recollecting,

འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ་བ་མཛད་པ་ཡི།།

dödpé ngödrub tsolwa dzedpa yi

The desired accomplishments are granted,

ཚོས་སྐྱོང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།།

chökyong yidshyin norbu khyédnam kyi

May all of you wish-fulfilling, jewel-like dharma protectors

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པ་དང་།།

dakgi samdön malü drubpa dang

Establish their every need, without exception,

ལན་གསུམ།

Recite three times

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

sangyé tenpa gyépé triné dzöd

And lead the Dharma to flourish forever!

སྔོན་ཚེ་ཙོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་སྐྱེས་སྲུ་རུ།།

ngöntsé orgyen chenpö chen nga ru

In the past, in the presence of the Great Orgyen
(Padmasambhava),

ཚུལ་བཞེན་སྐྱབ་པར་བྱེད་པའི་གང་ཟག་ལ།།

tsulshyin drubpar jédpé gangzak la

Regarding all individuals who practice according to the
dharma,

མ་ཡིས་བུ་ལྟར་སྐྱོང་བར་ཞལ་བཞེས་པའི།།

mayi butar kyongwar shyalshyé pé

You promised to protect them like a mother protecting her own
children.

ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱིས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

chökyong sungma namkyi tashi shok

May all be auspicious with the dharma protectors!

བཻོད་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ།

Inexpressible Absolute Confession

Confession Liturgy that Brings Reconciliation with the
Jñānadevas from “The Undefined Supreme Confession Tantra”

Invitation and Request to Be Seated

ཨོཾ། ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནིཾ།

om yéshé kuchok rangshyin kyilkhor ni

Om The supreme wisdom body, the self-existing mandala,

ཟླ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྒྲོས་པ་མི་མངའ་ཡངཾ།

dagyé shyindu tröpa mi nga yang

Is like the full moon and has no elaboration, yet

སྤྱགས་རྗེའི་ཉིགསལ་འོད་བཞིན་སྒྲོམས་མཛད་པའིཾ།

tukjé nyisal ödshyin nyomdzed pé

Its compassion appears equally for all, like the light of the
luminous sun.

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལཾ།

dirshek dakla gongshing shyuksu sol

Please approach here, consider us, and take your seats.

Paying Homage to the Three Kayas of the Peaceful and Wrathful Mandala

བཻོད་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་གྱི་སྐྱེཾ།

jödméd shérab miyo chökyi ku

Immoveable dharmakaya, inexpressable prajna,

བདེ་ཆེན་འོངས་སྤྱད་རྗེགས་སྐྱེ་རིགས་ལྔའི་གཙོཾ།

déchen longchöd dzoku rik ngé tso

Great bliss sambhogakaya, lords of the five families,

སྤྱགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་ལ་བ་ཡིཾ།

tukjé tabkhé gyaché rolpa yi

Deities of vast, compassionate, skillful play,

ཞི་ལྷོ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱུལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

shyitro trulpé kula chaktsal lo

Peaceful and wrathful nirmanakaya, we prostrate to you.

The Outer, Inner and Secret Offerings

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱི་རྣམ་སྐྱུལ་པའི།

ngösu jordang yidkyi namtrul pé

Offerings that are actually arranged and those emanated by the mind,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྤྲོ་མེད་མཚོད་སྤྲིན་གྱིས།

küntuzangpo laméd chödtrin gyi

Unsurpassable offering clouds of Samantabhadra,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་གྱུ་ཚེན་ཡོངས་བཀོད་དེ།

khaying namdak gyachen yongköd dé

This completely pure and vast array pervading space—

ཕྱི་ནང་གསང་བ་མཚོད་སྤྲིན་རྒྱ་མཚོས་མཚོད།

chinang sangwa chödtrin gyatsö chöd

We offer these oceans of outer, inner and secret offerings.

The Secret Blissful Offerings

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་རྣམ་གཤམ།

küntuzangmo sangwé bhaga la

In the secret bhaga of Samantabhadri,

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱུངས་མ་ལུས་ཀུན།

gyalwé kyilkhör rabjam malü kün

All the infinite mandalas of the victorious ones, without exception,

འདྲུ་འབྲུལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པས།

dudral médpé ngangdu rochik pé

Are of one taste in the state beyond joining and separation,

གཉིས་མེད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

nyiméd jangchub semkyi nyégyur chik

May the non-dual bodhichitta please you.

The Commitment to the Vow

སེམས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཚེས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ།

semkyi rangshying chöying namkha ché

The nature of mind is the great space of dharmadhatu.

ཚེས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡི་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་།

chönam namdak yené ödsal shying

All phenomena are completely pure, primordial luminosity.

རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྣ་བསམ་ལས་འདས་པས།

naljor nyidying masam léde pé

The sphere of this yoga transcends thought and speech.

མཉམ་ཉིད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད།

nyamnyid jangchub semla taktu düd

I continually bow to bodhichitta, which is equanimity.

Requesting the Peaceful and Wrathful Deities to Listen

a) Nature of the Mandala

ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡི་ནས་བཤལ་བ་ལ།

kunzang dzogchen yéné dalwa la

In the primordially omnipresent Great Perfection,
Samantabhadra,

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནི།

chinang sangwa ködpé kyilkhör ni

Are arranged outer, inner and secret mandalas.

སྣང་གྲིད་རྣམ་དག་ལྟ་དང་ལྟ་མའི་དབྱིངས།

nangsïd namdak lhadang lhamö ying

Pure nature of apparent phenomena is the sphere of male and female deities.

འབྱུང་དང་འབྱུང་འབྱུང་ཡབ་ཡུམ་ལྷན་རྒྱལ་སྐྱེ་བའ་རྣམས་མཆོག་ལྷན་པའོ།

jungdang jungyur yabyum lhünzok nam

What has occurred and what will occur are the spontaneously perfected male and female consorts.

གསང་ཆེན་རབ་དབྱེས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མཆོག་ལྷན་པའོ།

sangchen rabgyé zukchen daknyid ma

The lady whose form is the great secret ultimate joy—

མཁའ་དབྱིངས་གྲོང་ཡངས་པད་མོ་འབྲིལ་བ་ལེགས་ལྷན་པའོ།

khaying longyang pemo khyilwa la

From her lotus, which encompass the vast and infinite realm of space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་ལྷན་པའོ།

nyiméd tiklé chenpor ödsal shyang

The great non-dual bindu luminously radiates,

མ་བཅོས་སྤྲོས་མེད་བྱང་ཆུབ་སྤྲིང་པོའི་སྐྱེ་བའོ།

machöd tröméd jangchub nyingpö ku

The simple unadorned kaya of the essence of enlightenment.

ཅིར་ཡང་སྐྱེད་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་རླུང་ལྷན་པའོ།

chiryang nangwa déchen yungdrung lha

All appearances are the indestructible deities of great bliss.

འདྲ་འབྲལ་མེད་པ་གསང་བའི་དབྱིལ་འཁོར་ནིལ་ལྷན་པའོ།

dudral médpa sangwé kyilkhör ni

In this secret mandala beyond formation and disintegration,

b) The Deities of the Mandala

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་དང་ལྷན་པའོ།

daknyid chenpo rik nga yabyum dang

Are the great lord himself, the male and female consorts of the five buddha families,

བྱང་ཚུབ་ལྷ་མ་དཔལ་ཁྲོ་བོ་ཁྲོ་མོའི་ཚོགས་ཅུག་།

jangchub chamdral trowo tromö tsok

Male and female bodhisattvas, hosts of male and female wrathful deities,

The Order of Position of the Deities in the Mandala

དོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག་ཅུག་།

dorjé lhamo tsokjé tsokyi dak

Vajra goddesses, lords and masters of the assembly,

རིགས་ལྷ་དཔལ་ཚེན་ཁྲོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བརྒྱུ་ཅུག་།

rik nga palchen trogyal yabyum chu

Great glorious ones of the five families, the ten glorious wrathful kings with their consorts,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་སྐོ་མ་བཞི་ཅུག་།

nédang yulgyi chakgya goma shyi

The four gatekeepers, and consorts of the sacred places and lands,

ཡི་ཤེས་སྤུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་།

yéshé trulpé lhatsok mangpo dang

The many wisdom emanation deities,

མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྲིང་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས་ཅུག་།

matar jamshing singtar dungla sok

Those who are loving like mothers and affectionate like sisters,

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཅོད་པའི་ཅུག་།

leknyé tangdzin damtsik jéchöd pé

Who judge good and evil and rectify the samayas,

ཕྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས་ཅུག་།

chinang khandro naljor mayi tsok

Assembly of outer and inner dakinis and yoginis,

དཔང་གྱུར་རྗེ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ་ཅུག་།

pangyur dorjé damchen gongsu sol

Vajra samaya holders witnesses; please consider us.

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྲིད་ཅིང་།

yüнду mitong dawar migyid ching

We will never abandon or transgress.

དོན་ལས་གོལ་ཞིང་ལྷོག་སེམས་མ་མཆིས་ཀྱང་།

dönlé golshying doksem machi kyang

Although we have no intention of straying or turning away on purpose,

The Cause of Transgression

གདོད་བྱ་ལོང་ཡོད་སྐྱམ་པའི་ལོ་ལོ་ཡིས་།

dödja longyö nyampé lélo yi

Through laziness, thinking that there is ample time to do things later,

གྲོང་དུ་མ་འགྱུར་རྩལ་ཤུགས་རྒྱུང་བ་དང་།

longdu magyur tsalshuk chungwa dang

We are unable to accomplish these [vows] and our exertion is weak.

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གྱུར་ཏེ་།

shéshyin miden bakméđ wangyur té

Lacking awareness, under the sway of carelessness,

The Details of Transgressions

བསྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱེན་སྐྱབ་གཡེལ་ལ་སོགས་།

gomla mitsön nyendrup yela sok

We do not exert ourselves in meditation, are indolent with sadhana practices, and so on.

རྩ་བ་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལ་།

tsawa kusung tukyi damtsik la

Concerning the root samaya of body, speech, and mind,

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ན་།

tsordang matsor marik wangi na

Due to the power of ignorance, knowingly or not,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགུལ་གྱུར་ཏེ།

tönpé kadang damlé galgyur té

We have transgressed commands and vows given by our teacher.

རྣམ་འགྲོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང་།

naljor gangshyik damtsik nyampa dang

“A yogin should not associate

སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས།

kedchik tsamyang tredpar mija shyé

With a samaya corruptor, even for an instant.”

བཀའ་ལས་བྱུང་ཡང་དེ་ལྟར་མ་རྟོགས་ཏེ།

kalé jungyang détar matok té

Such is the command, but we are unable to observe this.

གསང་སྒོ་འཚེལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང་།

sango cholwé yésal kawa dang

Violating the bounds of secrecy is difficult to discern.

མངོན་ཤེས་རྒྱུད་བས་སྐྱོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ།

ngönshé chungwé kyonchen matok té

Without the higher perceptions one cannot realize who is at fault.

ཉམས་དང་ཚིགས་འབྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱེད་བ་དང་།

nyamdang tsokdré nyampa kangwa dang

Mixing with transgressors, we have assembled together and compounded transgressions,

ཉམས་དང་སྣོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང་།

nyamdang nödmin namla chöshed dang

Explained the Dharma to transgressors and improper vessels,

ཉམས་ལ་མི་འཚོམ་ཉམས་པའི་སྐྱོན་ལ་སོགས།

nyamla midzem nyampé kyönlā sok

Committed the damaging faults of not shunning transgressors and the rest,

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གི།

nyamdang drokshing nyampa dédak gi

Keeping company with transgressors—all these transgressions,

The Effects of Transgression

ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་གྱིས་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚེལ།

nyamdrib kyöngyi göpar gyurto tsal

All these faults of samaya stains from others' impairments

ཚེ་འདིའི་ཁྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སློབ་གྱུར་རྣམས།

tsédi kyendang yüngyi dribgyur nam

Are hindrances in this life and obstructions for the future.

The Confession

རབ་གཞོན་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱིས་མཐོལ་བཤགས་ན།

rabnong gyödpé semkyi tolshak na

With a mind of utter remorse and regret we confess.

The Purification Through Absolute Means

ཉམས་པའི་སྤྲུགས་རྗེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་།

jampé tukjé dakla gongné kyang

With loving kindness please consider us.

གཉིས་མེད་དབྱིངས་སུ་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ།

nyiméd yingsu migyur daköd dé

Establish us firmly in the realm of non-duality.

མི་དམིགས་བཏང་སྟོམས་ངང་ལ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།

mimik tangnyom ngangla shyukné kyang

Since you abide in the state of non-conceptual equanimity,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྤྲུལ་དུ་གསོལ།

nyiméd dongyi tsangpa tsaldu sol

Please grant us non-dual ultimate purity.

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྐྱོས་ལས་འདས་པ་ལུང་།

döndam mikmé d trölé dépa la

Since absolute truth transcends conception and elaboration,

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མ་གྱུར་ཏེ།

namtok gangyang mikpar magyur té

There is no apprehension of concepts whatsoever.

ཀུན་རྗེ་བསྐྱུ་མ་ཅོམ་གྱི་དབང་གིས་ནུ།

kündzob gyuma tsamgyi wangi na

In the context of relative truth, mere illusion,

མོདས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ།

nongpa chi na rangnong zödpar sol

If any faults were committed, with great remorse I beseech you to forgive us.

ཡིག་བརྒྱ

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

ཞེས་གསུངས་སོ། ཇི་མེད་རྒྱལ་པོ་བཤགས་པའི་རྒྱད་ལས་ཡི་ཤེས་ལྷ་དང་མཁོན་གཅུགས་
བཤགས་པའི་ལེན་པ་བཞི་པ་ཁོལ་དུ་ཕྱུངས་བའོ། ས་མ་ཡུ།

The extract is the fourth chapter of The Confession Tantra, titled, "The Stainless King." It was translated into Tibetan by Vimalamitra and Nyak Jnanakumara. Samaya!

སྐྱོང་བ་བསྐྱུས་པུ།

Brief Fulfillment Prayer

ཧཱུྃ། བཀའ་གསང་མཉམ་དུ་བྱུང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

hūng kasang medu jungwé kyilkhor du
HÜNG To all the gurus, yidams and the assembly of deities,

སླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་ཚེགས་ལ།

lama yidam lhatsok yongdzok la
Present in the wonderous mandala of the secret doctrine,

རང་བྱུང་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཀོང་བུ་རུ།

rangjung chökyi yingkyi kongbu ru
We offer the self-arisen lamp of the dharmadhatu,

རིག་པ་ཡེ་ཤེས་མར་མེ་གཏམས་ཏེ་འབུལ།

rigpa yéshé marmé tamté bul
Filled with the oil of pure awareness-wisdom.

ཚུ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐྱུར་ཨ་མི་ཏུ།

tsagyed yenlak tongjar amrita
We offer the nectar made of the eight main and thousand
branch ingredients,

སྐྱུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ཡོངས་ཚེགས་མཚོད་པ་འབུལ།

ku nga yéshé yongdzok chödpar bul
The completely perfect offering of the five kayas and wisdoms.

གཏོར་གཞིང་རྣམ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་གཏམས།

torshyong namdak palgyi tormé tam
We offer the splendid torma that fills its pure vessel

འདོད་ཡོན་ཡོངས་སུ་ཚེགས་པའི་མཚོད་པར་འབུལ།

dödyön yongsu dzokpé chödpar bul
As a perfect and plentiful feast of every sensual delight.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྐྱོལ་མཁའ་དབྱིངས་དག།

khamsum khorwa yongdrol khaying dak

We offer the total liberation of the three realms of samsara—
the pure expanse,

ཆགས་མེད་རྟལ་དམར་གྱི་མཉེས་མཚོད་འབྲུལ།

chakméd rakta margyi nyéchöd bul

The pleasing offering of the red rakta of non-attachment.

འབྲུ་བཅུད་སྟོང་ལ་སྦྱར་བའི་དཔའ་བོའི་རྩམ།

druchüd tongla jarwé pawö dzé

We offer the drink (called the) substance of heroes, distilled
from a thousand grains

གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཇ་གད་མཚོད་པ་འབྲུལ།

zijin kyédchir dzaged chödpa bul

To enhance magnificent splendor.

ཨ་ལ་ལ་ཉི་དགྲིས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

a la la té gyépar shyésu sol

A LA LA! Please accept these with delight!

ཡིག་བརྒྱ

Recite the Hundred Syllable Mantra

ཞེས་གསུངས་མཚོད་སྐོང་བསྐྱེས་པའོ། ས་མུ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

The is the brief fulfillment offering. Samaya. Gya Gya Gya

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།།

namkhé tartuk tayé semchen nam

May all sentient beings, as limitless as the whole of space,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ།།

mabed shyindu kusum ngöngyur té

Effortlessly realize the three kayas,

ཕ་མ་འགྲོ་བུ་ག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ།།

pama drodruk semchen malü pa

And may every single sentient being of the six realms, our very own parents,

ཕྱམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག།

chamchik dödmé sala chinpar shok

Attain all together the ground of primordial perfection.

Rigdzin Düpa Tsok

རྗེས་ལ་ཚོགས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི། སྲིད་པའི་འདོད་ཡོན་མཚོན་པར་བཤམ། ཟུང་པར་ཤ་ཆར་མེད་མི་རུང།

Next, the stages of the ganachakra (tsok): Arrange an offering of the desirable objects of existence. Meat and liquor, in particular, should not be absent.

དང་པོ་བྱིན་གྱིས་རྫོབ་པ་ནི།

First, Blessing the Substances

རྗེ། བདག་ཉིད་སྤྲུགས་ལས་རྩི་ཡི་ལོ།

hūng daknyid tuklé ram yam kham

HÜNG From my heart, the syllables RAM YAM KHAM

འཕྲོས་པས་ཚོགས་ཀྱི་ཉེས་སྦྱོན་སྤངས།

tröpe tsokyi nyékyön jang

Stream out to purify errors and faults in the tsok offering.

ཙོ་ཨུམ་རྗེ་གྱིས་བདུད་རྩིར་བསྐྱར།

om āh hūng gyi düdtsir gyur

Then the syllables OM ĀH HÜNG transform it into nectar

འདོད་ཡོན་ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་སྤེལ།

dödyön namkha nyampar pel

And make the sensual stimulants of the offerings limitless as the sky.

རྩི་ཡི་ལོ། ཙོ་ཨུམ་རྗེ།

ram yam kham om āh hūng

གཉིས་པ་ཚོགས་ཞིང་སྤྲུན་འདྲེན་ནི།

Second, Invite Field of Merits

རྗེ། འོག་མིན་བདེ་ཆེན་ཞིང་ལམས་དང།

hūng okmin déchen shyingkham dang

HÜNG From the highest celestial realm of great bliss,

རུབ་ཕྱོགས་ཙོ་རྒྱན་སྤུལ་པའི་གླིང་།

nubchok orgyen trulpé ling

From the nirmanakaya land of Orgyen in the west

ཁྱད་པར་རྩ་ཡབ་དཔལ་གྱི་རིཿ

khyedpar ngayab palgyi ri

And especially from the Glorious Copper-Colored Mountain of
Ngayab, (the pure realm of Guru Rinpoche),

གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་སོགས་ནསཿ

néyul durtröd gyedsok né

From the sacred land and places, the eight charnel grounds,
and so forth,

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམསཿ

rigdzin düpé lhatsok nam

All the hosts of deities of Rigdzin Düpa

ཚོགས་ལ་སྤྱན་འདྲན་གཤེགས་སུ་གསོལཿ

tsokla chendren sheksu sol

We invite you to this tsok offering—please come forth!

དུར་ཁྲོད་ཚོགས་ཁང་ཉམས་རེདགའཿ

durtröd tsokhang nyamré ga

The charnel ground, the place of tsok offering, is so full of joy!

མཁའ་འགྲོའི་འདུ་བ་བག་རེདྲོཿ

khandrö duwa bakré dro

The gathering of dakinis so heartwarming and inviting!

རྣལ་འབྱོར་མོ་མོ་དམ་རེགཅངཿ

naljor pomo damré tsang

The yogins and yoginis have the purest samaya!

འདོད་ཡོན་ཚོགས་མཚན་མདངས་དང་ལྷནཿ

dödyön tsokchöd dangdang den

With all the desirable objects of the tsok offering glowing and
radiant—

འདིར་གཤེགས་ཚོགས་ལ་བྱིན་ཆེན་པོ་བཿ

dirshek tsokla jinchen pob

Please come! Shower down your blessings on this tsok feast!

མཚོག་དང་བྱུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལཿ

chokdang tünmong ngödrub tsol

Grant us supreme and ordinary siddhis!

གསུམ་པ་ཚོགས་ཕུད་འབུལ་བ་ནི།

Third, Offering the First Portion of Tsok

ཧྲུང་ ཚུ་གསུམ་རིག་འཛིན་གྲུ་མཚོ་དང་།

hūng tsasum rigdzin gyatso dang

HÜNG The three roots and ocean of vidyadharas,

འདྲེ་ཀློང་སྐྱོད་དམ་ཅན་ལ།

dāki chösong damchen la

Dakinis and protectors of the dharma who keep the samaya
vow—

འདོད་ཡོན་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་མཚོད་འབུལ་།

dödyön longchöd tsokchöd bul

To you we present abundant tsok offerings of all the desirable
objects.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད།

chokdang tünmong ngödrub tsol

Grant us supreme and ordinary siddhis!

ག་ན་ཅག་སྤུ་ཅ་ལྷ་ཉི།

gana tsakra putsa khahi

བཞི་པ་བར་པ་བཤགས་པ་ནི།

Fourth, Offering the Second Portion for Confession

ཧྲུང་ བདག་གི་ཚོར་བས་ཐོག་མེད་ནས།

hūng dakgi tsérab tokméd né

HÜNG In all my lives without beginning,

གསང་སྤྲུགས་ཐོག་ཚེན་སྒྲོར་བྱས་ཏེ།

sangngak tekchen gorshyuk té

Whenever I have entered the secret mantra mahayana,

ཚུ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཉམས་པ།

tsawa yenlak dam nyam pa

Any impairments of root and branch samaya vows,

འདོད་ཡོན་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པས་བཤགས།

dödyön tsokyi chödpé shak

I confess them, offering these sensual stimulants of the tsok!

ཡིག་བརྒྱ [Recite the Hundred Syllable Mantra]

ལྷ་པ་བསྐྱལ་ཞིང་བསྟུབ་པ་ནི།

Fifth, Liberation and Serving

ནྱི་མི་བཟོ་ལྟུ་ཤ་ངོ་ ང་མྱོ་བེ་ནོ།

nritri benza angku sha dza dza hüng bam ho

མྱོ་མ་རིག་ལས་ཉོན་གཟུང་འཛིན་གྱིས།

hüng marik lényön zungdzin gyi

HÜNG Created by ignorance, karma, negative emotions and dualistic grasping,

བསྐྱེད་པའི་བདག་འཛིན་རྩུ་ཏ་ཀུན།

kyedpé dakdzin rütra kün

All these ego-clinging rudras,

གཟུགས་ལ་མོབ་ཅིག་ནྱི་མི་ངོ།

zukla pobchik ni tri dza

Let them all be compressed into this effigy—NRI TRI DZA,*

རྣམ་ཤེས་ཚོས་དབྱིངས་གློང་དུ་ཕུ།

namshé chöying longdu phat

Their consciousness transferred into the all-pervading space of dharmadhatu—PHAT!

གཟུགས་སྤང་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་རོལ།

zukupung tsokyi khorlor rol

And their body enjoyed as the tsok offering.

རྩུ་ཏ་སར་ཉ་ལ་པཱུ་པཱུ་ཅ་ཁྲ་ནི།

rūdra sarwa hala pentsa pūtsa khāhi

* *nri*: Seed of hearts of human beings.

tri: Seed of hearts of non-human beings.

dza: Compressed into effigy.

འེུ་ ཀྲོང་ཚེན་སྣིང་གི་ཐེག་ལེ་ལས་མུ་ སྐྱོང་བཤགས་རྗེ་རྗེའི་ཐོལ་སྤྱུ་བཞུགས་མུ་

Kong Shak Dorje Thol Lu, "The Spontaneous Vajra Song of Fulfillment and Confession"

ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་ཕྱི་ནང་གི་འདོད་ཡོན་ལ་བརྟེན་པའི་དམ་ཚིག་སྐྱོང་བཤགས་ཚེན་མོ་ནི། རིག་འཛིན་གྱི་
ཚོམ་བུ་དེ་དག་གི་བྱུགས་རྒྱུད་གྱི་སྤངས་རྟོགས་ཐེག་པ་རིམ་པ་དགའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་རོ་བོ་ཉིད་ཡིན་པས་
རྣམ་སྤྱུལ་ཀྱང་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་ལ་མགོན་ཐབས་གྱི་རྣམ་པར་སང་པར་བྱ་བ་ནི།

This is the great fulfillment and confession of samayas based on the ganachakra offering of inner and outer desirable objects. The abandonment and realization of the enlightened mindstreams of this assemblage of vidyadharas are the nature of the mandalas of the nine vehicles. Awakening with this understanding, visualize their manifestations in the sky in front as guests.

ན་མོ། བདེ་གཤེགས་སྣིང་པོས་འགོ་བ་ཡོངས་ལ་བྱབ་མུ་

namo déshek nyingpö drowa yongla khyab

Homage! Buddha nature pervades all sentient beings.

སེམས་ནི་རྒྱ་ཚེན་མཚོག་ཏུ་རབ་བསྐྱེད་ཅིང་མུ་

semni gyachen choktu rabkyéd ching

Generate supreme, vast bodhicitta with great effort.

འགོ་བ་འདི་དག་མ་ལུས་སངས་རྒྱས་རྒྱུ་མུ་

drowa didak malü sangye gyu

All these sentient beings are the causes of enlightenment.

འདི་ན་སྣོད་མིན་སེམས་ཅན་གང་ཡང་མེད་མུ་

dina nödmín semchen gangyang méd

Here, there is not a single being who is not a right vessel.

བཞེངས་ཤིག་བཞེངས་ཤིག་སྟོབས་བརྩ་མངའ་བའི་ལྷ་མུ་

shyengshik shyengshik tobchu ngawé lha

Please rise up! Rise up! You deities possessing the ten powers.

དུས་ལས་མི་འདའ་བྱུགས་རྗེའི་དབང་གིས་ན་མུ་

dülé mida tukjé wangi na

Act timely with the power of your compassion,

སེམས་ཅན་དོན་ལ་དགོངས་པའི་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚན་།

semchen dönla gongpé könchok sum
Triple gem, think only of benefiting sentient beings.

ཡིད་ཀྱིས་སྐྱེལ་ཞིང་བཤམས་པའི་གནས་འདི་རུ་།

yidkyi trulshying shampé nédi ru
To this place, where both actual and imagined offerings are made,

རྒྱལ་བ་འཁོར་བཅས་མ་ལུས་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

gyalwa khorché malü sheksu sol
All buddhas with your retinues, please come forth!

བཇོ་ས་མུ་ཇོ་། ཡུ་ཀ་མུ་ལ་ཡ་སྟོ་།

benza sama dza péma kamala ya tam

གྱིས་གདན་འབུལ། ཞེས་སྐྱབ་སྟོན་མེའི་མདོ་ལས་གསུངས་པའི་ཚོག་ཀླང་རྣམས་ཀྱིས་ཚོགས་ཞིང་སྐྱབ་རྗེས་སྐྱབ་སྟོན་ཐམས་ཅད་མཚོན་པའི་ཕྱག་རྒྱར་ཟབ་གསལ་དོ་རྗེའི་ཉིང་ངོ་འཛིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི། དེ་ནས་གཏོར་ཚོགས་རྣམས་ལ་ནང་མཚོན་བྲན་ལ།

Request the deities to be seated. After establishing the field of accumulation by reciting the verses from The Samadhiraja Sutra, with profound clear vajra concentration bless all the appearances and existence as the mudra of offering. First, sprinkle the inner offering nectar on the ritual cakes and tsok offerings.

ཨོཾ། ཀུན་བརྟགས་སྐྱབ་བ་སྟོན་གྱི་གཏོར་གཞོང་དུ་།

om küntak nangwa nödkyi torshyong du
OM! Transform the outer world of the appearances of conceptual imputation into a tormas-plate

གཞན་དབང་སྲིད་པ་བཅུད་ཀྱི་གཏོར་མར་སྐྱབ་སུ་།

shyenwang sidpa chüdkyi tormar jang
And the dependent existence of inner beings into tormas.

ཡོངས་གྲུབ་ཚེས་དབྱིངས་གྲོང་ཆེན་དགོངས་པ་ཡིས་།

yongdrub chöying longchen gongpa yi
By reflecting on the absolute establishment of the vast expanse of dharmadatu,

སྣང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་ཀྱན་བཟང་མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཅེ།

nangsid shyir shyeng künzang chdöpé trin

All phenomena arise from the basic ground as clouds of Samantabhadrā's offerings.

འཕོ་མེད་ནམ་མཁའ་མཚོད་དུ་མངའ་དབང་བསྐྱུར་ཅེ།

poméd namkha dzödu ngawang gyur

With uninterrupted meditation, gain power over the treasure of space.

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ།

om āh hūng

ལན་བདུན་གྱིས་ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་དང་།

Reciting OM ĀH HŪNG seven times transforms the offerings into primordial wisdom nectar.

ན་མེ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐུ་བི་ཤ་ཐུ་ཤེ་བུཅེ། སར་ཏ་འི་ལྷ་ཏ་ག་ཏེ་སྐ་ར་ཏ་ཉི་མི་ག་

ག་ན་འི་སྐ་ཏུ།

namah sarwa tathāgata bhayo bisho mukhé

**bhé sarwa takham utgaté sapharaṇa imam ga
gana kham soha**

ལན་གསུམ།

Repeat three times

ནམ་མཁའ་མཚོད་གྱིས་སྐྱབས་རྒྱས་ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྒྲིན་དུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སེམས་ཅེ།

While performing the sky treasury mudra, recite the mantra to bless the offerings as clouds of Samantabhadrā's offering.

ལྷུཎྟ རང་བྱུང་ལྷན་གྲུབ་འཇའ་ཟེར་ལུས་ཀྱི་སྐྱབས་སུ།

āh rangjung lhündrub jazer lükyi bub

ĀH The self-arisen spontaneous rainbow lights in the hollow sphere of your subtle body

སྐྱུ་འཕྲུལ་ཚོགས་བརྒྱད་རོལ་པ་སྲིན་པོའི་གྲོང་།

gyutrul tsokgyed rolpa sinpö drong

Are the display of the magical net of the eight consciousnesses, like a city of cannibals.

སྤྱིང་དབུས་ཟངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཕོ་བླང་ནས་།

nying ü zangdok palri podrang né

Within the center of your heart in the Palace of the Glorious Copper-Colored Mountain resides

རིགས་འདུས་མ་རྒྱ་བུ་རྩའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་།

rikdū mahā gurū tukdam kang

Mahaguru (Padmasambhava), the essence of all deities—may your wishes be fulfilled!

གཞི་དབྱིངས་སྟོང་གསལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡི།

shyiyng tongsal küntuzangpo yi

Küntuzangpo is the basic sphere of reality, empty and clear.

གཞི་སྐྱང་ལོངས་སྐྱའི་རྩལ་ལས་དགོངས་པ་འཕོས་།

shyinand longkü tsalé gongpa pö

His basic appearance, sambhogakaya's energy, transfers the enlightened mind

བཟོ་ཚོགས་སྐྱོ་ལས་འདས་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས་།

datsik lolé dé pé kyilkhör né

To the mandala which is beyond thoughts, signs, and words—

དགོངས་བརྒྱད་དག་པ་གཉིས་ལྷན་བྱགས་དམ་བསྐྱང་།

gongyüd dakpa nyiden tukdam kang

May wishes of the masters of twofold-purity of the enlightened mind lineage be fulfilled!

ངེས་པ་ལྔ་ལྟན་ལྟན་གྲུབ་ལོངས་སྐྱའི་ཅུལ་མེད་ཅེས་ཅིང་།

ngépa ngaden lhündrub longkü tsal

The energy of spontaneously present sambhogakaya with the five certainties,

རིག་འཛིན་རིག་པའི་འཁོར་ལ་བད་སྟོན་ཅིང་།

rigdzin rigpé khorla datön ching

Transmits teachings to the retinue of vidyadhara through symbolic expressions.

དགོངས་བདེའི་དོན་བརྒྱད་ཚིག་རྫོགས་སྤུལ་པའི་གར་མེད་ཅེས་ཅིང་།

gongdé döngyüd tsikdzok trulpé gar

The complete meanings of the mind and symbolic transmissions is expressed in words to the emanated masters—

སྟོན་བརྒྱད་ཐོས་གོལ་ཆེན་མིའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་ཅེས་ཅིང་།

nyenyüdü tödrol chemmö tukdam kang

May the wishes of the aural lineage (masters), great liberation upon hearing, be fulfilled!

མཚོན་བྱེད་རྟགས་ཀྱི་བད་ཤོག་ཆེན་པོའི་དབང་ཅེས་ཅིང་།

tsönjéd takyi dashok chenpö wang

The great empowerment of the indicative signs of hidden scripts and scrolls

ལས་ཅན་སྐྱེས་བུའི་སྦྱིང་ལ་བསྐྱར་བ་ལས་ཅེས་ཅིང་།

léchen kyebü nyingla kurwa lé

Bestowed upon the heart of fortunate beings,

མཚོན་བྱེད་དོན་གྱི་དགོངས་པའི་གསང་མཛོད་རྫོགས་ཅེས་ཅིང་།

tsönja döngyi gongpé sangdzöd dol

Causes the indicated meaning of the secret treasure of enlightened intention to unfurl—

གཏང་གྱུ་སྟོན་ལམ་དབང་བརྒྱད་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་ཅེས་ཅིང་།

tedgya mönlam wanyüdü tukdam kang

May the wishes of the empowered aspiration lineages entrusted to the dakinis be fulfilled!

གདོད་ནས་ཀྱན་ཏུ་བཟང་པོའི་རང་རིག་ལུང་།

dödné küntuzangpö rangrik la

Having deviated from the all-pervasive, self-aware wisdom mind

ལྷབ་བཟལ་དགོངས་པ་གུད་དུ་བཅད་པ་དང་།

khyabdal gongpa güdu chedpa dang

Of the primordially perfect Samantabhadra

སངས་རྒྱལ་གཞན་དུ་བཅའ་བའི་ཉོངས་པ་ཀྱམ་།

sangyé shyendu tsalwé nongpa kün

And searched for the state of buddhahood elsewhere—

དག་ནས་བྱ་རྩོལ་བྲལ་བའི་ས་ལ་སློལ་།

dakné jatsol dralwé sala kyol

May all such faults be purified, leading me to the effortless state!

ཐོག་པ་རིམ་དགུ་སྒྲིབ་སྐྱོང་བུ་།

General Fulfillment of The Nine Yanas

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཚེན་པོའི་དགོངས་པ་ལུང་།

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the wisdom mind of great, limitless, primordial purity,

བསྐྱེད་བྱའི་ཐོག་པ་ཐ་དད་མ་སྐྱབ་ཀྱང་།

drangjé tekpa taded madrub kyang

There is no enumeration of different vehicles.

ཀྱན་རྟོག་གཤམ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར་།

küntok duljé khamwang sampé chir

Yet, according to the elements, faculties, and inclinations of conceptual minds to be tamed, the nine vehicles appeared.

ཐོག་པ་རིམ་དགུར་ཤར་བའི་སྐྱགས་དམ་བསྐྱང་།

tekpa rimgur sharwé tukdam kang

May the wishes of [the masters and deities of] all vehicles be fulfilled!

དེ་ལ་ནང་གསེས་ཀྱི་སྡེ་སྡོད་གསུམ་ལས་ཅུ་ ཉན་ཐོས་འདུལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཅུ་

From Among the Three Classes of Teachings:

The Fulfillment of the Vinaya Mandala of the Shravakas (Hearers)

འཁོར་བ་སྤྱག་བསྐྱེད་ཆེན་པོར་ཤེས་པ་ཡིས་ཅུ་

khorwa dukngal chenpor shépa yi

Through knowing the great suffering of samsara,

ཀུན་རྫོབ་བདེན་བཞིའི་ལམ་ལ་རབ་ཞུགས་ནས་ཅུ་

kündzob denshyi lamla rabshyuk né

Shravakas entered the path of the relative, four noble truths,

བདག་འཛིན་འཆིང་བ་གཅོད་པ་ཉན་ཐོས་ཀྱི་ཅུ་

dakdzin chingwa chödpa nyentö kyi

And cut the bondage of ego-clinging—

ཚོམ་བྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྔ་ཡི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེད་ཅུ་

tsombü kyilkhör ngayi tukdam kang

May the wishes of sharvakas' five-heap mandala be fulfilled!

སོ་ཐར་འདུལ་བའི་སྡེ་སྡོད་ཆེན་པོ་ཡི་ཅུ་

sotar dulwé dénöd chenpö yi

Of the pratimoksha vows shown in the great basket of vinaya,

བཅས་དང་རང་བཞིན་འགལ་བའི་ཉེས་པ་ཀུན་ཅུ་

chédang rangshyin galwé nyépa kün

All the proscribed and natural transgressions that I have committed

མི་འཆབ་མི་སྤྲོད་སྤྲོད་ནས་བཤགས་པར་བགྱི་ཅུ་

michab mibéd nyingné shakpar gyi

I confess from my heart, without concealing anything—

བདག་ལ་འཕགས་པ་དག་བཅོམ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུ་

dakla pakpa drachom jingyi lob

Bless me to attain the state of a noble arhat!

རང་རྒྱལ་མདོ་སྡེའི་དགྲིལ་འཁོར་མེད།

The Sutra Mandala of PratyekaBuddhas (Solitary Realizers)

ལྷག་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་བསྐྱབ་པས་རྒྱད་བསྐྱམས་ཤིང་མེད།

lhakpé tsultrim labpé gyüdam shing

Taming one's mind with the training of higher morality,

ཕུང་སོགས་རང་བཞིན་མེད་པར་རྟོགས་པ་དང་མེད།

pungsok rangshyin médpar tokpa dang

Knowing the lack of inherent existence of the aggregates, and

རྟེན་འབྲེལ་བཅུ་གཉིས་ལུགས་ལས་ལྲོག་པ་ཡི་མེད།

tendrel chunyi luklé dokpa yi

Reversing the order of twelve links of dependent origination—

རང་རྒྱལ་དགྲིལ་འཁོར་བཞི་ཡི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་མེད།

rangyal kyilkhor shiyi tukdam kang

May the pratyekabuddhas' four mandalas be fulfilled!

རྣམ་དག་ཚུལ་ཁྲིམས་མི་གཡོ་ཉིང་འཛིན་གྲིས་མེད།

namdak tsultrim miyo tingdzin gyi

With pure morality and unwavering concentration,

བསྐྱབ་པ་མདོ་སྡེའི་སྲུང་མཚམས་ཉམས་པ་ཀུན་མེད།

labpa dodé sungtsam nyampa kün

All impairments of the training in the sutra vows

འགྲོད་པས་བཤགས་སོ་བྱང་ཞིང་དག་པ་དང་མེད།

gyödpé shakso jangshying dakpa dang

I confess with regret; may they be cleansed and purified.

ཚོགས་དང་བསེ་རུའི་རང་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་སྣོལ་མེད།

tsokdang serü rangyal ngödrub tsol

Please grant me the siddhis of both the solitary and congregated pratyekabuddhas!

བྱང་སེམས་མངོན་པའི་དགྲིལ་འཁོར་མེད།

Abhidharma Mandala of the Bodhisattvas

ཚོས་ཀྱན་སྐྱུ་མ་ལྟ་བུར་ཤེས་པའི་ངང་མེད།

chökün gyuma tabur shépé ngang

In the state of understanding all phenomena as illusory,

སྦྱིང་རྗེས་གཞན་དོན་བསྐྱབ་ལ་ཚེས་དཔའ་ཞིང་མེད།

nyingjé shyendön drubla chépa shyang

Due to compassion, [bodhisattvas] are extremely courageous,
benefiting others and

བདེན་གཉིས་ལམ་ཁྱེད་མངོན་པའི་སྤྲེ་སྦྱོང་དགྲིལ་མེད།

denyi lamkhyer ngönpé dénöd kyi

Practicing the path of the two truths—

དགྲིལ་འཁོར་སྐྱོགས་ཀྱི་གངས་ལྗན་སྐྱབས་དམ་བསྐྱེད།

kyilkhor chokyi drangden tukdam kang

May the ten mandalas of abhidharma be fulfilled!

སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་མེད།

sosor tokpé shérab ting ngé dzin

Straying from discriminating wisdom and samadhi
concentration

རྟོག་ཆད་སྐྱུ་བཞིའི་ལམ་དུ་གོལ་བ་དང་མེད།

takched mushyi lamdu golwa dang

Into the path of the four extremes of eternalism and nihilism,

སྦྱིང་རྗེས་སྐྱུ་གྲུ་བསྐྱེད་པའི་ནོར་བུ་འགྱུར་མེད།

nyingjé nyugu kampé nongpa kün

And allowing budding compassion to wither—

དག་ནས་ཀྱན་ཏུ་འོད་ཀྱི་ས་ལ་སྦྱོལ།

dakné küntu ödkyi sala kyol

By purifying all these errors may I attain the state of complete
illumination!

བྱ་སྤྱོད་རྒྱུད་སྡེ་འི་ལྷ་སྤྲལ་ས་ཉིང་འཛིན་དང་།

jachöd gyüdé lha ngak tingdzin dang

I acknowledge and confess the violations of the gross and subtle samayas

སྤྲ་རགས་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མཁེ།

trarak damtsik nyampa tolo shak

Of the deity, mantra, and samadhi practice of the action and conduct tantras—

མཁའ་སྤྱོད་ལ་སོགས་སྲུབ་ཆེན་རྣམ་བརྒྱུད་ཀྱི།

khachöd lasok drubchen namgyed kyi

May the inexhaustible shower of common siddhis,

ཐུན་མོང་དངོས་སྲུབ་འཛད་མེད་ཆར་དུ་སྤྲེལ་མེ།

tünmong ngödrub dzedmé chardu nyil

Celestial traveling and other eight great attainments, fall on us!

ཡོ་ག་རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་མེ།

Fulfillment of the Yoga Tantra

ཕྱི་ནང་གསལ་བསུམ་རྣམ་དག་བདེན་པ་ཡི།

chinang sangsum namdak denpa yi

Understanding all outer, inner, and secret phenomena as the truth of complete purity,

ལྷ་དང་རྣལ་འབྱོར་གཉིས་མེད་ཆེན་པོར་རྟོགས་མེ།

lhadang naljor nyiméd chenpor tok

The great inseparability of the deity and the practitioner,

ཕྱག་རྒྱ་བཞི་དང་ཟབ་གསལ་ལ་ཉིང་འཛིན་བརྟེན་མེ།

chakgya shyidang zabsal tingdzin nyé

And binding them with four seals, attains profound clear samadhi—

ལིང་ཚེ་དབུ་ལྷན་ཡོ་ག་འི་སྲུགས་དམ་བསྐྱར་མེ།

lingtsé guden yogé tukdam kang

May the nine lattice mandalas of the yoga tantra be fulfilled!

བདག་དང་ལྷ་ལ་བཟང་ངན་བལྟས་པ་དངེ

dakdang lhala zang ngen tépa dang

Considering oneself as inferior and deity as superior,

བསྐྱེན་བསྐྱབ་མཚོན་པ་སྐྱིན་སྲིག་ཆག་པ་དངེ

nyendrub chödpa jinsek chakpa dang

The interruption of approach and attainment practices, the making of timely offerings, and performing fire rituals,

དཀྱིལ་འཁོར་སྐྱབ་པའི་ཡན་ལག་ཉམས་པ་ཀུནེ

kyilkhor drubpé yenlak nyampa kün

Along with all impairments of the branch practices of the mandala—

བཟོད་པར་བཞེས་ནས་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྦྱུངེ

zödpar shyéné chokgi ngödrub tsol

Please forgive my mistakes and bestow the supreme siddhis!

སྐྱ་མེད་གསང་སྲུགས་ནང་པའི་རྒྱུད་གསུམ་ལས་མ་རྒྱ་ཡོ་གཤེ

**Fulfillment of the Mahayoga Tantra from the Three Inner
Unsurpassed Tantras**

བདེ་སྤོང་གྲོང་ཡངས་ཉིང་འཛིན་གསུམ་གྱི་སྐྱབསེ

détong longyang tingdzin sumgyi bub

In the state of vast expanse of bliss and emptiness, generated through the three concentrations,

བསྐྱེད་རིམ་སྦྱོད་བཅུད་དག་པ་རབ་འབྱམས་སྤེུ

kyéd rim nödchüd dakpa rabjam su

The entire universe and the beings arise as infinite purity,

ཡོངས་ཤར་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཞི་ཁྲོ་བཀའ་བརྒྱུད་སོགསེ

yongshar gyutrul shyitro kagyed sok

The magical net of peaceful and wrathful deities, the eight classes of herukas, and so on—

ཚོམ་བྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་བཅུ་གཉིས་སྐྱགས་དམ་བསྐྱངེ

tsombü kyilkhor chunyi tukdam kang

May the deities of the twelve classes of mandalas be fulfilled!

ཤེས་བྱ་ལྔ་དང་མི་སྤང་དང་དུ་སྤང་ཅེ།

sheja ngadang mipang dangdu lang

Degeneration of the five samayas to be known, five not to be abandoned,

སྤྱབ་དང་སྤྱད་བྱའི་དམ་ཚིག་ཉི་ཤུ་ལྔ་ཅེ།

drubdang chédjé damtsik nyishu nga

Five to be accepted, five to be accomplished, and five in which to be engaged—these twenty-five and

གསང་བཅུ་ལ་སོགས་ཉམས་ཆག་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཀུན་ཅེ།

sangchu lasok nyamchak dikdrib kün

The ten secrets and other downfalls, negativities, and obscurations—

བཤགས་སོ་རིག་འཛིན་རྣམ་བཞིའི་ས་ལ་སྦྱོལ་ཅེ།

shakso rigdzin namshyi sala kyol

I confess them all; may you lead me to the state of the four vidyadharas!

ལུང་ཨ་རུ་ཡོ་ག་ཅེ།

Fulfillment of the Anuyoga Tantra

བཀོད་པ་ལུས་ཀྱི་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་ནང་ཅེ།

ködpa lükyi shyalméd khangchen nang

In the celestial palace of one's body

རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་ལྔ་ཡི་འཇའ་ཟེར་སྤུབས་ཅེ།

tsasum khorlo ngayi jazer bub

Are three channels and five chakras radiating rainbow light.

དབྱིངས་དང་ཡེ་ཤེས་མཉམ་སྦྱོར་རིག་པའི་རྩལ་ཅེ།

yingdang yéshé nyamjor rigpé tsal

The union of the fields of reality and wisdom is the expression of rigpa.

ཨ་རུ་ཡོ་གའི་དབྱིལ་འཁོར་བྱུགས་དམ་བསྐྱེད་ཅེ།

anu yogé kyilkhor tukdam kang

May the wishes of the mandala of anuyoga tantra be fulfilled!

རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་ཉེན་ཉི་བུ་དང་།

namshé tsokgyed nyényön nyishu dang

The eight classes of consciousness, the twenty close mental afflictions, and

སེམས་བྱུང་ལྔ་བཅུ་བརྒྱད་ཁྲི་བཞི་སྟོང་གི།

semjung ngachu gyedtri shyitong gi

The the eighty-four thousand and fifty mental events—

རྟོག་ཚོགས་དག་ནས་དྲན་རྫོགས་ཕྱག་རྒྱའི་སྐྱེ།

toktsok dakné drendzok chagyé ku

Having purified all conceptual thoughts within the practice of instantaneous generation of the complete form of the deity,

ལྷན་སྐྱེས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ས་ལ་སྐྱོལ།

lhenkyé déwa chenpö sala kyol

May you lead me to the state of innate great bliss.

འོད་གསལ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ།

Fulfillment of Osel Dzogpachenpo (Clear Light Great Perfection)

ཤེས་རིག་ཟང་ཐལ་གཏུག་མའི་གཞལ་ཡས་སུ།

sherik zangtal nyukmé shyalyé su

In the innate palace of unobstructed intrinsic awareness,

ཡེ་གདངས་སྐྱོན་རྒྱལ་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལེའི་གྲོང་།

yédang dröndruk jazer tiklé long

Amidst a sphere of bindu and rainbow light of the primordial expressions of the six lamps,

རིག་པ་བཅུད་དུ་སྐྱིན་པ་ཨ་ཉིའི་ལྷ།

rigpa chüdu minpa ati lha

Appears the ati's deities, the ripened essence of intrinsic awareness,

ཞལ་ཕྱག་འཛིན་པ་དག་པའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

shyalchak dzinpa dakpé tukdam kang

Free from grasping to a physical form with face and hands. May their wishes be fulfilled!

སྒྲོན་བཞིའི་སྟེང་བར་དོའི་དུས་ཀྱི་སྒྲོན་མ་ནི་རང་སྣང་འོད་གསལ་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ཤར་བ་དོ་ཤེས་པས་གདོད་
མའི་སར་སྐྱེལ་བའོ། མཐར་ཐུག་འབྲས་བུའི་སྒྲོན་མ་ནི་ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་སུ་འཁྲིལ་བ་གཞོན་ནུའི་བུམ་པའི་
སྐྱེའི་ཞིང་ན་བཙན་ས་ཟིན་པའོ།།

In addition to the four lamps, the Lamp At The Time of Intermediate State (bardo) is the realization of the self-appearing mandala of clear light that arises during the bardo, which leads one to the original primordial state. The Ultimate Lamp of Fruition is the fortification of the wisdom mind coalescing into dharmadhatu in the pure realm of the youthful vase body.

རང་གྲོལ་རིག་པ་དོ་རྗེ་ལུ་གུ་རྒྱུད་ཅེ།

rangdröl rigpa dorjé lugu gyüd

Self-liberated rigpa is the indestructible vajra chain.

བཞུགས་སྟངས་གསུམ་དང་གཟིགས་སྟངས་རྣམ་གསུམ་གྱིས་ཅེ།

shyuktang sumdang ziktang namsum gyi

Tuning into it with the threefold sitting positions and the threefold gazes,

གཟུན་ཏེ་སྣང་བཞི་ཚོས་ཟད་གདོད་མའི་དབྱིངས་ཅེ།

chünté nangshyi chözé dödmé ying

One exhausts all phenomena with four appearances in the primordial vast expanse,

ལྷན་གྱུ་བ་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ས་ལ་སྐྱོལ་ཅེ།

lhündrub dzokpa chenpö sala kyöl

Leading toward the ultimate state of the spontaneously accomplished great perfection.

ཚོགས་བསྐྱེས་ནི།

Brief Tsok Offering

by Rigdzin Jikmé Lingpa

རཾ་ཡཾ་ཁྱོ། ཨོྱཾ་ཧྱཾ་ཧྱཾ།

ram yam kham om āh hūng

ཚོགས་རྒྱུ་འདོད་ཡོན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པའི་རྒྱན།

tsokdzé dōyön yéshé rolpé gyen

The desirable feast substances are embellishments of wisdom play.

ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་རིག་འཛིན་སྐྱེས་དང་།

tsokjé tsokdak rigdzin lama dang

Lord of the feast, master of the feast, vidyadhara master,

གདན་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་གནས་ཡུལ་ཉེར་བཞིའི་བདག།

densum kyilkhor néyul nyershyi dak

And the lords of the mandalas of three seats, the holy lands and twenty-four sacred places,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་ཚོས་སྐྱོང་རྣམས།

pawo khandro damchen chökyong nam

Dakas, dakinis, samaya bound dharma protectors—all of you

འདིར་གཤེགས་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབྲུལ།

dirshek longchöd tsokyi chödpa bul

Come forth and accept this enjoyable feast offering.

འགལ་འབྲུལ་ཉོངས་པ་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་བཤགས།

galtrul nongpa damtsik nyampa shak

I confess my transgressions, confusions, errors and deterioration of samaya.

ཕྱི་ནང་བར་ཆད་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་དགོལ།

chinang barched chökyi yingsu dröl

Liberate outer and inner obstacles into dharmadhatu.

ལྷག་གཏོར་བཞེས་ལ་སྤྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅེ།

lhaktor shyéla triné drubpar dzöd

Accept the remainder torma and accomplish enlightened activity!

གུ་རུ་དེ་བུ་ཇཱ་ཀི་ནི་ག་ན་ཅཱ་སུ་ཅ་ལྷ་རྫོང་ལྷ་བ་ལི་རྒྱ་ལུ་ཉི།

**guru déwa dakini gana tsakra putsa utsita
balingta khahi**

སྐོང་བ་ནི་ཅེ།

Fulfillment

ཀ་དག་ཕྱོགས་ཡན་ཆེན་པོའི་དགོངས་པ་ལ།།

kadak chokyen chenpö gongpa la

In the wisdom mind of great, limitless primordial purity,

བསྐང་བྱའི་ཐེག་པ་ཐ་དད་མ་གྲུབ་ཀྱང།།

drangjé tekpa taded madrub kyang

There is no enumeration of different vehicles; yet,

ཀུན་རྟོག་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པའི་ཕྱིར།།

küntok duljé khamwang sampé chir

According to the elements, faculties, and inclinations of conceptual minds to be tamed, nine vehicles appeared.

ཐེག་པ་རིམ་དགུ་ཤར་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།།

tekpa rimgu sharwé tukdam kang

May the wishes of all [master and deities] be fulfilled!

ལན་གསུམ།

Recite three times

ཨོ་རྒྱན་རྒྱ་གར་བལ་ཡུལ་ཁ་ཆེའི་གླིང་།

orgyen gyagar balyul khaché ling

From Oddiyana, India, Nepal, Kashmir,

འ་ཞའི་ཡུལ་དང་བྲུ་ཤ་ཟངས་གླིང་ཡུལ་།

ashyé yuldang drusha zangling yul

Asha, Drusha, Zangling,

གསེར་གླིང་ཇ་ཡབ་ལྐའི་གླིང་ཐུན་དང་།

serling ngayab lanké lingtren dang

Serling, Ngayab, the subordinate continent Landka,

རྒྱ་ནག་ལྗོངས་ཡུལ་གེ་སར་དམག་གི་གླིང་།

gyanak jongyul gésar makgi ling

China, Jongul, the war land of Gesar,

ཙ་རི་ཏྲ་དང་ལྷོ་ཨོན་འབྲས་ཨོའི་གཤོངས་།

tsari tradang lhomön drémö shong

Caritra, Mon of the South, Sikkim,

མངའ་རིས་སྐོར་གསུམ་དབུས་གཙང་རུབ་ཞི་དང་།

ngari korsum ütsang rushyi dang

The three provinces of Ngari, the four districts of U Tsang,

མདོ་ཁམས་སྐང་རྒྱལ་སྐས་གནས་གཉན་པོའི་ཡུལ་།

dokham gangdruk béné nyenpö yul

The six highlands of Do Kham, sacred hidden lands,

ལྗོངས་ལྗ་གླིང་རྒྱལ་གསེར་རི་ལྷན་པོའི་སྐོ་།

jongnga lingdruk seri lhünpö po

Five continents, six regions, the golden mountain ranges, the peak of Mount Meru,

སུམ་རྩུ་ཙ་གསུམ་གནས་ཡུལ་དུར་ཁྲོད་གཉན་།

sumchu tsasum néyul durtröd nyen

The abode of the thirty-three gods, [thirty-two] holy lands, [twenty-four] sacred places, and [eight] fearful charnel grounds;

ཚོས་འཁོར་གཙུག་ལག་སྐབ་གནས་དབེན་གནས་ཀྱི།

chökhör tsuklak drubné wené kyi

In monasteries, temples, practice sites, and solitary places;

ཁོར་ཡུག་ལྗོན་ཤིང་བྲག་རི་མཚོ་གླིང་ལ།

khoryuk jönshing drakri tso ling la

In the surroundings, trees, rocky mountains, lakes, islands—

གནས་པའི་དཔའ་བོ་ལྷཀོ་ཚོས་སྲུང་ཚོགས།

népé pawo ḍākki chösong tsok

To the assemblies of dakas and dakinis and oath bound
dharma protectors residing in these places,

ཞལ་ནས་གསུངས་དང་རྗེས་སུ་གནང་བ་དང་།

shyalné sungdang jésu nangwa dang

To those entrusted to protect the dharma: the teachings
actually spoken [by the Buddha] or having his assent;

བྱིན་བསྐྱབས་ལུང་བསྟན་དག་སྦྲང་བསྟན་བཅོས་དང་།

jinlab lungten dakanang tenchö dang

Blessed teachings, prophesied teachings, teachings of pure
visions, commentaries;

སྤྱགས་གཏེར་དགོངས་གཏེར་ཟབ་གཏེར་རྗེས་གཏེར་སོགས།

tukter gongter zabter dzéter sok

Mind treasures, enlightened intention treasures, profound
treasures, and substance treasures;

གཏེར་རིགས་བཅོ་བརྒྱད་ཚོས་ཀྱི་བཀའ་གཏད་ཅིང་།

térik chogyed chökyi kated ching

And the rest of the eighteen different kinds of treasures—

དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་སྲུང་ལ་གནས་པའི།

kyilkhor gyatsö muren lané pé

To those who reside in the rim of the oceanlike mandalas,

དམ་ཅན་ལྷཀོ་བསྟན་སྲུང་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

damchen ḍākki tensung gyatsö yi

The ocean of oath-bound protectors and dakinis—

བྱགས་དང་འགལ་གྱུར་ནོངས་པ་ཅི་མཆིས་པུ།

tukdang galgyur nongpa chichi pa

Whatever errors that I have committed against your wishes

སླིང་ནས་བཤགས་སོ་ཚངས་པའི་ཞལ་རས་སྟོན།

nyingné shakso tsangpé shyalré tön

I confess from my heart. Accepting my purification, may you
all kindly show your faces!

Uniqueness of Dzogchen:

རྟག་ཆད་མཐའ་བྲལ་དབུ་མ་ཆེན་པོའི་སྤྱབས།

takched tadrak uma chenpö bub

In the sphere of the great center channel, free from the
extremes of eternalism and nihilism,

འཁོར་འདས་རྩ་རྒྱུད་ལྟུག་ཕྱག་རྒྱ་ཆེར།

khordé rokyang zungjuk chakgya cher

The roma and kyangma channels are samsara and nirvana,

སྤྱར་བས་སྤྲོས་མཐའ་ཞེན་གྲོལ་ཚྲོགས་པ་ཆེའི།

jarwé nangsem shyendrol dzokpa ché

Unified into the great seal. Thus, while meditating on the great
perfection, free from clinging to appearance and mind,

ཉིང་འཛིན་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྐུ་འཕུལ་ལས།

tingdzin namkha dzödkyi gyutrul lé

Remaining within the magical power of sky-treasury samadhi,

Outer Offering:

གཟུང་འཛིན་པའུ་ཀྱིས་གཏོར་བའི་རྗེས་གཞིག་ཆེར།

zungdzin phat kyi torwé jéshyik cher

Utter PHAT, the destroyer of grasping to subject and object,
leaving a great openness.

ལྷོ་བྲལ་སྤྱགས་སྤང་ཤེས་པའི་ངོ་བོ་རྩུཿ

lodral tuktred shépé ngowo ru

Encounter and meet with the nature of intrinsic awareness, free from conceptual mind.

ཚོགས་བརྒྱད་ཀ་ནས་དག་པའི་བྲུ་ཤིས་རྟགས་མུཿ

tsokgyed kané dakpé tashi tak

I offer the primordial purity of the eight consciousnesses as the signs of auspiciousness.

སྣང་བ་རྒྱན་དུ་ཤར་བའི་རྒྱལ་སྲིད་བདུན་མུཿ

angwa gyendu sharwé gyalsid dñen

All appearances arise as ornaments, the seven royal possessions.

རིག་སྟོང་རྗེན་པར་གྲོལ་བའི་འདོད་ཡོན་ལྷུཿ

riktong jenpar drolwé dödyön nga

Naked liberation of empty awareness arises as the five sensual objects,

རྒྱན་ངན་ལམ་དུ་ལོངས་པའི་ཕྱག་རྒྱ་གར་མུཿ

kyen ngen lamdu longpé chakgya gar

The dance of mudra that turns adversities into the path.

འབྲུལ་ལོ་མཚོག་སྤྱན་དངོས་སྲུབ་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལ་མུཿ

bulo choktün ngödrub gyatsor kyil

May I gather an ocean of common and uncommon spiritual attainments!

Inner Offering:

གྲོང་ཚེན་གཞོན་ཅུ་སྤུམ་སྐྱེའི་ཀ་ལྷ་ལར་མུཿ

longchen shyönnu bumkü kapā lar

In the skull cup of the great expanse of the youthful vase body,

དུག་གསུམ་རྣམ་རྟོག་དྲིགས་པ་བདུལ་བའི་ཐུག་མུཿ

duksum namtok drekpa tulwé trak

Is blood from the subjugation of the demons, the three mental poisons;

སྐྱ་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་ཆེན་པོའི་བ་ལིང་།

kusum yongdrol chenpö balingta

The torma of the great, complete liberation of the three enlightened bodies;

རེ་དོགས་ཚར་གཅོད་ཤིང་ལྲ་བདུད་རྩི་ལྡེ།

rédiok tsarchöd sha nga düdtsi nga

The five nectars and five meats, the destruction of all hopes and fears;

ཉི་ཟླའི་དྲུངས་མ་རྩ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་།

nyidé dangma tsagyed yenlak tong

The subtle essence of sun and moon, the eight roots and thousand branches of substances;

རང་བྱུང་ལྷན་སྲུབ་ནང་གི་དམ་ཚུལ་ཀུན་།

rangjung lhündrub nangi damdzé kün

The natural self-arisen, inner samaya substances—

འབུལ་ལོ་བརྟུལ་ཞུགས་མཐར་ཕྱིན་དོས་སྲུབ་སྦྱེལ་།

bulo tulshuk tarchin ngödrub tsol

All of these I offer. May you grant the spiritual attainments of accomplishing the yogic practices!

Secret Offering:

གདོད་མའི་སྟོང་ཆེན་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོང་གའི་གྲོང་།

dödmé tongchen yingkyi bhagé long

In the vast expanse of the cosmic womb, the great primordial emptiness,

རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་རིག་པའི་དོ་རྩེ་ཡིས་།

namkün chokden rigpé dorjé yi

The vajra of pristine awareness with all sublime qualities

རྩོན་འབྲེལ་ལུགས་ལྡོག་འཁོར་བའི་བག་ཆགས་བསྐྱལ་།

tendrel lukdok khorwé bakchak dral

Liberates the habitual tendencies of samsara through reversing the order of dependent origination.

བདེ་སྤྲོད་དགའ་བཞིའི་ཉམས་སྦྱང་ལྗོན་པའི་གར་མུམ་མུམ་།

détong gashyi nyamtsal dzokpé gar

Dancing with the complete experience of the four joys of the union of bliss and emptiness,

སྤྲོད་སྤྲོད་བརྟུལ་ལྷགས་མཐར་ཕྱིན་གསང་བའི་རྒྱལ་མུམ་མུམ་།

jordröl tulshyuk tarchin sangwé dzé

The secret substances of the perfection of yogic practices of union and liberation

འབུལ་ལོ་གཞན་སྤྲུང་དབང་འདུས་དངོས་གྲུབ་སྤྲོལ་མུམ་།

bulo shyenang wangdü ngödrub tsol

I offer to you. May you bestow the siddhi of magnetizing external appearances!

མཚན་མ་རྒྱུ་དང་མཚན་མེད་ཏིང་འཛིན་གྱིས་མུམ་།

tsenma dzédang tsenmé tingdzin gyi

I offer you the characteristic substances and samadhi without characteristics,

ལས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་སྐྱབ་པའི་ཕྱག་རྒྱ་དང་།

léshyi triné drubpé chakgya dang

Mudras to accomplish the four enlightened activities,

ཤུགས་སྤྲོལ་དམོད་པའི་མཚན་ཆ་ཁྱོད་ལ་འབུལ་མུམ་།

shukdrol mödpé tsöncha khyödla bul

As well as the weapons of incantation for forceful liberation.

Invoking the Obligation:

སྤྲོན་འཇུག་སེམས་བསྐྱེད་བྲག་ཕྱག་ལྷ་ལྟར་གྱོན་མུམ་།

mönjuk semkyéd drakpuk shyatar gyön

Wearing the hat of the cavelike aspirational and engaged bodhicitta,

ཆགས་མེད་འཁོར་བ་སྤངས་པའི་རྣལ་འབྱོར་ལ་མུམ་།

chakmé d khorwa pangpé naljor la

Having renounced samsara, the desireless yogis who

ངེས་མེད་གནས་སུ་བྱང་རྒྱུ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར།

ngéméd nésu jangchub drubpé chir

For the purpose of accomplishing buddhahood,

སྟག་མོ་རི་སུལ་འགྲིམ་ལྟར་རྒྱ་བའི་ཚེ།

takmo risul drimtar gyuwé tsé

Wandering like a tigress in the valley,

རྣལ་འབྱོར་ལུས་ལ་གྲིབ་མ་བཞིན་དུ་འགོག་གས།

naljor lüla dribma shyindu drok

May you all accompany the yogis like their very shadow!

Aspiration:

བརྟན་གཡོ་སྤང་སེམས་ཞེན་པས་བཙུངས་པ་ཡི།

tenyo nangsem shyenpé chingpa yi

Bondage from the dualistic grasping to appearance and mind,
the external world and beings,

ཕྱ་རགས་རྣམ་རྟོག་གྲ་གྱུའི་སྐྱུ་འཕྲུལ་ཅན།

trarak namtok gyagyü gyutrul chen

Serves as the illusory manifestation of subtle and gross
flickering conceptual thoughts.

སྲིད་ཞི་གཉིས་མེད་ཤར་གྲོལ་དུས་མཉམ་གྲོལ་རྒྱུ།

sishyi nyiméd shardrol dūnyam long

Realizing the non-duality of samsara and nirvana, the arising
of thoughts and their liberation are simultaneous.

འབྲུལ་ལོ་ཚོས་ཉིད་ཟད་སར་འབྱོལ་བར་ཤོག།

bulo chönyid zedsar khyolwar shok

In this state I offer them all. May all phenomena be exhausted
in the nature of dharmata (ultimate reality)!

ཀུན་གཞིའི་ངང་ནས་ལས་རྣུང་གཡོས་པའི་འཕྲུལ།

künshyi ngangné lélung yöpé trul

From the state of the all pervasive ground, conjured by the
movement of the karmic wind,

བག་ཆགས་སེམས་ཉིད་མངལ་རྒྱར་འབྲུམས་པ་ལས།

bakchak semnyi ngalgyar tumpa lé

The mind with its habitual tendencies became trapped in the womb,

འབྱུང་བའི་ཤ་ཁྲག་རྩོད་དབྱུགས་སྤྱང་པོའི་ཁམས།

jungwé shatrak dröd uk pungpö kham

Forming the flesh, blood, heat, and breath of the physical body

འབྲུལ་ལོ་བདག་གིས་འཇའ་ལྷུས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

bulo dakgi jalü drubpar shok

That I offer to you. May I attain the rainbow body!

Dedication:

འདིས་མཚོན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚུ་ཀུན།

ditsön düsum sakké gétsa kün

This merit and all merit I have accumulated in the three times—

དམ་རིག་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡི་ཤེས་ཀྱིས།

drenrik zakpa médpé yéshé kyī

The wakeful mind of uncontaminated primordial wisdom

འཁོར་གསུམ་ཡོངས་དག་ཆེན་པོར་རྒྱས་བཏབ་ནས།

khorsum yongdak chenpor gyétab né

Seals with the complete purity of the three spheres of action

གནས་ལྷགས་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་གྲོང་དུ་ཨ།

néluk dzokpa chenpö longdu āh

Into the vast expanse of the reality of great perfection, AH!

��ྒྱ་བྱུང་། རྩ་མེས་མེད་ལོ་གཟུང་མིན་དཔལ་གྱི་མཆིམས་ལྷ་ཡི་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཁང་མེ་ཏོག་ལྷག་པ་
 རྩེ་ལྷ་སྤུ་ཀྱུ་བ་མཁུན་བཟེད་འོད་ཟེར་དེ་གཅིག་ཕུར་སློང་པོའི་སྐྱབ་ལ་གཞོལ་བའི་སྐབས་མཁུན་གཞོན་
 ལྷགས་འབྲུག་ཚོས་འཕྲུལ་ལྷ་བའི་མགོན་པོ་བདག་གི་སྟོན་པ་བོད་ཁྱེད་སྐྱོ་སྐྱོ་གསུམ་གྱིས་ཀྱུ་པོ་ལྷ་ལྷ་ཡ་
 རས་སྐྱེན་བྲངས་ཏེ་མཚན་ཅིང་བསྟེན་བསྐྱར་ཞུས་པའི་དུས་ཚེན་ཉིན་སྐྱབ་པ་སློང་པོར་བྱེད་པའི་ཆ་རྒྱུན་
 དུ་ཡུལ་གྱི་རྟེན་འབྲེལ་དག་པས་མཚམས་སྦྱར་ཏེ་དག་པ་ཡེ་ཤེས་རིག་འཛིན་རོར་ཤར་བཞིན་མྱོང་
 ཚེན་དགོངས་པའི་གསལ་མཚན་ལྷ་ལྷ་ལྷ་བྱུང་སྟེ་བདེ་ཚིག་ཡི་གེའི་ལམ་དུ་སྐྱེད་བར་བྱས་ཏེ་བྱ་སྐྱོ་བྱེད་པའི་
 ཟབ་མོའི་གནད་ཀྱན་ཚང་ཉམས་ཚག་སྤྲི་བ་སྤྲི་བ་དག་ཅིང་ལྷགས་དམ་བསྐྱང་འཕྲུལ་རྒྱུན་རྟེན་འབྲེལ་རན་
 པ་སྐྱོག་པར་ཞུས་པས་མཁུན་དོན་ཡིད་བཞིན་འབྲུག་ཅིང་དངོས་སྤྱུ་བོ་བེད་
 དེ་ལྷིང་འདི་ཉིད་ལྷ་པ་དེ་ཤ་སྟེ་བདག་རྗེས་འབྲང་བ་རྣམས་ཀྱིས་དུངས་དུ་ལོངས་སློང་ཏིག་གཉན་པོའི་
 བཀའ་སྐྱེད་རྣམས་ལ་གཏད་སྐྱེད་མེད་ལོག་ལྷ་ཅན་ལ་ཨ་ཐམ་རྒྱུ་ས་མ་ཡུལ་གྱི་གྱུ་གྱུ་གྱུ་

Guhya Dhathim

*At the glorious Chimphu, Akanishta,
 In the Daikini's gathering place, Chimphu's Flower Cave,
 At the time when Bhusukuwa Khyentse Ozer was
 Exerting himself alone in the accomplishment of the essence,
 At the beginning of the Miracle Month of the iron dragon year,
 My Teacher, Drongkher Dradrok (Buddha Sakyamuni),
 Was invited by King Utrayana to make offering and veneration.
 On this holy day (the second day of the first lunar month),
 As a conducive condition to make practice as the essence [of one's life]
 In conjunction with the pure auspiciousness of the place,
 Exactly as the pure wisdom reflected on the face of my rigpa,
 From the secret treasury of the enlightened intention of Longchenpa,
 This was revealed in the form of symbolic words and letters.
 An easy and convenient practice, complete in all profound aspects,
 It purifies breakages, negativities and obscurations, and fulfills the wishes of
 the enlightened.
 It can avert the inauspiciousness of temporary circumstances,
 Make all your wishes come true and bring siddhis.
 For that reason, this upadesha,
 I advise my followers to embrace,
 And entrust it to the Nyingtik dharma protectors.
 To those without fortune who have wrong view I seal it.
 Samaya
 Gya Gya Gya*

Enjoying the Tsok Offering

བྲང་བ་ནི།

The Chöpon Recites:

ཧོ། ལྷ་མ་དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་དགོངས་སུ་གསོལ།།

ho lama pawo chenpo gongsu sol

Ho! Great heroic guru, grant your attention here!

འདིར་ནི་ཆོས་རྣམས་བཟང་པོར་ལྟོས།།

dirni chönam zangpor tö

Look upon all the material here as excellent!

འདུས་པ་རྣམས་ལ་ཐེ་ཚོམ་མེད།།

düpa namla tétsom méd

There are no doubts in this assembly.

བྲམ་བེ་བྱི་དང་གཏོལ་པ་ཡང་།།

dramzé khyidang dolpa yang

Brahmins, dogs, and even outcasts too,

རང་བཞིན་གཅིག་ཏུ་དགོངས་ཏེ་རོལ།།

rangshyin chiktu gongté rol

As one single essential nature, please enjoy this offering!

The Vajra Acharya Recites:

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱུ།།

déwar shekpa chökyi ku

The Sugata, the dharmakaya,

འདོད་ཆགས་ལ་སོགས་རྗི་མ་སྤངས།།

döchak lasok drima pang

Free from the taint of desire and other stains,

གཟུང་འཛིན་རྣམ་པར་བྲལ་བ་ཡི།།

zungzin nampar dralwa yi

Utterly free from subject-object grasping,

དེ་བཞིན་ཉིད་ལ་བདག་ཀྱང་འཚོལ།།

déshyin nyila dakyang tsal

Is the suchness that I too enjoy!

ཨ་ལ་ལ་ཧྲོ།

a la la ho

ཞེས་པས་སྒྲུང་ཞིང་།

Thus saying, partake of the tsok.

Food Offering Prayer

The Assembly Recites:

ཧྲོ། བདག་ལུས་སྤང་ལམས་སྐྱེ་མཆེད་ནི།།

ho daklū pungkham kyéchéd ni

Ho! The aggregates, elements, and sense organs of my body

གདན་གསུམ་ཚང་བའི་ངོ་བོ་སྟེ།།

densum tsangwé ngowo té

Are in essence the complete three seats.

དམ་པ་རིགས་བརྒྱའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ།།

dampa rikgyé kyilkhor lha

In this mandala of the hundred peaceful and wrathful deities

འགྲུལ་བསྐྱོད་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་ཆེ།།

gulkyöd tamched déwaché

All movement is great bliss.

དོ་རྗེའི་དམ་ཚིག་སྒྲ་ན་མེད།།

dorjé damtsik lana méd

This is the unsurpassable vajra samaya,

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་སྤྲིན་ཆེན་པོར།།

jangchub semkyi trinchen por

The great cloud of bodhicitta.

གཉིས་མེད་མཉམ་པའི་ངང་དུ་རྩིས།།

nyiméd nyampé ngangdu rol

All this I enjoy in the state of nondual equality.

རྣམ་འབྱོར་ལམ་གྱི་ཚོགས་རྫོགས་ནས།།

naljor lamkyi tsokdzok né

By perfecting the accumulations of the yogic path,

ཟས་གྱི་སྒྲིབ་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་།།

zékyi dribpar migyur shying

May the obscurations due to food not arise,

གཏན་པ་མེད་པའི་སྦྱིན་བདག་ཀྱང་།།

tenpa médpé jindak kyang

And may the patron whose door is always open

ཐེག་ཆེན་འབྲས་བུར་སྦྱོང་པར་ཤོག།

tekchen drébur chödpar shok

Also enjoy the fruits of the mahayana.

༄༅།གྲུབ་ལྷན་གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་ལྷུང་འགྲུབ་མ་ནི།།

Sampa Nyur Drupma—

‘The Prayer That Swiftly Accomplishes All Wishes’

By the Omniscient Longchenpa and Rigdzin Jikme Lingpa

ཨི་མ་ཏོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བདུན་སྒྲོང་པོ་ལ།

é ma ho tso'ü gésar pemé dongpo la

How astonishing! On the blossoming lotus in the center of a lake,

སྐྱེ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྲིས་གྲུབ་པའི་ལྷ།

ku nga yéshé lhüngyi drubpé lha

Is the deity of five kayas with spontaneously present wisdoms,

རང་བྱུང་ཚེན་པོ་བདུ་ཡབ་ཡུམ་ནི།

rangjung chenpo pema yabyum ni

The great self-arisen Lotus Guru and consort,

མཁའ་འགྲོའི་སྤྱིན་པུང་འབྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

khandrö trinpung trikla solwa deb

Surrounded by clouds of dakinis—to you I pray,

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྲིས་སློབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant your blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ལས་ངན་སྤྱད་པའི་རྣམ་སྤྲིན་མཐུས་བསྐྱེད་པའི།

lé ngen chedpé namin tükye pé

The power of ripening, negative karma generates

ནད་གཏོན་བར་གཅོད་དམག་འཁྲུག་ལྷ་གཏེ་ཚོགས།

nedön barchöd matruk mugé tsok

A host of diseases, negative forces, obstacles, wars, strifes and famines.

ཁྱེད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

khyédshyal drenpé möla zedjéd pé

You swore they would be instantly dissolved just by remembering your face.

ཞལ་བཞེས་སླིང་ནས་བསྐྱལ་ལོ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

shyalshyé nyingné kulo orgyen jé

With all my heart I implore you, Lord Orgyen —

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སངས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

དད་དང་ཚུལ་ཁྲིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།

dedang tsültrim tongla gompang dang

Training in devotion, moral conduct and generosity,

ཐོས་པས་རྒྱུད་གྲོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ཅོ་ཚེ་ཤེས་།

töpé gyudrol trelyöd ngotsa shé

Liberating the minds through study, having dignity, self-control

ཤེས་རབ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ལོ་རྒྱུན་པོ།

shérab pünsum tsokpé nordün po

And the perfect wisdom—may these seven riches

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རང་ལྷགས་ནས།

semchen kün gyi gyüdla rangshuk né

Naturally fill the hearts and mind of all sentient beings,

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་ལྡན་པར་དབུགས་འབྱིན་མཛོད་།

jikten dékyid denpar ukjin dzöd

Restoring peace and happiness to the world.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབ་སངས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེད་མི་འདོད་ཀྱི་ནད།

gangla nedang dukngal midö kyen

When facing illness, suffering and unwanted circumstances;

འབྱུང་པའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པའི་ཚད་པ་དང་།

jungpö döndang gyalpö chedpa dang

Falling pray to spells of spirits and punishment from rulers;

མི་ཚུགས་ཅན་གཟུང་ལམ་འཕྲང་འཛིགས་པ་ཆེ།

méchu chenzen lamtrang jikpa ché

Threatened by fire, water, wild animals, and hazardous paths;

ཚོ་ཡི་པ་མཐར་གཏུགས་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན་ལ།

tséyi patar tukpé nékab kün

Or upon reaching the end of life—at these times

སྐབས་དང་རེས་གཞན་དུ་མ་མཆིས་པས།

kyabdang résa shyendu machi pé

I have nowhere to turn to except to you.

སྤྲུགས་རྗེ་ལུངས་ཤི་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

tukjé zungshi guru orgyen jé

Hold me fast with your compassion, Lord Orgyen Guru.

བསམ་པ་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa nyurdu drubpar jingyi lob

Grant blessings that my wishes may be swiftly fulfilled.

ཞེས་བོད་ལམས་ནད་སྤྲུག་མཐའ་དམག་ཞི་ཞིང་བསྐྱེད་འགྲོའི་བདེ་སྦྱིད་གསོ་བར་ཕན་ན་སྦྱུང་པ་དང་ལྷན་
རྣམས་ཀྱིས་སྤྲུགས་ལ་གཞུག

This prayer should be kept in the hearts of all those with faith, who wish to benefit the land of Tibet, pacify illness, prevent famine and border invasions, and contribute to the welfare of the teachings and beings.

ཅེས་པ་འདིའི་སྒྲོ་ཀ་དང་པོ་ཀུན་མཁྱེན་གྲོང་ཆེན་པའི་མཁའ་འགྲོ་ཡང་ཉིག་གི་རྒྱབ་ཚོས་ཟབ་དོན་རྒྱ་མཚོའི་
སྦྱིན་མུང་གི་མཚོད་བརྗོད་ལས་བྱུང་ཞིང་། དེ་ཕྱིན་ཀུན་མཁྱེན་གཉེས་པ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་སྦྱིང་པའི་རྩོ་
རྗེའི་གསུང་བྱིན་རྫོབས་ཅན་ལོ། །

The first stanza is taken from the verses of praise in ‘The Infinite Cloud Banks of Profound Meaning’ (Zabdön Gyatsö Trinlung), the ‘background teachings’ to the omniscient Longchenpa’s Khandro Yangtik, and the later verses are the blessed vajra words of the second omniscient one, Rigdzin Jikmé Lingpa.

༩ རྗེ་ཚོག་རྣམ་ཐུག་གི་གསོལ་འདེབས།

The Prayer in Six Vajra Lines
A revelation of Chokgyur Dechen Lingpa

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་འཇིག་པོ་ཆེ།

düsum sangyé guru rinpoché

Guru Rinpoche, the embodiment of all buddhas of the three times,

དངོས་སྲུབ་ཀུན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས།

ngödrub kündak déwa chenpö shyab

Master of all spiritual attainment, Lord of Great Bliss;

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་བདུད་འདུལ་བྲག་པོ་ཕྱལ།

barched künsel düddul drakpo tsal

Dispeller of all obstacles, Wrathful Subjugator of Maras—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

solwa debso jingyi labtu sol

I supplicate you. Grant your blessings, I pray!

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཞི་བ་དང་།

chinang sangwé barched shyiwa dang

Pacify all outer, inner, and secret obstacles, and

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

sampa lhüngyi drubpar jingyi lob

Grant blessings that all wishes may be spontaneously fulfilled.

ལན་གསུམ།

Repeat three times

ཞེས་གཏོར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་སང་ཆེན་གནམ་བྲག་གི་གཡས་ཟུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་

བཙེགས་པ་ནས་སྐྱུན་བྲངས་པའི་དུས་བབས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་འདི་ཉིད་བྱིན་རྒྱབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བས་ཀུན་གྱིས་

འཇོན་དུ་གཅེས་པར་བྲངས་ཤིག།

Discovered by the great terma-revealer Chokgyur Dechen Lingpa, from the right-hand side of the Sengchen Namdrak rock on Mount Rinchen Tseka, 'The Pile of Jewels,' Because the blessing of this prayer, intended for this present time, is so immense, it should be treasured by all as their daily practice.

Prayer to Guru Rinpoche for Attainments

By the first Dodrupchen Rinpoche

ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེལ་གསལ་བ་འདེབས།།

orgyen rinpoché la solwa deb

To Orgyen Rinpoche we pray:

འགལ་རྒྱན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།།

galkyen barched mijung shying

Without impediment or obstacles arising, grant us

མ་སྤྱོད་རྒྱན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།།

tünkyen sampa drubpa dang

Favorable circumstances, the fulfillment of our aspirations,

མཚོག་དང་སྤྱོད་མོངས་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད།།

chokdang tünmong ngödrub tsol

And attainments, ordinary and supreme.

མ་ཉ་གྲུ་བྱ་ཁྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་།།

maha guru khyédku chidra dang

Oh, greatest lama, according to your enlightened forms,

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེ་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

khordang kutsé tsedang shyingkham dang

Your retinues, your life span, and your pure realms,

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བར།།

khyédkyi tsenchok zangpo chidra war

And your excellent supreme major marks,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dédra khonar daksok gyurwar shok

May we become identical to you in every way.

ལྷོད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

kyédla tödching solwa tabpé tü

Through the power of this prayer and praise to you,

བདག་སོགས་གང་ན་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།།

daksok gangna népé sachok su

May I and all others, wherever we may be,

ནད་གདོན་དབུལ་ཤོངས་འབབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།།

nedön ülpong tabtsöd shyiwa dang

Have all poverty, illness, harm from spirits, and wars pacified,

ཚོས་དང་བྲག་ཤིས་འཕེལ་བར་མངོན་དུ་གསོལ།།

chödang tashi pelwar dzédu sol

And may the holy dharma and good fortune increase without end.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟེན་འཚི་མེད་ཚོ་མཐའ་ཡས།།

poméd takten chiméd tséta yé

Immortal life, unchanging and firm,

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

mishik shyomshik dralwa yé sangye

Indestructible, free from calamity, is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཚོས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞིས་གསོལ།།

künzang chökü ngowo tsöshyé söl

Please remain as the nature of the dharmakaya Primordial Buddha.

བདག་གི་མོས་དགེ་ལུན་སྲུང་ཚོགས་པ་དང་།།

dakgi mögé pünsum tsokpa dang

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

ཅུ་གསུམ་བརྟེན་དང་དཀོན་མཚོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

tsasum tendang konchok denpé tü

The truth of the Three Jewels and the three roots,

ཇི་ལྟར་སྦྱོན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

jitar mönpa yidshyin drubpa yi

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤང་བར་ཤོག། །།

tashi palgyi sasum nangwar shok

And may the glory of good fortune prevail throughout the three realms!

(Prayer for Penor Rinpoche)

བཀའ་རིན་ལྗང་མེད་དཔོན་ཚྱུང་ཞབས་བརྟེན་གསོལ།།

kadrin lamé gönkhyö shyabten söl

Please remain firm, protector of unequaled kindness!

དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཚོ་བརྟན་པ་དང་།།

palden lamé kutsé tenpa dang

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm and

མཁའ་མཉམ་ཡོང་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

khanyam yongla dékyid jungwa dang

May all sentient beings, who are equal in number to space, be well and happy.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་བྱང་ནས།།

dakshyen malü tsoksak dribjang né

Through myself and all others' accumulation of merit and cleansing of obscurations,

ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

nyurdu sangyé sala gödpar shok

May we quickly be placed at the stage of buddhahood.

སྐྱེ་མ་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

lama kukham zangwar solwa deb

I pray for the excellent health of the teacher;

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

choktu kutsé ringwar solwa deb

I pray for his supreme long life as well.

ཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས།།

trinlé darshying gyépar solwa deb

I pray for the ever-increasing expansion of miraculous activity.

སྐྱེ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བ།།

lama dang dralwa médpar jingyi lob

Grant blessings that I may never be separate from the lama!

Aspiration Prayer:

སངས་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་སྐྱོད་ཐོང་གི།

sangyé kündü pema tödtreng gi

Pema Thötreng (Lotus Guru with skull garland), the essence of all buddhas,

བདག་སོགས་རྗེས་བཟུང་ཚོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

daksok jézung tsérab tamched du

In every lifetime lead and protect us all,

འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་བསམ་དོན་སྦྱར་འགྲུབ་ནས།

galkyen künshyi samdon nyurdrub né

Pacify all our obstacles, and swiftly fulfill all our aspirations.

མཐར་ཐུག་སྐྱོད་འོད་དུ་སྦྱེ་བར་ཤོག།

tartuk pema ödu kyéwar shok

May we ultimately be born in the realm of Lotus Light.

དུག་པ་ལྷག་མ་བསྡོམ་བཞི།

Sixth, Lhakma—Remainder Offering

ཨོྃ་ཨྲ་ཀཱ་རོ་མུ་འི་སཐ་རྣམ་འུ་ཨྲ་བྱ་བྱུང་ལྷ་ཏྲ་

om ākāro mukham sarwa dharma nām ādya
nutpen natota

ཨོྃ་ཨྲཱོ་ཧྱི་པཎ་སྐྱ་ལྷོ།

om āh hūng phaṭ soha

ཧྱི། དཀྱིལ་འཁོར་ཚེན་པའི་མུ་རན་ལ།

hūng kyilkhor chenpö muren la

HÜNG All around the edge of the great mandala,

གནས་པའི་དབང་ཕྱུག་གིང་ལྷ།

népé wangchuk ging langka

Ishwaris, Gings and Lankas, who dwell there,

ལྷག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

lhakmé torma dishyé la

Accept this remainder torma

རྣལ་འབྱོར་སྐྱབ་པའི་བར་ཆད་སྐྱུངས།

naljor drubpé barched sung

And protect us yogins from obstacles in our practice!

ལུ་མྱི་ཏཱ་ལི་ཏྲ་ལྷ་ཉི།

uktsiṭa bhalingta khāhi

སྣོན་ལམ།

Aspiration (Supplement)

ཚོགས་འཁོར་ཕུལ་བའི་བསོད་ནམས་གྱིས།།

tsokhor pulwé södnam kyi

Through the merit of making the tsok offering,

མི་ཟད་གཏེར་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

mized terla longchöd ching

May we enjoy the inexhaustible treasures,

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་རབ་རྫོགས་ནས།།

yéshé nangwa rabdzok né

And by fully perfecting the vision of primordial wisdom,

དག་པ་ཆེན་པོའི་ས་ཐོབ་ཤོག།

dakpa chenpö satob shok

May we attain the state of primordial purity.

སྤྱི་མ་རིག་འཛིན་དགྱིལ་འཁོར་དུ།།

lama rigdzin kyilkhör du

In the mandala of Rigdzin Düpa

ཚོགས་གྱི་མཚོན་པ་ཕུལ་བ་ཡིས།།

tsokyi chödpa pulwa yi

Due to the merit of making tsok offerings,

བདག་གཞན་འགོ་བ་མ་ལུས་པ།།

dakshyen drowa malü pa

May all beings, myself and others,

དགྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

kyilkhör chiktu drubpar shok

Attain buddhahood in one mandala.

OPTIONAL PRAYERS - See Supplementary Prayer Section S61:
Concluding Dharmapalas

བདུན་པ་གྲགས་དམ་བསྐྱེལ་བ་ནི།

Seventh, Kulwa—Invoking the Obligation

རྗེ། བཞེངས་ཤིག་རིག་འཛོལ་འདུས་པའི་ལྷ།

hūng shyengshik rigdzin düpé lha

HÜNG Rise up, all you deities of Rigdzin Düpa!

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱུར་བཞེངས་ལ།

chökyi yingné kurshyeng la

Reveal your enlightened form out of dharmadhatu!

བྱང་ཚུབ་བསྐྱེལ་པའི་བར་ཆད་སྲུལ།

jangchub drubpé barched tul

Crush any obstacle to our realization of enlightenment!

སྣོད་བཅུད་འབྱུང་བའི་རྒྱུད་པ་སོལ།

nödchüd jungwé güdpa sol

Halt the degeneration of the elements in the environment and beings!

ཙ་རླུང་དབང་ཐང་ཉམས་པ་གསོས།

tsalung wangtang nyampa sö

Heal any deterioration of channels, inner air and ‘wang tang!’*

སྐྱུབ་པའི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད།

drubpé drébu chipar dzöd

Cause our practice to bring results!

**Wang tang – In Tibetan, “authentic presence” is wang tang, which literally means a “field of power.” The basic idea of authentic presence is that due to achieving some merit or virtue, therefore that virtue begins to be reflected in your being, your presence. So authentic presence is based on cause and effect. The cause of authentic presence is the merit you accumulate, and the effect is the authentic presence itself.*

བརྒྱུད་པ་ཆད་ཐོ་བྱ་བ་ནི།

Eighth, Covenant Offering

ལྷོ་ཆོ་འོག་མིན་བདེ་ཆེན་ཞིང་།

hūng ngöntsé okmin déchen shying

HÜNG Long ago, in the Akanishtha heaven of great bliss,

ལྷ་གནས་གསུམ་སོགས་ཉམས་དགའ་བར་།

lhané sumsok nyamga war

In places full of joy, like the three god realms,

གསང་ཆེན་རྒྱུད་སྡེ་འི་གནས་བསྟན་ཆོ།

sangchen gyüdé néten tsé

When the great secret tantras were revealed,

དོ་རྗེ་ཐོག་པའི་བཀའ་སྲུང་རྣམས་།

dorjé tekpé kasung nam

The protectors of the vajrayana teachings

དམ་ཚིག་གཉན་པོའི་གྲུལ་དུ་བཞག་།

damtsik nyenpö draldu shyak

Were given seats according to their solemn samaya vows.

བར་དུ་གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་ཡུལ་།

bardu gangchen bödkyi yul

Then, in Tibet, the land of snows,

སློབ་དཔོན་པདྨ་ཐོད་ཐེང་གིས་།

lopön pema tödtreng gi

When the master Pema Tötreng (Guru Rinpoche)

གསང་སྲུགས་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་བའི་ཆོ།

sangngak chökhör korwé tsé

Turned the wheel of dharma of the secret mantra,

སྲིད་པའི་ལྷ་སྲིན་ཆེད་གྲུ་ཡི།

sidpé lhasin chégu yi

He seized the life force of all great gods and demons of the world,

སོག་སྒྲིང་སྒོག་ས་ཏེ་ཕྱིས་སུ་པབ་ཅེ།

soknying trokté tsisu pab

And ranked them as guardians of the teachings.

ཐ་མ་འོད་གསལ་དག་པའི་ཞིང་ཅེ།

tama ödsal dakpé shying

Finally, in the pure land of luminosity,

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཕོ་བྲང་དུ་ཅེ།

déwa chenpö podrang du

In the palace of great bliss,

དིག་འཛོན་པདྨ་དབང་ཆེན་ལ་ཅེ།

rigdzin pema wangchen la

The Vidyadhara Pema Wangchen (Jikmé Lingpa)

པད་བྲུང་རི་མེད་འོད་ཟེར་གྱིས་ཅེ།

pedjung driméd ödzer gyi

Was entrusted by the Lotus-Born and Drimé Özer (Longchenpa)

གྲོང་ཆེན་ཟབ་རྒྱའི་དབུགས་དབྲུང་ཞིང་ཅེ།

longchen zabgyé ukyung shying

With the vast and profound expanse of the Longchen Nyینگtik.

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་གྱི་མཁའ་འགོ་མས་ཅེ།

yéshé yingkyi khandro mé

The dakini of the all-pervading space of wisdom

གྲོང་གསལ་བདེ་རིས་སྤྲད་པའི་ཚེ་ཅེ།

longsal dari tredpé tsé

Gave him the symbolic script of the clear expanse.

གཟའ་རྗོད་སོག་གི་སྤུ་གྲི་སོགས་ཅེ།

zagöd sokgi pudri sok

Life-Force Razor of Wild Rahula and others

བཀའ་སྤྲད་གཉན་པོས་ཁས་སྐྱེས་བཞིན་ཅེ།

kasung ngenpö khélang shyin

Took a solemn oath to be the fierce protectors of this teaching.

མཚོད་གཏོར་རྒྱན་ལྡན་འདི་བཞེས་ལ།

chödtor gyenden dishyé la

So, accept this offering tormas with all its ornaments

ལས་བཞིའི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

léshyi trinlé drubpar dzöd

And carry out your four enlightened activities.

དགུ་པ་བརྟན་མ་སྐྱོང་བ་ནི།

Ninth, Maintaining Relationship with the Tenmas

རྗེ། དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་བོད་ཁམས་སྐྱོང་།

hüng palgyi kanyen bödkham kyong

HÜNG You who obey the command of the glorious one and protect Tibet,

མ་སྲིང་བརྟན་མ་བརྟུག་ཉེས་རྣམས།

masing tenma chunyi nam

The twelve mothers and sisters, Tenmas—

འདིར་བྱོན་གཏོར་མའི་བཤལ་རྒྱ་བཞེས།

dirjön tormé shalchu shyé

Come! Accept the rinsing water of the tormas

བཅོལ་པའི་ཕྱིན་ལས་གྲུབ་པར་མཛོད།

chölpé trinlé drubpar dzöd

And carry out the activities we demand of you!

མ་མ་རྩི་རྩི་བྲ་ལིང་ལྷ་ཉི།

mama hrim hrim bālingta khāhi

བཅུ་པ་རྩ་བོ་བྱ་བ་ནི།

Tenth, The Dance of Hayagriva

རྩྱེ་མེད་འཛོལ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར།

hūng rigdzin gyalwé kyilkhor dir

HÜNG In this mandala of the vidyadhara buddhas,

ལོག་པར་འདྲེན་པའི་དམ་སྲི་ཀུན།

lokpar drenpé damsi kün

All samaya breakers who lead us astray and pervert [dharma]

མནན་ལོ་ཐེག་པ་རིམ་དགུའི་རྒྱུ།

nenó tekpa rimgü gya

Are suppressed beneath the seal of the nine yanás.

ནམ་ཡང་ལྲང་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

namyang dangwar magyur chik

Let them never rise again!

ཏཱ་བ་ཡ་ནན།

tam bha ya nan

མཚོད་པ།

Offering (Supplement)

ཨོ་ཨུཾ་ཧྲིཾ།

om āh hūng

ཕྱི་ནང་སྲོད་བཅུད་མཚོད་པའི་སྲིན།

chinang nödchüd chödpé trin

Clouds of offerings, outer and inner, the world and inhabitants—

ཉེར་སྲོད་འདོད་ཡོན་སྣ་ལྔ་དང།

nyerchöd dödyön na nga dang

Everything that is needed: the five kinds of desirable objects,

བཀྲ་ཤིས་རྗེས་རྟགས་རྒྱལ་སྲིད་བདུན་མཚན་།

tashi dzétak gyalsid dün

The auspicious substances, symbols, and seven emblems of royalty;

སྨན་གཏོར་རྟ་དང་ས་རེ་སྤོ་།

mentor rakta dangré tro

Medicine, tormas and rakta—purely and joyfully offered;

སྐྱེག་བཞད་གཡོ་བའི་གར་མ་དང་།

gekshyed yowé garma dang

Dancing girls, laughing, singing, and moving with seductive, youthful grace;

བདེ་ཆེན་སྦྱོར་བའི་རིག་མ་འབྲུམ་།

déchen jorwé rikma bum

A hundred thousand celestial consorts who grant great bliss;

མཚོད་བྱ་མཚོད་བྱེད་མཚོད་ཡུལ་ཀུན་།

chödja chödjéd chödyul kün

Offering, offerers and recipients of the offering,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་སུ་རྣམ་དག་པའི་།

yéshé yingsu namdak pé

Are completely purified into the space of wisdom (jñānadhatu).

མཚོད་པའི་བྱ་རྒྱ་ཆེན་པོ་སོགས་།

chödpe chakgya chenpo sok

This great mudra of offering and the rest

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ལྷ་ལ་འབྲུལ་།

rigdzin düpé lhala bul

I offer to you, deities of Rigdzin Düpa.

བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

shyéne wangdang ngödrub tsol

Accept it; then grant us empowerment and siddhis.

དུར་ཁྲོད་བརྒྱད་དུ་དགོངས་པའི་བཙན་ས་ཟིན།

durtröd gyedu gongpé tsensa zin

In the eight charnel grounds, you captured the stronghold of dharmakaya realization;

རབ་འབྱམས་དཀྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོར་མངའ་དབང་བསྐྱུར།

rabjam kyilkhor gyatsor ngawang gyur

Masters over an all-encompassing ocean of mandalas—

མཚོག་གི་རིག་འཛིན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

chokgi rigdzin gyedla chaktsal töd

To the eight supreme vidyadharas, I offer homage and praise!

དགོངས་པ་གྲོང་ཆེན་ཡངས་པའི་མཁའ་ལ་འཕྱོ།

gongpa longchen yangpé khala cho

Your realization soars into the vast expanse of spaciousness;

རྣམ་འགྲུར་བརྟུལ་ལྷགས་སྦྱོད་པས་འགྲོ་བ་འདྲེན།

namgyur tulshyuk chödpé drowa dren

Your activity is to liberating sentient beings through various types of conduct;

མད་བྱང་རྩེ་རྩེ་སྤིང་པའི་དགོངས་སྟོག་འཛིན།

medjung dorjé nyingpö gong sokdzin

You hold the life force of the realization of the extraordinary vajra essence—

ཕྱགས་སྲས་རྩེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

tuksé jébang nyer ngar chaktsal töd

To the twenty-five heart sons—the king and subjects, I offer homage and praise!

གཞན་ཡང་རིག་འཛིན་སྐྱུལ་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

shyenyang rigdzin trulpé kyilkhor du

In this spontaneously manifested mandala of the vidyadharas,

དམ་ཚིག་གྲགས་རྗེས་འཁོད་པའི་ཚུ་གསུམ་ལྷ་མོ།

damtsik tukjé khödpé tsasum lha

Lamas, yidams and dakinis, who are present because of samaya and compassion,

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་སྐྱེལ་པའི་པོ་ཉ་བམ།

yéshé yinglé trulpé ponya wa

Messengers who manifest from the all-pervading space of wisdom—

དཀྱིལ་འཁོར་ཡོངས་རྫོགས་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད་མོ།

kyilkhor yongdzok lhala chaktsal töd

To all the deities of the entire mandala, I offer homage and praise!

བཅུ་གཉིས་ཉོངས་པ་བཤགས་པ་ནི།

Twelfth, Confession of Faults

(Note: Even though Confession of Faults is twelfth, it is recited before the eleventh, Receiving the Siddhis.)

རྩྱེ་རིག་འཛིན་འདུས་པའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།

hüng rigdzin düpé kyilkhor du

HÜNG In the mandala of Rigdzin Düpa,

མཚོད་རྫས་མ་ཚང་སྐྱབ་པ་གཡེལ་མོ།

chödzé matsang drubpa yel

Incomplete offerings, inattentive practice,

ཉིང་འཛིན་བྱིང་སྐྱགས་འཐིབ་ལ་སོགས་མོ།

tingdzin jingmuk tibla sok

Drowsy, dull or clouded meditation—

འགལ་འཁྲུལ་ཉོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ་མོ།

galtrul nongpa zödpar sol

Forgive all such confusion and mistakes, we pray!

ཡིག་བརྒྱ

Recite the Hundred Syllable Mantra

བཅུ་གཅིག་པ་དངོས་གྲུབ་སྒྲུང་བ་ནི།

Eleventh, Receiving the Siddhis

ཧོ། རིག་འཛིན་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས།

ho rigdzin kyilkhor lhatsok nam

Ho All deities of the mandala of the vidyadharas—

བསྐྱེན་ཅིང་སྐྱབ་པའི་དམ་ཚིག་ཐེམས།

nyenching drubé damtsik tem

The samayas of approach and accomplishment are fulfilled.

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་ནམ་ཡང་ལངས།

dorjé sempé namyang lang

The dawn of Vajrasattva is breaking;

དངོས་གྲུབ་སྐྱོལ་བའི་དུས་ལ་བབ།

ngödrub tsolwé düla bab

The time has come to grant us the siddhis.

སྐྱ་གསུང་གླུགས་ཀྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས།

kusung tukyi kyilkhor né

From the mandala of body, speech, and mind,

མི་གནས་ཡི་ཤེས་གསང་བ་མཚོག།

miné yéshé sangwa chok

With the supremely secret, transcendent wisdom

དོ་རྗེ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རློབ་ལ།

dorjé sumgyi jinlob la

Of vajra body, speech, and mind, inspire us with your blessing
and

མཚོག་དང་སྐྱེན་མོང་དངོས་གྲུབ་ཀུན།

chokdang tünmong ngödrub kün

Grant us all the siddhis, supreme and ordinary,

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཐོབ་པར་སྐྱོལ།

data nyidu tobpar tsol

At this very instant!

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧྲཱི་བཛྍ་གུ་རུ་པདྨ་ཐོད་ཐྱེད་ཕུལ་བཛྍ་ས་མ་ཡ་ཇོཾ་

**om āh hūng benza guru pema tötrenng tsal
benza samaya dza**

ཀཱཱ་ཡ་ལྷ་ཀླ་ཙི་རྩཱ་ཨ་ལ་ལ་སི་རྩི་པ་ལ་སྩིཾ་

kāya wākka tsitta a la la siddhi pala hūng

བརྟན་བཞུགས་ནི།

**Tenshyuk—Request for the Deities to Remain in the Images
(Supplement)**

ཨོཾ་ འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷ་མོ་ཅིག་ཏུ།།

om dirni tendang lhenchik tu

OM Remain here, together with these images and objects,

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་།།

khorwa sidu shyukné kyang

Until samsara comes to an end.

ནད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ཕུག་དང་།།

nedméđ tsédang wangchuk dang

Grant us freedom from illness, long life, power, prosperity and

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།།

choknam lekpar tsaldu sol

Supremely auspicious good fortune we pray!

ཨོྃ་སུ་ཤ་སྲིཤ་བཛྍ་ཡེ་སྤུཾ་

om supraṭiṣṭa benza yé soha

བཅུ་གསུམ་རྫོགས་རིམ་བསྐྱེད་བཞིཾ་

Thirteen, the Completion Stage—Dissolution

ཧོཾ་ རུལ་ས་རུ་བུར་དོལ་བ་བཞིན།།

ho chulé chubur dolwa shyin

Ho! Like bubbles on water dissolving,

རང་ལས་སྐྱེལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་མོ།

ranglé trulpé kyilkhor lha

The self-manifested deities of the mandala

ཡི་ཤེས་དབྱིངས་སྐྱ་བཙུག་མུ།

yéshé yingsu benza mu

Reabsorb into expanse of primordial wisdom—VAJRA MU!

[Remain silent for a moment]

རྗེས་ཐོབ་སྐྱུ་མའི་ལྷ་སྐྱར་ལྷ་ངོ།

jétob gymé lhakur dang

In the post-meditation everything arises as the illusory body of the deity.

བཅུ་བཞི་བསྐྱོན་སྒྲོལ་མཚམས་སྐྱོར་ནི།

Fourteen, Dedication and Wishing Prayers

ཧྲོ། དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཚུ་གྲུན།

ho düsum sakte gétsa kün

Ho! All the virtues of the three times

རྣམ་མཁྱེན་གདོད་མའི་རྒྱ་རུ་སྒྲོ།

namkhyen dödmé gyuru ngo

I dedicate to the cause of primordial omniscience.

བདག་སོགས་འདུས་པར་བཅས་པ་རྣམས།

daksok düpar chépa nam

May I and all those gathered here

ཚོམ་བྱ་གཅིག་ཏུ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

tsombu chiktu sangyé shok

Attain enlightenment together in one mandala!

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བཙོ་ལྷ་པ་བཀྲ་ཤིས་བཟློག་པ་ནི།

Fifteenth: Prayer for Auspiciousness

ཧོ། རིག་འཛིན་བརྒྱུད་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།

ho rigdzin gyüdpé jinlab dang

Ho! By the blessing of the lineage of the vidyadharas,

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

könchok sumgyi denpa dang

By the truth of the Buddha, Dharma, and Sangha, and

གསང་སྤྲུལ་ཟབ་མོའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས་།

sang ngak zabmö tendrel gyi

By the creation of auspicious circumstances of the profound
secret mantrayana,

འཛིགས་བརྒྱུད་ཞི་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

jikgyed shyiwé tashi shok

May all be auspicious to quell the eight fears!

ཚོ་བསོད་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

tsésöd gyépé tashi shok

May all be auspicious for increasing longevity and merit!

སྣང་བ་དབང་འདུས་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

nangwa wangdü tashi shok

May all be auspicious to bring appearances under our control!

ལོག་འདྲེན་ཚར་གཅོད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

lokthren tsarchöd tashi shok

May all be auspicious to annihilate misleading forces!

སྣང་ཞེན་ལྷ་སྐྱའི་ཕྱག་རྒྱ་རྫོགས་།

nangshyen lhakü chakgyar dzok

May all attachment to perception be perfected as the forms of
deities,

སྒྲ་གྲགས་བདེ་ཚེན་སྒྲ་གས་སུ་དག།

dradrak déchen ngaksu dak

All sound be purified into the great bliss of mantra,

དྲན་རྩོག་འོད་གསལ་ཚོས་སྒྲར་སྒྲིན།

drentok ödsal chökur min

And all thoughts matured into the luminosity of dharmakaya reality.

འཇའ་ལུས་ཟང་ཐལ་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

jalü zangtal tashi shok

May all be auspicious so that we attain the all-pervasive, free and transparent rainbow body!

ཨེ་མ། འདི་ལྟར་ཤིན་ཏུ་ཟབ་པའི་གནད། གཏེར་བཅུད་འདུས་པ་དགོངས་པའི་གཏེར། རྒྱུང་གསལ་
དབྱིངས་ཀྱི་མོ་བང་དུ། བདའ་ཚིག་དོ་རྗེའི་རོལ་མོར་འཁོལ། སླིང་ལ་རྒྱས་བཏབ་སྤྲོ་སྤྲུམ་ཡང་། རིག་
འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་བདམ་བསྐྱལ་ནས། ལས་ཅན་རྗེས་འཇུག་དོན་དུ་བཀོད། སླིང་ལ་སྤོས་ཤིག་ས་མ་ཡེ།
དགའོ། །།

É MA! This very profound pith teaching, is the mind treasure, the condensed essence of all terma. In the palace of the expansive clear sphere, it appeared as resonance of the symbolic words of vajra music. Although wanting to seal it in my heart and hide it, urged on by the signs of the awareness holders and dakinis, I arranged it for the followers with fortunate karma. Conceal it in your heart. Samaya.

[At the place of Tsogyal Lhatso, from the heart of the self arisen dakini queen, I, Jikme Lingpa discovered this text written in dakini script. I translated it to Tibetan and composed this sadhana.]

Dedication Prayers

༄། བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

sönam diyi tamched zikpa nyid

Through this merit, may all beings attain the omniscient state of enlightenment,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་།།

tobné nyépé dranam pamjé shing

And conquer the enemy of faults and delusion.

སྐྱེ་གྲ་ན་འཆིའི་ཅ་གྲོང་འབྲུགས་པ་ཡི།།

kyéga nachi balong trukpa yi

May they all be liberated from this ocean of samsara

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སློལ་བར་ཤོག།

sidpé tsolé drowa drolwar shok

And from its pounding waves of birth, old age, sickness and death!

རིན་ཆེན་དག་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

rinchen gétsok diyi drowa kün

Through the accumulation of this precious merit,

རྟལ་ཏུ་དམ་པའི་ཚོས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

taktu dampé chödang midral shying

May all beings never be separated from the supreme Dharma.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ཚུགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

rangshyen dönyi dzokpa tarchin né

By perfectly accomplishing the two purposes of self and others

ཚོས་རྒྱ་སློགས་པས་འཛིག་རྟེན་མཛེས་པར་ཤོག།

chö nga drokpé jikten dzépar shok

May the melodious beat of the dharma drum beautify the world!

སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དང་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

sangyé tenpa darshying gyépar shok

May the propagation of the Buddha's doctrine be ever increasing!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

semchen tamched déshying kyidpar shok

May all sentient beings be happy and joyous!

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྲོད་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

May they practice the dharma throughout day and night.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

rangshyen dönyi lhüngyi drubpar shok

May the two purposes of self and others be spontaneously accomplished!

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

gangdu kyépé kyéwa tamched du

Wherever I am born in all lifetimes,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ཐོབ་པར་ཤོག།

tori yönten dünden tobpar shok

May I obtain the seven qualities of the upper realms.

སྐྱེས་མ་ཐག་དུ་ཚོས་དང་འཕྲད་སྐྱུར་ཅིག།

kyéma taktu chödang tredgyur chik

By connecting with the dharma at the moment of my birth,

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

tsulshyin drubpé rangwang yödpar shok

May I possess the personal power to practice dharma correctly!

དེཡང་སྐྱ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།།

déyang lama dampā nyéjéd ching

Furthermore, may I please all supreme spiritual teachers

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

nyindang tsendu chöla chödpar shok

By practicing the dharma through the day and night!

ཚོས་རྟོགས་ནས་ནི་སྦྱིང་པའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།།

chötök néni nyingpö döndrub té

By understanding the dharma, may its essence be accomplished,

ཚེ་དེར་སྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བརྒྱལ་བར་ཤོག།

tséder sidpé gyatso galwar shok

And the ocean of existence crossed over in that very life.

སྲིད་པར་དམ་པའི་ཚོས་རབ་སྦྱོན་བྱེད་ཅིང་།།

sidpar dampé chörab tönjéd ching

Demonstrating the supreme teachings of the precious dharma in the realms of existence,

གཞན་ཕན་བསྐྱབ་ལ་སྦྱོང་པར་མེད་པར་ཤོག།

shyenpen drubla kyo ngal médpar shok

May I bring great benefit to others without ever tiring!

སྐྱབས་ཚེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།།

labchen shyendön chokri médpa yi

Through the great task of benefiting others without partiality,

ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

tamched chamchik sangyé tobpar shok

Together, may all beings achieve buddhahood!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉེལ་མ་གཅིག་སུ་རུ།།

gyalwa kün gyi nyé lam chikpu ru

Praised by the buddhas as the only swift path of all the buddhas,

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྐྱབས་ཐེག་མཚན་རྫོགས་པ་ཆེ།།

gyalwé yong ngak tekchok dzokpa ché

The supreme vehicle, the Great Perfection,

རྒྱལ་དབང་པདྨ་འི་རིང་ལུགས་སུ་འགྱུར་བའི།།

gyalwang pemé ringluk ngagyur wé

The earlier translation school tradition of the lord of victorious ones, Guru Padmasambhava.

རྒྱལ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བྲག་ཤིས་ཤོག།

gyalten choktar gyé pé tashi shok

May there be the good fortune of this doctrine of the Buddha increasing in all directions.

ས་ལ་འོག་མིན་ཨོ་རྒྱན་མཁའ་འགྲོ་གནས།།

sala ökmin orgyen khandro né

Upon the highest buddha realm of Orgyen Khandro,

གཉིས་པ་སྤྱིན་ཅིང་གོལ་བ་ཨ་ཉིའི་གླིང་།།

nyipa minching drolwa ati ling

Is the second fully-matured and liberated Ati-Ling,

ངེས་པ་དོན་གྱི་དགའ་བའི་ཚལ་ཆེན་པོ།།

ngépa döngyi gawé tsalchen po

As a pleasure garden in the ultimate sense.

སྲིད་མཐའི་བར་དུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

sité bardu darshying gyégyur chik

Until the end of existence may I propagate and increase the doctrine!

བྱུང་བསྟན་མཛེས་པའི་རྒྱན་གཅིག་གྲོང་ཆེན་པ།

tubten dzépé gyenchik longchenpa

Longchenpa—the single ornament beautifying the doctrine of Lord Buddha,

བཤད་སྐྱབ་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་འཛིགས་མེད་གླིང་།

shedrub tenpé ngadak jikmé ling

Jikme Lingpa, who possesses both the scholastic understanding of the teachings and accomplishment—

མཚུངས་མེད་སྐྱེ་མའི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

tsungmé lamé tenpa sidté bar

Until the end of existence, may the teaching of these incomparable teachers

བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

shedrub tösam gompé dzingyur chik

Be maintained academically and applicably through hearing, contemplation, and meditation.

ལྷ་འགྱུར་བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།

ngagyur tenpa gyatsö khorlö gyur

Having turned the dharma wheel of the oceanlike doctrine of Nyingmapa,

འགྲོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་སྐྱ་སྒྲོགས་ཚོགས་ཆེན་པ།

drola tuktsé dradrok dzogchen pa

Uttering the sound of the great perfection out of loving kindness for all beings,

དོན་ཀུན་གྲུབ་པ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་ཡིས།།

donkün drubpa jikmé lingpa yi

Jikme Lingpa accomplished all that is meaningful.

བསྟན་པ་འཕེལ་རྒྱས་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག།

tenpa pelgyé yünring négyur chik

May the doctrine expansively increase and remain firm forever!

བཀྲ་ཤིས་པན་བདེའི་འབྲུང་གནས་རྣམ་རྒྱལ་གླིང་།།

tashi pendé jungné namgyal ling

On the island of the victorious, source of all auspiciousness,
benefit and happiness,

སྐབ་གནས་ཚོས་གྲ་དག་འདུན་སྡེ་རྣམས་ཀུན།།

drubné chödra gendün dénam kün

Holy place and center of the dharma where the entire sangha
gathers,

ཉིན་མཚན་དུས་ཀུན་རྣམ་གཡེངས་མ་མཚིས་པ།།

nyintsen dükün namyeng machipa

At all times, day and night without distraction,

ཟབ་དོན་ཚོས་ལ་སྦྱོད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

zabdon chöla chöpé tashi shok

May auspiciousness be sustained through the practice of the
absolute profound dharma.

བཀྲ་ཤིས་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐུགས་རྗེ་དང་།།

tashi gyalwa séché tukjé dang

Through the fortune of the compassion of the victorious ones
and their heirs,

ཅུ་གསུམ་ཚོས་སྦྱོང་རྣམས་ཀྱི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས།།

tsasum chökyong namkyi dentob kyi

And the power of the truth of the three roots and the dharma
protectors,

ཐེག་ཚེན་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དཔལ་ཡུལ་བའི།།

tekchen tenpé ngadak palyul wé

May auspiciousness be sustained through the longevity of the
Palyul lineage,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

tenpa yünring népé tashi shok

Sovereign holder of the teachings of the great vehicle.

བསྐྱབ་པ་གསུམ་ལྟན་ཅུར་སྒྲིག་འཛིན་པ་ཡི།།

labpa sumden ngurmik dzinpa yi

By means of the upholders of the three precepts, the saffron-robed

འདུས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་གནས་འདིར་ཡོངས་གང་ནས།།

dupé tsokyi nédir yong gang né

Gatherings of sangha, completely filling this place.

རྟག་ཏུ་བཤད་སྐབ་བྱ་བས་སྲིད་མཐའི་བར།།

taktu shedrub jawé sidté bar

With the activity of learning and practice, until the end of existence

སྤུབ་བསྐྱེད་ཕྱོགས་མཐར་རྒྱས་པའི་བྱ་ཤིས་ཤོག།

tubten choktar gyé pé tashi shok

May the auspiciousness of Buddha's doctrine greatly increase in all directions.

ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་བསྐྱེད་པ་དར་གྱུར་ཅིག།

pendé jungné tenpa dargyur chik

May the doctrine, the source of benefit and bliss, increase.

ཚེ་རབས་ཀུན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོད་གྱུར་ཅིག།

tsérab kündu chöla chödgyur chik

In all lifetimes may the dharma be practiced and

རྒྱལ་ཁམས་ཀུན་ཏུ་དར་ཞིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

gyalkham küntu darshying gyégyur chik

May it spread and increase in all countries.

འགྲོ་ཀུན་བྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

drokün chamchik sangyé tobpar shok

May all sentient beings together achieve buddhahood!

བདེག་ཤེགས་སྤྲས་བཅས་ཀུན་གྱི་སྤྲུགས་བསྐྱེད་དང་།།

déshek séché küngyi tukyéd dang

Through the compassion of all the buddhas and heirs,

མཛད་པ་སློན་ལམ་མཁུན་བཅེ་རྣམ་པའི་ཚུལ།།

dzedpa monlam khyentsé nupé tsul

And realizing the nature of their activities, prayers, knowledge,
loving kindness, and power,

སྤྱ་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་འཕྲུལ་ཅི་འདྲ་བ།།

laméd yéshé gyutrul chidra wa

Whatever illusory display of unsurpassed primordial wisdom is
expressed,

དེ་འདྲ་ཁོ་ན་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

dédra khona daksok gyurwar shok

May we all become just like that.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པ་དང་།།

gyalwé tenpa darshying gyépa dang

May the doctrine of the buddhas flourish and increase.

བསྟན་འཛིན་རྣམས་ཀྱི་བཞེད་པའི་དོན་ཀུན་འགྲུབ།།

tenzin namkyi shyedpé dōnkün drub

May the wishes of the doctrine holders be fulfilled.

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒྱུའི་འགལ་རྒྱུན་ཀུན་ཞི་ཞིང་།།

malü kyegü galkyen künshyi shying

May all beings' non-conductive circumstances be pacified.

སྤུང་ཚོགས་མཐའ་དག་ཡིད་བཞིན་འབྱོར་གྱུར་ཅིག།

püntsoak tadak yidsyhin jorgyur chik

May everything be entirely excellent and all wishes be fulfilled!

དེ་ལྟར་འགྲུབ་པར་བྱེད་པ་ཡང་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།།

détar drubpar jédpa yang könchok sumgyi denpa dang

In order to accomplish these prayers, through the truth of the three jewels,

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་དང་།།

sangye dang jangchub sempa tamched kyi jingyi lab dang

And the blessings of all the buddhas and bodhisattvas,

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྗེ་གསུམ་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་།།

tsoknyi yongsu dzokpé ngatang chenpo dang

And the power of the completion of the two accumulations,

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་པའི་སྣོབས་ཀྱིས་དེ་དེ་

བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག།

chökyi ying nampar ching sam gyi mikyab pé tobkyi dé dé shyindu drubpar gyur chik

And the inconceivable strength and perfect purity of the expanse of dharmadhatu, may all our aspirations be accomplished!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཆེན་མཛོད།།

gyalwa kün gyi sangchen dzöd

The great secret treasure of all the buddhas

སླ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།།

laméd chokgi tenpa di

Is this unexcelled, supreme teaching.

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།།

jitar khala nyishar shyin

Like the dawning of sun in the sky,

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།

gyalkham yongla dargyé shok

May it flourish and increase in all countries.

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན།།

namdak tenpa darwa palyul gön

In Palyul Monastery the perfectly pure doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་།།

gyalwé namtrul jönpa khachöd shyng

Like the realm of Khechara where the manifestations of the Buddha appear.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱལ་ལམ་འབྲེན་འདུས་སྡེ་ཆེ།།

dreltsed jangchub lamdren düdé ché

Whosoever connects with them is guided on the path of enlightenment.

ཚོས་སྤྱིང་འདི་ཉིད་སྤྱིད་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

chöling dinyid sidtar tengyur chik

May this center of Dharma and the sangha remain firm forever in the world.

Prayer of the Three Vajra States

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྲུགས་ཚོས་སྐྱའི་ངང་།།

nangdrak riksum lha ngak chöku ngang

May appearance, sound and awareness as state of the deity, mantra, and dharmakaya.

སྐྱ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་འབྱམས་ཀླུ་པ།།

kudang yéshé rolpar jamlé pa

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms,

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

zabsang naljor chenpö nyamlen la

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྤྲུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

yermé tukyi tiklé rochik shok

May I merge with the single taste of the indivisible, enlightend mind bindu.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྐྱ་མ་དང།

kyéwa küntu yangdak lama dang

In all lifetimes, may I never be separated from the perfect lama!

འབྲུལ་མེད་ཚེས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྡོད་ཅིང།

dralmé chökyi pala longchöd ching

Constantly enjoy the glory of the Dharma,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།

sadang lamgyi yönten rabdzok né

And by fully perfecting all the qualities of the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

palden lamé gopang nyurtob shok

May I swiftly achieve the state of glorious lama!

Supplementary Section

for

**Rigdzin Düpa
and
Yumka**

**Palyul Chanchub Dargyeling Ohio
Damchö Rinchen**

July 2020

Table of Contents – Supplementary Section to Rigdzin Düpa & Yumka Daikini Tsok

The Vidyadhara Long Life Sadhana

The Vase of Quintessential Ambrosia	51
---	----

The Lute of the Gandharavas

The Garland of Offerings of the Sixteen Vajra Goddesses	523
---	-----

Long Practice Order for Confession & Fulfillment

Narak Dongtruk, The Sovereign Practice for the Confession of All
Impairments and Breakages (of Vows), All Negative Actions,

and Obscurations	533
Prostration	534
The Forty-Two Peaceful Deities	536
The Fifty-Eight Wrathful Deities	540
The Kagyé Deities	542
Confession of Downfalls	547
Confession in the Expanse of the View	553

Fulfillment Offerings

First, Offering of Amrita	561
Second, Offering of Rakta.....	563
Third, Offering of Tsok and Torma.....	566
Fourth, Offering of Lamp.....	567
Brief Fulfillment Prayer	571
Marmé Mönlam: The Light Offering	573
Prayer of Aspiration.....	581

Concluding Dharmapalas (Protectors)

Gukpa—Summoning Harmful Forces through the ‘Power of Truth’	583
Brief Dharmapala Offering (Longchen Nyingtik)	589
Abbreviated Prayer to the Three Roots (Second Penor Rinpoche)	592
Dedication of Torma to the Three Roots and Dharma Protectors Entitled, “Swift Activity”	596
From the Teachings of the Yutok Nyingtik	5101
Protector Prayer of Shigpo Lingpa's Great Compassionate One	5105
The Dharma Protectors of the Four Cycles of Ratling Dupa	5107
Condensed Protector Prayer of Namchö Cycle	5108

Offering Praise to the Guardians of the Vajrayana entitled, "Song of Brahma"	S111
Fulfilment and Confession Prayer to an Ocean of Samaya-Bound Protectors	S116
Entrusting Activity to the Samaya-Bound Dharma Protectors	S122

༄༅། རྗེ་རྣམ་མཁུ་རྒྱལ་གྱི་མཚོན་ཕྱིང་དྲི་བའི་རྒྱུད་མངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།།

“The Lute of the Gandharavas,” the Garland of Offerings of
the Sixteen Vajra Goddesses

འཕགས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དང་བྱང་རྒྱལ་མཚོན་པའི་རྣམ་རྒྱལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Homage to Arya Samantabhadra and the enlightened offering goddesses.

རྗེ་རྣམ་མཁུ་རྒྱལ་གྱི་མཚོན་ཕྱིང་དྲི་བའི་རྒྱུད་མངས་ནི། མཚོན་རྣམ་ལ་བསང་རྒྱུ་ཐོར་ཞིང་།

To practice the Lute of the Gandharavas, the Garland of Offerings of the Sixteen Vajra Goddesses, sprinkle lustral water on the offering materials.

ཨོྲློ་ཧྱུྃ་ཧྱུྃ་ཧྱུྃ།

om hūṅ trām hrī āh

ལྷ་རྩམ་དང་ཉིང་དེ་འཛོལ་ལས་གྲུབ་པའི་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོན་སྤྱིན་

**lhadzé dang ting ngédzin lé drubpé chinang
sangwé chödtrin**

May the outer, inner, and secret clouds of offerings, the divine substances and those manifested through samādhi,

ངོ་བོ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་འདོད་ཡོན་གྱི་སྤྱིན་ཕྱང་བཟང་མི་ཤེས་པ་

**ngowo yéshé kyi düdtsi la nampa dödyön gyi
trinpung zed mishépa**

The essence of the nectar of primordial wisdom appearing as the inexhaustible clouds of enjoyment,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོན་པའི་རྣམ་རོལ་དུ་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།

küntuzangpö chödpe namrol du gyépar gyur chik

Be fully magnified like the Samantabhadra's miraculous way of offering.

ན་མང་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་རྩོལ་གྱི་ཤུ་ལེ་བྱུང་། སར་ཐ་ལི་ལྷ་རྩམ་ཏེ་སྤྱི་ར་ན་ཨི་མི་ག་ག་ན་ལི་སྤྱི་རྒྱ།

**namah sarwa tathāgata bhayo bhisho
mukhebhé sarwa takham ugaté sapharana
emam gagana kham sōhā**

ལན་གསུམ།

Recite three times

སྤྱིན་མཚོན་པའི་གཟུངས་ཀྱང་འདོན། དེ་ནས་དབྱངས་ཤིན་ཏུ་སྣན་པ་དང་བཅས།

Here, one may recite the Mantra of Offering Clouds. Next, with a very sweet melody and tone recite the following:

བཅུ་དྲུག་ལང་ཚོས་སྤྱོད་པའི་རྣམ་འགྲུར་དེས།།

chudruk langtsö nyöpé namgyur dé

With intoxicating expressions and the youthfulness of sixteen,

སྤྱིང་ལ་དགའ་བའི་ཡ་མཚན་ཅིར་ཡང་སྤྱོར།།

nyingla gawé yatsen chiryang ter

Giving every wonderful pleasure to the heart,

དྲི་ཞིམ་སྤྱོད་པོར་ཐོགས་པའི་སྤྱིན་ལེགས་མ།།

drishyim pöpor tokpé milek ma

Holding bowls of fragrant incense, lovely eyebrowed ones—

དོ་རྗེ་བདུག་སྤྱོད་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

dorjé dukpö mayi nyégyur chik

May the Vajra Incense Goddesses pleased you!

གུ་རུ་སར་ཉ་ཐུ་ག་ཉ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་བཟོ་རྒྱུ་སྤྱི་པ་ཁྱིཾ་རྟོ་

guru sarwa tathāgata sapāriwāra benza

dhūpé hūng tratīttsa hoh

ཚངས་དབང་འཛི་མེད་བྱ་མའི་འཛོ་སྤྱིག་གྱུར།།

tsangwang chiméd bumö jogek kyang

Even the seductively charming goddesses of Lord Brahma

ཤིན་ཏུ་མཛོས་པའི་ལང་ཚོས་བརྟན་པ་འཕྲོག།

shintu dzépé langtsö tenpa trok

Are robbed of confidence before the great, youthful beauty

ལྷ་དུམ་ལྷ་རའི་རྒྱན་འཕུང་ཡིད་འཕྲོག་མ།།

udum waré chünchang yidtrok ma

Of the alluring ones wearing garlands of udumwara flowers—

དོ་རྗེ་མེ་ཉོག་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

dorjé métok mayi nyégyur chik

May the Vajra Flower Goddesses pleased you!

གུ་རུ་སར་ཉ་ཐུ་ག་ཉ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་བཟོ་ཕུའི་ཤྱི་པ་ཁྱིཾ་རྟོ་

guru sarwa tathāgata sapāriwāra benza pupé

tram tratīttsa hoh

ཟླ་གཞོན་པད་དཀར་ལྷ་བྱའི་ལང་ཚོའི་དཔལ།།

dashyön pedkar tabü langtsö pal

The glory of youth like the full moon and white lotus,

མིག་གི་བདུད་ཚིར་སྦྱིན་དང་ཆབས་ཅིག་པར།།

mikgi düdtsir jindang chabchik par

The maidens who bestow nectar to the eyes while

སྒྲན་འགྱུར་རྩ་ཇའི་སྒྲ་སྒྲོགས་ན་རྒྱུང་མ།།

nyengyur dza ngé dradrok nachung ma

Sounding the clay drum sweetly—

དོ་རྗེ་རྩ་ཇ་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

dorjé dza nga mayi nyégyur chik

May the Vajra Clay Drum Goddesses please you!

གྲུ་བུ་སྐྱོན་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་བཟོ་སྦྱར་རྩེ་ལྷུང་པ་ཏྲི་རྩོ་རྩོ་ཉོ་ཉོ་

guru sarwa tathāgata sapāriwāra benza

mu randzé āh tratittsa hoh

སྒྲོང་ཉིད་ནམ་མཁའའི་རྒྱན་གྱུར་ལྷ་ཡི་གོས།།

tongnyid namkhé gyengyur lhayi gö

The clothes of the gods, like the ornament of emptiness–sky,

རིན་ཐང་བརྗོད་དུ་མེད་པའི་བརྩུ་ལི།།

rintang jödu medpé pantsa li

The inexpressibly precious five colors,

འཕྲུལ་ལྷན་སོར་ཕྱེས་སྒྲོན་པའི་མཇའ་ན་མོ།།

trulden sortsé drönpé dzana mo

Donned with miraculous fingertips, the beloved—

དོ་རྗེ་རེག་གྲུ་མ་ཡིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག།

dorjé rekja mayi nyégyur chik

May the Vajra Feeling Goddesses please you!

གྲུ་བུ་སྐྱོན་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ས་པུ་རི་ལྷ་ར་བཟོ་སྦྱར་རྩེ་ལྷུང་པ་ཏྲི་རྩོ་རྩོ་ཉོ་ཉོ་

guru sarwa tathāgata sapāriwāra benza

sparshé trām tratittsa ho

དེ་ལྟར་དོ་རྗེའི་རིགས་མ་བཅུ་རྒྱལ་གྱི། མཚོད་ཐོང་དྲི་ཟའི་བུ་མོས་གླུ་དཔལ་པའི་གྲུ། ལྷུང་མངས་སྟོང་གི་འགྲུར་དང་ལྷན་
པ་འདི། དག་དབང་དབྱངས་ཅན་ལྷ་མོས་བདག་ལ་བྱིན། ཞེས་སོ། །

This is the Garland of Offering of the Sixteen Vajra Goddesses. This song of the gandharva maidens, having a thousand lute tones, was given to me by the Lady of Speech, the goddess Sarasvati.

Return to page B33 if continuing on to Ridzgin Dupa Tsok.

Return to page K29 if continuing on to Yumka Dakini Tsok.

༄། ཉམས་ཚག་སྲིག་སྲིབ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པའི་རྒྱལ་པོ་ན་རྟ་

དོང་སྐྱགས་བཞུགས་སོ།།

Narak Dongtruk

“The Sovereign Practice for the Confession of All Impairments and Breakages (of Vows), All Negative Actions and Obscurations”

༄། །རྣལ་འབྱོར་པས་སླེ་མ་བདེ་གཤམ་གསལ་ཞི་ཁྲོ་ཡོངས་རྫོགས་རྣམས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་ཉི་ཟླ་པ་དྲུ་བའི་གདན་ལ་དཔང་པོའི་མངོན་སུམ་དང་འབྲུ་བར་ཞལ་ལམ་མེར་བཞུགས་པར་བསམས་པའི་མདུན་དུ་ལྷ་སྐྱེ་རྣམས་སྟེང་དུ་སྐྱུལ་ཏེ། དག་བཤགས་ཚིག་ཏུ། ཡིད་གཏོང་སེམས་དང་བཅས་ཏེ་དུས་ཐམས་ཅད་དུ་བཤགས་པར་བྱའོ།། རྗེས་ལྷ་བས་ཀྱང་གསལ་གདབ་ཅིང་། དམ་ཚིག་ལ་བསྐྱིམ་པ་དངོས་སུ་བྱུང་རོ།།

Visualize in the space in front of you all the masters, buddhas and peaceful and wrathful deities, presiding upon lotus, sun and moon disc seats, endowed with a presence so vivid and clear it is as if you were directly perceiving them in front of you. Then, before them all, emanate as many of your bodies as there are atoms in existence and with your speech recite the text of the confession, while in your mind feel intense remorse. This confession can be practiced at any time. In post-meditation, by maintaining the view and keeping the samaya commitments, there will be swift accomplishment.

སླེ་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བ་བཞི་ཁྲོའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་སྐྱེ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་
ནམ་མཁར་བརྗོད་སྐུ་མ་ཇོ།།

lama rigdzin gyalwa shyitrö kyilkhor gyi lhatsok tamched düngyi namkhar benza sama dza

The entire mandala of the peaceful and wrathful deities, the lama vidyadharas, appear in the sky before me: VAJRA SAMA DZA

ཞེ་མ་འོ།། སྲིགས་བཟུངས་བཞི་ཀུན་གྱི་བདག་ཉིད་ཆེ།།

é ma ho chokchu düshyi küngyi daknyid ché
How astonishing! We call upon all the great beings of the ten directions and four times,

སླེ་མ་རྒྱལ་བ་བཞི་ཁྲོ་ཡོངས་རྫོགས་དགོངས།།

lama gyalwa shyitro yongdzok gong
All the lamas and victorious peaceful and wrathful deities please grant your attention!

འདིར་གཤེགས་ཉི་ཟླ་པདྨ་འི་གདན་ལ་བཞུགས།

dirshek nyida pemé denla shyuk

Come now and be seated on lotus, sun, and moon seats.

ཉམས་ཆག་ན་རག་སྤང་ཕྱིར་ཕྱག་མཚན་བཞེས།

nyamchak narak jangchir chakchö shyé

Please accept our offerings and prostrations, so that we may purify impairments and breakages (of vows), and even leading to the hells.

Prostration

ཡོན་ཏན་ཕུན་ཚོགས་སྤྲ་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yönten püntsok lama namla chaktsal lo

To all lamas endowed with perfect qualities, we prostrate;

དམིགས་མེད་སྤྲོས་བྲལ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

mikméd trödral chökyi kula chaktsal lo

To the dharmakaya, the non-conceptual state of simplicity, we prostrate;

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

déchen longchöd dzogpé kula chaktsal lo

To the sambhogakaya, the perfect enjoyment of great bliss, we prostrate;

འགྲོ་མགོན་ཅིར་ཡང་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

drogön chiryang trulpé kula chaktsal lo

To the nirmanakaya, lord of beings, manifesting in diverse forms, we prostrate;

གནས་ལུགས་མི་འགྲུར་དོ་རྗེའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

néluk migyur dorjé kula chaktsal lo

To the vajrakaya, the immutable nature of reality, we prostrate;

ཡང་དག་མངོན་པར་བྱང་ཚུབ་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak ngönpar jangchub kula chaktsal lo

To the abhisambodhikaya, pure, absolute, complete awakening, we prostrate;

ཉོན་མོངས་ཞི་མཛད་ཞི་བའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

nyönmong shyidzed shyiwé lhala chaktsal lo

To the peaceful deities, pacifiers of the afflictive mind, we prostrate;

ལོ་ག་ལྷ་ཚར་གཅོད་ཁྲོ་བའི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

lokta tsarchöd trowö kula chaktsal lo

To the wrathful enlightened forms, destroyers of false view, we prostrate;

ཐབས་མགོན་ཚེ་བདག་འཇམ་དཔལ་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

tabgön tsédak jampal kula chaktsal lo

To the 'Body of Gentle Splendour' (Yamantaka), lord of means and master of life, we prostrate;

སྐྱོན་བལ་སྒྲ་སྒྲིགས་པ་སྐྱེ་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

kyöndral dradrok pema sungla chaktsal lo

To the 'Lotus Speech' (Hayagriva), which resounds without error, we prostrate;

ཡང་དག་དོན་ལྡན་བཟླ་བྱུགས་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

yangdak dönden benza tukla chaktsal lo

To 'Vajra Mind' (Vishuddha), endowed with true meaning, we prostrate;

དུག་ལྲ་ནད་སེལ་བདུན་ཚི་སྐྱེ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

duk nga nésel düdtsi menla chaktsal lo

To 'Healing Nectar' (Amritakundalin), who cures the illness of the five poisons, we prostrate;

དྲིགས་པ་འཇོམ་མཛད་ཕུར་པའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

drekpa jomzed purpé lhala chaktsal lo

To the 'phurba deities' (Vajrakilaya), subjugators of arrogant forces, we prostrate;

འབྲུང་བ་མངའ་བདག་མ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ།

jungwa ngadak mamö tsokla chaktsal lo

To the host of mamos, controllers of the elements, we prostrate;

ས་དང་ལམ་རྫོགས་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

sadang lamdzok rigdzin tsokla chaktsal lo

To all vidyadharas who have mastered all the levels and paths,
we prostrate;

བསྟན་པ་བསྐྱེད་མཛད་དམ་ཅན་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tenpa sungdzed damchen namla chaktsal lo

To the oath-bound ones, protectors of the teachings, we
prostrate;

དབྱ་བགེགས་འདུལ་མཛད་སྲུགས་བདག་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dragek duldzed ngakdak tsok la chaktsal lo

To all 'masters of mantra,' subduers of enemies and
obstructers, we prostrate.

The Forty-Two Peaceful Deities

རྩི། རང་རིག་རང་ཤེས་འཁྲུལ་པ་བྲལ།

hūng rangrik rangshé trulpa dral

HÜNG Self-aware, self-knowing and undeluded,

མཉམ་ཉིད་ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཤར།

nyamnyid nganglé yéshé shar

From the state of evenness, wisdom arises

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཡབ་ཡུམ་ལ།

küntuzangpo yabyum la

As Samantabhadra and his consort. To you we prostrate

ཡིད་ཚོས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yidchö dakchir chaktsal lo

So we may purify mind and its objects.

མི་རྟོག་དབྱེར་མེད་དགོངས་པ་ལ།

mitok yermé gongpa la

In the non-conceptual, inseparable enlightened intention,

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་མཛདས་གསལ།

yéshé ngayi ödang sal

The five wisdoms shine as glowing lights—

རིགས་ལྷ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ལ།

riknga déwar shekpa la

The five sugatas of five buddha families. To you we prostrate

ཉོན་མོངས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

nyönmong dakchir chaktsal lo

So we may purify mind's afflictions.

དབྱིངས་ཀྱི་ངང་ལས་བསྐྱེད་པའི་རྒྱ།

yingkyi nganglé kyédpé gyu

From basic space, potentiality

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་བློ་གསལ་ཤར་བ།

yéshé nga yi drokshar wa

Arises as the companions of the five wisdoms,

དབྱིངས་ཀྱི་ཡུམ་ཆེན་ལྷ་རྣམས་ལ།

yingkyi yumchen nganam la

The five great consorts of basic space. To you we prostrate

འབྲུང་བ་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

jungwa dakchir chaktsal lo

So we may purify the elements.

ཡེ་ཤེས་སྤྱུལ་པ་མང་པོའི་ཚོགས་མཆོག་ལྷོ་།

yéshé trulpa mangpö tsok

The great host of wisdom emanations,

འགྲོ་བའི་དོན་དུ་རང་ཤར་བའི་།

drowé döndu rangshar wé

Spontaneously manifesting for the sake of beings—

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་རྣམས་ལྷོ་།

jangchub sempa gyednam la

The eight bodhisattvas. To you we prostrate

རྣམ་ཤེས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ་།

namshé dakchir chaktsal lo

To purify the (eight) consciousnesses.

ཡེ་ཤེས་རང་ལས་ཡོན་ཏན་རྫོགས་ལྷོ་།

yéshé nganglé yönten dzok

In the state of wisdom, all the enlightened qualities are complete,

ཅི་འདོད་དངོས་གྲུབ་ཆར་ལྷུར་འབབས་ལྷོ་།

chidöd ngödrub chartar beb

Showering upon you any siddhis you wish—

མཚན་པའི་ལྷ་མོ་བརྒྱད་རྣམས་ལྷོ་།

chöd pé lhamo gyednam la

The eight offering goddesses. To you we prostrate

ཡུལ་དུས་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ་།

yuldü dakchir chaktsal lo

To purify the sense-objects and time.

གདུག་པ་འདུལ་མཛད་དཔའ་བོའི་སྐྱེ།

dukpa duldzé pawö ku

Valiant beings, subduers of the malevolent,

བདག་ཏུ་འཛོན་པའི་སྐྱོན་དང་བྲལ།

daktu dzinpé kyöndang dral

Free of the fault of self-clinging—

ཏྲ་གྲི་སྒོ་བ་བཞི་རྣམས་ལ།

tatri gowa shyinam la

The four wrathful door-keepers. To you we prostrate

ལོག་ལྷ་དག་ཕྱིར་བྱུག་འཚལ་ལོ།

lokta dakchir chaktsal lo

To purify false views.

བྱམས་དང་སྦྱིང་ཇེ་དགའ་བ་དང་།

jamdang nyingjé gawa dang

Benefiting beings through love, compassion,

བཏང་སྦྱོམས་བཞི་ཡི་འགྲོ་དོན་མཛད།

tangnyom shiyi drodön dzed

Sympathetic joy and equanimity—

སྒོ་སྐྱོང་ཁྲོ་མོ་བཞི་རྣམས་ལ།

gokyong tromo shyinam la

The four wrathful female doorkeepers. To you we prostrate

རྟག་ཆད་དག་ཕྱིར་བྱུག་འཚལ་ལོ།

takched dakchir chaktsal lo

To purify eternalism and nihilism.

ཏོག་པ་རྟུག་ལས་འཁོར་བ་རྟུག་མེད།

tokpa druklé khorwa druk

From the six patterns of thoughts, the six realms of samsara

མ་རིག་དབང་གིས་བྱུང་བ་རྣམས་མེད།

marik wangi jungwa nam

Arise through the power of ignorance.

སྐྱུག་ས་ཇི་འདུལ་མཛད་ཐུབ་རྟུག་ལེན།

tukjé duldzed tubdruk la

The six sages compassionately tame all the beings there. To you we prostrate

འགྲུལ་པ་དག་ཕྱིར་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

trulpa dakchir chaktsal lo

To purify delusion.

The Fifty-Eight Wrathful Deities

ཧྱུང་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་རིག་པའི་རྩལ་མེད།

hūng küntuzangpo rigpé tsal

HÜNG The play of the energy of the pure awareness of Samantabhadra—

ཆེ་མཚོག་གཙོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

chemchok tsola chaktsal lo

To Mahottara, chief of the mandala, we prostrate.

དུག་ལྔ་མ་སྦང་མཐར་ཕྱིན་པའི་མེད།

duknga mapang tarchin pé

The five poisons, not abandoned but perfected—

ཉེ་རུ་ཀ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

héruka la chaktsal lo

To the herukas we prostrate.

དབྱིངས་ལས་སྐྱར་བཞེངས་ཐབས་ཤེས་སྤྱོད་ཅུང་།

yinglé kurshyeng tabshé jor

Manifesting from basic space, uniting means and wisdom—

ཐོ་མོ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tromo yumla chaktsal lo

To the wrathful consorts we prostrate.

ཐུགས་ལས་སྤྱལ་པའི་གསང་ཆེན་མོ།

tuklé trulpé sangchenmo

The ladies of the great secret, emanated from wisdom—

ཐོ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tromo gyedla chaktsal lo

To the eight wrathful females we prostrate.

བ་བྱེད་མཆེ་གཤོག་པོ་ཉ་མོ།

zajéd chéshok ponya mo

Fanged and winged devourers, female messengers—

ཕ་མེན་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tramen gyedla chaktsal lo

To the eight pishachi goddesses, we prostrate.

འགྲུགས་འདྲེན་འཆིང་སྤོམ་དགྲེས་མཛད་མ།

gukdren chingdom gyédzed ma

Ladies who entice, capture, bind, and enrapture—

སྤོམ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

goma shyila chaktsal lo

To the four female doorkeepers, we prostrate.

འཇིག་རྟེན་ཆ་ལུགས་སྐུལ་པ་མོ།

jikten chaluk trulpa mo

Female emanations in worldly guise—

དབང་ཕྱག་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

wangchuk mala chaktsal lo

To the ishvari goddesses, we prostrate.

The Kagyé Deities

ལྷོ། ཡ་མུན་ཀ་ག་ཤིན་ཇི་བཤེད།

hūng yamāntāka shinjé shéd

HÜNG Yamantaka, the executioner of the Lord of Death,

རྩམས་བཟླེད་རྟོགས་པའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

ngamjid drekpé khorgyi kor

Surrounded by a retinue of terrifying and haughty beings—

འཇམ་དཔལ་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

jampal kula chaktsal lo

To the ‘Body of Gentle Splendor,’ we prostrate.

ལྷོ། ཏྲ་མགྲིན་རྒྱལ་པོ་དབང་གི་ལྷ།

hūng tamdrin gyalpo wangi lha

HÜNG Hayagriva, sovereign deity of magnetizing power,

དབང་དྲག་ཐབས་གྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

wangdrak tabkyi khorgyi kor

Surrounded by a retinue with magnetizing power and wrathful means—

པདྨ་གསུང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

pema sung la chaktsal lo

To the ‘Lotus Speech,’ we prostrate.

ཧྱུང་། དཔལ་ཚེན་བཟོ་ཉེ་རུ་ཀུ།

hūng palchen benza héruka

HÜNG Great and glorious Vajra Heruka,

རང་སྐྱེད་གསལ་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་རུ།

rangnang salwé khorgyi kor

Surrounded by a sphere of self-emanated radiance—

ཡང་དག་སྤྱགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yangdak tukla chaktsal lo

To the 'Pure and Absolute Mind,' we prostrate.

ཧྱུང་། བཅོམ་ལྷན་ཚེ་མཚོག་ཉེ་རུ་ཀུ།

hūng chomden chemchok héruka

HÜNG Accomplished Conqueror Mahottara, heruka,

ཞི་ཁོ་རབ་འབྱམས་ལྷ་ཡིས་བསྐོར་རུ།

shyitro rabjam lhayi kor

Surrounded by infinite peaceful and wrathful deities—

ཡོན་ཏན་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

yönten gyéla chaktsal lo

To the 'Perfected Qualities,' we prostrate.

ཧྱུང་། རོ་རྩེ་གཞོན་ཅུ་སྤོན་ལས་རྒྱུ།

hūng dorjé shyönnu triné ku

HÜNG Vajra Kumara, embodiment of activity,

ཁོ་བཅུ་འབར་བའི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་རུ།

trochu barwé khorgyi kor

Surrounded by a retinue of ten blazing wrathful ones—

སྤོན་ལས་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

triné dzedla chaktsal lo

To the 'Enlightened Activity,' we prostrate.

ལྷོ་མཛོད་རྫོགས་རྒྱལ་པོ་ཉེ་རུ་ཀུ།

hūng ngöndzok gyalpo héruka

HÜNG The 'Fully Perfected King' heruka,

འབྲུང་བ་ལྷ་ལས་གྲུབ་པའི་འཁོར་ལོ།

jungwa ngalé drubpé khor

Has a retinue arisen from the five elements—

མ་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

mamö tsokla chaktsal lo

To the host of mamos, we prostrate.

ལྷོ་རིག་འཛིན་རྗེ་རྒྱལ་པོ་རྩལ་ལོ།

hūng rigdzin dorjé drakpo tsal

HÜNG The Vidyadhara Dorje Drakpo Tsal

ས་དང་ལམ་ལ་གནས་པའི་འཁོར་ལོ།

sadang lamla népé khor

Has a retinue of those on the paths and stages—

རིག་འཛིན་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

rigdzin tsokla chaktsal lo

To the host of vidyadharas, we prostrate.

ལྷོ་གསང་བའི་བདག་པོ་གོས་སྲོན་ཅན་ལོ།

hūng sangwé dakpo gö ngön chen

HÜNG Lord of Secrets clothed in blue,

འཛིན་རྟེན་རྗེགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་ལོ།

jikten drekpa namkyi kor

Surrounded by the host of all the haughty worldly beings—

བསྐྱེད་པ་སྐྱོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

tenpa kyongla chaktsal lo

To the protectors of the teachings, we prostrate.

ཧྱུང་། རྩོལ་སྒྲུབ་ལྷན་ནག་པོ་མཐུ་ཕྱི་ཅན་ཅེ།

hüng tobden nakpo tutsal chen

HÜNG 'Black Powerful One,' mighty and strong,

དྲག་སྤྲལ་སྒྲུབ་བདག་པོ་མང་པོས་བསྐོར་ཅེ།

drakngak dakpo mangpö kor

Surrounded by many lords of wrathful mantras—

དྲག་བགེགས་འདུལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dragek dula chaktsal lo

To the subjugators of enemies and obstructers, we prostrate.

དེ་ལྟར་རྒྱལ་བ་ཞི་ལོའི་ལྷ་ཅེ།

détar gyalwa shyitro lha

Whoever prostrates, upon thus hearing the names of the victors,

གང་གི་མཚན་ཐོས་ཕྱག་འཚལ་ནེ།

gangi tsentö chaktsal na

The peaceful and wrathful deities,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཀུན་བྱང་ནས་ཅེ།

damtsik nyamchak künjang né

Will purify all impairments and breakages of samaya,

མཚམས་མེད་ལྷ་ཡི་སྤྲིག་པ་དག་ཅེ།

tsaméd ngayi dikpa dak

Including the five most negative actions.

ན་རྒྱལ་གནས་ཀྱང་དོད་སྤྲུགས་ཉེ།

narak nékyang dongtruk té

Even the hell realms will be emptied from their depths,

དིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་དུ་གྲགས་ཅེ།

rigdzin gyalwé shyingtu drak

And become known as the buddhafiels of vidyadhara victors.

ལས་ཀྱི་རྣམ་པར་སྤོན་པའི་སྐྱོན་ཅེས་།

lékyi nampar minpé kyön

[Knowing] the negative consequences of karma,

ངག་རྒྱ་མཐོལ་ལ་ཡིད་ཀྱིས་བཤགས་ཅེས་།

ngaktu tola yidkyi shak

We verbally disclose and mentally confess,

སྐྱེ་ངག་བཏོན་ལ་གདུང་བས་སྦྱང་ཅེས་།

mé ngak tönla dungwé jang

And purify with lamentation and remorse.

མོས་པས་ཐལ་མོ་སྙིང་གར་སྦྱར་ཅེས་།

möpé talmo nyingar jar

With devotion we fold our palms at our hearts,

དད་པས་རྐྱང་ཕྱག་བཅས་ཏེ་བཅོལ་ཅེས་།

dedpé kyangchak dabté tsal

And with faith we offer a full prostrations,

ཞི་ཁྲོའི་ལྷ་ཚོགས་མཚན་ནས་བརྗོད་ཅེས་།

shyitrö lhatsok tsené jöd

Calling the names of the peaceful and wrathful deities.

རྗེས་སུ་ལུས་ལྷ་རྒྱལ་བཅས་ཏེ་ཅེས་།

jésü lü nga tsukché té

Then, sitting firmly upright,

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྤྱི་བོར་བསྐྱོམ་ཅེས་།

dorjé sempa chiwor gom

Visualize Vajrasattva upon the crown of your head

ན་རག་དོང་སྐྱབས་སྤྱིང་པོ་བཟླས་ཅེས་།

narak dongtruk nyingpo dé

And recite the essence mantra of Emptying the Hell Realms.

ཨོྃ་བཟླ་སདྲ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་སྲ་ལ་ཡ། བཟླ་སདྲ་ཏེ་ལྟི་ལྟི། དི་རྩོ་མེ་རྩ་མེ་ སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་རྩ་མེ། སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་རྩ་
མེ། ཨོ་རུ་རྩོ་མེ་རྩ་མེ། མཚ་སི་རྩི་མེ་པ་ཡ་རྩོ། མཚ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཅི་རྩི་ཤེ་ཡེ། ཀུ་རུ་རྩོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། ལྷ་ག།
མཚ་ཉ་ལྷ་ག། བཟླ་སྲ་མེ་སུ་རྩ། བཟླ་རྩ་མེ། མ་ཉ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ཨུ།

**om benza sato samaya | manupalaya |
benza sato tenopa | tiṣṭha dridho mé bhawa | sutokayo
mé bhawa | supokayo mé bhawa | anurakto mé bhawa |
sarwa siddhi mé prayatsa| sarwa karma su tsa mé |
tsittam shriyam kuru hūng | ha ha ha ha ho | bhagawān
sarwa tathāgata | benza mā mé muntsa benzi bhawa |
mahā samaya sato āh**

འདི་དག་དག་པར་དུས་གཅིག་ལུ། མ་ཡེངས་བརྟུ་ཙུ་བརྟུད་བཟློ་ནུ། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྲས་སུ་རྩེ།

If this mantra is correctly recited 108 times in one session without distraction, you will become a child of the victors of the three times.

Confession of Downfalls

ཧོ། ཞི་ཐོ་འི་རབ་འབྱམས་དགོངས་སུ་གསོལུ།

ho shyitrö rabjam gongsu sol

Ho Vast array of peaceful and wrathful deities, please grant your attention.

རྒྱལ་བའི་བཀའ་དང་སློ་མའི་ལུང་།

gyalwé kadang lamé lung

By not following correctly the buddha's teaching and our guru's advice,

ཇི་བཞིན་མ་སྦྱད་འགལ་ཞིང་འཁྲལ་།

jishyin mached galshying trul

We have fallen into error and confusion.

དོ་རྩོ་སློབ་དཔོན་དིན་ཅན་ལུ།

dorjé lopön drinchen la

Our gracious vajra master

གཤེ་སྦྱར་བཏབ་དང་ལྷ་བ་ལོག་།

shékur tabdang tawa lok

We have abused and looked upon mistakenly.

གཟུངས་མ་མཆེད་དང་ལྷུ་མ་དལ་ལཱ།

zungma chédang chamdral la

And through enmity, harsh speech, anger and desire,

ངན་སེམས་ཚིག་རྩལ་ཆགས་སྤང་བྱས།

ngensem tsiksub chakdang ché

We have physically abused and brought real harm

བརྟེན་བཅོམ་གཞོན་པ་དངོས་སུ་ཤོར།

dektsok nödpa ngösu shor

Upon the consort and our spiritual brothers and sisters—

སྐྱེ་ཡི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས།

kuyi damtsik nyampa nam

All these impairments of the samaya of enlightened body

ཞི་ཁྲོའི་ལྷ་ཚོགས་སྤྱན་སྲུང་བཤགས།

shyitrö lhatsok chen ngar shak

We confess before the host of peaceful and wrathful deities.

ཡི་དམ་ལྷ་དང་འཁོར་མ་གསལ།

yidam lhadang khorma sal

Failing to visualize the yidam deity and entourage,

འཛབ་དང་བསྐྱེས་བརྗོད་མ་དག་ཆགས།

dzabdang dejöd madak chak

Reciting and chanting incorrectly or with interruption—

གསུང་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས།

sungi damtsik nyampa nam

All these impairments of the samaya of enlightened speech

རིགས་ལྷ་ཞི་ཁྲོའི་སྤྱན་སྲུང་བཤགས།

riknga shyitrö chen ngar shak

We confess before the peaceful and wrathful deities of the five families.

གསང་བཅུའི་གཉེར་གཏད་དམ་བཅས་པཿ

sangchü nyerted damché pa

Having been entrusted with keeping the ten secrets,

ཀུན་ལ་བསྐྱབས་ཤིང་དམ་རྗེས་བསྟནཿ

künla drakshing damdzé ten

We announced them to all and reavealed samaya substances—

སྤྱགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམསཿ

tukyi damtsik nyampa nam

All these impairments of the samaya of enlightened mind

རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོའི་སྤྱན་སྲུང་བཤགསཿ

gyalwa shyitrö chen ngar shak

We confess before the victorious peaceful and wrathful deities.

ཤེས་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྟཿ

shépar jawé damtsik nga

Five samayas are for recognition—

རིགས་ལྡར་མ་ཤེས་ལོག་པར་བལྟསཿ

rik ngar mashé lokpar té

But not recognizing (the aggregates) as the five families, we view them falsely.

མི་སྲུང་པ་ཡི་དམ་ཚིག་ལྟཿ

mipang payi damtsik nga

Five samayas are for not abandoning—

མ་རིག་དབང་གིས་དུག་ལྡར་གོཿ

marik wangi dukngar gol

But through ignorance, we stray into the five poisons.

དང་དུ་སྐྱང་བའི་དམ་ཚིག་ལྷུང་།

dangdu langwé damtsik nga

Five samayas are for accepting—

གཙང་དམེར་བལྟས་དང་བག་མེད་སྦྱད།

tsangmer tédang bakméd ched

But we view (the meats and nectars) as clean and dirty, and
indulge heedlessly.

བསྐྱབ་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྷུང་།

drubpar jawé damtsik nga

Five samayas are for accomplishment—

རང་ལ་གནས་པར་མ་ཤེས་ལོག།

rangla népar mashé lok

But not knowing (the accomplishments) abide within, we go
astray.

སྦྱད་པར་བྱ་བའི་དམ་ཚིག་ལྷུང་།

chedpar jawé damtsik nga

Five samayas are for enactment—

དབྱེ་གསལ་མ་ཤེས་ལོག་པར་སྦྱད།

yésal mashé lokpar ché

But failing to discriminate, we act mistakenly.

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་རྣམས།

yenlak damtsik nyampa nam

All the impairments of the branch samayas,

ཡི་དམ་ལྷ་ཡི་སྦྱན་སྲུང་བཤགས།

yidam lhayi chen ngar shak

We confess in the presence of the yidam deities.

བསྐྱོན་པ་བསྐྱབ་པའི་ཉིང་འཛིན་གཡེལ།

nyenpa drubpé tingdzin yel

Neglecting the samadhis of the approach and accomplishment (stages);

ཉལྟོང་དུས་རྒྱག་མཚོད་པ་ཆག།

nyatong düdruk chödpa chak

Failing to perform offerings on the full and new moon, and at the six times;

ལེ་ལོ་གཡེང་བ་གཉིད་ཀྱིས་སྐྱབ།

lélo yengwa nyidkyi muk

Distracted, lazy, and overcome by drowsiness;

གསོག་འཛོག་སེར་སྐྱས་རྒྱ་རྒྱེན་ཚུང་།

sokjok serné gyukyen chung

Hoarding and offering too little out of miserliness;

ཚོགས་ཀྱི་སྤྱད་ཀྱང་ཁ་ཚར་ཤོར་།

tsokyi changku khatsar shor

Prematurely eating the tsok offerings like a ‘tsok-wolf;’

ཕུད་ཉམས་ལྷག་མ་སྤི་བ་དང་།

püdniam lhakma triwa dang

Polluting the first portion, and keeping a part of remainder offering;

བག་མེད་སྤྱོད་པ་ཕྱིར་ས་པ་ཡིས།

bakmé d chödpa tsingpa yi

Acting abruptly and without care or consideration;

ཚོར་དང་མ་ཚོར་ཉམས་པའི་སྤྱོན།

tsordang matsor nyampé kyön

All these impairments, both witting or unwitting faults,

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་སྐྱུན་སྲུང་བཤགས།

khandro damchen chen ngar shak

We confess before the dakinis and oath-bound protectors.

ཡིད་ཀྱི་དམ་ཉམས་ལྟ་བུ་བས་བཤགས།

yidkyi dam nyam tawé shak

All impairments of mind samaya we confess through the view,

དེ་ཡང་ཀུན་གཞི་བྱང་ཚུབ་སེམས།

déyang künshi jangchub sem

Which is the ground of all—bodhicitta.

ཡིན་པ་མེད་པའི་ལྟ་བུ་རྟོགས།

yinpa médpé tawa tok

May we realize the view free of affirmation;

མིན་པ་མེད་པའི་སྒོམ་ཉམས་ལེན།

minpa médpé gom nyam len

Practice meditation, free of negation;

ཡིན་མིན་མེད་པའི་སྦྱོར་པ་རྟོགས།

yinmin médpé chödpa tok

And achieve realization (such that) conduct is free of acceptance and denial.

རེ་རྟོགས་མེད་པའི་བྱང་ཚུབ་སེམས།

rédok médpé jangchub sem

In bodhicitta, beyond hope and fear,

རྩ་བ་ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

tsawa yenlak tamched kyi

All impairments and breakages of the root and branch samayas

ཆག་ཉམས་མ་བྱུང་མ་སྐྱེས་པ།

chaknyam majung makyé pa

Could never exist nor ever occur.

བཤགས་བྱ་བཤགས་བྱེད་གཉིས་མེད་གྲོ་ལ།

shakja shakjéd nyiméd drol

Not existing, that to be confessed and the confessor are naturally liberated.

ཚཱི་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཉིད་སྣོན་པ་མེད་པ་ལུང་།

hūng chökyi yingnyid tröpa médpa la

HUNG Since dharmadhatu is free of all mental elaborations,

ཡོད་མེད་གཉིས་སྲུ་ལྟ་བུ་ཐང་རེ་ཆད་ཅེ།

yödméd nyisu tawa tang ré ched

How tedious is the dualistic view of existence and non-existence!

དངོས་པོ་མཚན་མར་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ཅེ།

ngöpo tsenmar dzinpa nyönré mong

How disturbing to cling to the phenomena as truly existing!

སྣོན་མེད་བདེ་ཆེན་གློང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི་ཅེ།

tröméd déchen longdu shakpar gyi

We confess in the unelaborated expanse of great bliss.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་བཟང་ངན་མེད་པ་ལུང་།

küntuzangpo zang ngen médpa la

Since Samantabhadra is free of good or bad,

གཅོད་དང་མི་བར་ལྟ་བུ་ཐང་རེ་ཆད་ཅེ།

tsangdang méwar tawa tang ré ched

How tedious is the view of clean and dirty!

བཟང་ངན་གཉིས་སྲུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ཅེ།

zang ngen nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to good and bad!

ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་གློང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི་ཅེ།

künzang déchen longdu shakpar gyi

We confess in the expanse of great bliss, Samantabhadra.

མཉམ་པ་ཉིད་ལ་ཆེ་ཆུང་མེད་པ་ལཾ།

nyampa nyidla chéchung médpa la

Since equalness is beyond all distinctions of size,

བདག་དང་གཞན་དུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

dakdang shyendu tawa tang ré ched

How tedious is the view of self and others!

ཆེ་ཆུང་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།

chéchung nyisu dzinpa nyön ré mong

How disturbing to dualistically cling to big and small!

མཉམ་ཉིད་བདེ་ཆེན་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

nyamnyid déchen longdu shakpar gyi

We confess in the expanse of the great bliss of equality.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ལ་སྐྱེ་ཤི་མེད་པ་ལཾ།

jangchub semla kyéshi médpa la

Since bodhicitta is beyond birth and death,

འདི་དང་ཕྱི་མར་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

didang chimar tawa tang ré ché

How tedious is the view of this life and the next!

སྐྱེ་ཤི་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།

kyéshi nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to birth and death!

འཆི་མེད་གཡུང་རླུང་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

chiméd yungdrung longdu shakpar gyi

We confess in the unchanging expanse of deathlessness.

ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་གྲ་ཟུར་མེད་པ་ལུང་།

tiklé chenpo drazur médpa la

Since the great sphere is beyond corners and edges,

གཟུགས་དང་རྗེས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ཅེ།

zukdang dzésu tawa tang ré ched

How tedious is the view of form and substance!

གྲ་ཟུར་དབྱིབས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ཅེ།

drazur yibsu dzinpa nyönré mong

How disturbing to cling to shapes with sides and corners!

ཀུན་ནས་རྒྱུམ་པོ་ཐིག་ལེའི་གྲོང་དུ་བཤགས་ཅེ།

küné dumpo tiklé longdu shak

We confess in the expanse of the bindu, the perfectly round sphere.

དུས་གསུམ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་ངང་ཉིད་ལས་ཅེ།

düsüm gyurwa médapé ngangnyid lé

Since the natural state is unchanging throughout the three times,

ཐོག་མར་ཐ་མར་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་ཅེ།

tokmar tamar tawa tang ré ched

How tedious is the view of beginning and ending!

འཕོ་འགྱུར་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་ཅེ།

pogyur nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to change and movement!

དུས་གསུམ་འགྱུར་བ་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས་ཅེ།

düsüm gyurwa médapé longdu shak

We confess in the natural expanse, unchanging throughout the three times.

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་རྩོལ་སྐྱབ་བྲལ་བ་ལ།

rangjung yéshé tsoldrub dralwa la

Since self-arisen wisdom is neither to be sought nor attained,

རྒྱུ་འབྲས་གཉིས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

gyudré nyisu tawa tang ré ched

How tedious is the dualistic view of cause and effect!

རྩོལ་སྐྱབ་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།

tsoldrub nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to effort and attainment!

རང་བྱུང་རྩོལ་མེད་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བསྐྱེ།

rangjung tsölméd longdu shakpar gyi

We confess in self-arisen and effortless expanse.

རིག་པ་ཡེ་ཤེས་རྟག་ཆད་བྲལ་བ་ལ།

rigpa yéshé takched dralwa la

Since awareness-wisdom is free of eternalism and nihilism,

གཟུང་འཛིན་གཉིས་སུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

zungdzin nyisu tawa tang ré ched

How tedious is the dualistic view of perceiver and perceived!

རྟག་ཆད་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།

takched nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to eternalism and nihilism!

རིག་པ་ཡེ་ཤེས་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བསྐྱེ།

rigpa yéshé longdu shakpar gyi

We confess in the vast expanse of awareness-wisdom.

ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་སྤྱོད་པ་མེད་པ་ལུང་།

chönyid namdak tröpa médpa la

Since the utterly pure dharmata is beyond elaboration of ideas,

ཟུག་རྩུ་གཉིས་སྤྱུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་།

zukngu nyisu tawa tang ré ched

How tedious is the dualistic view of pain and joy!

མཐའ་དབུས་གཉིས་སྤྱུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་།

ta'ü nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to a center and boundaries!

ཚོས་ཉིད་རྣམ་དག་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

chönyid namdak longdu shakpar gyi

We confess in the utterly pure expanse of dharmata.

གཞལ་ཡས་ཁང་ལ་ཡངས་དོག་མེད་པ་ལུང་།

shalyé khang la yangdok médpa la

Since the celestial palace is beyond dimension,

ཕྱི་དང་ནང་དུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད་།

chidang nangdu tawa tang ré ché

How tedious is the view of outside and inside!

ཡངས་དོག་གཉིས་སྤྱུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས་།

yangdok nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to wide and narrow!

གཞལ་ཡས་ཡངས་དོག་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས་།

shalyé yangdok médpe longdu shak

We confess in the expanse of the celestial palace beyond dimension.

ཡུམ་གྱི་མཁའ་ལ་མཐོ་དམན་མེད་པ་ལཾ།

yumgyi khala tomen médpa la

Since the space of the consort is beyond high or low,

སྟོང་དང་འོག་ཏུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

tengdang oktu tawa tang ré ché

How tedious is the view of above and below!

མཐོ་དམན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།

tomen nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to high and low!

སྟོ་ག་ཡངས་དོག་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས།

bhaga yangdok médpé longdu shak

We confess in the expanse of the universal matrix beyond dimension.

ཚོས་གྱི་སྐྱུ་ལ་གཉིས་སུ་མེད་པ་ལཾ།

chökyi kula nyisu médpa la

Since the dharmakaya is free of duality,

ཕྱི་དང་ནང་དུ་ལྟ་བ་ཐང་རེ་ཆད།

chidang nangdu tawa tang ré ched

How tedious is the view of inner and outer!

སྟོན་བཅུད་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཉོན་རེ་མོངས།

nödchüd nyisu dzinpa nyönré mong

How disturbing to dualistically cling to the world and beings!

ཚོས་སྐྱུ་འགྲུར་བ་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས།

chöku gyurwa médpé longdu shak

We confess in the immutable expanse of the dharmakaya.

མ་རིག་འཇུལ་པའི་སེམས་ཅན་སྤྱིང་རེ་རྗེ།

marik trulpé semchen nying ré jé

How sorrowful is the state of ignorant, deluded beings

གཟུགས་མེད་ཚོས་ལ་དངོས་པོ་མཚན་མར་འཛིན།

zukméd chöla ngöpo tsenmar dzin

Who cling to illusory things as truly existing!

གང་ཟག་འཇུལ་པའི་སེམས་ནི་ཡོང་རེ་གོལ།

gangzak trulpé semni yong ré gol

How utterly mistaken are the minds of the deluded,

སྐྱེ་མེད་ཚོས་ལ་ང་དང་བདག་ཏུ་རྟོག།

kyéméd chöla ngadang daktu tok

Conceptualizing unborn phenomena as ‘I’ and ‘self.’

སྣང་སྲིད་སྐྱེ་མ་ཡིན་པར་མ་ཤེས་ཏེ།

nangsid gyuma yinpar mashé té

Not knowing appearance and existence to be illusory,

ཟང་ཟེང་ཚོར་ལ་སེམས་ཀྱི་ཆགས་པ་སྐྱེས།

zangzing norla semkyi chakpa kyé

They are attached to material objects and wealth!

འཁོར་བ་རང་བཞིན་མེད་པར་མ་ཤེས་པས།

khorwa rangshyin médpar mashé pé

Not recognizing that samsara has no true reality,

གཉེན་བཤེས་འཇུལ་པའི་གྲོགས་ལ་རྟག་པར་འཛིན།

nyenshé trulpé drokla takpar dzin

They have the delusion that the company of relatives and friends will last forever!

མི་ཤེས་སྐྱོ་བའི་སྒོ་འདི་ཡོང་རེ་གོལ།

mishé kyéwö lodi yong ré gol

How utterly mistaken are the minds of ignorant beings

བདེན་པའི་དོན་བོར་མི་དགའི་ལས་ལ་བརྩོན།

denpé dönbor migé léla tsön

Forsaking the value of truth, they strive in non-virtuous deeds!

སྟོན་པའི་བཀའ་བོར་མི་ཚོས་གཡེང་བས་བསྐྱུས།

tönpé kabor michö yengwé lü

Spurning Buddha's words, they are lured by mundane affairs

རང་རིག་དོན་མེད་གཡེང་བའི་ལས་ལ་བརྩོན།

rangrik dönméd yengwé léla tsön

And use their intelligence for meaningless diversions!

འདི་འདྲའི་དོན་མེད་སེམས་ཅན་སྤིང་རེ་རྗེ།

didré dönméd semchen nying ré jé

How pitiful are those whose lives lack meaning in this way!

དབྱེ་བསླེ་མེད་པའི་གྲོང་དུ་བཤགས་པར་བགྱི།

yési médpé longdu shakpar gyi

We confess in the expanse that transcends any distinctions!

ཞེས་ལྟ་བའི་བཤགས་པ་དང་།

This is the confession through the view.

Fulfillment Offerings

ཚོགས་དང་སྐྱབ་པའི་དུས་སྐབས་སུ། ལྷན་དང་རྟ་གཏོར་མ་དང་། མར་མེ་གསལ་བའི་མཛད་སྒྲིམ་བསྐྱེད།

During the feast-offering and sadhana practice, the fulfillment offering is made using medicine, rakta, torma, and the illuminating light of lamps.

དང་པོ་བདུད་རྩི་ཀ་ལྷ་ལ།

First, Offering of Amrita

དང་པོ་བདུད་རྩི་ཀ་ལྷ་ལ། ཐོགས་ནས་འབྲུལ་བའི་སྐབས་ཀྱིས་བཏེགས། འདི་སྐད་བཟོད་ལ་སྐོང་མཚོད་འབྲུལ།

First, take the skull-cup of nectar and hold it up in the gesture of offering. Recite the lines and present the fulfillment offering.

ཧྱུང་། མ་བཅོས་རང་བྱུང་ཆེན་པོའི་རྗེས།

hūng machö rangjung chenpö dzé

HÜNG The uncontrived, great self-arisen substance

གདོད་ནས་དག་པས་གཙང་མེ་བྲལ།

dödné dakpé tsangmé dral

Is pure from the beginning, and thus beyond clean and dirty.

ཙ་བ་བརྒྱད་ལ་ཡན་ལག་སྟོང་།

tsawa gyedla yenlak tong

With eight main and one thousand branch ingredients,

རིགས་ལྔ་རྒྱལ་བ་སྐྱབ་པའི་རྗེས།

riknga gyalwa drubpé dzé

The substances for accomplishing the five buddha families,

དམ་ཚིག་སྐོང་བའི་སྐྱན་ཆེན་འདིས།

damtsik kongwé menchen di

It is the supreme medicines for fulfilling samayas.

འོག་མིན་བདེལ་བྲལ་ཆེན་པོ་ན།

okmin dalkhyab chenpo na

May it fulfill all the buddhas naturally abiding

རང་བཞིན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས།

rangshyin shukpé sangye nam

In the vast, all-pervading realm of Akanishta.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་གྲིས་བསྐྱང་།

yéshé ngayi ödkyi kang

Through [the offering of] the five wisdom lights,

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྲིན་གྲིས་བསྐྱང་།

kunzang chödpé tringyi kang

With the clouds of offerings of Samantabhadra,

སྤྱགས་གྱི་དགོངས་པ་རྫོགས་པ་དང་།

tukyi gongpa dzokpa dang

May their enlightened intention be fully realized,

སྤྱགས་རྗེའི་སྤྱལ་པས་རིགས་དྲུག་སྦྲེལ་།

tukjé trulpé rikdruk drol

And their compassionate emanations liberate the six realms.

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་འོད་མི་འགྲུར་།

tokmé sangye ödmi gyur

May it fulfill the heart-aspiration of Samantabhadra,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་།

küntuzangpö tukdam kang

The primordial buddha of unchanging luminosity.

རང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཤར་བའི་སྐྱེ།

ranglé yéshé sharwé ku

May it fulfill (the heart-aspiration of) the gathering of infinite peaceful and wrathful deities,

ཞི་ལོ་རབ་འགྲུམས་ལྷ་ཚོགས་བསྐྱང་།

shyitro rabjam lhatsok kang

The enlightened forms of wisdom arisen from within.

སྤྱགས་རྗེའི་སྤྱལ་པས་འགོ་དོན་མཛད་།

tukjé trulpé drodön dzed

Emanations of compassion who benefit beings

དོ་རྗེ་འཆང་ནས་རིམ་པར་བྱོན།

dorjé changné rimpar jön

Have appeared in a succession that begins with Vajradhara.

འགྲོ་བ་འདྲིན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

drowa drenpa tamched kyi

All these guides of wandering beings—

སྐྱུ་དང་ཞིང་ཁམས་མཚོད་པས་བསྐྱེད།

kudang shyingkham chödpé kang

May their aspiration be fulfilled through the offerings of kayas and purelands,

ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་རྗེས་སྐྱེས་ཅིག།

tukyi gongpa dzokgyur chik

And their enlightened intentions be fully realized.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་བཤགས་པར་བགྱི།

damtsik nyamchak shakpar gyi

We confess all our impairments and breakages of samaya.

ཡིག་བརྒྱ

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

དེ་ནས་རྟམ་ཐོགས་ལ།

Second, Holding up the Rakta, Recite:

ཧྱུཾྃ ཚོས་ཉིད་ལྷན་གྱི་ཡེ་ཤེས་ཚུཾྃ

hūng chönyid lengyi yéshé chu

HÜNG Pure wisdom liquid, the moistness of dharmata,

ཐུགས་རྗེ་ཆགས་པས་ཁ་དོག་དམར།

tukjé chakpé khadok mar

Red, the color of passionate compassion;

སྲིད་པ་སྐྱེད་པ་རྒྱུ་ཡི་ཁྲག་ཅེ།

sidpa kyédpa gyuyi trak

The causal blood that generates life;

པུས་རྟ་རང་བྱུང་ཁྲག་ཅེ།

pema rakta rangjung trak

The self-arisen blood of lotus rakta;

ཞིང་བཅུ་བསྐྱེད་པ་བ་སྲོག་གི་ཁྲག་ཅེ།

shying chu dralwa sokgi trak

The life-blood of the ten subjects for liberation;

རྩི་བཅུད་དམར་པོ་འབྱུང་བའི་ཁྲག་ཅེ།

tsichüd marpo jungwé trak

Elemental blood, the red herbal essence—

ཐམས་ཅད་དག་པ་དབང་གི་རྗེས་ཅེ།

tamched dakpa wangi dzé

All, being pure, are magnetizing substances;

མ་དག་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་རྒྱུ་ཅེ།

madak khamsum khorwé gyu

When seen as impure, are the causes of cyclic existence in the three realms.

ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་དགོངས་པ་ཡིས་ཅེ།

héruka yi gongpa yi

Through the enlightened intention of the herukas,

སྲིད་གསུམ་འཁོར་བའི་བག་ཆགས་བསྐྱེད་ཅེ།

sidsum khorwé bakchak dral

The ingrained tendencies of samsara's three realms are liberated,

མཚོད་པའི་རྗེས་སུ་བྱིན་བརྒྱབས་ཏེ།

chöd pé dzésu jinlab té

And blessed as substances for offering.

ཡུམ་ཚེན་ཀུན་ཏུ་བབྱང་མོ་ལ།

yumchen küntuzangmo la

To the great mother Samantabhadri, we offer them

ཡེ་ཤེས་འཆར་བའི་དོན་ཕྱིར་འབུལ།

yéshé charwé dönchir bul

So that wisdom may dawn in our minds.

ཐུག་འཕུང་ཁྲོ་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།

traktung trowö tsoknam la

To the host of wrathful blood-drinkers,

སྤྱགས་རྗེ་བསྐྱེད་བའི་མཚོན་པར་འབུལ།

tukjé kulwé chödpar bul

We make these offerings that invoke compassion.

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ལ།

mamo khandro tamched la

To all the mamos and dakinis,

དམ་ཚིག་གསོ་བའི་རྗེས་སུ་འབུལ།

damtsik sowé dzésu bul

We make these offerings that restore our samaya.

ཚོས་སྐྱོང་བཀའ་སྲུང་ཐམས་ཅད་ལ།

chökyong kasung tamched la

To all the dharmapalas and all protectors of the teachings,

ཕྱིན་ལས་མཛད་པའི་དོན་ཕྱིར་འབུལ།

trinlé dzedpé dönchir bul

We offer these so they will carry out their activity.

དམ་ཚིག་སྐྱོང་ལ་དངོས་གྲུབ་སྤྲོད།

damtsik kongla ngödrub tsol

May this fulfill our samayas and may siddhis be granted!

ཡིག་བརྒྱ

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

དེ་ནས་ཚོགས་དང་གཏོར་མ་ཐོགས། ལྷ་ལ་འབྲུལ་ཞིང་འདི་སྐད་དོ།

Third, Hold Up the Tsok Offering and Torma and Offer Them to the Deities with the Following Words:

ཧྱུང་། འམས་གསུམ་གསོ་བ་བས་ཀྱི་རྩུ།

hūng khamsum sowa zékyi gyu

HÜNG The nourishing foods that sustains the three realms—

འབྲུ་དང་ཤིང་ཏྲིག་རོ་རྩུག་བས།

drudang shingtok rodruk zé

Grains and fruits, food of the six different flavors,

ཞིང་བཅུ་བསྐྱལ་བའི་སྲུང་པོའི་ཤ།

shyingchu dralwé pungpö sha

Flesh of the bodies of the ten who are liberated,

ཇ་གད་དཔའ་ལོ་འབྲུ་ཡི་བཅུད།

dzagé pawo druyi chüd

Distilled grains, the beverage of heroes—

ཞལ་བས་འདོད་ཡོན་སྣ་ཚོགས་སུ།

shyalzé dödyön natsok su

We visualize as a rich and plentiful feast for the senses

མོས་པས་བསམས་ཏེ་མཚོད་པ་འབྲུལ།

möpé samté chödpa bul

And offer them.

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་མོས་པས་འབྲུལ།

chökyi yingsu möpé bul

To the dharmadhatu, we make the imagined offering.

ཞི་བའི་ལྷ་ལ་མཇོས་པར་འབྲུལ།

shyiwé lhala dzépar bul

To beautify the peaceful deities, we offer.

ལྷོ་བའི་ལྷ་ལ་བརྗོད་པར་འབྲུལ།

trowö lhala jidpar bul

To glorify the wrathful deities, we offer.

ལྷ་མ་རྣམས་ལ་མཉེས་པར་འབུལ།

lama namla nyépar bul

To please all the gurus, we offer.

མཁའ་འགྲོ་རྣམས་ལ་དགྲེས་པར་འབུལ།

khandro namla gyépar bul

To delight all the dakinis, we offer.

བཀའ་སྲུང་རྣམས་ལ་ཚིམས་པར་འབུལ།

kasung namla tsimpar bul

To satisfy all the protectors of the teachings, we offer.

དམ་ཚིག་སྐོང་བའི་རྟེན་དུ་འབུལ།

damtsik kongwé tendu bul

As a support to fulfill the samayas, we offer.

ཡིག་བརྒྱ

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

དེ་ནས་མར་མེ་ཀོང་བུ་ཐོག་ལ།

Fourth, Then Hold Up the Lamp and Recite:

རྩྩེ། རྩས་ཀྱི་ཀོང་བུ་བརྒྱ་ཚུ།

hūng dzékyi kongbu gyatsa ru

HÜNG In one hundred lamps made of fine substances,

གཅེད་མའི་སྒོང་བུ་བརྒྱ་ཚུ་བཅུ་གསུམ།

tsangmé dongbu gyatsa tsuk

We plant one hundred of the cleanest wicks,

འབྲུང་བའི་བཅུད་མར་ལྷན་གྱིས་བཀའ།

jungwé chüdmar shyungyi kang

And fill them all with melted butter, the essence of the elements.

གསལ་བའི་མར་མེ་བརྒྱ་སྤར་ནས།

salwé marmé gyapar né

Having lit one hundred brightly shining lamps,

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་བསྐྱང་བའི་ཕྱིར།

damtsik nyamchak kangwé chir

To heal our impairments and breakages of samayas.

མོས་པས་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།

möpé gyalwa namla bul

Through visualization we offer them to all the victors.

འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་པོ་བྱང་ནས།

okmin chöying podrang né

From the dharmadhatu palace of Akanistha,

ཡེ་ཤེས་འོད་ལྔ་བཀྲག་དང་ལྗན།

yéshé ödnga trakdang den

The five colored lights of wisdom shine in dazzling splendor.

ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

shyitro rabjam tukdam kang

May they fulfill the heart-aspiration of the infinite peaceful and wrathful deities.

སྤྱིང་ག་ཚོས་ཀྱི་པོ་བྱང་ནས།

nyinga chökyi podrang né

In the palace of dharma at the heart,

ཡེ་ཤེས་ས་བོན་ཐེག་ལེ་གསལ།

yeshé sabön tikié sal

The bindu, the seed of wisdom, is clearly evident.

རང་བྱུང་ཞི་བའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

rangjung shyiwé tukdam kang

May it fulfill the heart-aspiration of the self-arisen peaceful deities.

ལྷན་པ་དུང་ཁང་པོ་བྲང་ནས།

ledpa dungkhang podrang né
In the 'skull-mansion' palace of the brain,

རང་རྩལ་རྫོད་ཀྱི་འོད་ཟེར་འབར།

rangtsal drödki ödzer bar
The warmth of the self-expression (of wisdom mind) blazes as rays of light.

རང་བྱུང་ཁྲོ་བོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

rangjung trowé tukdam kang
May it fulfill the heart-aspiration of the self-arisen wrathful deities.

མོས་གསུང་དད་པའི་སྣང་བ་ལ།

mögü dedpé nangwa la
In the experience of devotion and faith,

རིག་པ་རང་བྱུང་འགག་མེད་གསལ།

rigpa rangjung gakmé sal
Self-arisen awareness appears unceasingly.

དོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

dorjé lopön tukdam kang
May it fulfill the heart-aspiration of the vajra master.

ཚུ་རླུང་ཐིག་ལའི་དུངས་པ་ལ།

tsalung tiklé dangpa la
In the subtle channels, energies and essences,

ཤེས་པ་རང་བྱུང་གསལ་ལེར་གནས།

shépa rangjung saler né
Self-arisen awareness is vividly present.

མ་མོ་མཁའ་འགྲོའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང།

mamo khadrö tukdam kang
May it fulfill the heart-aspiration of mamos and dakinis.

འཇིག་རྟེན་སྲིད་པ་ཡངས་པ་ལ།

jikten sidpa yangpa la

In the universe's vast realms of existence,

གཟའ་སྐར་འོད་ཀྱི་ཐིག་ལེ་གསལ།

zakar ödkyi tiklé sal

The planets and stars appear as bindus of light.

ཕྱི་ཡི་དམ་ཅན་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱང།

chiyi damchen tukdam kang

May the heart-aspirations of the oath-bound ones of the outer world be fulfilled.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་ཀྱུན།

damtsik nyamchak tamched kün

Please purify each and every impairments and breakage of samaya

སྤྲུགས་དམ་དབང་གིས་དག་པ་མཛོད།

tukdam wangi dakpar dzöd

Through the power of your heart-aspiration,

མཚོག་དང་སྤྲུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད།

chokdang tünmong ngödrub tsol

And grant us all common and supreme siddhis.

ཡིག་བརྒྱ

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

སྐྱོད་བ་བསྐྱུས་པཎྜེ

Brief Fulfillment Prayer

ཧཱུྃ། བཀའ་གསང་མཉམ་དུ་བྱུང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུ།

hūng kasang medu jungwé kyilkhor du
HÜNG To all the gurus, yidams and assembly of deities,

སླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་ཚྭ་གས་ལ།

lama yidam lhatsok yongdzok la
Present in the wonderous mandala of the secret doctrine,

རང་བྱུང་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཀོང་བུ་རུ།

rangjung chökyi yingkyi kongbu ru
We offer the self-arisen lamp of the dharmadatu,

རིག་པ་ཡེ་ཤེས་མར་མེ་གཏམས་ཏེ་འབུལ།

rigpa yéshé marmé tamté bul
Filled with the oil of pure awareness-wisdom.

ཚུ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐྱུར་ཨ་མི་ཏེ།

tsagyed yenlak tongjar amrita
We offer nectar made of the eight main and one thousand
branch ingredients,

སྐྱུ་ལྷ་ཡེ་ཤེས་ཡོངས་ཚྭ་གས་མཚོད་པ་འབུལ།

ku nga yéshé yongdzok chödpar bul
The completely perfect offering of the five kayas and wisdoms.

གཏོར་གཞིང་རྣམ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་གཏམས།

torshyong namdak palgyi tormé tam
We offer the splendid torma that fills its pure vessel,

འདོད་ཡོན་ཡོངས་སུ་ཚྭ་གས་པའི་མཚོད་པར་འབུལ།

dödyön yongsu dzokpé chödpar bul
As a perfect and plentiful feast of every sensual delight.

འམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྐྱེལ་མཁའ་དབྱིངས་དགལ།

khamsum khorwa yongdrol khaying dak

We offer the total liberation of the three realms of samsara, the pure expanse,

ཚགས་མེད་རྟལ་དམར་གྱི་མཉེས་མཚོན་འབུལ།

chakméd rakta margyi nyéchöd bul

The pleasing offering of the red rakta of non-attachment.

འབྲུ་བཅུད་སྟོང་ལ་སྦྱར་བའི་དཔའ་བོའི་རྩམ།

druchüd tongla jarwé pawö dzé

We offer the drink (called the) substance of heroes, distilled from a thousand grains,

གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཇོ་གད་མཚོན་པ་འབུལ།

zijin kyédchir dzaged chödpa bul

To enhance magnificent splendor.

ཨ་ལ་ལ་ཉི་དགུས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

a la la té gyépar shyésu sol

A LA LA! Please accept these with delight!

ཡིག་བརྒྱ

[Recite the Hundred Syllable Mantra]

ཞེས་གསུངས་མཚོན་སྐོང་བསྐྱེས་པའོ། ས་མུ་ཡ། རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ།

The is the brief fulfillment offering. Samaya. Gya Gya Gya

གུ་རུ་ཚོས་ཀྱི་དབང་ལྷུག་གི་གཏིར་བྱོན་བཀའ་བརྒྱད་གསང་བ་ཡོངས་རྫོགས་དང་། བྱང་གཏིར་བཀའ་
བརྒྱད་དྲག་པོ་རང་བྱུང་རང་ཤར་ལས་བྱུང་བའི་ཞི་ཁྲོ་ན་རག་སྐོང་བཤགས་ཀྱི་ཚོ་ག་ལུང་འབྲེལ་དུ་བསྐྱེབས་པ་
དགོའོ།།

This ritual for the Narak Confession and Fulfillment of the Peaceful and Wrathful was arranged by combining The Complete Secret Eight Herukas, a terma discovered by Guru Chokyi Wangchug, and the Naturally Self-Arisen Wrathful Eight Herukas, a sadhana of the Northern Treasures. Virtue!

གསུམ་པ་སྟོན་ལམ་གདབ་པ་ནི།

Marmé Mönlam: The Light Offering

དོ་རྩེ་སྟོབ་དཔོན་གྱི་མདུན་དུ་རིག་མ་རྣམས་རྒྱན་སྲུང་གིང་ཐོང་ཚང་ཐོགས། མཆེད་ལྷམ་རྣམས་གྱི་ལག་ཏུ་
 མར་མེ་དང་སྟོས་གྱི་རིང་བུ་ཐོགས་ཏེ། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཚོམ་མེད་པར་དོ་རྩེ་རྒྱལ་པོ་ཡབ་ཡུམ་རྣམས།
 འཕགས་པ་མ་རིག་སྐྱུན་སེལ་མདོན་སུམ་དུ་བསྐྱོམ་ཞིང་། མོས་གུས་གྱི་གདུང་ཤུགས་བསྐྱེད་དེ། དབྱངས་
 ཉན་པོས་འདི་སྐད་དོ།

In front of the vajra master are the female wisdom holders, wearing ornaments and holding kapalas with amrita chang. The vajra brothers and sisters each hold a lamp and stick of incense in their hands. Without any doubt in your mind, consider you are actually in the presence of the vajra sovereigns and consorts, who are visualized as the Noble Ones Who Dispel The Darkness of Ignorance, and arousing deep devotion, melodiously chant:

ཧྱུཾ། དུས་གསུམ་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་བཞུགས་པའི་གནས།

hūng düsum gyalwa tamched shyukpé né

HÜNG In the abode of all the past, present and future buddhas

མ་རིག་སྐྱུན་སེལ་འཕགས་པའི་ལྷ་ཚོགས་དང་།

marik münsel pakpé lhatsok dang

Are the hosts of deities of the Noble One Who Dispels The Darkness of Ignorance;

སྟོན་པ་དོ་རྩེ་རྒྱལ་པོ་ཡབ་ཡུམ་རྣམས་།

tönpa dorjé gyalpo yabyum nam

The masters, vajra sovereigns and consorts;

མཆེད་དང་ལྷམ་དུལ་འདུས་པ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།

chédang chamdral düpa gyatsö tsok

And a vast, ocean-like gathering of brothers and sisters.

མ་ལུས་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་བརྩེར་དགོངས་ནས།

malü tamched dakla tsergong né

All of you, without exception, looking upon me with love,

བྱང་རྒྱལ་མཚོག་གི་དགྲིལ་འཁོར་འདྲིར་བཞུགས་ཏེ།

jangchub chokgi kyilkhor dirshyuk té

Remain here in this mandala of supreme enlightenment

བདག་གི་སྒྲོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་དཔང་པོ་མཛོད་དུ།

dakgi mönlam drubpé pangpo dzöd

And bear witness to the accomplishment of our aspirations and prayers!

དོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་སངས་རྒྱས་འདུས་པའི་དཔལ་ལུ།

dorje gyalpo sangye düpé pal

Vajra sovereigns, glorious embodiments of all buddhas;

རྒྱལ་བའི་ཡུམ་མཚོག་རྒྱལ་བ་སྐྱེད་པའི་ཡུམ་ལུ།

gyalwé yumchok gyalwa kyédpé yum

Supreme consorts of the buddhas, the mothers who give birth to all the victors;

སྤྱགས་སྒྲུལ་རྒྱལ་སྲས་བྱང་སེམས་བསྟན་པའི་བཅོས་ལུ།

tuktrul gyalsé jangsem tenpé tsé

Wisdom mind emanations, children of victors (bodhisattvas) known as life force of the teaching;

མཚེད་ལྷུ་མ་དམ་ཚིག་གཅིག་པའི་རིག་འཛིན་ཚོགས་ལུ།

chédcham damtsik chikpé rigdzin tsok

Brothers and sisters, gathered vidyadharas who share the same samaya—

དེང་ནས་བཟུང་སྟེ་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་བར་ལུ།

dengné zungté jangchub matob bar

From now on, until enlightenment is realized,

མི་འབྲལ་སྟེ་གཅུག་རྒྱན་དུ་འགོགས་པར་ཤོག་ལུ།

midral chitsuk gyendu drokpar shok

Without ever separating, remain as my crown ornament!

བདག་གི་དུས་གསུམ་ཀུན་ཏུ་སྒོ་གསུམ་ཡུལ་ལུ།

dakgi dūsum küntu gosum yul

In the entire past, present and future, whatever I perceive with my body, speech and mind,

ཐ་ན་མི་ལམ་གཉིད་དང་འབྲེང་བའི་ཚེ།

tana milam nyidang drengwé tsé

Even during dreams and sleep,

སྤྲོ་མ་ཡབ་ཡུམ་མཚེད་ལྷུ་མ་ཐོང་པར་ཤོག།

lama yabyum chédcham tongpar shok

May I see my guru and consort, and my vajra brothers and sisters!

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དབྱེས་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིང་།

kusung tukyi gyépa kündrub ching

May I always please your body, speech and mind,

དད་གུས་གདུང་བའི་སྲི་ལུས་བསྟོན་པར་ཤོག།

dedgü dungwé sishyü tenpar shok

And rely on you, serving you with the deepest devotion and respect!

ཚེ་འདིའི་སྐྱེད་བ་རྒྱབ་པར་གྱུར་བའི་ཚེ།

tsédi nangwa nubpar gyurwé tsé

When the perceptions of this life fade away,

འཆི་བ་དང་པོ་འོད་གསལ་ཚེས་ཀྱི་སྐྱུ།

chiwa dangpo ödsal chökyi ku

At the moment of death, when first the dharmakaya luminosity dawns,

ངོ་ཤེས་ཚུལ་རྫོགས་བརྟན་པ་ཐོབ་ནས་ཀྱང་།

ngoshé tsaldzok tenpa tobné kyang

Having (received instruction on) how to recognize it, trained perfectly and gained stability in the practice,

ཚོས་སྐྱུ་འོད་དཔག་མེད་དང་དབྱེར་མེད་པར་།

chöku öpakmé dang yerméd par

May I become inseparable with the limitless light of dharmakaya, Amitabha,

ཀྱ་དག་ཚོས་སྐྱུ་འོད་དབྱེར་ས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

kadak chökü yingsu drolwar shok

And be liberated into the dharmakaya space of primordial purity!

རང་རིག་ཚོས་སྐྱར་རང་ཕྱལ་མ་རྗེ་གསུམ་ནས་ཅུ།

rangrik chökur rangtsal madzok né

When I have not perfected the training in my rigpa as dharmakaya,

བར་དེའི་སྣང་ཤེས་རང་སྣང་ལྟར་ཤར་ནས་ཅུ།

bardö nangshé rangnang lharshar né

And perceptions and awareness of the bardo arise as self-appearing deities,

རང་སེམས་དག་པའི་ཕྱལ་དུ་ངོ་འཕྲོད་དེ་ཅུ།

rangsem dakpé tsaldu ngotröd dé

Recognizing them as the pure display of my own mind,

སྐྱེ་ལོད་ཟེར་གསུམ་མཛད་སེམས་ལྡན་རང་སྐྱར་བཅས་ཅུ།

dra'öd zersum dangden rangdrar ché

Manifesting as radiant sound, light, and rays with the sound of the [ultimate] nature—

ལྡན་ལྡན་ལོངས་སྐྱེའི་ཞིང་དུ་གྲོལ་བར་ཤོག་ཅུ།

ngaden longkü shyingdu drolwar shok

May I be liberated into the pure sambhogakaya realm endowed with its five certainties!

དེ་ལྟར་རང་རིག་ཚད་ལ་མ་ཐེབས་ནས་ཅུ།

detar rangrik tsedla mapeb né

Similarly, if rigpa has not matured into its fullness,

སྲིད་པ་བར་དེའི་འབྲུལ་པས་གཡེངས་གྱུར་ན་ཅུ།

sidpa bardö trulpé yengyur na

And I am distracted by the delusory appearances of the bardo of becoming—

རྗེ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ཡབ་ཡུམ་རྗེས་དྲན་ཏེ་ཅུ།

dorje gyalpo yabyum jédren té

By remembering the vajra sovereign and consort,

སྣང་གསལ་མར་མེ་འདི་ཡིས་རྒྱད་བརྟེན་ནས་ཅུ།

nangsal marmé diyi gyünten né

And supported by this lamp that illuminates all appearances,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཡོངས་བསྐོར་ཏེ།

pawo khandrö tsokyi yongkor té

Completely surrounded by a gathering of heroes and dakinis,

མཁའ་སྐྱོད་དག་པའི་གནས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

khachöd dakpé nésu drolwar shok

May I be liberated into the pure celestial domain!

ལས་ཀྱི་དབང་གིས་རིགས་རྒྱུག་ཡུལ་མཐོང་ཞིང་།

lékyi wangi rikdruk yultong shying

If by the power of my karma I see the six realms,

བག་ཆགས་དབང་གི་འཁོར་བ་འདིར་འབྱམས་ཀྱང་།

bakchak wangi khorwa dirkhyam kyang

And I wander here in samsara, driven by habitual tendencies—

བསྐྱེད་ཚོགས་ཟབ་མོ་འདི་ཡིས་མཚམས་སྐྱར་ནས།

kyédzok zabmo diyi tsamjar né

Through the connection with the profound generation and completion stages,

དལ་འབྱོར་བཅོ་བརྒྱད་ལྡན་པའི་ལུས་ཐོབ་སྟེ།

daljor chogyed denpé lütob té

May I obtain a human body, free and well-favored in the eighteen ways.

དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་ཚོགས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་དང་།

kyilkhor chiktu tsokpé tendrel dang

Through the auspicious connection of gathering in this one mandala,

མར་མེ་གཅིག་ལ་བལྟས་པའི་ཉིང་འཛིན་གྱིས།

marmé chikla tépé tingdzin gyi

And through the samadhi of focusing on this one lamp,

མི་འབྲེལ་ཚོམ་བུ་གཅིག་ཏུ་འཚོགས་པར་ཤོག།

midral tsombu chiktu tsokpar shok

May we all unite in the one mandala gathering and never separate!

དེ་ཚོ་འཕགས་མཚོག་ཡི་དམ་ལྷར་གྱུར་ཞིང་།

détsé pakchok yidam lhargyur shying

At that time, may the Supreme Noble One become my yidam deity,

དོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་བྱམས་པའི་སྐྱེ་བྲིན་གྱིས་།

dorje lopön jumpé kudrin gyi

And through the loving kindness of the vajra master,

ཐོས་བསམ་བསྐྱོམ་གསུམ་ཡང་དག་རང་རྒྱུད་ལྡན་།

tösam gomsum yangdak rangyüd den

May my mindstream be endowed with perfect hearing, contemplation, and meditation.

ཚུལ་བཞིན་སྦྱོང་ལ་ཉེར་འཚོ་ཀུན་ཞི་ཞིང་།

tsulshyin chödla nyertsé künshyi shying

Practicing according to the dharma, free from all adversities

བསྐྱབ་པའི་འབྲས་བུ་མཐར་ཕྱིན་འགྲུབ་པར་ཤོག་།

drubpé drébu tarchin drubpar shok

May I actualize the ultimate fruition of accomplishment!

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་མཚོག་གི་ཚོར་འཆང་ཞིང་།

ngödrub namnyi chokgi norchang shying

As one who holds the supreme jewel of the two siddhis

མ་དག་འགོ་བ་དྲུག་གི་ཁམས་རྣམས་སུ་།

madak drowa drukgi khamnam su

In the realms of the six classes of impure beings;

རྒྱལ་རིགས་རྗེ་ལྷ་རིགས་དམངས་རིགས་བྲམ་ཟེའི་རིགས་།

gyalrik jeurik mangrik dramzé rik

As one of royal, aristocratic, common or priestly castes;

གདོལ་པ་བྱད་མེད་ཚུལ་དག་སྦྱོང་དང་།

dolpa büdméd khye'u géjong dang

As an outcast, a woman, a child or ascetic;

ཀུན་ཏུ་རྒྱ་དང་བསྐྱབ་གནས་རིག་བྱེད་མཁུན་ཅུག་།

küntu gyudang labné rikjéd khen

As a wandering sage, or an expert in the vedas and all kinds of learning;

རིགས་ཀྱི་བཀྱར་བ་དང་ནི་མ་བཀྱར་བ་ཅུག་།

rikyi kurwa dangni makur wa

In a family of honor or disrepute;

སྤྲོད་དང་བསྐྱོད་དང་ནད་པ་ཚོས་སྤྲོད་དང་།

médang tödang nedpa chöma dang

As one praised or condemned; as a sick person or a teacher of buddha-dharma;

བྱ་དང་རི་དྭགས་གྲོང་ཁྱེར་སྤོང་མོ་བ་ཅུག་།

jadang ridak drongkhyer longmo wa

As a bird, wild animal or a beggar in a city—

གང་ལ་གང་འདུལ་དེར་ལ་དེར་མཐུན་དུ་ཅུག་།

gangla gangdul déla dertün du

In precisely whatever manner is necessary for each being,

སྤྲོ་ཚོགས་གཟུགས་ཀྱིས་འགྲོ་བ་འདུལ་བར་ཤོག་ཅུག་།

natsok zukyi drowa dulwar shok

By taking on myriad forms, may I tame beings!

སྤྱིན་དང་སྦྱོན་སྤོན་མཐུན་དོན་སྤྱོད་སོགས་ཅུག་།

jindang nyenma döntün dönchöd sok

With generosity, pleasing speech, a concordant message and beneficial behavior,

བསྐྱེད་བ་རྣམ་པ་བཞི་ཡི་དཔུང་གྲོགས་བཅས་ཅུག་།

duwa nampa shiyi pungdrok ché

Which are the four ways of attracting disciples, as my allies,

ཐབས་ལ་མཁུན་པའི་རྣམ་གྲངས་དཔག་མེད་ཀྱིས་ཅུག་།

tabla khépé namdrang pakmédyi kyi

And with skill in immeasurable methods,

རང་སྐལ་དང་ལྷན་ཚེས་ཀྱི་ཆར་འབབས་ཤིང་།

rangkal dangden chökyi charbeb shing

May I pour down a rain of dharma, according to each being's fortune;

ཕ་མ་འགོ་རྒྱལ་འཁོར་བ་ལས་བསྐྱལ་ཞིང་།

pama drodruk khorwa lédral shying

Liberate the six classes of beings, my fathers and mothers, from samsara;

མ་རིག་སྙུན་པའི་སྒྲོན་མེ་བྱེད་པར་ཤོག།

marik münpé drönmé jédpar shok

And be a lamp in the darkness of ignorance!

སྣང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཚེས་དབྱིངས་ཡེ་ནས་གྲོང་།

nangsids khordé chöying yéné long

All that appears and exists, samsara and nirvana, is from the very beginning within the expanse of dharmadhatu,

མ་རིག་དག་པ་རང་བྱུང་དོ་རྗེ་མཚོག།

marik dakpa rangjung dorjé chok

Unsullied by ignorance—the self-arisen supreme vajra.

བྱ་ཚོལ་མེད་པ་འགོ་ཀུན་ཕྱམ་གཅིག་ཏུ།

jatsol médpa drokün chamchik tu

Thus, may all beings, effortlessly and simultaneously,

རིགས་བདག་ཡི་དམ་ལྷ་དང་གཉིས་མེད་པར།

rikdak yidam lhadang nyiméd par

Be indivisible from the yidam, the lord of buddha families,

གཉིས་སུ་མེད་པའི་འབྲས་བུ་ཐོབ་པར་ཤོག།

nyisu médpé drébu tobpar shok

And obtain the fruition of non-duality!

ཅེས་སྒྲོན་ལམ་གདབ་པོ། །།

Pray in this way.

Prayer of Aspiration:

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།།

namkhé tartuk tayé semchen nam

May all sentient beings, as limitless as the reaches of space,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱེ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཏེ།།

mabed shyindu kusum ngöngyur té

Each effortlessly, realize the three kayas,

ཕ་མ་འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་མ་ལྷུས་པ།།

pama drodruk semchen malü pa

And may every single sentient being of the six realms, our very own parents,

ཕྱམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་བྱིན་པར་ཤོག།

chamchik dödmé sala chinpar shok

Attain all together the ground of primordial perfection.

Concluding Dharmapalas (Protectors)

དམིགས་བྱ་འགྲུགས་པ་ནི།

**Gukpa–Summoning Harmful Forces
through the ‘Power of Truth’**

ན་མོ། རིག་འཛིན་རྩ་བརྒྱད་ཀྱི་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

**namo ridgzin tsagyüd kyi palden lama dampa
namkyi kadenpa dang**

Homage! Through the power of the truth of the vidyadhara,
the glorious and sacred root and lineage masters,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

sangyé kyi kadenpa dang

Through the truth of the Buddhas,

ཚོས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

chökyi kadenpa dang

Through the truth of the Dharma;

དགོ་འདུན་གྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

géndün gyi kadenpa dang

Through the truth of the Sangha;

གསང་སྲུགས་དང་། རིགས་སྲུགས་དང་།

sang ngak dang | rik ngak dang

Through the truth of secret mantras, intrinsic awareness
mantras,

གཟུངས་སྲུགས་དང་། སླིང་པོ་དང་། ཕྱག་རྒྱ་དང་།

zung ngak dang | nyingpo dang | chakgya dang

Dharani mantras, essence mantras, mudras,

ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་བདེན་པ་དང་།

ting ngé dzin gyi denpa dang

And states of samadhi;

ཚོས་ཉིད་གདོད་ནས་སྟོང་ཀྱང་ཚོས་ཅན་རྒྱ་འབྲས་སྐྱ་བ་མེད་པའི་བདེན་པ་དང་།

chönyid dödné tongkyang chöchen gyudré luwa médpé denpa dang

Through the truth of the infallibility of the cause and effect of phenomenal reality [although the reality of dharmata is primordially empty];

ཁྱད་པར་རྗེ་རྗེའི་ཚོས་སྟོང་བའི་སྐྱུང་མ་བཀའ་སྲོད་པོ་ཉམ་ཉམ་གྱི་ཚོགས་འཁོར་དང་
བཅས་པ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་བདེན་པ་དང་།

khyedpar dorjé chökyong wé sungma kadöd ponyé maktsok khordang chépa namkyi kadenpa dang

And especially, through the power of the truth of the protectors who guard the vajrayana teachings, along with armies of messengers and attendants who carry out their commands with all their retinues—

བདེན་པ་ཆེན་པོའི་མཐུ་ལ་བརྟེན་ནས་

denpa chenpö tula tené

By relying on the power of these great truths,

བསྐྱེད་དང་འགོ་བའི་སྤྱི་དགའ།

tendang drowé chidra

May the universal enemies of the teachings and of beings in general,

ཁྱད་པར་རིག་པ་འཛིན་པ་བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་དང་བཅས་པ་

khyedpar rigpa dzinpa dakchak yönchöd khordang chépa

Particularly the enemies of the vidyadharas and ourselves, along with our patrons and retinues—

རྣམས་ལ་སྐྱེ་དགའ་ལག་གིས་བསྐྱར་བ།

namla ngadra lakgi darwa

Those who have risen up against us in the past,

སྤྱི་དགའ་ཡིད་ལ་སེམས་པ།

chidra yidla sempa

Those who plot future harm,

དད་གྲ་ཐད་དུ་འཛུགས་པའི་གཟུགས་ཅན་སྣང་བའི་དགྲ་དང་།

dadra tédu dzukpé zukchen dangwé dradang

Hostile enemies with forms now in our path,

གཟུགས་མེད་གནོད་བྱེད་བགོགས་གྱི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་སྲིད་པ་

གསུམ་གྱི་ཁོངས་གར་གནས་གར་བྲོས་ཀྱང་།

zukméđ nödjé gek kyitsok dang chépa tamched

sidpa sumgyi khong garné gardrö kyang

And hordes of formless harmful obstuctors, altogether,
wherever they may be in the three states of conditioned
existence, wherever they have fled,

སྐད་ཅིག་ཡུད་ཅེས་ལ་དམིགས་པའི་རྟེན་འདི་ལ་ལྷག་ཅིག།

kedchik yütsam la mikpé tendi la khuk chik

Are instantly at this moment summoned into this focal point
for visualization!

།རྩ་རྒྱགས་འུ་ས་ནའི་མཐར་མྱོ་ཏི་བཟླ་ཤ་ལྟོ་ཤེེ་ ཞེས་བསྟི་མ།

*At the end of the root mantra, after appending NIR TRI BENZAR ANGKU SHA
DZA, dissolve.*

Offering Mantras

ཨོཾ་མརྩུ་ཀུ་ལ་ཡ། ཤ་ས་ན་ལྷུ་བརྩུ་རི་ཅི།

om mahākala ya shasana upa karini

ཨོཾ་ཤ་ལ་བརྩུ་མ་ཀུ་ལོ་ཨོཾ་ཡི།

é sha a pentsi makalo a yam

ཨོཾ་དྲི་རཱུ་ཏ་ཡུ་ཡ་ཨོཾ་ཤ་ཀུ་རི་ཅི་ཡ་དེ་བྲ་ཏི་རྩྭ་སྣ་ར་སི་ཏ་རཱུ་ཨོཾ་དྲི་དུའུ་ན་ལ་ལ་ལཱ་ནི་ལཱ་ནི།

idam ratna traya ya apaka rina yadi trati jna

marasita da edam dushten kha kha khahi

khahi

མུ་ར་མུ་ར། མྱི་རྩ་མྱི་རྩ། མྱུ་རྩ་མྱུ་རྩ། ཉ་ན་ཉ་ན། ད་ཉ་ད་ཉ།

**mara mara ghrihana ghrihana
bhendha bhendha hana hana daha daha**

པ་ཙ་པ་ཙ་དེ་ན་མེ་ཀེ་ན་རྩྱེ་པཎ་རྩྱེ།

patsa patsa dina méké na hüng phat hüng

རྩི་མི་བཟླ་ལཱུ་ཤ་ཚེ།

nri tri benza angku sha dza

ཨོྲཱེ་ཨོྲཱེ་རྩྱེ་རྩྱེ།

om āh hüng ho

ཨོྲཱེ་མརྩུ་ཀཱ་ལ་ཡ། ཤ་ས་ན་ཞུ་བརྩུ་རི་ཉི།

om mahakāla ya shasana upa karini

ཨོྲཱེ་ཤ་ལ་བརྩུ་མ་ཀཱ་ལོ་ཨོྲཱེ་ཡི།

é sha a pentsi makalo a yam

ཨོྲཱེ་དེ་རརྩུ་མ་ཡུ་ཡ་ཨོྲཱེ་པ་ཀཱ་རི་ཉི་ཡ་དེ་ཤ་ཉི་རྩྱེ་མུ་ར་སི་ཉ་རྩྱེ་ཨོྲཱེ་དེ་དུལྱུ་ན་ཁ་ཁ་ལྱི་ལྱི་ཉི།

idam ratna traya ya apaka rina yadi trati jna

marasita da edam dushten kha kha khahi

khahi

མུ་ར་མུ་ར། མྱི་རྩ་མྱི་རྩ། མྱུ་རྩ་མྱུ་རྩ། ཉ་ན་ཉ་ན། ད་ཉ་ད་ཉ།

mara mara ghrihana ghrihana

bhendha bhendha hana hana daha daha

པ་ཙ་པ་ཙ་དེ་ན་མེ་ཀེ་ན་རྩྱེ་པཎ་རྩྱེ།

patsa patsa dina méké na hüng phat hüng

ས་པ་རི་ལྷུ་ར་སོ་གས་གསུམ་གྱིས་སུལ།

sapariwara idam balingta kha kha khahi khahi

ལན་གསུམ།

Repeat three times

བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་ལྡན་པའི་སྐྱེས་བུ་ཡིས།།

Jangchub semdang denpé kyébu yi

When noble beings with bodichitta [the heart of enlightened mind]

སྤྱགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་མི་ཉམས་བསྟན་འགྲོའི་དོན།།

tukyéd damcha minyam tendrö dön

Never give up their promises and aspirations to benefit the teachings and sentient beings,

སྐྱལ་མེད་ཐར་པའི་ས་བོན་འདེབས་པ་ལ།།

kalméd tarpé sabön debpa la

Sowing the seed of liberation in the minds of unfortunate beings,

དམ་ཅན་གྱི་མཚོ་རུ་ར་ཕྱག་དོག་སྤོང་།།

damchen gyatso ru nga trakdok pong

The ocean of samaya-bound protectors abandon jealousy and aggression [towards them].

ཤིན་ཏུ་གདུལ་དཀའ་ལས་འབྲེལ་མེད་པའི་རིགས།།

shintu dulka lédrel médpé rik

Because the very difficult-to-tame beings without karmic connections

བཀའ་སྲུང་རྒྱགས་པའི་ཟ་ཁ་རླག་པ་ལས།།

kasung drekpé zakha zukpa lé

Would be prey for haughty protectors,

ཕྱི་ཚུལ་འཇམ་པའི་འབྲེལ་བ་བཞག་ན་ཡང་།།

chitsul jumpé drelwa shyakna yang

Even if they make connections through calm outward appearances,

བཀའ་སྲོད་པོ་ཉའི་ཚོགས་ཀྱིས་ཟ་རུ་གྱིས།།

kadöd ponyé tsokyi za ngu gyi

May the assembly of messengers of the oath-bound protectors punish them!

བསྟན་འཛིན་སྐྱེས་བུའི་སྐྱེ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།།

tenzin kyébü kutsé tenpa dang

Make the lives of the holders of the teachings firm,

རྒྱལ་བསྟན་དར་རྒྱས་འགོ་བའི་བདེ་སྐྱིད་སྤེལ།།

gyalten dargyé drowé dekyid pel

Spread the teachings of the Buddha, increase the happiness of sentient beings,

དམག་ཇག་ཚེ་པོའི་ལས་རན་རྒྱུ་བཅད་དེ།།

makjak chompö lé ngen gyünched dé

End the stream of non-virtuous actions of war and robbery,

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

samdön lhüngyi drubé triné dzöd

And spontaneously fulfill all my wishes through your activities!

དཔལ་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེས་མཛོད་པའོ།།

Written by Patrul Rinpoche

རྣམ་ཐོན་གསོལ་བསྐྱུ་བཞུགས་སོ།།

Brief Offering to the Dharmapalas

From Longchen Nyingtik – Composed by
the First Dodrupchen Rinpoche

རཾཾཾ། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

ram yam kam oṃ āh hūng

ཧུཾ་ སྐད་གཅིག་བྲན་ཇོགས་རང་མདུན་ཐོད་སྐྱེད་སྟེང་།།

hūng kedchik drendzok rangdün tödgyéd teng

HÜNG Instantaneously upon recollection, in the space in front
of me, upon a hearth of skulls,

དུམ་གཅིག་ཀུ་པ་ལ་ཡི་སྦྱོད་ནང་དུ།།

dumchik kāpala yi nödnang du

Is a single-piece skull cup containing

ཤ་ལྔ་བདུད་ཚི་ལྔ་དང་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཇུས།།

sha nga düdtsi ngasok jordrol dzé

The five meats, the five nectars, and the substances of union
and liberation.

སྦྱོར་བསྐྱེད་འཕྲུལ་གྲིས་རྒྱལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།།

trödü trulgyi gyalkun sangsum chüd

Through magical light rays projecting and reabsorbing, the
invoked essence of the three secrets of all buddhas

སྦྱུང་བྲངས་གཏོར་མའི་ཇུས་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར།།

chendrang tormé dzédang yermé gyur

Becomes indivisible with the torma and substances.

དངོས་འཛིན་བྲི་མས་མ་སྦྱགས་མཚོད་གཏོར་ཇུས།།

ngödzin drimé mabak chödtor dzé

The substances of the offering torma, unsullied by the stains of
being held as real,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།།

chinang sangwé palyön rabden di

Rich with glorious outer, inner, and secret qualities,

མཚོག་གསུམ་ཚུ་གསུམ་བཀའ་སྲུང་དམ་ཅན་སྟེ།།

choksum tsasum kasung damchen chi

Are offered to the Three Jewels, the three roots, the oath-bound protectors, and dharmapālas in general,

ཁྱད་པར་སྲུགས་སྲུང་ཨེ་ཀ་ཇ་ཉི་དང་།།

khyédpar ngaksung ékazāṭi dang

And specifically to: the protector of the mantra, Ekajaṭī;

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་མོ་རྒྱུད་དང་།།

palgön maning gönpo pogyud dang

Glorious Lord Maning (Mahākāla), the male class protector;

སྦྱོལ་གིང་དོ་རྗེ་ལེགས་པ་མཚེད་འཁོར་བཅས།།

drolging dorjé lekpa chédkhor ché

Liberating Ging Dorjé Lekpa (Vajrasādhu), his relatives and retinue;

གཟའ་བདུད་ཚེན་པོ་གདོང་མོ་སྡེ་བརྒྱུད་འཁོར།།

zadü chenpo dongmo dégyed khor

The great Zadü Chenpo (Rāhula), the eight classes of Dongmo and their retinue;

དུར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་མིང་སྲིད་བརྒྱུད་པོ་དང་།།

durtröd lhamo mingsing gyedpo dang

Durtröd Lhamo (Charnel Ground Goddess) with her eight brothers and sisters;

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྦྱོན་བརྟན་མར་བཅས།།

tséring chénga yudron tenmar ché

The five Tséringma (Long-Life Sisters), Yudronma, and the twelve Tenma—

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྦྱིན་སྡེ་བརྒྱུད་རྣམས།།

chinang sangwé lhasin dégyed nam

To the outer, inner, and secret aspects of the eight classes of gods and spirits,

སྐྱུལ་པ་ཡང་སྐྱུལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།།

trulpa yangtrul khordang yangkhor ché

And all the manifestations, further emanations and their
retinues,

མཚོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱེད་དོ་མངའ་གསོལ་ལོ།།

chödching tödo kangngö ngasol lo

I offer these praises, fulfillment offering, and glorification.

དགྲེས་ཤིང་རྗེས་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།།

gyéshing tsimpar dzödla nyamchak shak

Be pleased and satisfied, and forgive our transgressions!

རབ་འབྱམས་ཐུན་ལས་གང་བཅོལ་འབྲུབ་པ་དང་།།

rabjam triné gangchöl drubpa dang

Please accomplish infinite enlightened activities, whatever we
have requested.

འཕྲལ་ཕྱགས་ཡོངས་དགེ་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག།

tralpuk yongé sangyé drubpar shok

Now and in future may all be virtuous, ultimately leading to the
achievement of buddhahood!

རྩལ་གསུམ་གསོལ་བསྐྱུས་ནི།

The Abbreviated Prayer to the Three Roots

By the Second Penor Rinpoche

སྟོང་བའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྟེང་།།

tongpé nganglé lungmé tödgyé teng

From within emptiness, upon air, fire and a tripod of skulls,

སྐྱུ་རི་ནང་དུ་ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་།།

bhendé nangdu sha nga düdtsi nga

Rests a skull containing the five meats and the five nectars.

དམ་ཚོག་ཡི་ཤེས་དབྱེར་མེད་དམ་ཇུས་འདི།།

damtsik yéshé yerméd damdzé di

These samaya substances, non-dual with the wisdom substances,

ཚ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།།

tsagyüd lama yidam lhatsok dang

We offer to the lineage masters, the assembly of yidam deities,

ཁྱེད་པར་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་བདག་ཕྱག་བཞི་པ།།

khyedpar lekden tsokdak chakshyi pa

In particular, to Lekden and to the four and six-armed Ganesha;

ཕྱག་རྟུག་མ་ནིང་ཞལ་བཞི་སྐྱེགས་སྐྱུང་མ།།

chakdruk maning shyalshyi ngaksung ma

To the Protectress of Mantra (Ekajaṭī), four-headed Maning Mahākāla;

ལྷ་ཚོན་ཁྱབ་འཇུག་རྣམ་སྲས་ངན་ནི་མ།།

lhachen khyabjuk namsé ngené ma

To Lha Chen (Śiva), Kyab Juk (Viṣṇu), Nam Sé (Vaiśravaṇa), Ngen Né Ma (nōjin);

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་གཡུ་སྟོན་ཅི་དམར་སོགས།།

tséring chédnga yudrön tsmar sok

To five sisters of Tséringma, Yu Drönma, Tsi Mar, and so on;

མདོར་ན་སྟོན་མཚོག་མཉམ་མེད་ལྒྱའི་རྒྱལ།།

dorna tonchok nyaméd shākyé gyal

In short, the supreme guide, the unequalled King of the Shakyas (Buddha Shakyamuni);

འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཚོག་དཔལ་གྱི་རིག་འཛིན་བརྒྱད།།

dzamling gyenchok palgyé rigdzin gyed

To the two supreme and eight ornaments of this world, to the glorious eight vidyadharas;

མཁན་སློབ་བྲི་མ་ཚོས་རྒྱལ་འབངས་གྲོགས་དང་།།

khenlop bima chögyal bangdrok dang

The khenpo (Pandita Śāntarakṣita), the lopon (Vajra Master Padmasambhava), to Vimalamitra, to the dharma king (Trisong Detsun) and his subject (Vairocana) and his consort (Yeshé Tsogyal);

སོ་ཟུར་གཞུབ་གཉག་ཉང་གུར་བྱང་གསུམ་དང་།།

sozur nubnyak nyangur jangsum dang

So (Yeshé Wangchuk), Zur (Sakya Jungne), Nub (Sangyé Yéshe), Nyak Jnanakumara, and the three—Nga Dak Nyang Ral Nyima Ozer, Guru Cho Wang and Jang (Rigdzin Godem);

གླིང་པ་བཅུ་གཅིག་རྗེ་མེད་རྣམ་གཉིས་དང་།།

lingpa chuchik driméd namnyi dang

The eleven lingpas and the two stainless ones (Longchen Rabjam and Jikmé Lingpa);

མི་འགྱུར་རྩོ་ཇི་གཏེར་བདག་གླིང་པ་དང་།།

migyur dorjé terdak lingpa dang

Migyur Dorjé and Terdag Lingpa;

ཀུན་བཟང་ཤེས་རབ་འཛིགས་མེད་གླིང་པ་སོགས།།

künzang shérab jikmé lingpa sok

Kunzang Sherab, Jikmé Lingpa, and so on—

བཀའ་གཏེར་རིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཐ་ཚོག་ལ།།

kater rigdzin gyatsö tatsik la

To the oceanlike assembly of vidyadharas of kama and terma,

གནས་པའི་བརྒྱད་གསུམ་དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་ཚོགས།།

népé gyüdsum damchen gyatsö tsok

Who have put under their oath, the oceanlike assembly of
dharmapālas of the three lineages—

གསོལ་ལོ་མཚན་དོ་མངའ་གསོལ་དགུམ་པ་སྐོང་།།

solo chödo ngasol gyépa kong

With offerings I beseech you, be pleased and fulfill our wishes!

གྱུལ་བའི་བསྟན་དང་བསྟན་འཛིན་སུ་ལྟར་སྲུངས།།

gyalwé tendang tenzin bütar sung

Protect the Buddha's doctrine and its holders as your own
children!

ནག་ཕྱོགས་བདུད་སྡེ་དཔུང་ཚོགས་གཞོམ་པར་མཛོད།།

nakchok dudé pungtsok shyompar dzöd

Destroy the assembly of the various classes of negative
demonic forces!

བདག་ཅག་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཉེས་ལྷུང་སྒྲིབ།།

dakchak damtsik nyamchak nyétung drib

May the obscurations of the downfalls of broken samayas

བྱུང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་བ་དང་།།

jangdak tsangpé ngödrup tsalwa dang

Be cleansed and purified, and complete spiritual attainments
bestowed!

རྣམ་བཞིའི་སྒྲིན་ལས་གཡེལ་བ་མེད་པར་སྐྱབས།།

namshyi triné yelwa médpar drub

Please do not neglect to perform the four miraculous activities.

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བྱུགས་མེས་སྐྱོང་བར་མཛོད།།

jangchub bardu tukjé kyongwar dzöd

Until enlightenment, grant protection with your loving
compassion.

(Recite the following only when you do consecration of holy objects)

རྟེན་ལ་བཞུགས་སམ་རང་གནས་ཅི་བདེར་གཤེགས།།

ten la shyuk sam rangné chi der shek

Either remain as my support or return to your own place.

མཚོག་ཐུན་དངོས་སྐྱབ་འགྲུབ་པའི་བྲལ་ཤིས་སྟོལ།།

choktün ngödrub drubpé tashi shok

Bestow the good fortune of accomplishing the ordinary and supreme spiritual attainments.

ཞེས་པའང་སློན་བྱེད་རྒྱ་མཚོ་ནོད་ཀྱང་འབྱོར་བ་དམན་པས་ལམ་དུས་དང་གཏོར་ཚོགས་བསྡོམ་ཅོམ་ཡང་མི་འབྱོར་བ་
སྐྱེ་དོན་གྱི་ཉམས་ཆགས་བ་བསྐྱང་ཕྱིར་དཔལ་ཆེན་འདུས་པས་བྲིས་སོ། དགེའོ། དགེའོ། དགེའོ།

This is written by Palchen Düpa (the previous Penor Rinpoche) as a means to avoid the downfalls and fulfill the samaya of the three roots. It is for those who have taken the oceanlike empowerments that ripen the mind but are not able to keep the samaya of making offerings, either because the person is travelling or cannot afford to get the offering materials, tormas, or even unable to get the necessary text to make the offering. May it be virtuous!

༄༅། །རྩ་གསུམ་ཚོས་སྐྱོང་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་གཏོར་མ་བསྐྱོ་བ་ཕྱིན་ལས་
 ལྷུང་མགྲོགས་བཞུགས་སོ། །

**Dedication of Torma to the Three Roots and Dharma
 Protectors Entitled, “Swift Activity”**

རྩ་ཡི་ལོ། ཚོ་ལྷུང་རྒྱ།

ram yam kham om āh hūng*

*This Line is not recited if following other Protector prayers.

རྒྱ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་རྣམས།།

hūng lama yidam khandro chökyong nam

HÜNG To the lamas, yidams, dakinis, and dharma protectors

འདིར་གཤེགས་དགུས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།།

dirshek gyépé denla shyuksu sol

I pray, please come forth and be happily seated.

བྱིན་རྒྱབས་གྲོང་ཡངས་ཙུ་བརྒྱད་ལྷ་མ་དང་།།

jinlab long yang tsagyüd lama dang

Root and lineage lamas, the source of the vast expanse of blessings;

དངོས་གྲུབ་སྤྱིན་འཁྲིགས་ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ།།

ngödrub trintrik yidam shyitrö lha

Yidam, peaceful, and wrathful deities who gather the cloud of siddhis;

དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།།

gödöd charbeb pawo khandrö tsok

Assembly of dakas and dakinis who shower the fulfillment of all needs and desires—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé cholwé triné dzöd

Accept this torma offering and accomplish the entrusted activities!

མཁའ་ལྷུང་འབྲུབ་པ་ལེགས་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བདག།

khatar khyabpa lekden tsokyi dak

Lekden Tsokdak (mahākāla) all-pervasive like the sky,

ཡེ་ཤེས་མགོན་པོ་ཕྱག་བཞི་ཕྱག་རྒྱལ་པ།

yéshé gönpo chakshyi chakdruk pa

Four and six-armed wisdom mahākālas,

ཞལ་བཞི་མ་ནིང་སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན།

shyalshyi maning kusung tukyön ten

Four-faced Maning as well as the mahākāla of body, speech, mind, quality,

ཕྱིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས།།

trinlé gönpo yabyum khordang ché

And activity, including their consorts and retinues—

མཚན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé cholwé trinlé dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

མཐུ་སྟོབས་དུས་མཐའི་རླུང་དང་བསྐྱལ་བའི་མེ།།

tutob düté lungdang kalpé mé

Possessing power and strength resembling the wind and fire at the end of time—

རྩི་རྩེ་བེར་ཆེན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ།།

dorjé berchen lhamo rangjung ma

Dorje Berchen, Lhamo Rangjungma;

འདོད་ཁམས་དབང་ཕྱག་ལྷ་མོ་དུད་གསོལ་མ།།

dödkham wangchuk lhamo düdsol ma

Dodkham Wangchuk, Lhamo Dusolma,

སྲགས་སྲུང་ཨེ་ཀ་ཇ་ཏི་སྲོག་སྐྱབ་མ།།

ngaksung ékazāṭi sokdrub ma

Mantra Protectress Ekajaṭī, Sogdrubma;

གཤམ་པ་དམར་ནག་ལས་བྱེད་རྒྱགས་པའི་ཚོགས།།

shenpa marnak léjéd drekpé tsok

Shenpa Marnak as well as the gathering of haughty attendants—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྲིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé cholwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted tasks through your activities!

སྲིད་པའི་རླུང་ཞགས་དབང་ཕྱག་ལྷ་ཚེན་ཡབ།།

sidpé lungshyak wangchuk lhachen yab

Holding the wind lasso of existence, the male consort Ishvara Mahādeva;

ལྷ་མ་དེ་མི་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས།།

uma déwi yumché khandrö tsok

Uma Devi, the female consort, as well as the assembly of dakinis;

ལྷ་སྲིན་ཀུན་གྱི་དམག་དབུང་སྲིན་ལྟར་སྐྱུད།།

lhasin küngyi makpung trintar düd

Gathering the army of all the gods and cannibals like clouds,

དབང་སྲིང་ཚེན་པོ་གཟའ་མཚོག་རྒྱ་ཉུ་ལ།།

drangsong chenpo zachok rāhula

The great sage, and supreme Rāhula—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྲིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé cholwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

གཏུམ་ཚེན་རྒྱུ་མཐའ་པའི་ངོ་འབྲུག་ལྟར་སྒྲོགས།།

tumchen ngampé ngaro druktar drok

Making violent and extremely ferocious sounds like a dragon—

ཞིང་སྐྱོང་སེངྒེའི་གདོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ།།

shingkyong sengé dongchen yabdang yum

Shing Kyong, the lion-faced male and female consorts;

རྒྱལ་ཚེན་རྣམ་མང་ཐོས་སྲས་ཏྟ་སྲོན་ཅན།།

gyalchen namang tosé ta ngön chen

Great King Vaiśravaṇa, riding a blue horse;

དུར་ཁྲོད་བདག་པོ་བདག་མོ་ངས་རྩས་མ།།

durtrod dakpo dakmo ngénu ma

Ngé Nu Ma, and the male and female lords of the charnel grounds;

ལས་ཀྱི་གཤེན་རྗེ་དམ་ཅན་རྗེ་རྗེ་ལེགས།།

lényi shinjé damchen dorjé lek

Lekyi Shinjé, Damchen Dorje Lekpa—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྲིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted tasks through your activities!

སྲིན་ལས་དངོས་སྲུབ་ཐོགས་མེད་སློག་ལྟར་འབྱུག།

triné ngödrub tokméd loktar chuk

Bestowing siddhis and accomplishing activities unobstructedly, like lightning—

ཚོ་རིང་མཚེད་ལྷ་ཨ་ཕྱི་གཡུ་སློན་མ།།

tséring chénga achi yudrönma

The five Tseringma sisters and Achi Yudrönma,

ལ་རག་བྱུང་བཅུན་ལ་སོགས་བརྟན་མའི་ཚོགས།།

kharak khyungtsün lasok tenmé tsok

Kharag Khyung Tsun, and others in the assembly of the tenma protectresses;

གཞོད་སྲིན་ཞང་སློན་བེག་ཅི་ཚོགས་ཀྱི་བདག།

nödjín shyanglön begtsé tsokyi dak

Nöjin Shanglön, Begtsé, Tsokdak;

ཚམ་ལྷ་རིགས་ལྷ་རྟ་བདག་ཀྱི་བེ་ར།།

dzamlha riknga tadak kubaira

Five classes of Jambhala, protector of horse Kubera;

ཀུན་འབྱུང་མཚེད་གསུམ་ལ་སོགས་འོར་བདག་རྣམས།།

künkhyil chédsun lasok nordak nam

All the wealth deities including the three künkhyil sisters—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted tasks through your activities.

དྲག་སྤྲུགས་མཐུ་རྩལ་ཐོག་སེར་བཞིན་དུ་འབབས།།

drakngak tutsal tokser shyindu beb

Those who shower powerful malignant mantras, like lightning and hailstones—

ཏྲ་ནཀ་དྲེགས་པ་ཤ་ཟ་ཁ་མོ་ཆེ།།

tanak drekpa shaza khamo ché

Tanak Drekpa, Shaza Khamoché;

སྡེ་དཔོན་སུམ་ཅུ་སྤྲུགས་བདག་བཅོ་བརྒྱད་དང་།།

dépön sumchu ngakdak chogyé dang

Thirty depons, eighteen lords of mantras;

ཤ་ན་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྐྱེས་སུ་སོགས།།

shana sadak daknyi kyébu sok

Shvana, Sadak, Dakyi, Kyébu and so on;

གཟའ་གདོང་གིང་ལྔ་བདུད་ཤན་རྩིས་ཀྱི་བདག།

zadong ging nga düshen tsikiyi dak

Zadong, the five gings, Dushen, Tsikiyi Dak—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

དག་བོའི་སྡེ་དུ་རྒྱུད་ལྟར་ཇག་པར་རྒྱག།

drawö tengdu lungtar jakpar gyuk

Like wind, they rush to rob the enemies—

སྤུ་གྲི་མཚེད་གསུམ་སྤྲུགས་བདག་སྤྱོད་ཁ་དང་།།

pudri chédsum ngakdak nyokha dang

The three Pudri brothers, Ngakdag Nyokha and

ཇག་པ་མེ་ལེན་ལྷ་བཙན་སྤྲུལ་བདུན་དང་།།

jakpa mélen lutsen pündün dang

Jagpa Mélen, seven Lutsan brothers;

དྲེགས་པ་སྤྲེ་ལྷ་པོ་ཉར་ཚེ་སྣ་ར།།

drekpa dé nga péhar tsimara

The five classes of haughty spirits, Péhar, Tsimar, and

ཟབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྤྲུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།།

zabter kayi sungma tamched kyi

All the samaya bound protectors of profound treasure teachings—

མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཙེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this torma offering and accomplish the entrusted activities!

གཡུ་ཐོག་སྦྱིང་ཐིག་གི་བཀའ་སྤྲུང་ལས།།

From the Teachings of the Yutok Nyingtik

གསོ་རིག་བསྟན་སྤྲུང་མཐུ་ཚེན་དྲེགས་པའི་སྤྲེ།།

sorik tensung tuchen drekpé dé

Protectors of the teachings of medicine, the great powerful class of haughty spirits—

དོ་རྗེ་བདུད་འདུལ་ཨོ་ཀ་ཇོ་ཉི་དང་།།

dorjé düdul ékazāṭi dang

Dorjé Düdul, Ekajaṭī, and

ཁྱབ་འཇུག་དུད་གདོང་ཤ་ཟ་ལྷུ་སྤྲུང་གདོང་།།

khyabjuk düdong shaza chéchang dong

Smoke-faced Rāhula, Jackal-Faced flesh eater;

གཞོན་སྦྱིན་ཤན་དམར་སྟོག་གི་སྤུ་གྱི་དམར།།

nödjín shenmar sokgi pudri mar

Yaksha Shenmar, Sok Gi Pudri Mar;

སྲིན་པོ་དམར་པོ་བདུད་མོ་སྲོག་བདག་བཅས།།

sinpo marpo düdmo sokdak ché

Sinpo Marpo, Dumo Sogdak, and

དམ་ཅན་སྡེ་དགུ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས།།

damchen dégu khordang chépa nam

The nine classes of damchen with your retinues—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

དེཉིད་ཀྱི་ཚོས་བཀའ་ཡོངས་རྫོགས་ཐོབ་པ་ཡིན་ན་འདི་ལྟར་བྱ་སྟེ།

If one has received all the teachings, then one can recite further this way:

རྫོ་མཐོང་དངོས་གྲུབ་དམ་ལྷན་བྱ་ལ་སྦྱོལ།།

notong ngödrub damden bula tsol

Bestowers of siddhis of divination to children who hold samaya—

དང་སྲོང་སེར་སྐྱ་གཙུང་པོ་སྡེ་སྐྱ་དང་།།

drangsong serkya chungpo ngokya dang

Drangsong Serkya (Kapila) and younger brother Ngokya;

ཁྱེད་ལྷན་དམར་སྐྱ་དང་བཅས་སྲུན་གསུམ་དང་།།

khyüchung markya dangché pünsum dang

Youngest brother Markya, the three brothers;

ཡེ་ཤེས་ཁྱེད་ལྷན་འཁོར་གྱི་སྦྱན་སྲུང་གསུམ།།

yéshé khyüchung khorgyi mensung sum

Yeshe Kheuchung and their retinues, the three Mensung;

ཡེ་ཤེས་ལྷ་མོ་སྦྱ་བྱེད་ལྷ་མོ་དང་།།

yéshé lhamo majéd lhamo dang

Yeshe Lhamo, Majé Lhamo;

མཐོང་བྱེད་ལྷ་མོ་སྤྲོན་གྱི་བྱང་སྲོང་བཅས།།

tongjéd lhamo mengyi drangsong ché

Thongjé Lhamo, and the medicine sage—

མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé cholwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

ཀུང་བཟང་སྤུགས་གཏོར་གཉེར་འཛིན་སྤུ་གྱི་གསུམ།།

künzang tukter nyerdzin pudri sum

Three Pudris who are the guardians of the mind treasure of Samantabhadra;

སྤྲོན་པ་སྲོག་ཟན་མགོན་པོ་ནག་པོ་ཆེ།།

münpa sokzen gönpo nakpoché

Munpa Sogzen, Gonpo Nagpoché (Mahākāla);

ཉི་འཕང་སང་དང་གིང་ཆེན་དོར་ལེགས་ལྗང་།།

nyipang sédang gingchen dorlek jang

Nyiphang Sé, and green gingchen Dorjé Lekpa;

གཞན་ཡང་གུར་མགོན་ལྷ་མོ་དུད་གསོལ་མ།།

shyenyang gurgön lhamo düdsolma

Gurgon, Lhamo Dusolma, and others—

མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé cholwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

དོ་རྩེ་གཤོག་གོད་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་མོ་མཆེད།།

dorjé shokgöd déchen gyalmo chéd

Dorjé Shoggö, Déchen Gyalmo and relatives;

སྤྲོད་ཞོན་མཆེད་གསུམ་མཐུ་ཆེན་སྡེ་བཞི་དང་།།

changshyon chédsum tuchen déshyi dang

Three Changshyon siblings, four classes of Thuchen;

དཀར་མོ་ཉི་ཟླ་བདུད་རྒྱལ་ཐོད་ཕྱིང་ཅན།།

karmo nyida düdgyal tödtreng chen

Karmo Nyida, Dügyl Thotrengchen;

སུ་ཏྲ་མིང་སྲིང་དཀར་བདུད་ལྷམ་སྲལ་བཅས།།

putra mingsing kardüd chamdral ché

Putra brother and sisters, and Kardu brothers and sisters—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྲིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormo offering and accomplish the entrusted activities!

ཞིག་སྨིང་ཐུགས་ཚེན་བཀའ་སྲུང་ནི།

Protector Prayer of Shigpo Lingpa's Great Compassionate One

མགོན་པོ་ལྷ་མ་དྲུལ་དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་ལྔ།

gönpo chamdral palgön dünchu nga

Gonpo's brothers and sisters, the seventy-five mahakalas;

མ་གཅིག་དཔལ་ལྷན་ཤན་པ་ར་མགོ་ཅན།

machik palden shenpa ragochen

Machik Palden, Shenpa Ragochen;

ལྟ་མགོན་བཅུ་མ་ར་སྨིང་ཟན་དང་།

langka drinchu mara nyingzen dang

Langka Drinchu (Ravana), Mara Nying Zen,

གཟུང་གཏོང་སྨིང་རྒྱན་རྒྱ་གཉི་པ་ཅ།

zadong ningkün nāga tipa tsa

Zadong, Nyingkun, Nāga Tipatsa, and

ཐང་ལྷ་གངས་བཅོན་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱིས།

tanglha gangtsen khordang chénam kyi

Thanglha Gangtsen, with all their retinues—

མཚོན་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྨིན་ལས་མཛོད།

chödtor dishyé chölwé trinlé dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

དྲག་པོ་སྡེ་བཞི་རིག་འཛིན་སྟོག་སྐྱབ་པའི།

drakpo déshyi rigdzin sokdrub pé

The four classes of wrathful protectors who are the protectors of Rigzin Sogdrub (Sadhana of the Life Force of Vidyādhāras);

མཐུ་ལྷན་བཀའ་སྲུང་དྲིགས་པའི་གཙོ་བོ་རྒྱལ།

tuden kasung drekpé tsowo gyal

Powerful oathbound protector who are the main kings;

ལུ་བདུད་སྐྱུན་ནག་ཤ་ཟན་ལྷག་རལ་ཅན།།

ludüd münak shazen trakral chen

Ludud Munnak, Shazen Tagrelchen;

ཨི་ཀ་ཇི་རྩི་རྩི་ལཱ་མ་པ་དང་།།

ékazāṭi dorjé lekpa dang

Ekajaṭī, Dorje Lekpa, and

ལྷན་འཇུག་ཆེན་པོ་བཀའ་ཡི་བྱ་ར་མཛོད།།

khyabjuk chenpo kayi jara dzöd

Great Rāhula, guardians of the treasury of teachings—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤོན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

མགོན་པོ་ཚོགས་བདག་ཡབ་ཡུམ་བཀའ་འཁོར་དང་།།

gönpo tsokdak yabyum kakhor dang

Gonpo Tsogdak (Mahākāla) with his consort and retinues;

མཚོ་བྲག་གཉིས་ཀྱི་ནང་གི་སྐུང་མ་ཆེ།།

tsodrak nyikyi nangi sungma ché

The two great inner protectors of lakes and cliffs,

མ་ནིང་ལས་མགོན་དཔལ་འབར་རེ་མ་ཉི།།

maning légön palbar rémati

Maning Légön, Palbar Rémati;

གཟའ་བདུད་བཅོན་ཚོད་རྣམ་སྲས་ཞིང་སྐྱོང་ཆེ།།

zadüd tsengöd namsé shingkyong ché

Zadüd, Tsengöd, Namsé, Shingkyongché;

ཕྱི་ཡི་གཏོར་སྐུང་དག་བསྐྱེན་རྩི་རྩི་རྒྱལ།།

chiyi tersung genyen dorjé gyal

The outer treasure protector, Genyen Dorjé Gyal;

མཚོ་སྐྱོན་འོད་ལྗན་གྱི་བདུད་རྒྱུ་སོགས།།

tsomen öden ludüd raksha sok

Tsomen Oden, Ludud Raksha, and so on—

བརྒྱུད་གསུམ་དམ་ཅན་གྱི་མཚོ་འོད་གསུམ་རྣམས་ཀྱིས།།

gyüdsun damchen gyatsö tsoknam kyi

May all the ocean of samaya-bound of the three lineages

མཚོ་ད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྲིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé trinlé dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

རྟ་གླིང་འདུས་པ་བསྐོར་བཞིའི་བཀའ་སྲུང་ནི།

The Dharma Protectors of the Ratling's Four Cycles of Dupa

དཔལ་ལྷན་སྤྲུགས་སྲུང་དམ་ཅན་རྗེ་ལེགས།།

palden ngaksung damchen dorjé lek

Glorious tantra protectress, damchen Dorjé Lekpa;

དགེ་བསྐྱོན་བསྐྱོད་ཁ་ལུང་བཅོན་གཡུ་སྐྱོན་མ།།

gényen nyokha lungtsen yudrön ma

Genyen Nyokha, Lungtsen, Yudronma;

ཨ་པར་རྗེ་ཏོར་བསྐྱུགས་ཡེ་ཤེས་གྲགས།།

apar dzita nornyak yéshé drak

Aparājita, Nornyak, Yeshé Drak;

རྗེ་རྒྱུ་ལུས་མཁའ་རི་མིང་སྤྲིང་བཅས།།

dorjé ngenü khari mingsing ché

Dorjé Ngennu, Khari brother and sister—

མཚོ་ད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སྤྲིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé trinlé dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities!

གནམ་ཚོས་བཀའ་སྲུང་རིགས་བསྐྱེས་ནི།

Condensed Protector Prayer of Namchö Cycle

མ་ཞིང་སྲེ་ལྷ་མདུང་འཛིན་བྲག་ལྷ་མགོན།།

maning dé nga dungdzin draklha gön

The five classes of Maning, Dungzin, Draglhagon;

ཇོ་བོ་ཚོགས་བདག་ཞལ་བཞི་ཞང་སྒྲོན་ཚེ།།

jowo tsokdak shyalshyi shyanglön ché

The four-faced Tsokdak, Great Shanglön;

བདུད་མགོན་རྟ་གཞོན་སྐྱིན་ཤན་པ་དམར།།

düdgön raksha nodjin shenpa mar

Düdgön Raksha, Yaksha Shenpa Mar;

སྲགས་སྲུང་རལ་གཅིག་དུད་གསོལ་ཞིང་སྐྱོང་བཅས།།

ngaksung ralchik düdsöl shyingkyong ché

Protectress of mantra Ekajaṭī, Düdsol, Shing Kyong—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormā offering and accomplish the entrusted activities.

དུར་ཁྲོད་བདག་མོ་ངན་ནེ་རེ་མཚུ།།

durtröd dakmo ngené remanta

Durtrö Dakmo Ngené, Rémanda;

རྣམ་སྲས་ཇོ་བོ་ལྷ་འོར་དབང་ཚེ་རིང་མ།།

namsé dzamlha norwang tséring ma

Vaiśravaṇa, the lord of wealth Jambhala, Tséringma;

གཟུང་བདུད་དོར་ལེགས་སྲུ་གི་མཚོད་གསུམ་དང་།།

zadüd dorlek pudri chésum dang

Zadüd, Dorje Lekpa, Pudri Ché Sum;

ཐང་ལྷ་ཕོ་མ་ར་གཡུ་སྐྱོན་དོ་མ་རྒྱལ་ལྷ།།

tanglha pomra yudrön ngomgyal lu

Thanglha, Pomra, Yudron, Ngomgyal, Naga—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སློན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormo offering and accomplish the entrusted activities!

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སློན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormo offering and accomplish the entrusted activities!

སྤྱབ་པའི་མཐུན་རྐྱེན་དབྱེར་གྱི་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ།།

drubpé tünkyen yargyi paltar pel

Those who increase the facilities of practice like the prosperity of summer time:

ཐང་ལྷ་སྤྲུག་གི་བཅོན་རྗོད་སྤོམ་ར་ཆེ།།

tanglha trakgi tsengöd pomra ché

Thanglha, Trakgi Tsengö, great Pomra;

མགུར་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དགེ་བསྐྱེན་ཉེར་གཅིག་དང་།།

gurlha chusum genyen nyerchik dang

The thirteen Gurlha, the twenty-one Genyens—

ཚོས་འཁོར་སྤྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཚོས་བཞིན་སྐྱོངས།།

chökhör drubné wené chöshyin kyong

Protect monasteries, practice places, and retreat centers virtuously!

གཉུག་མར་གནས་དང་སྐྱོ་བུར་ལྷགས་པ་ཡི།།

nyukmar nédang lobur lhakpa yi

Natives or temporary residents,

གཞི་བདག་པོ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས།།

shyidak pomo khordang chépa nam

All male and female local protectors with their retinues—

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་སློན་ལས་མཛོད།།

chödtor dishyé chölwé triné dzöd

Accept this tormo offering and accomplish the entrusted activities!

སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུང་དཀོན་མཚོག་དབུ་འཕང་བསྟོད།།

sangyé tensung könchok upang töd

May you protect the teachings of Lord Buddha, praise the glory of the Three Jewels,

དགོ་འདུན་སྡེ་སྐྱོང་རྣལ་འབྱོར་ཚོ་དཔལ་སྡེ།།

gendün dékyong naljor tsépal pel

Take care of the sangha community, increase the life and prosperity of yogis,

སྟོན་པའི་དར་ཕྱར་གྲགས་པའི་དུང་བུས་ལ།།

nyenpé darchar drakpé dungbū la

Raise high the flag of fame, blow the conch of reputation,

འཁོར་དང་ལོངས་སྤོང་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད།།

khordang longchöd gyépa nyidu dzöd

And increase our retinue and wealth.

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ།།

shigyé wangdrak lénam malü pa

May all the activities of pacification, enrichment, subjugation, and wrath

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།།

bedméđ lhüngyi drubpar dzédu sol

Be spontaneously accomplished without effort through your activities.

རྗེས་ལ་བཞུགས་སམ་རང་གནས་ཅི་བདེར་གཤེགས།།

tenla shuksam rangné chider shek

Whether you stay inseparable with the object of worship or happily go back to your place.

སྲིད་ཞི་དགོ་ལེགས་རྒྱས་པའི་བླ་ཤིས་ཤོག།

sishyi gelek gyepé tashi shok

May you bring auspiciousness through increasing all the good things of samara and nirvana.

༄༅། རྗེ་མེད་ཚེས་སྐྱོད་པའི་སྐྱུང་མ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་པ་ཚངས་པའི་སྐྱུ་དབྱངས་

ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**Offering Praise to the Guardians of the Vajrayana
entitled, "Song of Brahma"**

ན་མ་ཤི་བཟོ་རྟམ་པུ་ལ་ཡེ།

nama shiri benza dharmāpāla yé

ཚངས་པ་མགོན་སྟོན་བྱུང་འཇུག་དང་ནི་དབང་པོ་ཉི་དབང་བཅུ་ལྔ་མོར་བཅས།།

**tsangpa drin ngön khyabjuk dangni wangpo
nyéwang tsünmor ché**

Brāhma, Nilkanta (Śiva), Viṣṇu, Iṅdra, Upendra, their queens—

ལྷ་ཚེན་ཀུན་གྱིས་མངོན་པར་བསྟོད་པ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་རྗེ་ནག་པོ་ཆེ།།

**lhachen küngyi ngönpar tödpa palden dorjé
nakpo ché**

All the great gods render praise to glorious Vajra Mahākāla

ལྷ་མིན་ཚོགས་དང་ལྷ་མིན་ཡིད་ཅན་བསྟན་དག་མ་ལུས་བརྟག་མཛད་པ།།

**lhamin tsokdang lhamin yidchen tendra malü
laktzed pa**

Who destroys the gathering of demi-gods and all the enemies
of the teachings who have the mindset of demi-gods—

ཉི་རུ་ཀ་ཡི་སྐལ་པའི་མཚོག་གྱུར་གྱོ་རྟེ་ཡུམ་གྱི་བདག་པོར་འདུད།།

**héruka yi trulpé chokgyur trodhi yumgyi
dakpor düd**

Supreme héruka emanation and consort of the wrathful female
deity, to you I pay homage.

ལྷོས་པའི་ཞལ་གྱི་སྤྱིན་ནག་འཇིགས་ལས་སྐྱང་མིག་སྟོན་ཞགས་རྣམ་གཡོ་ཞིང་།།

**tröpé shyalgyi trinak triklé dangmik lokshyak
namyo shying**

On your wrathful face that resembles dense black clouds, an
angry eye moves like a lasso of lightning.

ཚེམས་ཀྱི་སྐྱ་གྲ་གངས་ཅིའི་མདངས་འཛིན་སྐྱེན་ཐང་ཐོལ་གྱིས་དགྲ་ལ་འབབས།།

**tsemkyi nyugu gangri dangdzin kyintang
zolgyi drala beb**

The sprouts of your snow white tooth discharge hailstorms
upon enemies.

ལྷགས་ཀྱི་སྒེར་ཚོ་གནམ་ལྷགས་འབར་བས་ཉམས་པའི་ཚོར་དྲུང་འབྱིན་པའི།།

**chakyi dermo namchak barwé nyampé tsitta
drungjin pé**

Your blazing meteoric-iron claws uproot the hearts of
perverted beings.

སྲིད་རྒྱལ་མ་ཞེས་སྐྱ་གས་སྐྱང་གཙོ་ཚོ་ནམ་མཁའི་རལ་གཅིག་འཛིན་ལ་བསྟོད།།

**sidgyal mashyé ngaksung tsono namkhé
ralchik dzinla töd**

Known as Sigyalma (Victorious Over Existence), the main
protectress of mantra teachings, with one hair pointing
towards sky (Ekajātī), to you I offer praise.

སྲིག་ཅན་དགྲ་བའི་སྦྱིང་ལྷག་རྫིང་བྱར་མི་སྐྱག་གསལ་གྱི་ཚང་ཚོང་འབྲིགས།།

**dikchen drawö nyingtrak dzingbur miduk
zukyi tsangtsing trik**

Your ugly form appears like a wild thicket in the pool of blood
from the hearts of evil enemies.

སྲིད་གསུམ་སྲོག་དབུགས་གཅིག་ཆར་རླབས་པའི་ལྷོ་ཞལ་འཛིགས་རུང་མཁའ་ལ་

གདངས།།

**sidsum sokuk chikchar ngubpé toshyal
jikrung khala dang**

Your fierce-faced mouth on your stomach gapes in the sky,
inhaling the life wind of the three worlds instantaneously in
your belly.

ལེགས་ཉེས་འབྲེད་པའི་སྐྱེན་སྦྲོང་བསྐྱད་ལས་དམ་ཉམས་སྦྱིང་ལ་དུག་ཆར་འབབས།།

**leknyé jédpé chentong dredlé dam nyam
nyingla dukchar beb**

A thousand staring eyes that discriminate between good and
evil, shower poisonous rain upon the hearts of samaya
breakers—

ཨི་ཀ་ཇ་རྒྱུ་བྱུང་གཡོག་མཐུ་ཆེན་སྐྱ་གཅན་ནག་པོ་བྱོད་ལ་བསྟོད།།

**ékazāṭi drenyok tuchen drachen nakpo
khyödla töd**

To black Rāhula, the powerful servant of protectress Ekajaṭī, I offer praise.

ལས་བྱེད་སྐྱུ་པའི་རྩུང་ནག་དང་འགྲོགས་སྐྱུད་པའི་གཟུགས་དང་དོ་རྗེའི་མདའ།།

**léjé münpé lungnak dangdrok büpé zuktang
dorjé da**

Minions with bellows-shaped bodies, equipped with murky black wind and vajra arrows,

ལྷན་ཅིག་ཐད་པས་དག་སྦྱིང་གཏོར་ཞིང་དག་བའི་ཀླད་པ་འགེམས་མཛད་པའི།།

**lhenchik bedpé dranying torshying drawö
ledpa gemdzed pé**

You send them simultaneously, scattering the hearts of enemies and smashing their brains.

སྐྱོལ་གོང་ལས་ཀྱི་ཤན་པ་མཚོག་དང་དམ་ཅན་མ་མོ་རན་ནེ་མ།།

**drolging lékyi shenpa chokdang damchen
mamo ngené ma**

Liberators of perverted beings, the gings (servants of heruka), supreme activator Lekyi Shenpa, protector damchen (Dorjé Lekpa), mamo Ngen Né Ma—

དཀོར་ཅོར་སྐྱུང་བའི་བྱེད་པོ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་དང་བས་བདག་ཕྱག་འཚོམ།།

**kornor sungwé jédpo künla rabtu dangwé
dakchak tsal**

To all protectors of the wealth (of practitioners), I pay homage with pure faith.

གཞོན་སྐྱུན་གཏེར་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ཆེལས་དགོས་འདོད་ཅོར་བུའི་མཚོག་སྐྱུན་པའི།།

**nödjün tergyi gyatso chélé gödöd norbū
chokjin pé**

The one who bestows the supreme wish-fulfilling jewel from the yakshas' ocean of treasures,

རྣམ་མང་ཐོས་སྐྱས་ལྷ་མོར་བཅས་པ་གང་དག་བུ་མང་ལྷན་པའི་ཚོགས།།

**namang tösé lhamor chépa gangdak bumang
denpé tsok**

Vaiśravaṇa with consort and the gathering of many sons,

ཐུགས་རྗེའི་གདེངས་ཀ་རྣམ་པར་གཡོ་ཞིང་བྱམས་པའི་ཕྱག་གིས་ཉལ་མཛད་པའི།།

**tukjé dengka nampar yoshying jampé chakgi
nyul dzed pé**

Waving the hood of compassion and searching with the hands
of loving-kindness—

དེདག་ཀུན་ལ་གུས་པས་འདུད་དོ་འབྱུ་ཉོར་ལོངས་སྤྱོད་ཆར་ལྷར་ཤོབ།།

**dédak künla güpé düdo drunor longchöd
chartar pob**

To all of you, I bow with respect. May you all shower grains,
wealth and prosperity like rain!

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་བྱིན་རླབས་སྤྱིན་འཁྲིགས་ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་ཆར་རྒྱན་འབབས།།

**palden lamé jinlab trinrik yidam ngödrub
chargyün beb**

May the glorious lama's clouds of blessings gather, and yidams
continuously shower the siddhis like rainfall of upon us!

མཁའ་འགོའི་ཕྱིན་ལས་འབྲས་བུ་གཡུར་བ་ཚོས་སྐྱོང་སྤང་མའི་རབ་བརྟན།།

**khandrö triné drébu yurza chökyong sungmé
rawa ten**

May the abundant fruits of dakinis' activities ripen, and the
fence of dharma protectors be stable!

དུས་གསུམ་དགེ་བའི་བཀའ་ཤིས་གཡང་འཁྲིལ་ཕུན་ཚོགས་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བའི།།

**düsum géwé tashi yangkhyil püntsok choklé
namgyal wé**

I implore you to enact your oath to bring virtue,
auspiciousness, prosperity, total perfection, and complete
victory in all three times.

གཡར་དམ་གཉན་པོ་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག་སྐྱབས་འོས་རྣམས་ཀྱིས་མཐུན་གྱུར་མཛོད།།

**yardam nyenpo drubpar dzödchik kyab'ö
namkyi tüngyur dzöd**

May you render support to all those who are worthy of refuge!

ཅེས་དོན་མཚོས་སྐྱོད་བའི་སྤྱང་མ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་ཡིད་ཆེས་པའི་བསྟོད་པ་འདི་ནི་ཕྱན་རང་དབུས་བསྟོད་
 པའི་སྐབས་དངོས་རྒྱུ་འགའ་ཞིག་རྒྱན་པོས་བརྒྱས་པ་ཕྱིར་འབྱོར་བས་རྒྱན་བྱས་པས་མཆེད་གོགས་ངེས་དོན་
 རོར་བུ་ནས་ཇི་ལྟར་བསྐྱུལ་བའི་ངོར་མདོ་ཁམས་ཀྱི་བཙུན་པ་རྒྱལ་སྲས་གཞན་ཕན་མཐའ་ཡས་སུ་འབོད་པས་
 ཞེ་ཞེ་ཉིན་རྗེས་དགོན་ཞེས་དུ་ཤར་མར་དུ་སྤེལ་བ་འདིས་ཀྱང་བསྟན་དག་མ་ལུས་པ་ཚར་གཅོད་པར་གྱུར་ཅིག
 དགེའོ།། །།

I wrote this praise when my trust in the vajra dharma protectors was strengthened while traveling in central Tibet. My dharma brother Ngedon Norbu asked me to write this when we received back our belongings which had been stolen by some thieves. This was spontaneously written by a monk from Do Kham, known as Gyalse Shenphen Thaye, in the place below the Zheu Nyin Dzong Monastery; May this too destroy all enemies of the dharma! Virtue!

༄༅། དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་སྐོང་བཤགས་བཞུགས་སོ།།

Fulfillment and Confession Prayer to an Ocean of
Samaya-bound Protectors

ཨོ། ཡེ་ཤེས་ལས་གྲུབ་མངོན་ཤེས་མཐུ་ཚུལ་ཅན།།

om yéshé lédrub ngönshé tutsal chen

OM Arisen from primordial wisdom, endowed with clairvoyance
and power,

ལེགས་ཉེས་སྟངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་ཅིང་།།

leknyé tangdzin damtsik jéchöd ching

Weighing good and evil, and keeping watch over the samayas,

བཀའ་བཞིན་རྗེས་སུ་སྦྱབ་པའི་བྲོགས་མཛད་པའི།།

kashyin jésu drubpé drokzed pé

Supporting those who practice according to the teachings—

དམ་ཅན་གྱི་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་དགོངས་སུ་གསོལ།།

damchen gyatsö tsoknam gongsu sol

Assemblies of the oceanlike samaya bound protectors, I
request your attention!

བདག་ནི་རྣལ་འབྱོར་སྲགས་འཆང་སྦྱབ་པ་པོས།།

dakni naljor ngakchang drubpa pö

I, as a yogi practicing as the holder of mantra teachings,

གསང་སྲགས་དོ་རྗེའི་མཚོག་ཏུ་དམ་སྲངས་ཏེ།།

sangngak dorjé choktu damlang té

Pledged to keep the vow of the supreme vajra vehicle of secret
mantra

སྐྱབས་གསུང་ཐུགས་སུ་བསྦྱབ་པར་དམ་བཅས་ཀྱང་།།

kusung tuksu drubpar damché kyang

And promised to accomplish enlightened body, speech and
mind;

མ་རིག་དབང་གིས་དེ་ལྟར་ངོ་མ་བྲོགས།།

marik wangi détar ngöma tok

Yet due to ignorance I have failed to do so.

འགལ་འཁྲུལ་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

galtrul nyamchak tamched tolo shak

I openly admit and confess all transgressions, confusion, and violations.

ལུས་དང་ངག་ཡིད་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པས།།

lüdang ngak yid nyönmong wangyur pé

With my body, speech, and mind controlled by afflictive emotions—

མི་དགའི་སྲིག་རྣམས་བགྱིས་དང་བགྱིས་ཚུལ་བ།།

migé diknam gyidang gyitsal wa

Whatever non-virtuous actions and sins that I committed or encouraged in others,

གཞན་གྱིས་བགྱིས་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ།།

shyengyi gyila jésu yirang wa

Or rejoiced in others committing,

ཐམས་ཅད་མ་ལུས་དུས་འདིར་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

tamched malü düdir tolo shak

I confess all these now without exception.

ཚོས་སྐྱེ་མཁའ་མཉམ་སྲོལ་དང་བྲལ་བ་ལ།།

chöku khanyam trödang dralwa la

Though the dharmakāya is non-conceptual like space,

རྣམ་རྟོག་མཚན་མས་ང་དང་བདག་ཏུ་བཟུང་།།

namtok tsenmé ngadang daktu zung

I grasped it as "I" and "mine" through concepts and fixations.

ལྟ་སློམ་མ་གསལ་ཉིང་འཛིན་དོན་ལས་གཡེལ།།

tagom masal tingdzin dönlé yel

Lack clarity in my view and meditation, straying from genuine concentration,

ཚོས་ཉིད་དོན་དང་འགལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

chönyid döndang galwa tolo shak

And going against the meaning of ultimate reality, I openly admit and confess.

ཉིན་མཚན་ཀུན་ཏུ་བསྐྱབ་པར་དམ་བཅས་ཀྱང་།།

nyintsen küntu drubpar damché kyang

Though I have vowed to practice day and night,

སྒོམ་པ་ཡུན་ལུང་བསྐྱས་གངས་ཉུང་བ་དང་།།

gompa yüntung dédrang nyungwa dang

[The faults of] short meditation sessions, few recitations;

བསྐྱེན་སྐྱབ་གཡེལ་ཞིང་ཚོག་ལྟག་ཆད་གུར།།

nyendrub yelshying choga lhakched gyur

Straying from the practice of approach and accomplishment;
omission and duplication of rites and rituals;

མཚན་གཏོར་བཤམས་ཉེས་སྦྱོར་སྦྱོལ་ལས་མཐའ་ལོག།།

chödtor shamnyé jordröl léta lok

Mistaken arrangements of tormas offering, perverted methods
of union and liberation;

གསང་སྒོ་འཚེལ་ཞིང་བཀའ་ལས་འདས་པའི་སྦྱོན།།

sango cholshying kalé dé pé kyön

Confounding the secret doors and breaking orders—

འགལ་འཁྲུལ་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

galtrul nyamchak tamched tolo shak

I openly admit and confess all transgressions, confusion, and
violations.

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་།།

nyamdang drokshying nyampa kangwa dang

Accompanying and doing fulfillment practices with samaya-
breakers,

ཉམས་ལ་ཚོས་བཤད་ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་དང་།།

nyamla chöshed nyamdang tsokdré dang

And giving them teachings and mixing with them in
assemblies,

ཉམས་ལ་མི་འཛོམས་ཉམས་ཆག་ཞིག་རལ་གུར།།

nyamla midzem nyamchak shyikral gyur

Not being cautious of them, and breaking, destroying, and
tearing samayas—

ཉམས་གྲིབ་སྐྱོན་རྣམས་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས།།

nyamdrib kyönam tamched tolo shak

I confess all the errors of such negative influences from samaya-breakers.

ཡུན་རིང་དུས་ནས་བསྟེན་ཅིང་བསྐྱབས་པའི་ལྷ།།

yünring düné nyenching drubpé lha

In the approach and accomplishment practices of the deities that I have done for a very long time,

དམ་ཅན་སྤང་མའི་སྤྱགས་དང་འགལ་གྱུར་པ།།

damchen sungmé tukdang galgyur pa

Whatever I have done against your wishes, samaya-bound protectors—

དུས་སྲུ་མ་མཚོད་བསྟེན་སྐྱབ་མ་ཚང་དང་།།

düsu machöd nyendrub matsang dang

Not making timely offerings, incomplete rituals of approach and accomplishment;

ལས་མཐའ་མ་ལོངས་མཛོད་སྦྱོད་ལས་ལ་བསྐྱལ།།

léta malong ngönchöd léla kul

Urging your wrathful action without completing the activity-recitation;

གཙང་སྤྱོད་ཉམས་ཤིང་ལྷ་སྐྱོམ་མ་དག་དང་།།

tsangdra nyamshing tagom madak dang

Lacking cleanliness, having impure view, and meditation;

བརྗེ་གདུང་རྒྱན་ཆད་མཚོད་པས་མ་བསྐྱངས་དང་།།

tsédung gyünched chödpé makang dang

Cutting the stream of affection and not fulfilling with offerings;

སྐོང་བ་མ་ཚོགས་ཚོག་ལྷག་ཆད་གྱུར།།

kongwa madzok choga lhakched gyur

Incomplete fulfillment practices, the omission and duplication of rituals—

ཉམས་ཆག་ཉེས་ལྷུང་བག་མེད་འགལ་འབྲུལ་ཀུན།།

nyamchak nyétung bakméd galtrul kün

All these violations, downfalls, carelessness, transgressions,
and confusion

མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛོད།།

tolo shakso jangshying dakpar dzöd

I openly speak, confess, and entreat you to cleanse and purify!

ལྷ་མཚོག་རྣམས་དང་ཇི་སྲིད་གནས་ཀྱི་བར།།

lhachok namdang jisid nékyi bar

As long as I remain [in pure samaya] with the supreme deities,

བདག་དང་མི་འབྲལ་སེམས་ཀྱིས་བསྐྱོམ་པ་མཛོད།།

dakdang midral semkyi gompa dzöd

Please keep me in your mind and meditation without ever
separating from me.

སྤྱགས་རྗེས་དགོངས་ལ་དཀྱིལ་འཁོར་གཉན་པོ་བཟུང་།།

tukjé gongla kyilkhor nyenpo zung

Hold me with compassion in your sacred mandala

བདག་ལ་བྱིན་རླབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།།

dakla jinlab wangdang ngödrub tsol

And bestow upon me blessings, empowerments, and spiritual
attainments!

ཡེ་ཤེས་མཐོང་བྱེད་མ་རིག་ཐུན་པ་སེལ།།

yéshé tongjé marik munpa sel

Reveal wisdom to me; clear away my darkness of ignorance!

མཉན་ཉིད་རྫོགས་པའི་དོན་རྣམས་སོ་སོར་བྱེད།།

nyamnyid dzokpé dönám sosor jéd

Help me by any means to perfect the equalness [of saṃsāra
and nirvāṇa],

ཡོན་ཏན་ལྷན་གྲུབ་དབྱིངས་སུ་བདག་བཀོད་དེ།།

yönten lhündrub yingsu daköd dé

And place me in the vast expanse of spontaneously
accomplished enlightened qualities.

མཁའ་བཞིན་མི་རྟོག་ཚེས་སྐར་གྲུབ་པ་ལ།།

khashyin mitok chökur drubpa la

Help me to accomplish the dharmakāya that is non-conceptual like space,

ཉི་བཞིན་འོད་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་གཙོ།།

nyishyin ödsal longchöd dzokpé tso

The sovereign sambhogakāya, radiant as the sun,

ཟེར་བཞིན་སྐུལ་པས་འགོ་དོན་ལྷན་གྲུབ་ཅིང་།།

zershyin trulpé drodön lhundrub ching

And the nirmanakāya, spontaneously benefiting sentient beings like the sun's rays.

ནམ་མཁའི་མཐའ་གྲས་གྲུར་པའི་འགོ་བ་ཀྱན།།

namkhé talé gyurpé drowa kün

May all sentient beings infinite as the sky

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞིས་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

trinlé namshyi yingsu drolwar shok

Be liberated in the vast expanse by your four activities!

ཡིག་བརྒྱ

Recite the Hundred Syllable Mantra (inside of music)

ཅེས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བརྗོད་དོ། །འདི་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་གླིང་པའི་བཀའ་འབྲུམ་ཅ་པ་ལས་ཁོལ་དུ་ལྷུང་བ་
དགའོ།།

Thus, recite the One-Hundred Syllable Mantra. This was taken from the fifth volume of the collected works of Vidhadhara Jikme Lingpa. Virtue!

༄། དམ་ཅན་ཚོས་སྲུང་རྒྱལ་ལ་སྲིན་བཅོལ་བྱ་ཚུལ་ནི།

Entrusting Activity to the Samaya-Bound Dharma Protectors

ཀྱི། །སྤུང་པའི་བསྟན་པ་རིན་ཆེན་འབར་བའི་སྣོད།

kyai tubpé tenpa rinchen barwé nöd

Kyé The teachings of Lord Buddha are like a blazing precious vessel.

དབྱ་བཅོམ་ཚུལ་ཁྲིམས་རྗེས་སྲུ་བྱེད་པ་ཡིས།

drachom tsultrim jésu jédpa yi

By following the morality like that of an arhat,

བསྐྱབ་གསུམ་ཡོངས་འདུས་ས་རྩོལ་ལྡོན་པའི་ཤིང་།

labsum yongdü satol jönpé shing

Firmly raise the wish-fulfilling tree of the three trainings,

རྒྱབ་པ་མེད་པར་འཕེལ་བའི་རྒྱལ་མཚན་ཚུགས།

nubpa médpar pelwé gyaltsen tsuk

Like a victory banner that increases without ever diminishing!

ད་དུས་སྒྲིགས་མ་ལྔ་ཡིས་གཟེར་བ་འདི།

dadü nyikma ngayi zirwa di

Presently, during the oppression by the five degenerations,

ཀྱུན་རྩོག་བྲང་དོན་ལམ་གྱིས་གདུལ་དཀའི་ཚོ།

küntok drangdön lamgyi dulké tsé

When the taming of beings through the path of conceptuality with provisional meaning is difficult,

ངེས་དོན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སྡེ་སྣོད་ཆེ།

ngédön jangchub sempé dénöd ché

Through the bodhisattavas' great tripitakas of the definitive meaning,

ཡོན་ཏན་བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་རྒྱས་པར་མཛོད།

yönten jangchub semnyi gyépar dzöd

Increase the enlightened qualities of twofold bodhicitta.

ལྷན་པར་མིག་འཕྲུལ་ལྷ་བྱུང་འགྲོ་བའི་ལམ།།

khyedpar miktrul tabur drowé lam

Particularly, the swift path that is like a magical illusion,

དོ་རྗེ་ཐེག་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྤྲིན་གྲོལ་དང་།།

dorjé tekpa gyatsö mindrol dang

The ripening and liberating aspects of oceanlike vajrayana teachings, and

འཕགས་ལམ་ངེས་གསལ་ཐེག་པ་མཚོག་གི་རྩེ།།

paklam ngésang tekpa chokgi tsé

The especially exalted path that is definitive and secret, the pinnacle of the supreme vehicle—

ཀྱན་ནས་ཀྱན་ཏུ་དར་བའི་ཐིན་ལས་མཛོད།།

küné küntu darwé triné dzöd

May you disseminate these in all directions at all times through your activities!

རྒྱལ་བས་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དབང་བསམ་པ་དང་།།

gyalwé duljé khamwang sampa dang

The victorious ones consider the nature and faculties of beings,

རྗེས་སུ་མཐུན་པར་གསུངས་པའི་བསྟན་པ་ལ།།

jésu tünpar sungpé tenpa la

And have impartially given the teachings accordingly;

ཕྱོགས་ལྗང་ཕྱག་དོག་གཤོན་གྱི་ཀྱན་དགུས་ཅན།།

choklung trakdok döngyi küntri chen

Those with evil afflictive minds who are jealous and have a biased view of the teachings—

སྤྲིན་ལམ་ལོག་པའི་དམ་སྲིའི་སྤྲིང་བྲག་འབྱུང་།།

mönlam lokpé damsi nyingtrak thung

Drink the heart blood of these evil spirits arisen from their perverted aspirations!

གང་གི་དབང་ཕྱོག་ལྷུས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།།

gangi wangchuk lüchen tamched kyi

Their powerful lords who want to cause unbearable harm to all beings,

ཁུར་དུ་ལྷི་བའི་སྐྱུལ་གདུག་ལྷ་སུའི་སེམས།།

khurdu chiwé drulduk tabü sem

Like the minds of harmful poisonous snakes,

བསྟན་འགྲོའི་ཕན་བདེ་བཞིག་ལ་ཆས་པ་དེར།།

tendro pendé shikla chépa der

Set out to destroy the teachings and the happiness of beings—

བསྐྱུང་སྐྱོབ་མཛད་ན་ཁྱོད་གྱི་གཡར་དམ་འདྲལ།།

sungkyob dzédna khyödkyi yardam dral

If you protect them, you will break your promise!

ལོག་པར་ལྷ་བ་འཛིན་དང་ཀླ་གྲོའི་སྡེ།།

lokpar tawa dzindang lalö dé

Those beings with perverted views and barbaric groups

དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་སྐྱུང་པའི་རྒྱལ་ཕྲན་གྱི།།

könchok upang medpé gyaltren gyi

Whose kingdoms' policies disgrace the glory of the three Jewels—

ཆབ་སྲིད་སྐར་མདའ་ས་ལ་ལྷུང་བ་ལྟར།།

chabsid karda sala lhungwa tar

May their policies be brought down like shooting stars,

བྱས་པའི་མོད་ལ་དོན་སྡིད་ལློག་མར་ཕུང།།

jépé mödla dönying kokmar chung

And their heart quickly removed through their throats.

མཚོད་བསྟོད་རྗེགས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་མ་མཐོང་ཞིང་།།

chödtöd drekpé kyilkhor matong shying

Those who have not seen the mandala of offering and praise of
haughty protector,

སངས་རྒྱས་གཉིས་པའི་དམ་ཚིག་ལ་འགོངས་པའི།།

sangyé nyipé damtsik lagong pé

And those who challenge the samaya command of
Padmasambhava—

ནག་ཕྱོགས་སློབ་བྱར་ལྷགས་པའི་འདྲི་རྒྱུད་དཔུང་།།

nakchok lobur lhakpé drégöd pung

The army of the dark forces of violent demons who have
appeared randomly,

གྲུ་འདྲི་བསྐྱང་པོར་སྦྱོད་པའི་དུས་མཐའ་བསྐྱུངས།།

gyadré langpor chödpé düta tung

Please shorten the degenerating time caused by their
conflicting, wild behaviors!

མང་དུ་ཐོས་པ་ལུང་གི་ཡོན་ཏན་དང་།།

mangdu töpa lungi yönten dang

Noble beings, who are learned in the scriptures

རྟོགས་པས་བདག་རྒྱུད་གྲོལ་བའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས།།

tokpé dakgyüd drolwé kyébu nam

Through high realizations have liberated their minds.

བསྟན་པའི་རྩ་ལག་གཅིག་ཏུ་གནས་པའི་ཕྱིར།།

tenpé tsalak chiktu népé chir

As they are the sole root support of the teachings,

སྐྱེ་ཚེ་མཚན་ཕྱིན་ཡར་སྐྱའི་མཚེད་པོར་མཛོད།།

kutsé dzedtrin yardé chédpor dzöd

May you increase their lives and virtuous activities like the
waxing moon!

ཁྱིམ་ན་གནས་ཀྱང་ཡང་དག་ལྟ་ལ་དད།

khyimna nékyang yangdak tala déd

Though they are lay people, they believe the right view

དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་སྐྱ་མར་བྱེད་པ་རྣམས།

könchok sumla lamar jédpa nam

And respect the Three Jewels with high esteem.

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་གདུལ་བྱ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར།

tekpa chenpö dulja nyidkyi chir

Since they are the disciples of the mahayana teachings,

གཡེལ་བ་མེད་པའི་མེལ་ཚོ་བསྐྱུང་སྐྱོབ་མཛོད།

yelwa médpé meltsé sungkyob dzöd

May you not neglect to watch and protect them!

ཚོས་དང་སྲིད་ཀྱི་གཞིས་ལ་སྤུན་ཚོགས་སྤེལ།

chödang sidkyi shyila püntsok pel

May you increase perfect spirituality and worldly progress in our native place.

བྱེས་སུ་ལམ་འཕྲང་ཚོམ་རྐྱན་འཚོ་བ་སྤུངས།

jésu lamtrang chömkun tséwa sung

When travelling may you protect us from the harm of robbers and thieves on dangerous roads.

བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་ཀྱིས།

samdön yidshyin drubpé triné kyi

Through your enlightened activities that fulfill our aspirations,

ཚོགས་གཉིས་འབྲས་བུར་སྦྱིན་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

tsoknyi drébur minpé tashi shok

May you bring the auspiciousness of the ripening of the two accumulations!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་མཁུན་བཟེའི་ལྷས་སོ། །དགའོ།

This was written by khyentse Lha (Jikme Lingpa). Virtue!

བཙོམ་ལྷན་མགོན་པོ་ཚོ་དཔག་མེད།

chomden gonpo tsépak méd
Resides Buddha Amitayus, brilliantly red

དམར་གསལ་ལོངས་སྐྱུ་ཡུམ་དང་སྦྱར།

marsal longku yumdang jor
In the sambhogakaya form, in union with his consort,

ཕྱད་རྒྱ་གའི་བུམ་པ་འཛིན།

pema rāgé bumpa dzin
And holding a ruby red vase.

སྤྱགས་ཀར་ཉི་ཟླའི་ག་ཁུའི་ནང་།

tukar nyidé ga'ü nang
Between the conjoined sun and moon discs at his heart

སྲོག་གི་སྦྱིང་པོ་ཡི་གེ་སྡེ།

sokgi nyingpo yigé hrī
Rests the syllable HRĪH, the essence of life-force,

ཐ་མར་སྤྲགས་ཀྱི་སྤྲང་བས་བསྐྱར།

tamar ngakyi trengwé kor
Which is surrounded by the mantra garland.

འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་བརྟན་གཡའི་བཅུད།

ödzer tröpé tenyö chüd
Light radiates from them, gathering the essence of the universe
and its contents,

རྒྱལ་བ་རིག་འཛིན་དྲང་སྲོང་གི།

gyalwa rigdzin drangsong gi
As well as the life essence of the buddhas, vidyadharas and
sages,

ཚོ་བཅུད་བསྐྱུས་ལ་བཅུད་དུ་འབྲིལ།

tséchüd düla chüdu dril
And they are condensed into a single essence.

བ་སྐྱའི་བུ་ག་ཚུན་ཆད་ཀྱང་།

bapü buga tsünched kyang

Even the pores of his body

ཚེ་དཔག་མེད་པས་ལྷེས་གྲིས་གང་།

tsépak médpé temgyi gang

Are permeated by (many forms of) Amitayus.

ཀུན་ཀྱང་བུང་བ་ཚད་ཞིག་ལྟར་།

künkyang bungwa tsang shyik tar

All of them, like the sound of buzzing bees swarming from a beehive,

མྱི་སྐྱེ་འཇམ་ལ་སྐྱེན་པར་སྐྱོག་།

hrīh dra jamla nyenpar drok

Recite the syllable Hrīh with a low and pleasant voice.

འཚི་མེད་རིག་འཛིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་།

chiméd rigdzin drubpar gyur

May I accomplish the vidyadhara state of deathlessness (by this practice).

ངག་ཏུ་བརྗོད་ཅིང་ཡིད་ལ་བསམ་། འཇམ་རླུང་བུམ་པ་ཅན་དང་སྐྱག་སེམས་།

Perform the recitation while maintaining the visualization. With a gentle breath, hold the vase-breath and recite.

ཨོྲཱི་ཨུྱི་བརྗོད་མ་དུ་གྲུ་བུམ་པ་ལྷུ་ན་མ་དུ་བུའི་ཚེ་སྐྱོ་ལྷི་ཇིང་སྐྱེ་བའི་སྐྱོ་སྐྱོ་།

om āh hūng vajra mahā guru ayur jnāna mahā puṇyé tsé drum nrī dza sarwa siddhi hūng

ཐུན་མཚམས་རིག་འཛིན་ཚེ་འགྲུགས་ནི་། མདའ་དར་ཚད་བཞག་གཏུང་ལྷགས་བསྐྱེད་།

At the end of the practice session , measure the length of the long life arrow, then generate strong devotion and summon the life-force of the vidyadhara.

ཨོཾ་ རང་སྐྱེས་ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རིཿ

om rangnang zangdok palgyi ri

In the spontaneously arisen palace with five endowments,

ལྷ་ལྡན་རང་བྱུང་ཕོ་བྲང་ནསཿ

ngaden rangjung podrang né

In the self-manifested Copper-Colored Mountain

བཅོམ་ལྡན་མགོན་པོ་ཚོ་དཔག་མེདཿ

chomden gönpo tsépak méd

Reside victorious protector Amitayus

འཇའ་ལྲུས་རིག་འཛིན་ཚོགས་དང་བཅསཿ

jalü rigdzin tsokdang ché

With the assembly of vidyadharas who have attained the rainbow body.

སྤྱགས་དམ་བསྐྱལ་ལོ་དབྱིངས་ནས་བཞེངསཿ

tukdam kulo yingné shyeng

I invoke your wisdom minds.

འཆི་མེད་ནམ་མཁའི་བརྩུད་བསྐྱུས་ལཿ

chiméd namkhé chüdü la

Please arise from the dharmadhatu and gather the essence of deathless space.

རྣམ་ཤེས་ཁམས་ནས་ཡར་བའི་ཚོཿ

namshé khamné yarwé tsé

Contain the life-energy dissipated from the element of consciousness,

དབྱིངས་ཕྱག་རིག་པའི་གྲོང་དུ་བསྐྱུལཿ

yingchuk rigpé longdu kyil

Within the expanse of the Dhatvishvari

འགྱུར་མེད་སློབ་གླིང་གི་ཀ་བ་རྒྱགསཿ

gyurméd sokgi kawa tsuk

And establish the unchanging pillar of life-force.

ཚེ་མདའ་འདི་ལ་ཚད་ཅིག་སྟོན།

tséda dila tsedchik tön

Please show a sign upon this long life arrow (change in length).

སྐྱབ་རྗེས་འཆི་མེད་བདུད་རྩིར་བསྐྱར།

drubdzé chiméd düdtsir gyur

Transform the accomplishment substances into the nectar of immortality,

སྐྱེ་འཆི་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོབ།

kyéchi médpé ngödrub tsol

And grant us the supreme attainment of the state beyond birth and death!

རྩ་རྒྱལ་བ་ཚོད།

Recite the root mantra

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་བཛྲ་མ་ནུ་གུ་རུ་ཨུ་ཡུརྫུ་ན་མ་ནུ་བུ་ཚེ་རྩྭ་རྩི་ཇོ་སའ་སི་རྩྭ་ཧུཾ།

om āh hūng benza mahā guru ayur jnāna mahā puṇyé tsé drum nri dzah sarwa siddhi hūng

ཧུཾ། ཤར་ནས་རིག་འཛིན་རྩྭ་ཀ་རེ།

hūng sharné rigdzin hūngkara

HŪNG In the east is the vidyadhara Hungkara

ཡང་དག་ཐུགས་ཀྱི་གྲོང་ནས་བཞེངས།

yangdak tukyi longné shyeng

Who arises from the expanse of the wisdom mind of the deity Vishudha.

འབྱུང་བ་རྒྱལ་བ་བཅུད་བསྐྱེས་ལ།

jungwa chuyi chüdü la

Please gather the essence of the water element

ཐུགས་གི་ཁམས་ནས་ཡར་བའི་ཚོ།

trakgi khamné yarwé tsé

And contain the dissipated life-energy from the constituent of blood,

མ་མྲ་གྲི་ཡི་གྲོང་དུ་བསྐྱེལ།

mamā kīyi longdu kyil

In the expanse of Mamaki,

འགྲུང་མེད་སྲོག་གི་ཀ་བ་ཚུགས།

gyurméd sokgi kawa tsuk

And establish the unchanging pillar of life-force.

ཚེ་མདའ་འདི་ལ་ཚད་ཅིག་སྟོན།

tséda dila tsedchik tön

Show the sign upon this long life arrow.

སྐྱབ་རྒྱས་འཆི་མེད་བདུད་རྩི་བསྐྱར།

drubzé chiméd düdtsi gyur

Transform the accomplishment substances into the nectar of immortality

སྐྱེ་འཆི་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

kyéchi médpé ngödrup tsol

And grant us the spiritual attainment of the state beyond birth and death!

ཙ་ལྷགས་བཛོད།

Recite the root mantra

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་བཛོད་མ་རྩ་གུ་རུ་ཨ་ཡུརྱ་ན་མ་རྩ་པུའེ་ཚེ་རྩྱུ་འི་རྩེ་སྐྱེ་ལྷོ་ཧཱུྃ།

om āh hūng benza mahā guru ayur jnāna mahā

punṣyé tsé drum nrī dza sarwa siddhi hūng

ཧྲོེ་ལྷོ་ནས་རིག་འཛིན་མཚུ་ལྷོ།

trām lhone rigdzin manjushrī

Tram In the south is the vidyadhara Manjushrimitra

འཇམ་དཔལ་སྐྱེ་ཡི་གྲོང་ནས་བཞེངས།

jampal kuyi longné shyeng

Who arises from the expanse of Manjushri's body.

ཙུགགས་བཛོད་ཅེས་།

Recite the root mantra

ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་བཛེ་མ་ནུ་གུ་ཅུ་ཨུ་ཡུ་རྫོག་མ་ནུ་ཡུ་རྫོག་ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་འོྲཱ་ཧཱུྃ་སྐྱེ་ལྷོ་ཨོྲཱ་ཧཱུྃ་

**om āh hūng benza mahā guru ayur jnāna mahā
punyé tsé drum nrī dza sarwa siddhi hūng**

ཨུྃ་ རྩང་ནས་རིག་འཛིན་སྤྲ་བླ་ཉེས་།

āh jangné rigdzin prabha ha

ĀH In the north is the vidyadhara Prabahasti

མིན་ལས་ཕུར་པའི་གྲོང་ནས་བཞེངས་ཅེས་།

trinlé purpé longné shyeng

Who arises from the expanse of the Kilaya of Activity.

འབྱུང་བ་རྣམས་གི་བཅུད་བསྐྱུས་ལེས་།

jungwa lungi chüdü la

Please gather the essence of wind element

དབུགས་ཀྱི་ཁམས་ནས་ཡར་བའི་ཚེས་།

ükyi khamné yarwé tsé

And contain the life-energy dissipated from the element of
breath,

དམ་ཚིག་སྒྲོལ་མའི་གྲོང་དུ་བསྐྱེལ་ཅེས་།

damtsik drolmé longdu kyil

In the expanse of Samayatara

འགྱུར་མེད་སྒོག་གི་ཀ་བ་རྒྱགས་ཅེས་།

gyurméd sokgi kawa tsuk

And establish the unchanging pillar of life-force.

ཚེ་མའདུལ་འདི་ལ་ཚད་ཅིག་སྟོན་ཅེས་།

tséda dila tsedchik tön

Show the sign upon this long life arrow.

སྐྱབ་ཇུས་འཆི་མེད་བདུད་ཚིར་བསྐྱར་མེད།

druzbé chiméd düdtsir gyur

Transform the accomplishment substances into the nectar of immortality,

སྐྱེ་འཆི་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོད་ལ།

kyéchi médpé ngödrup tsol

And grant us the spiritual attainment of the state beyond birth and death!

ཚུ་སྐྱགས་བརྗོད་མེད།

Recite the root mantra

ཨོྩ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཅོམ་ཏོ་རྒྱ་ཐུ་ཨུ་ཡུལ་རྣམ་ཏུ་སྤྲུའོ་ཚོ་རྩྭ་མི་ངོ་སའ་བ་སི་དྷི་ཧཱུྃ་མེད།

om āh hūng benza mahā guru ayur jnāna mahā punyé tsé drum nrī dza sarwa siddhi hūng

ངོ་མོན་ལྷོ་རིག་འཛིན་རྣམ་མཁོ།

dza sharlho rigdzin dana sam

DZA In the south-east appears the vidyadhara Dhanasam

ཐོད་གཏོང་བེལ་གཞོན་བརྩམ་ལྷགས་བསྐྱེད་མེད།

bödtong zilnön tulshyuk kyéd

By strengthening yogic practice of subjugation through inciting and dispatching (of mamos),

གྲོང་གྱུར་ཡེ་ཤེས་ལྷགས་གྱུ་ཡིས།

longyur yéshé chakyu yi

With the hook of the vast expanse of primordial wisdom,

འབྲམས་དང་ཡར་བའི་སློ་ཚོ་ལྷག།

khyamdang yarwé latsé khuk

Please summon the wandering and scattered life-forces

འགྱུར་མེད་སློབ་གླིང་གི་ཀ་བ་རྩུགས།

gyurméd sokgi kawa tsuk

And establish the unchanging pillar of life-force.

ཚེ་མདའ་འདི་ལ་ཚད་ཅིག་སྟོན།

tséda dila tsedchik tön

Show the sign upon this long life arrow,

སྐྱབ་རྗེས་འཆི་མེད་བདུད་རྩིར་བསྐྱུར།

drubzé chiméd düdtsir gyur

Transform the accomplishment substances into the nectar of immortality,

སྐྱེ་འཆི་མེད་པའི་དངོས་སྐྱབ་སྟོལ།

kyéchi médpé ngödrup tsol

And grant us the spiritual attainment of the state beyond birth and death!

རྩ་སྐྱེགས་བརྗོད།

Recite the root mantra

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་བཟོ་མ་ལྷ་གུ་རུ་ཨཱ་ཡཱཱྲ་ན་མ་ལྷ་པུ་ཚེ་ཚྱུ་འོ་ཇེ་སའ་བ་སི་རྟི་སྟེུ།

om āh hūng benza mahā guru ayur jnāna mahā puṇyé tsé drum nrī dza sarwa siddhi hūng

ལྷོ་རྒྱབ་རིག་འཛིན་བི་མ་ལ།

ho lhonup rigdzin bimala

Ho In the south-west appears the vidyadhara Vimala,

ཚེ་ལ་དབང་བའི་བརྟལ་ཞུགས་བསྐྱེད།

tséla wangwé tulshyuk kyéd

By strengthening the yogic practice of long-life,

འདའ་ཀ་ཡི་ཤེས་ཞགས་པ་ཡིས།

daka yéshé shakpa yi

With the lassolike primordial wisdom of the moment of death,

འཐོར་བ་ཁྲུག་ལ་ཟད་པ་སྲིངས།

torwa khukla zedpa sing

Please gather the life-force that are scattered and prolong those that are depleted.

འགྲུར་མེད་སློབ་གླིང་གི་ཀ་བ་རྒྱལ་སེམས་།

gyurméd sokgi kawa tsuk

Establish the unchanging pillar of life-force.

ཚོ་མདའ་འདི་ལ་ཚད་ཅིག་སྟོན་ཅི།

tséda dila tsedchik tön

Show the sign upon this long life arrow.

སྐྱུང་རྒྱུ་འཆི་མེད་བདུད་རྩིས་བསྐྱུར་།

drubzé chiméd düdtsir gyur

Transform the accomplishment substances into the nectar of immortality,

སྐྱེ་འཆི་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་།

kyéchi médpé ngödrup tsol

And grant us the spiritual attainment of the state beyond birth and death!

ཙུ་ལྷག་སེམས་བརྗོད་།

Recite the root mantra

ཨོྩ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་མ་ཎུ་གུ་རུ་ཨུ་ཡུལྷ་ན་མ་ཎུ་བུའྷེ་ཚོ་རྩྭ་འྷི་ཇེ་སྐྱེ་སྐྱེ་སྐྱེ་།

**om āh hūng benza mahā guru ayur jnāna mahā
punyé tsé drum nrī dza sarwa siddhi hūng**

བོ། ལུབ་བྱང་རིག་འཛོན་རོམ་གུ་གུ།

bam nubjang rigdzin rombu gu

BAM In the north-west is the vidyadhara Rombuguha,

དེགས་པ་ཟིལ་གཞོན་བརྟུལ་ལྷགས་བསྐྱེད་།

drekpa zilnön tulshyuk kyéd

By strengthening the yogic practices of suppressing the haughty spirits.

དབྱིངས་གྲོལ་ཡེ་ཤེས་ལྷགས་སྐྱོགས་ཀྱིས་།

yingdrol yéshé chakdrok kyi

With the iron chain of the primordial wisdom liberated in space,

ལྷ་འདྲེས་བརྒྱུས་པའི་སྐྱོ་ཚོ་སློག་ཅེས་གསུངས་།

lhadré küpé latsé trok

Please snatch back the life-forces stolen by gods and demons.

འགྲུང་མེད་སློག་གི་ཀ་བ་རྩུག་སེམས་།

gyurméd sokgi kawa tsuk

Establish the unchanging pillar of life-force,

ཚོ་མདའ་འདི་ལ་ཚད་ཅིག་སྟོན་ཅེས་གསུངས་།

tséda dila tsedchik tön

Show the sign upon this long life arrow.

སྐྱུ་བ་རྒྱུ་ལ་འཛི་མེད་བདུད་རྩིས་བསྐྱུར་ཅེས་གསུངས་།

drubzé chiméd düdtsir gyur

Transform the accomplishment substances into the nectar of immortality,

སྐྱེ་འཆི་མེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་ཅེས་གསུངས་།

kyéchi médpé ngödrup tsol

And grant us the spiritual attainment of the state beyond birth and death!

ཙུག་ཙུག་པོ་བཞུགས་ཅེས་གསུངས་།

Recite the root mantra

ཨོྲཱ་ཨུྲཱ་བཛྲ་མ་རུ་གུ་རུ་ཨུྲཱ་ན་མ་རུ་པུའུ་ཚེ་རྩྱུ་ལྷོ་ལྷོ་སྐྱེ་མེད་སྦྱེ་ལྷོ་ལྷོ་།

om āh hūng benza mahā guru ayur jnāna mahā

punṅyé tsé drum nrī dza sarwa siddhi hūng

ཧོ་གུང་ཤར་རིག་འཛིན་ཤའོ་གར་།

ho jangshar rigdzin shanting gar

Ho In the northeast is the vidyadhara Shanting-Garba

མའོན་སྦྱོང་དམོན་པའི་བརྟུལ་ལྷགས་བསྐྱེད་ཅེས་གསུངས་།

ngönchöd mödpé tulshyuk kyéd

By Strengthening the yogic practice of wrathful activity of sorcery.

མཐའ་གྲོལ་ཡེ་ཤེས་རྗེས་སུ་ཡིས།

tadrol yéshé drilbu yi

With the ritual bell of wisdom free of extremes,

བྱད་དུ་བཅུག་པའི་སྒྲ་ཚོ་བསྐྱུས།

jédu chukpé latsé dü

Please gather the life-force bound by incantations.

འགྲུར་མེད་སློབ་གཤིག་གཤིག་བརྩམས།

gyurméd sokgi kawa tsuk

Establish the unchanging pillar of life-force,

ཚོ་མདའ་འདི་ལ་ཚད་ཅིག་སྟོན།

tséda dila tshedchik tön

Show the sign upon this long life arrow,

སྐྱུ་བ་ཇུས་འཚི་མེད་བདུད་རྩིར་བསྐྱུར།

drubzé chiméd düdtsir gyur

Transform the accomplishment substances into the nectar of immortality,

སྐྱེ་འཚི་མེད་པའི་དངོས་སྐྱུ་བ་སྐྱེ་ལ།

kyéchi médpé ngödrup tsol

And grant us the spiritual attainment of the state beyond birth and death!

ཙུ་ལྷགས་བརྗོད།

Recite the root mantra

ཨོྩ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཟླ་མ་རུ་གྲུ་བུ་ཨུ་ཡུལྟཱ་ན་མ་རུ་བུའུ་ཚོ་སྐྱེ་བྱི་རྩོམ་ཅན་སིདྱི་རྩུཾ།

om āh hūng benza mahā guru ayur jnāna mahā punyé tsé drum nrī dza sarwa siddhi hūng

ཞེས་བཀའ་ཚོ་བྲུ་བརྟགས་པའི་རྗེས། རྒྱས་གདབ་ཚོ་མདའ་དྲང་པོར་བསྐྱུང།

Thus, having summoned the life-force, examine the omen of divination on longevity. After that seal [the life-energy] and keep the long life arrow upright.

ལྷུ་འབྲུང་ལྷའི་དབྱིངས་སུ་འབྲུམས་པའི་ཚེ།

āh jung ngé yingsu khyampé tsé,

ĀH The life forces wandering in the sphere of the five elements

ཡུམ་ལྷའི་གློང་དུ་རྒྱས་བཏབ་པས།

yum ngé longdu gyétap pé

Are sealed in the expanse of five mother buddhas.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལ་སྐྱེ་འཚི་མེད།

yéshé ngala kyéchi méd

The five wisdoms are free from birth and death.

སྐྱེ་ལྷའི་དབྱིངས་སུ་ཚེ་སྐྱས་པ།

ku ngé yingsu tsébé pa

The life-force concealed in the expanse of the five kayas

རིགས་ལྷའི་རྒྱལ་བས་ཀྱང་མི་གཟིགས།

rikngé gyalwé kyangmi zik

Can not be seen even by the five buddha families.

ཞུམ་རྒྱ་ཏུ་བཟོ་རྒྱུ།

dharma dhātu vajrarakṣha

ཞེས་བཟོད་སྐྱོས་བྲལ་ངང་ལ་བཞག།

Recite this mantra and remain in the meditation free from elaboration.

ས་མ་ཡ།

Samaya

ལྷ་སྐྱབས་ཉིང་འཛིན་དམིགས་པའི་གནད་ལྷན་ཀྱང་ལས་ཀྱང་འཕགས་རིག་འཛིན་གྱི་ཚེ་སྐྱབས་བདུད་མིའི་བྱམ་བུ་དང་འདི་ཚེས་བདག་སྐྱེས་སུའི་སྐྱབས་མཐུད་ཕྱིར་གློང་བྱང་མཁའ་འགྲོའི་བདེ་ལུ་བསྟན་ཏེ་དུས་བབས་འགྲོ་དོན་སྦྱོང་པར་ཤོག།

The focus upon deity, mantra, and concentration, the crucial point in this text, exceeds all others. This long life sadhana practice called, “The Vase of Quintessential Ambrosia” was revealed in dakini script from vast expanse scrolls in order to revive the life force of practitioners who uphold the dharma.

May it be used in a timely way for the benefit of sentient beings!

གུམ་ཏུ་ཞེས།

guhya dhatim

ལྷོ་གཞན་ལ་ཚེ་ཡི་དབང་བསྐྱར་ནུ། སློབ་མ་ཁྱུས་བྱ་བ་གཞུགས་དང་ཕྱལ།

If one wishes to bestow the long life empowerment on others, the disciples should partake of purification water and drive away the obstacles.

སྲུང་འཁོར་བསྐྱོམ་ལ་མཇུག་ལྷུ།

Meditate upon the protection circle and then offer a mandala.

ལོ་རྒྱུས་བཤད་ལ་སྐྱབས་སེམས་དང་། རྒྱུན་བཤགས་བྱས་རྗེས་གསོལ་བ་གདབ།

Narrate the history of the teaching, let the students take refuge, arouse bodhichitta, do the regular confession prayer, and then supplicate.

འཚི་མེད་མགོན་པོ་པདྨ་འབྱུང་།

May the deathless protector, the Lotus-Born,

སློབ་གླིང་འཇིགས་པས་སྐྱབས་པ་ལ།

With great concern and compassion

སྲུགས་རྗེ་ཚེན་པོས་ཉེར་དགོངས་ནས།

For those of us who are frightened of harm to our lives,

ཚེ་ཡི་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

Grant us long life empowerment and siddhis!

ལན་གསུམ་རྗེས་སུ་སློབ་མ་ནི།

After three times:

ལས་རྒྱས་བསང་ལ་གུར་བསྐྱེད།

Cleanse the disciples with the activity water and visualize them as Guru Rinpoche.

སྤྱི་བོར་ཚོ་དཔག་མེད་ཡབ་ཡུམ།

Upon the crown of one's head is Amitayus with his consort.

མཉམ་པར་སྦྱར་བའི་མཁའ་གསང་ནས།

From the secret space of their union

བདེ་ཚེན་བྱང་སེམས་བདུད་རྩིར་རྒྱུ།

Flows a stream of nectar, the great bliss of bodhichitta,

བདུད་རྩི་མགོན་པར་གཏད་ལུང་།

Apply the nectar at the throat to bless it.

སྤྱི་བདེ་ཆེན་ཡུམ་ལྷ་འི་སྒྲུ་རུ་ཅུ་།

HRĪH In the great bliss skull of the five buddha mothers

འཆི་མེད་བྱང་མེས་ས་བདུད་རྩིར་འབྲིལ་།

Whirls the bodhichitta ambrosia of deathlessness.

སྐལ་ལྷན་བུ་ལ་བྱིན་པ་ཡིས་།

When this empowerment is given to fortunate sons and daughters,

སྤྱི་འཆི་མེད་པའི་དབང་ཐོབ་ཤོག་།

May you attain the mastery of the state beyond birth and death!

རྩ་རྒྱལ་ས་དང་།

Recite the root mantra

ཡཱ་ཀླ་ཨེ་མྲི་འི་རྩུ་ཨུ་།

wākkā abhi khintsa āh

ཚོ་རིལ་སྣོང་གར་གཏུགས་ལུང་།

Touch the long life pill to your heart, then:

སྤྱི་བདེ་ཆེན་གཡོའི་ཁམས་དང་སྣོབས་བརྩའི་དབལ་།

HRĪH The essence of all the elements of the universe and its contents,
and the glory of the ten powers

ཡོངས་ཀྱི་བརྩུད་འདུས་ཚོའི་རིལ་བུ་།

Are condensed and gathered into this long life pill.

རིགས་ཀྱི་བུ་ལ་སྤྱིན་པ་ཡིས་།

By giving it to you, noble sons and daughters,

དོ་རྩེའི་སྲོག་ལ་དབང་ཐོབ་ཤོག་།

May you gain power over the vajra life–force!

ཙ་མུགས་དང་།

Recite the root mantra

ཙ་མུ་མེ་མྱི་ཁི་མུ་མུ་མུ་།

chitta abhi khintsa hūng

རྗེས་ལ་ཚེ་འགྲུགས་སྐྱེ་ཡིས་གདབ་མུ། གཏང་རག་འབྲུལ་ཞིང་དམ་ཚོག་བསྐྱུང་མུ།

Finally, seal the life that is summoned. Make offerings of gratitude and observe the samayas.

སྤྱགས་རྗེ་ལྷན་པའི་སློབ་དཔོན་གྱིས་མོས་གུས་ལྷན་པའི་སློབ་མ་ལ་།

A teacher who with compassion bestows empowerment, according to the scriptures,

གཞུང་བཞིན་འདི་ནི་སྤྱས་བསྐྱུར་བ་མུ། འཆི་བདག་ལ་བུ་ཚུད་ཀྱང་ཐོན་མུ།

To a devoted disciple, his or her life will be released even if it is caught in the mouth of the Lord of Death.

འགྲུང་འཛིན་དམོན་པའི་སློབས་བཅོན་པས་མུ། བྱད་དུ་བཅུག་ཀྱང་ཡ་མི་ང་མུ།

The power of the vidyadharas' subjugation mantra is so strong that even if one's life force is bound by spells, one need not fear.

དེ་ཕྱིར་སློང་ལས་གཅེས་པར་བྱངས་མུ། བཀའ་སྲུང་ལྷན་དཔལ་མེལ་ཚོས་གྱིས་མུ།

Therefore, hold this dearly more than one's heart; dharma protectors, both male and female, protect this.

སམ་ཡམ་མུ། གྱུ་གྱུ་གྱུ། སམ་མཁྲ་ལེ་མུ། དགེའོ།། །།

samaya gya gya gya sarva mangalam geo

*Translated by Pema Mani Translation Committee
Dedicated for the long life of Yangsi Rinpoche of HH Penor Rinpoche.*